叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 留下信托(left With A Trust) 000001

2. 留下信托(left With A Trust) 000002

3. 留下信托(left With A Trust) 000003

4. 留下信托(left With A Trust) 000004

5. 留下信托(left With A Trust) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

留下信托(Left with a trust)
第1/5页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] .
" I HAVE SOMETHING TO GIVE EACH OF YOU BEFORE I GO .
" 我 有 某物 到 给 每个 的 你 前 我 去 .

“在我离开之前，我有一些东西要送给你们每个人。”

" [left] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌst]
" LEFT WITH A TRUST
" 左边 和 一个 相信

“留下信任”

[baɪ]
BY
经过

经过

['neli] [hɛlɪs]
NELLIE HELLIS
内莉 地狱

内莉·赫利斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [θriː] ['lɪt(ə)l] ['fidlə] , "
" THREE LITTLE FIDDLERS , "
" 三 小的 小提琴手 , "

《三个小提琴手》

" ['dʒɪpsi] [dʒæn] , "
" GIPSY JAN , "
" 吉普赛人 一月 , "

“吉普赛简，”

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" LITTLE KING DAVIE , " ETC .
" 小的 国王 戴维 , " ETC .

“小国王戴维”等等。

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [mʌtʃ] .
" He that is faithful in that which is least is faithful also in much .
" 他 那 是 忠实 在 那 哪个 是 至少 是 忠实 还 在 很多 .

“在最小的事上忠心的人，在大事上也忠心。”

" ['lʌndən]
" LONDON
" 伦敦

“伦敦

[es] . ['dʌblju:] . ['pɑ:trɪdʒ] & [ˌsi: 'əʊ] .
S . W . PARTRIDGE & CO .
S . W . 鹧鸪 & 一氧化碳 .

SW PARTRIDGE & CO.

[eit] & [naɪn] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
8 & 9 , PATERNOSTER ROW .
8 & 9 , 回旋曲 排 .

帕特诺斯特街 8 号和 9 号。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] , [ˌɛl'di:] .
PRINTED BY GILBERT AND RIVINGTON , LD .
打印 经过 吉尔伯特 和 里文顿 , LD .

由吉尔伯特和里文顿印刷有限公司印刷。

[ˌes 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɒnz] [haʊs] , [klɑ:kənwɛl] [rəʊd] , [i:] . [si:] .
JOHN'S HOUSE , CLERKENWELL ROAD , E . C .
约翰的 房子 , 克勒肯韦尔 路 , E . C .

约翰之家，克莱肯韦尔路，EC

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['naɪnti] - [naɪn] , [mə'dɪərə] [stri:t]
CHAPTER I . NINETY - NINE , MADEIRA STREET
章 我 . 九十 - 九 , 马德拉岛 街道

第一章 马德拉街九十九号

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɒləʊd]
THE DAY THAT FOLLOWED
这 天 那 随后

第二天

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['dɔ:rə] [grəuz] [mə'θɒdɪkl]
DORA GROWS METHODICAL
多拉 生长 有条不紊

多拉·格罗夫斯·梅索迪尔

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dʒaɪlz] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mænli] [bɔɪ]
GILES PROVES HIMSELF A MANLY BOY
吉尔斯 证明 他自己 一个 男子气概 男生

吉尔斯证明自己是个男子汉

['tʃæptə(r)] [viː] . [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aʊt]
CHAPTER V . AN EVENING OUT
章 V . 一个 晚上 出去

第五章 外出游玩

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[haʊ] [ə; eɪ] [reɪs] [endid]
HOW A RACE ENDED
如何 一个 种族 结束

一场比赛是如何结束的

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[kən'fest] [æt; ət] [lɑːst]
CONFESSED AT LAST
坦白 在 最后的

终于坦白了

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['dɔːrə] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [tʃek]
DORA RECEIVES A CHEQUE
多拉 接收 一个 查看

朵拉收到了一张支票

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɔːl] [ðæt] ['glitəz] [ɪz] [nɒt] [gəʊld]
ALL THAT GLITTERS IS NOT GOLD
全部 那 闪光 是 不是 金子

闪闪发光的未必都是金子

['tʃæptə(r)] [eks] . ['endɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ]
CHAPTER X . ENDING AND BEGINNING
章 X . 结束 和 开始

第十章 结尾与开头

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˌriːjuː'naɪtɪd]
REUNITED
重聚

重聚

[left] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌst] .
LEFT WITH A TRUST .
左边 和 一个 相信 .

留下信托。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['naɪnti] - [naɪn] , [mə'dɪərə] [striːt] .
NINETY - NINE , MADEIRA STREET .
九十 - 九 , 马德拉岛 街道 .

马德拉街99号。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
THERE were other things connected with the house besides its number which could
那里 是 其他 事物 连接 和 这 房子 除了 它是 数字 哪个 可以
[hæv; həv] [biːn] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [naɪn] .
have been expressed by the figure nine .
有 到过 表达 经过 这 数字 九 .

除了房子的门牌号之外，还有其他一些与这栋房子有关的东西可以用数字九来表示。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪts] ['tenənt] , ['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [naɪn] ['tʃɪldrən] ,
For instance , its tenant , Mr . Grainger , had a family of nine children ,
为了 实例 , 它是 租户 , 先生 . 格雷恩杰 , 有 一个 家庭 的 九 孩子们 ,

例如，它的租户格兰杰先生有九个孩子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] ['stɔːri] ['əupənz] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [naɪnθ] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv]
and the day on which my story opens happened to be the ninth birthday of
和 这 天 在 哪个 我的 故事 打开 发生 到 是 这 第九 生日 的
['ɒlɪv] ,
Olive ,
橄榄 ,

我的故事开始的那天，恰好是奥利弗的九岁生日。

[ðə; ði] [θɜːd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪksθ] [tʃaɪld] .
the third girl , and the sixth child .
这 第三 女孩 , 和 这 第六 孩子 .

第三个女孩，也是第六个孩子。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə]
Perhaps it will be better if I tell you at once the names of the younger
也许 它 将要 是 更好的 如果 我 告诉 你 在 一次 这 姓名 的 这 年轻
['ɪnmeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
inmates of the house ,
囚犯 的 这 房子 ,

或许我最好直接告诉你这栋房子里年纪较小的住户的名字。

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and say a few words about each of them as I pass from one to the
和 说 一个 很少 字 关于 每个 的 他们 作为 我 经过 从 一 到 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

在从一个人物走到另一个人物面前时，我会对他们每个人简单介绍几句。

['edgə(r)] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ,
Edgar , the eldest , was sixteen ,
埃德加 , 这 长子 , 曾是 十六 ,

埃德加是家中最大的孩子，当时十六岁。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['deɪli][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['həʊlseɪl] ['weəhaʊs] [ɪn]

and	for	nearly	a	year	had	gone	daily	to	a	large	wholesale	warehouse	in
和	为了	几乎	一个	年	有	已消失	日常的	到	一个	大的	批发的	仓库	在

[ðə; ðɪ] ['sɪti] .

the	City	.
这	城市	.

近一年来，他几乎每天都去城里的一家大型批发仓库。

[nekst] [keɪm] [ˌdɔːrə'θiə] , ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['dɔːrə] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] ,

Next	came	Dorothea	,	generally	called	Dora	;	she	was	a	year	younger	,
下一个	来了	多萝西娅	,	一般来说	称为	多拉	;	她	曾是	一个	年	年轻	,

接下来是多萝西娅，通常被称为朵拉；她比姐姐小一岁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [skuːl] .

and	was	just	now	rejoicing	in	the	fact	that	she	had	left	school	.
和	曾是	只是	现在	欢欣鼓舞	在	这	事实	那	她	有	左边	学校	.

她刚才还在为离开学校而感到高兴。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twɪnz] , ['keɪti] [ænd; ənd] ['rɒbət] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]

Between	her	and	the	twins	,	Katie	and	Robert	,	was	a	difference	of
之间	她	和	这	双胞胎	,	凯蒂	和	罗伯特	,	曾是	一个	不同之处	的

[tuː] [j'iəz] .

two	years	.
二	年	.

她和双胞胎凯蒂和罗伯特相差两岁。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['lænsi] , [ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['greɪndʒər]

These	were	followed	by	Lancie	,	the	dearest	of	her	flock	to	Mrs	.	Grainger
这些	是	随后	经过	兰西	,	这	亲爱的	的	她	群	到	太太	.	格雷恩杰

, [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

,	for	a	mother	,
,	为了	一个	母亲	,

接下来是兰西，她是格雷恩杰太太最疼爱的羊群中的一员，就像她的母亲一样。

[ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , ['ɔːlweɪz] [lʌvz] [ðə; ðɪ] [ə'flɪktɪd] [məʊst]

though	full	of	tenderness	for	all	her	children	,	always	loves	the	afflicted	most
尽管	满的	的	压痛	为了	全部	她	孩子们	,	总是	爱	这	受苦的	最多

.

:
.

她虽然对所有孩子都充满温柔，但最爱的总是那些受苦受难的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][peɪn] - ['ʃaːpənd] ['fiːtʃəz] [meɪd]

He	was	nearly	eleven	,	but	his	pale	face	and	pain	-	sharpened	features	made
他	曾是	几乎	十一	,	但	他的	苍白	脸	和	疼痛	-	锋利	特征	制成

[hɪm] [lʊk] [mʌtʃ] ['əʊldə] .

him	look	much	older	.
他	看	很多	老	.

他快十一岁了，但苍白的脸色和因疼痛而变得棱角分明的五官让他看起来比实际年龄大得多。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][faɪv] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] [wɪð] [pə'ræləsɪs] ,

When	a	child	of	five	,	he	had	been	stricken	with	paralysis	,
什么时候	一个	孩子	的	五	,	他	有	到过	受打击的	和	麻痹	,

他五岁时患上了瘫痪症，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] .

and	had	never	recovered	the	use	of	one	of	his	legs	.
和	有	绝不	恢复	这	使用	的	一	的	他的	腿	.

他的一条腿再也没有恢复功能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] ['krʌtʃɪz]

It	was	so	much	shorter	than	the	other	that	he	had	to	walk	on	crutches
它	曾是	所以	很多	较短	比	这	其他	那	他	有	到	走	在	拐杖

，

，

，

它比另一条腿短得多，以至于他不得不拄拐行走。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz][səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [səʊ] ['wiːkli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	his	health	was	so	delicate	and	his	body	so	weakly	that	he	was
和	他的	健康	曾是	所以	精美的	和	他的	身体	所以	弱	那	他	曾是

['ɒf(ə)n] [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] ，

often	confined	for	days	together	to	the	couch	,
经常	受限	为了	天	一起	到	这	长椅	，

他的身体非常虚弱，健康状况极差，经常连续几天卧床不起。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " - ['səʊfə] .

which	,	in	consequence	,	had	gained	the	name	of	"	Lancie's	sofa	.
哪个	，	在	结果	，	有	获得	这	姓名	的	"	-	沙发	.

因此，它得名“兰西的沙发”。

" [ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [keɪm] ['stɜːdi] [dʒaɪlz] .

"	In	strong	contrast	to	the	little	invalid	came	sturdy	Giles	.
"	在	强的	对比	到	这	小的	无效的	来了	结实的	吉尔斯	.

与这位体弱多病的小病人形成鲜明对比的是，身强力壮的吉尔斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] ，

He	was	younger	,
他	曾是	年轻	，

他比较年轻，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['siːniə(r)][baɪ]

but	he	was	a	full	head	taller	than	the	brother	who	was	his	senior	by
但	他	曾是	一个	满的	头	更高	比	这	兄弟	WHO	曾是	他的	高级的	经过

[twelv] [mʌnθs] .

twelve	months	.
十二	几个月	.

但他比比他大十二个月的哥哥高出一个头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['ɒlɪv] .

There	was	the	same	difference	between	him	and	Olive	.
那里	曾是	这	相同的	不同之处	之间	他	和	橄榄	.

他和奥利弗之间也存在同样的差异。

[ðen] [keɪm] ['lɒti] , [eɪdʒd][sɪks] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['fɪlɪp]

Then	came	Lottie	,	aged	six	,	the	last	of	the	family	being	the	two	-	year	-	old	Philip
然后	来了	洛蒂	，	老年人	六	，	这	最后的	的	这	家庭	存在	这	二	-	年	-	老的	菲利普

，

，

，

然后是六岁的洛蒂，家里最后一个孩子是两岁的菲利普。

[ðə; ði][pet][ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

the	pet	and	plaything	of	them	all	.
这	宠物	和	玩物	的	他们	全部	.

是他们所有人的宠物和玩物。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɑːlɪvz] [ˈbɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɜːkəmstəns] [ðæt] [meɪd]

But	that	it	was	Olive's	birthday	was	not	the	chief	circumstance	that	made
但	那	它	曾是	橄榄的	生日	曾是	不是	这	首席	环境	那	制成

[ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈmemə… [wʌn] [æt; ət] - ,

the	day	a	memorable	one	at	99	,
这	天	一个	难忘	一	在	-	,

但奥利弗99岁生日并不是让她的这一天成为难忘回忆的主要原因。

[məˈdɪərə] [striːt] .

Madeira	Street	.
马德拉	街道	.

马德拉街。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] [wʊd] [biː; bi] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

It	was	the	last	in	which	the	whole	family	would	be	together	for	a	long
它	曾是	这	最后的	在	哪个	这	所有的	家庭	会	是	一起	为了	一个	长的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

这是全家人最后一次长时间团聚；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɜːli] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪndʒər] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]

for	early	on	the	following	morning	Mr	.	Grainger	would	leave	his	home	in
为了	早期的	在	这	下列的	早晨	先生	.	格雷恩杰	会	离开	他的	家	在

[ˈlʌndən] [tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [ɒˈstreɪliə] ,

London	to	sail	for	Australia	,
伦敦	到	帆	为了	澳大利亚	,

第二天一大早，格兰杰先生就要离开伦敦的家，乘船前往澳大利亚。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] ,

and	,	in	all	probability	,
和	,	在	全部	可能性	,

而且，很有可能

[ə; eɪ][jɪə(r)] [wʊd] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [əˈgen] [set] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .

a	year	would	elapse	before	he	would	again	set	foot	on	his	native	land	.
一个	年	会	流逝	前	他	会	再次	放	脚	在	他的	本国的	土地	.

一年之后，他才再次踏上故土。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kɒst] [hɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

It	had	cost	him	much	to	make	up	his	mind	to	leave	his	wife	and
它	有	成本	他	很多	到	制作	向上	他的	头脑	到	离开	他的	妻子	和

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

下定决心离开妻子和孩子，对他来说代价很大。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [ɪnˈdjuːsmənt] [hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	only	a	very	strong	inducement	had	led	him	to	arrive	at	such	a
和	仅有的	一个	非常	强的	诱导	有	引领	他	到	到达	在	这样的	一个

[dɪˈsɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

只有非常强烈的诱因才促使他做出这样的决定。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪndʒər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][kəˈləʊniəl][bæŋk] ,

Mr	.	Grainger	was	a	clerk	in	a	large	English	and	Colonial	Bank	,
先生	.	格雷恩杰	曾是	一个	职员	在	一个	大的	英语	和	殖民	银行	,

格兰杰先生曾是英国一家大型殖民地银行的职员。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːst] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	though	from	time	to	time	his	salary	had	been	increased	,	his	wife	,
和	尽管	从	时间	到	时间	他的	薪水	有	到过	增加	,	他的	妻子	,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

with	her	large	family	,
和	她	大的	家庭	,

虽然他的薪水不时上涨，但他的妻子要照顾庞大的家庭，

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] .

had	found	it	as	much	as	she	could	do	to	make	both	ends	meet	.
有	成立	它	作为	很多	作为	她	可以	做	到	制作	两个都	结束	见面	.

她已经尽力维持生计了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['mænɪdʒə(r)] ,

She	was	,	however	,	a	capital	manager	,
她	曾是	,	然而	,	一个	首都	经理	,

然而，她是一位资本经理。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spensɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]

and	the	end	of	the	year	always	saw	her	expenses	within	the	limits	of
和	这	结尾	的	这	年	总是	锯	她	开支	之内	这	限制	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] .

her	income	.
她	收入	.

年底时，她的支出总是控制在收入范围内。

[bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪŋdʒɚz] [wen] ['lɪt(ə)l] ['kɜːli] - ['hedɪd] ['fɪl] [wɒz; wəz]

But	unexpected	trouble	came	upon	the	Graingers	when	little	curly	-	headed	Phil	was
但	意外	麻烦	来了	之上	这	固安捷	什么时候	小的	卷曲	-	标题	菲尔	曾是

['nɪəli] [twelv] [mʌnθs] [əʊld] .

nearly	twelve	months	old	.
几乎	十二	几个月	老的	.

但当卷发小菲尔快满十二个月大的时候，格兰杰一家却遇到了意想不到的麻烦。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] , [ænd; ənd]

One	evening	Mr	.	Grainger	came	in	from	the	City	with	a	troubled	face	,	and
一	晚上	先生	.	格雷恩杰	来了	在	从	这	城市	和	一个	麻烦	脸	,	和

,

,

,

一天晚上，格兰杰先生从城里回来，一脸忧虑，

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɑːt] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪl]

calling	his	wife	apart	,	told	her	he	had	become	responsible	for	a	bill
呼叫	他的	妻子	除	,	讲述	她	他	有	变得	负责任的	为了	一个	账单

[fɔː(r); fə(r)] £150 .

for	£150	.
为了	£150	.

他把妻子叫到一边，告诉她自己要支付一笔 150 英镑的账单。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [frend] ,

He	had	been	persuaded	to	put	his	name	to	it	by	a	friend	,
他	有	到过	被说服	到	放	他的	姓名	到	它	经过	一个	朋友	,

他是被朋友劝说才在上面署名的。

[huː] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] ,

who	had	assured	him	he	would	run	no	risk	,
WHO	有	保证	他	他	会	跑步	不	风险	,

谁曾向他保证他不会有任何风险，

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

as	the	money	would	be	ready	long	before	it	was	wanted	.
作为	这	钱	会	是	准备好	长的	前	它	曾是	通缉	.

因为资金会在需要之前很久就准备就绪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] , [hiː; hi] [sed] ,

It	was	only	,	he	said	,
它	曾是	仅有的	,	他	说	,

他说，那只是……

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

that	he	could	not	lay	his	hand	upon	so	large	a	sum	just	at	that	time	,
那	他	可以	不是	躺	他的	手	之上	所以	大的	一个	和	只是	在	那	时间	,

他当时无法拿出那么多钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	if	the	old	playmate	of	his	boyhood	and	companion	of	his
和	如果	这	老的	玩伴	的	他的	童年	和	伴侣	的	他的

[skˈuːldeɪz] [wʊd] [duː; də][hɪm][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɪə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]

schooldays	would	do	him	the	kindness	of	going	through	the	mere	form	of
学生时代	会	做	他	这	仁慈	的	去	通过	这	仅仅	形式	的

['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʊərəti] ,

standing	his	surety	,
常设	他的	保证	,

如果他儿时的玩伴和学生时代的伙伴能够好心，走个形式为他作担保，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

he	would	always	be	grateful	.
他	会	总是	是	感激的	.

他会一直心存感激。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪl] [fel] [djuː] , [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [frend] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['relətɪv] [bɪ'keɪm]

Two	days	before	the	bill	fell	due	,	this	so	-	called	friend	and	distant	relative	became
二	天	前	这	账单	跌倒	到期的	,	这	所以	-	称为	朋友	和	遥远	相对的	成为

['bæŋkrʌpt] .

bankrupt	.
破产	.

账单到期前两天，这位所谓的“朋友”兼远房亲戚破产了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

There	were	those	who	said	Mr	.	Grainger	ought	never	to	have	yielded	to
那里	是	那些	WHO	说	先生	.	格雷恩杰	应该	绝不	到	有	产生	到

[sʌtʃ] [pə'sweɪʒən] .

such	persuasions	.
这样的	说服	.

有人说，格兰杰先生根本不应该屈服于这种劝说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] ['ʌðə(r)z] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

But	he	was	a	kind	-	hearted	man	,	and	,	judging	others	by	his	own
但	他	曾是	一个	种类	-	心地	男人	,	和	,	评判	其他的	经过	他的	自己的

['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] ,

honesty	and	uprightness	of	dealing	,
诚实	和	正直	的	处理	,

但他心地善良，而且以自己的诚实正直待人来评判他人。

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [ɪl] [wʊd] [bɪ'fɔːl] .

he	had	signed	his	name	trusting	that	no	ill	would	befall	.
他	有	签名	他的	姓名	信任	那	不	患病的	会	降临	.

他签了名，相信不会发生任何不幸。

['naɪðə(r)] ['hʌzbənd] [nɔː(r)] [waɪf] [hæd; həd] ['eni] ['praɪvət] [miːnz] ,

Neither	husband	nor	wife	had	any	private	means	,
两者都不	丈夫	也不	妻子	有	任何	私人的	方法	,

夫妻双方都没有任何私人收入。

[səʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɪl] ['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər][hæd; həd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf]

so	to	meet	the	bill	Mr	.	Grainger	had	to	borrow	money	on	his	life
所以	到	见面	这	账单	先生	.	格雷恩杰	有	到	借	钱	在	他的	生活

[ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

insurance	and	upon	the	furniture	of	his	house	.
保险	和	之上	这	家具	的	他的	房子	.

因此，为了支付账单，格兰杰先生不得不以人寿保险和房屋家具作抵押来借钱。

[rɪ'trentʃmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] .

Retrenchment	,	of	course	,	became	necessary	.
裁员	,	的	课程	,	成为	必要的	.

当然，裁员势在必行。

['edgə(r)] [left] [skuːl] ,

Edgar	left	school	,
埃德加	左边	学校	,

埃德加辍学了，

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [wɪtʃ]

and	thanks	to	the	good	word	of	one	of	the	heads	of	the	bank	in	which
和	谢谢	到	这	好的	单词	的	一	的	这	头部	的	这	银行	在	哪个

['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər][hæd; həd] [biːn] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

Mr	.	Grainger	had	been	clerk	for	many	years	,
先生	.	格雷恩杰	有	到过	职员	为了	许多	年	,

多亏了格兰杰先生多年担任职员的那家银行的一位负责人的推荐，

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['həʊziəri] ['weəhaʊs] [ɪn] [wʊd] [striːt]

a	situation	was	obtained	for	him	in	a	noted	hosiery	warehouse	in	Wood	Street
一个	情况	曾是	获得	为了	他	在	一个	著名的	针织品	仓库	在	木头	街道

.

:
.

他被安排到伍德街一家著名的袜业仓库工作。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] ['sæləri] ,

Taking	his	inexperience	into	consideration	,	he	received	a	remarkably	good	salary	,
采取	他的	缺乏经验	进入	考虑	,	他	已收到	一个	非常	好的	薪水	,

[ænd; ənd]['edgə(r)] ,

and	Edgar	,
和	埃德加	,

考虑到他缺乏经验，他获得了相当不错的薪水，而埃德加

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] ,

though	his	life	did	not	seem	to	be	shaping	itself	after	his	own	inclinations	,
尽管	他的	生活	做过	不是	似乎	到	是	成型	本身	后	他的	自己的	倾向	,

虽然他的人生似乎并没有按照他自己的意愿发展，

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði]['peərənts] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

was	glad	to	be	able	to	help	the	parents	who	had	done	so	much	for
曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	帮助	这	父母	WHO	有	完毕	所以	很多	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

很高兴能够帮助那些为他付出很多的父母。

[ðen] [dʒaɪlz][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['teɪkən][frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð] ['lænsi]

Then	Giles	and	Olive	were	also	taken	from	school	,	and	they	,	with	Lancie
然后	吉尔斯	和	橄榄	是	还	已采取	从	学校	,	和	他们	,	和	兰西

[ænd; ənd] ['lɒti] ,

and	Lottie	,
和	洛蒂	,

然后吉尔斯和奥利弗也被带离了学校，他们和兰西、洛蒂一起，

[bɪ'kʌm] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['pjuːp(ə)lz] , [waɪl] ['dɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][mju'zɪʃ(ə)n] ,

become	their	mother's	pupils	,	while	Dora	,	who	was	a	fair	musician	,
变得	他们的	母亲的	学生	,	尽管	多拉	,	WHO	曾是	一个	公平的	音乐家	,

她们都拜母亲为师，而朵拉，一位颇有才华的音乐家，

[geɪv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['mjuːzɪk] ['lesnz] .

gave	the	two	little	girls	music	lessons	.
给予	这	二	小的	女孩们	音乐	课程	.

给两个小女孩上了音乐课。

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ['weðəd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

Husband	and	wife	weathered	the	struggle	better	than	they	expected	,
丈夫	和	妻子	风化的	这	斗争	更好的	比	他们	预期的	,

夫妻俩比预想中更好地度过了难关。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

but	Mr	.	Grainger	knew	it	would	be	a	long	time	before	he	would	have
但	先生	.	格雷恩杰	知道	它	会	是	一个	长的	时间	前	他	会	有

[peɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] .

paid	the	last	shilling	he	had	borrowed	.
有薪酬的	这	最后的	先令	他	有	借来的	.

但格兰杰先生知道，他要还清借的最后一先令还需要很长时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɜːt'eɪld] [ðə; ði] ['haʊshəʊld]

For	notwithstanding	the	numerous	ways	in	which	his	wife	curtailed	the	household
为了	虽然	这	很多的	方式	在	哪个	他的	妻子	缩减	这	家庭

[ɪk'spensɪz] , ['ɛdgərz] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz] ,

expenses	,	Edgar's	weekly	wages	,
开支	,	埃德加的	每周	工资	,

尽管妻子想方设法削减家庭开支，但埃德加的每周工资仍然.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɜːnd] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ,

and	the	money	he	himself	earned	by	evening	employment	at	book	-	keeping	,
和	这	钱	他	他自己	获得	经过	晚上	就业	在	书	-	保持	,

还有他自己晚上做记账员挣的钱，

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [peɪd] [ɒf] £50 [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

they	had	only	paid	off	£50	at	the	end	of	the	year	,
他们	有	仅有的	有薪酬的	离开	£50	在	这	结尾	的	这	年	,

到年底，他们只还清了50英镑。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] £100 [ɪn] [det] .

so	that	they	were	still	£100	in	debt	.
所以	那	他们	是	仍然	£100	在	债务	.

所以他们仍然欠着100英镑的债。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ɒf] [mɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ə; eɪ] ['dɒktəz]

They	would	have	paid	off	more	had	they	not	been	obliged	to	incur	a	doctor's
他们	会	有	有薪酬的	离开	更多的	有	他们	不是	到过	有义务	到	招致	一个	医生的

[bɪl] .

bill	.
账单	.

如果不是因为要支付医疗费，他们本可以偿还更多。

['lænsi] [hæd; həd] [biːn] [wiːkə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [jɪə(r)] ,

Lancie	**had**	**been**	**weaker**	**than**	**usual**	**that**	**year**	**,**
兰西	有	到过	较弱	比	通常	那	年	,

那一年，兰西的状态比往年要差一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] [ðeə(r)] [tʃaɪld] ['sʌfə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðeə(r)]

and	**they**	**could**	**not**	**let**	**their**	**child**	**suffer**	**without**	**giving**	**him**	**all**	**the**	**relief**	**in**	**their**
和	他们	可以	不是	让	他们的	孩子	遭受	没有	给予	他	全部	这	宽慰	在	他们的

['paʊə(r)] .

power	**.**
力量	.

他们不能眼睁睁地看着自己的孩子受苦，于是尽一切努力让他摆脱痛苦。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-] [seɪk] ,

Had	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**little**	**cripple's**	**sake**	**,**
有	它	不是	到过	为了	这	小的	残疾人的	清酒	,

如果不是为了那个小残疾人，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] - ['rentɪd] [haʊs] ,

they	**would**	**certainly**	**have**	**removed**	**into**	**a**	**smaller**	**and**	**lower**	**-**	**rented**	**house**	**,**
他们	会	当然	有	已移除	进入	一个	较小的	和	降低	-	租来的	房子	,

他们肯定会搬到面积更小、租金更低的房子里去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['æspekt] ,

but	**the**	**doctor**	**said**	**that**	**his**	**life**	**was**	**probably**	**owing**	**to**	**the**	**warm**	**aspect**	**,**
但	这	医生	说	那	他的	生活	曾是	大概	欠款	到	这	温暖的	方面	,

但医生说，他能活下来很可能要归功于温暖的环境。

[ænd; ənd]['əʊpən] ['helθi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'dɪərə] [striːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twenti]

and	**open**	**healthy**	**situation**	**of**	**Madeira**	**Street**	**,**	**which**	**was**	**within**	**a**	**twenty**
和	打开	健康	情况	的	马德拉	街道	,	哪个	曾是	之内	一个	二十

['mɪnɪts] - [wɔːk] [ɒv; əv] ['riːdʒənts] [pɑːk] .

minutes	**'**	**walk**	**of**	**Regent's**	**Park**	**.**
分钟	-	走	的	摄政王	公园	.

马德拉街环境开阔健康，距离摄政公园步行仅需二十分钟。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['peərənts][duː; də][bʌt; bət] [dɪ'saɪd] , [ðæt] , [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)]['sækrɪfaɪsɪz]

And	**what**	**could**	**his**	**parents**	**do**	**but**	**decide**	**,**	**that**	**,**	**whatever**	**other**	**sacrifices**
和	什么	可以	他的	父母	做	但	决定	,	那	,	任何	其他	牺牲

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'teɪl] ,

were	**entailed**	**,**
是	包含	,

他的父母还能怎么办呢？只能决定，无论需要做出怎样的牺牲，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)]

they	**must**	**stay**	**in**	**the**	**home**	**in**	**which**	**they**	**had**	**lived**	**since**	**the**	**twins**	**were**
他们	必须	停留	在	这	家	在	哪个	他们	有	居住地	自从	这	双胞胎	是

[bɔːn] .

born	**.**
出生	.

他们必须继续住在自双胞胎出生以来就一直居住的房子里。

[ðen] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]

Then	**,**	**quite**	**unexpectedly**	**,**	**Mr**	**.**	**Grainger**	**had**	**been**	**asked**	**if**	**he**	**would**	**go**	**to**
然后	,	相当	不料	,	先生	.	格雷恩杰	有	到过	问	如果	他	会	去	到

['sɪdni] ,

Sydney	**,**
悉尼	,

然后，出乎意料的是，格兰杰先生被问到是否愿意去悉尼。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [waɪl] [ðə; ði] [hed] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [bæŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['æbsənt] [ɒn][ə; eɪ]

and	remain	while	the	head	clerk	in	the	branch	bank	there	was	absent	on	a
和	保持	尽管	这	头	职员	在	这	分支	银行	那里	曾是	缺席的	在	一个

[twelv] [mʌnθs] - [liːv] .

twelve	months	'	leave	.
十二	几个月	-	离开	.

在分行主管休假十二个月期间，他继续留任。

[ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['sæləri] ,

The	sum	he	was	offered	over	his	regular	salary	,
这	和	他	曾是	提供	超过	他的	常规的	薪水	,

他得到的报酬是在他正常工资之外的额外补偿。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,

and	what	he	could	save	from	his	allowance	for	travelling	and	living	,
和	什么	他	可以	节省	从	他的	津贴	为了	旅行	和	活的	,

以及他能从零用钱中省下来的旅行和生活费。

[wʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [friː] [hɪm][frɒm; frəm] [det] .

would	more	than	free	him	from	debt	.
会	更多的	比	自由的	他	从	债务	.

不仅能让他摆脱债务，还能让他彻底清偿债务。

[səʊ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd]['traɪəl][tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

So	though	it	was	a	hard	trial	to	part	from	his	wife	and	children	,
所以	尽管	它	曾是	一个	难的	审判	到	部分	从	他的	妻子	和	孩子们	,

虽然与妻子和孩子分离对他来说是一个艰难的考验，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

he	made	up	his	mind	to	accept	the	proposal	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	接受	这	提议	.

他下定决心接受这个提议。

[tiː] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] [maɪt] [biː; bi]

Tea	was	later	than	usual	that	evening	in	order	that	the	entire	family	might	be
茶	曾是	之后	比	通常	那	晚上	在	命令	那	这	全部的	家庭	可能	是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

那天晚上，为了让全家人都能到场，下午茶的时间比平时晚了一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['reərə] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz] — [greis] [ðə; ði]

and	a	cake	—	a	much	rarer	luxury	than	it	once	was	—	graced	the
和	一个	蛋糕	—	一个	很多	稀有	奢华	比	它	一次	曾是	—	恩赐	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

centre	of	the	table	.
中心	的	这	桌子	.

桌子中央摆放着一块蛋糕——这在当时是比以前少见得多的奢侈品。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə]

All	the	children	were	inclined	to	be	dull	and	depressed	,	even	down	to
全部	这	孩子们	是	倾斜	到	是	乏味的	和	郁闷	,	甚至	向下	到

['lɪt(ə)l] ['fɪl] ,

little	Phil	,
小的	菲尔	,

所有孩子都显得有些迟钝和沮丧，就连最小的菲尔也不例外。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " ['feɪdə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs]

who	had	been	crying	in	the	afternoon	because	"	Fader	was	doing	away	across
WHO	有	到过	哭泣	在	这	下午	因为	"	淡入淡出	曾是	正在做	离开	穿过

[ðə; ði][bɪg] [siː] ,

the	big	sea	,
这	大的	海	,

下午有人哭了，因为“Fader要远渡重洋了”，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [id] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [det] ['draʊnd] .

and	perhaps	he'd	tumble	out	of	the	ship	and	det	drowned	.
和	也许	他会	翻滚	出去	的	这	船	和	底特律	溺水	.

或许他会从船上掉下来，然后溺水身亡。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [miːl] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [teɪk]

"	But	Mr	.	Grainger	was	determined	that	the	last	meal	they	would	all	take
"	但	先生	.	格雷恩杰	曾是	决定	那	这	最后的	一顿饭	他们	会	全部	拿

[tə'geðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wʌn] ,

together	should	be	a	cheerful	one	,
一起	应该	是	一个	快乐	一	,

“但格兰杰先生决心让他们的最后一顿饭吃得开心些。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [dʒəʊks] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd]

and	putting	aside	his	own	feelings	,	he	made	such	jokes	,	and	laughed	and
和	推杆	旁边	他的	自己的	情怀	,	他	制成	这样的	笑话	,	和	笑了	和

['tʃætɪd] [səʊ] ['geɪli] ,

chatted	so	gaily	,
聊天	所以	兴高采烈地	,

他抛开自己的感受，开着玩笑，笑声不断，谈笑风生。

[ðæt] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [mɜːθ]

that	very	soon	the	elder	children	caught	his	spirit	,	and	all	joined	in	the	mirth
那	非常	很快	这	长老	孩子们	捕捉	他的	精神	,	和	全部	加入	在	这	欢笑

[hiː; hi] [prə'vɔʊkt] .

he	provoked	.
他	挑衅	.

很快，年纪较大的孩子们也受到了他的影响，都加入了到他所引发的欢乐之中。

['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [wɒt] ['hevi] [hɑːts] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz]

Nobody	would	have	guessed	what	heavy	hearts	some	of	those	smiling	faces
无人	会	有	猜对了	什么	重的	心	一些	的	那些	微笑	面孔

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

谁也想不到，那些笑容背后，竟隐藏着如此沉重的内心。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [baɪ][ðə; ði] [nɒt] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] ,

But	when	the	table	had	been	cleared	by	the	not	very	efficient	little	servant	,
但	什么时候	这	桌子	有	到过	已清除	经过	这	不是	非常	高效的	小的	仆人	,

但是，当那个不太称职的小仆人收拾完桌子后，

[ænd; ənd] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	chairs	were	drawn	round	the	fire	,
和	椅子	是	绘制	圆形的	这	火	,

人们把椅子搬到火堆旁，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [meɪd] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] ,

which	a	frosty	night	in	the	early	part	of	the	year	made	so	agreeable	,
哪个	一个	霜冻	夜晚	在	这	早期的	部分	的	这	年	制成	所以	同意	,

年初一个寒冷的夜晚，让这一切变得如此令人愉悦。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

the	conversation	became	more	serious	.
这	对话	成为	更多的	严肃的	.

谈话变得严肃起来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [tuː] ['empti] [siːts] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts] .

Instinctively	the	children	left	two	empty	seats	side	by	side	for	their	parents	.
本能地	这	孩子们	左边	二	空的	座位	边	经过	边	为了	他们的	父母	.

孩子们本能地为父母留出了两个并排的空位。

[ðen] ['fɪl] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] -

Then	Phil	climbed	into	his	father's	arms	,	and	that	being	his	favourite	resting	-
然后	菲尔	攀登	进入	他的	父亲的	武器	,	和	那	存在	他的	最喜欢的	休息	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

然后菲尔爬进了父亲的怀里，那是他最喜欢的休息之处。

[leɪ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['hæpɪli] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [lʌl] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['slʌmbə(r)]

lay	quietly	and	happily	there	till	the	low	hum	of	voices	lulled	him	into	a	slumber
躺	悄悄	和	快乐地	那里	直到	这	低的	哼	的	声音	昏昏欲睡	他	进入	一个	睡眠

.

:
.

他安静而快乐地躺在那里，直到低沉的人声嗡嗡声将他催入梦乡。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [felt] ['sliːpi] ,

None	of	the	others	felt	sleepy	,
没有任何	的	这	其他的	毛毡	困	,

其他人都没有感到困倦。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] ['lɑːstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [strʌk] [naɪn] — [nɒt]

notwithstanding	that	the	talk	lasted	till	the	clock	in	the	passage	struck	nine	—	not
虽然	那	这	讲话	持续	直到	这	钟	在	这	通道	击	九	—	不是

['iːv(ə)n] ['lɒti] ,

even	Lottie	,
甚至	洛蒂	,

尽管谈话一直持续到走廊里的钟敲了九点——就连洛蒂也没有停下来，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] ['dɔːrəz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

though	she	was	glad	to	make	Dora's	shoulder	a	pillow	for	her	head	.
尽管	她	曾是	高兴的	到	制作	朵拉的	肩膀	一个	枕头	为了	她	头	.

不过她很乐意让朵拉的肩膀当枕头。

[wʊd] [ðəʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz]['əʊvə(r)] [fə'get] [ðæt] [tɔːk] !

Would	those	boys	and	girls	over	forget	that	talk	!
会	那些	男孩们	和	女孩们	超过	忘记	那	讲话	!

希望那些男孩女孩们能忘记那次谈话!

[ðeɪ] [θɔːt] [nɒt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

They	thought	not	,	at	any	rate	.
他们	想法	不是	,	在	任何	速度	.

至少他们是这么认为的。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,

With	the	exception	of	the	baby	,
和	这	例外	的	这	婴儿	,

除了婴儿之外，

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [waɪ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

they	all	knew	why	their	father	had	made	up	his	mind	to	leave	them	,
他们	全部	知道	为什么	他们的	父亲	有	制成	向上	他的	头脑	到	离开	他们	,

他们都知道父亲为什么决定离开他们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɔɪfl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi]

and	there	was	first	of	all	a	little	joyful	anticipation	of	the	time	when	he
和	那里	曾是	第一的	的	全部	一个	小的	快乐	预期	的	这	时间	什么时候	他

[kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] ,

could	return	,
可以	返回	,

首先，他带着一丝喜悦的期待，盼望着自己能够回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] " [ɔːl] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] ['evri]

and	they	would	"	all	be	so	happy	again	,	"	and	not	obliged	to	save	every
和	他们	会	"	全部	是	所以	快乐的	再次	,	"	和	不是	有义务	到	节省	每一个

['pɒsəb(ə)l] ['peni] .

possible	penny	.
可能的	一分钱	.

他们会“再次感到无比幸福”，不必再为省吃俭用而烦恼。

[ðeɪ] [nekst] [dɪ'skʌst] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['letəz] .

They	next	discussed	arrangements	with	regard	to	the	frequent	exchange	of	letters	.
他们	下一个	讨论	安排	和	看待	到	这	频繁	交换	的	信件	.

接下来，他们讨论了频繁交换信件的相关安排。

[ðen] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] , ['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər] [sed] , —

Then	breaking	a	silence	,	Mr	.	Grainger	said	,	—
然后	打破	一个	沉默	,	先生	.	格雷恩杰	说	,	—

然后，格兰杰先生打破沉默，说道：

" ['tʃɪldrən] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ]

"	Children	,	do	you	know	I	have	something	to	give	each	and	all	of	you
"	孩子们	,	做	你	知道	我	有	某物	到	给	每个	和	全部	的	你

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] ?

before	I	go	?
前	我	去	?

孩子们，你们知道在我离开之前，我会给你们每个人一份礼物吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['kjʊəriəs] , ['iːv(ə)n] ['edgə(r)] .

"	They	all	looked	curious	,	even	Edgar	.
"	他们	全部	看起来	好奇的	,	甚至	埃德加	.

“他们看起来都很好奇，就连埃德加也是。”

[pə'hæps] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]

Perhaps	on	another	occasion	he	would	,	from	the	term	of	address	his	father
也许	在	其他	场合	他	会	,	从	这	学期	的	地址	他的	父亲

[hæd; həd] [juːst] ,

had	used	,
有	用过的	,

或许在另一次场合，他会用他父亲曾经用过的称呼来称呼自己。

[hæv; həv] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]

have	considered	himself	excluded	from	those	to	whom	the	words	were
有	经过考虑的	他自己	排除	从	那些	到	谁	这	字	是

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

他觉得自己被排除在那些听到这些话的人之外。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [njuː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [pliːzd] [hɪm] — [ðæt] [ðeɪ]

But	to	-	night	he	knew	—	and	the	knowledge	pleased	him	—	that	they
但	到	-	夜晚	他	知道	—	和	这	知识	高兴	他	—	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['iːkwəli] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

were	meant	for	him	equally	with	the	rest	.
是	意思是	为了	他	同样地	和	这	休息	.

但今晚他明白了——而且这种明白让他感到高兴——它们和其他人一样，都是属于他的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒaɪlz] , [huː] [hæd; həd] ['præktɪkl] [aɪ'diəz] [ə'baʊt]
" Is it a present , father ? " asked Giles , who had practical ideas about
" 是 它 一个 展示 , 父亲 ? " 问 吉尔斯 , WHO 有 实际的 想法 关于
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“这是礼物吗，父亲？”吉尔斯问道，他对所有事情都有着务实的想法。

" [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trʌst] .
" No , my boy , " replied his father , " it is a trust .
" 不 , 我的 男生 , " 回复 他的 父亲 , " 它 是 一个 相信 .

“不，我的孩子，”他父亲回答说，“那是一种信托。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['veri] ['preʃəs] [tʃɑːdʒ] .
I give you one very precious charge .
我 给 你 一 非常 宝贵的 收费 .

我赋予你一项非常宝贵的任务。

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːl][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ?
Will you all try to take care of your mother for me till I come back ?
将要 你 全部 尝试 到 拿 关心 的 你的 母亲 为了 我 直到 我 来 后退 ?

在我回来之前，你们能不能帮我照顾一下你们的母亲？

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['jɛsɪz] , [sʌm; səm] [laʊd] , [sʌm; səm] [ləʊ] .
" He was answered by a chorus of yesses , some loud , some low .
" 他 曾是 回答 经过 一个 合唱 的 是的 , 一些 大声 , 一些 低的 .

“他得到了一片‘是’的回应，有的声音很大，有的声音很小。”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" As much as lies in his power , " he continued ,
" 作为 很多 作为 谎言 在 他的 力量 , " 他 持续 ,

“只要他有能力，”他继续说道。

" ['edgə(r)][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [ɔːt]
" Edgar must take my place in relieving her of those duties which ought
" 埃德加 必须 拿 我的 地方 在 缓解 她 的 那些 职责 哪个 应该
['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
always to fall on the master of the house . "
总是 到 落下 在 这 掌握 的 这 房子 . "

“埃德加必须代替我，替她承担那些本应由一家之主承担的职责。”

" [sʌtʃ] [æz; əz] ['lɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [seɪf] ? " [ɑːskt]
" Such as locking up the doors at night , and seeing everything safe ? " asked
" 这样的 作为 锁定 向上 这 门 在 夜晚 , 和 看到 一切 安全的 ? " 问
[dʒaɪlz] [ə'gen] .
Giles again .
吉尔斯 再次 .

“比如晚上锁好门，确保一切安全？”吉尔斯又问。

" [wel] , [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Well , yes , " said his father , smiling ,
" 出色地 , 是的 , " 说 他的 父亲 , 微笑 ,

“嗯，是的，”他父亲笑着说。

" [ðəʊ] [aɪ] [əʊn] [aɪ] ['hædnt] [ðæt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [spəʊk] .
" though I own I hadn't that in my mind when I spoke .
" 尽管 我 自己的 我 之前没有 那 在 我的 头脑 什么时候 我 辐 .

“虽然我承认，但我说话的时候并没有想到这一点。”

" [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['edgə(r)] ?
" Then changing his tone , he added , " You will do this for me , Edgar ?
" 然后 变化 他的 语气 , 他 额外 , " 你 将要 做 这 为了 我 , 埃德加 ?

然后他改变了语气，补充道：“埃德加，你会为我做这件事吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [nəʊ] ['ɔːdəbl] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪv] , ['ɜːnɪst] [feɪs] ,

"	The	boy	made	no	audible	reply	,	but	his	grave	,	earnest	face	,
"	这	男生	制成	不	可听见的	回复	,	但	他的	严重	,	认真	脸	,

男孩没有发出任何声音回答，但他神情严肃认真，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪəriəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ,

and	the	serious	look	in	his	eyes	as	he	met	his	father's	,
和	这	严肃的	看	在	他的	眼睛	作为	他	遇见	他的	父亲的	,

他与父亲对视时，眼神中流露出严肃的神情。

[sed] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] .

said	more	plainly	than	words	that	he	would	do	his	best	.
说	更多的	显然	比	字	那	他	会	做	他的	最好的	.

他用比言语更直白的方式表示，他会尽力而为。

" ['dɔːrə] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər] , " [æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi]

"	Dora	,	"	went	on	Mr	.	Grainger	,	"	as	the	oldest	daughter	,	must	be
"	多拉	,	"	去	在	先生	.	格雷恩杰	,	"	作为	这	最老	女儿	,	必须	是

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [raɪt] [hænd] . "

her	mother's	right	hand	.	"
她	母亲的	正确的	手	.	"

“多拉，”格兰杰先生继续说道，“作为长女，她一定是她母亲的得力助手。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['keɪti] .

"	And	what	shall	I	do	,	father	?	"	asked	Katie	.
"	和	什么	将	我	做	,	父亲	?	"	问	凯蒂	.

“那我该怎么办，父亲？”凯蒂问道。

" [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [dɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər] ;

"	Be	her	help	and	comfort	,	dear	,	also	,	"	replied	Mr	.	Grainger	;
"	是	她	帮助	和	舒适	,	亲爱的	,	还	,	"	回复	先生	.	格雷恩杰	;

“亲爱的，也请你帮助她、安慰她，”格兰杰先生回答道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːtʃ] [straɪv] [tuː; tə]

"	I	am	afraid	I	cannot	tell	you	the	special	way	in	which	you	can	each	strive	to
"	我	是	害怕的	我	不能	告诉	你	这	特别的	方式	在	哪个	你	能	每个	努力	到

[fʊl'fɪl] [maɪ] [trʌst] .

fulfil	my	trust	.
实现	我的	相信	.

“恐怕我无法告诉你们，你们每个人应该以怎样的特殊方式努力才能不辜负我的信任。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][traɪ][tuː; tə] ['laɪtn] [hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] [baɪ] ['ʃeərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

But	you	can	all	try	to	lighten	her	cares	by	sharing	them	,
但	你	能	全部	尝试	到	减轻	她	关心	经过	分享	他们	,

但你们都可以通过分担来减轻她的负担。

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['rendərɪŋ] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] . "

and	cheer	her	by	rendering	loving	little	services	.	"
和	欢呼	她	经过	渲染	爱	小的	服务	.	"

用一些充满爱意的小事来让她开心起来。

" [naʊ] [aɪm] [naɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , "

"	Now	I'm	nine	I	shall	be	able	to	do	lots	of	things	for	mother	,	"
"	现在	我是	九	我	将	是	有能力的	到	做	很多	的	事物	为了	母亲	,	"

[əb'zɜːvd] ['ɒlɪv] ,

observed	Olive	,
观察到	橄榄	,

“我现在九岁了，我可以为妈妈做很多事情了，”奥利弗说道。

[wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	great	satisfaction	.
和	伟大的	满意	.

非常满意。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [wɜːdz] , ['ɒlɪv] [lʊkt] [ʌp] [wɪð]
" That's right , my darling , " and at her father's words , Olive looked up with
" 那就是 正确的 , 我的 亲爱的 , " 和 在 她 父亲的 字 , 橄榄 看起来 向上 和
[ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] .
a sunny smile .
一个 阳光明媚 微笑 .

“没错，我的宝贝，”听到父亲的话，奥利弗抬起头，露出了灿烂的笑容。

" ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['gəʊldən] [ruːl] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn]
" Children , " he went on , " you know what our first golden rule has always been
" 孩子们 , " 他 去 在 , " 你 知道 什么 我们的 第一的 金的 规则 有 总是 到过
! "
! "
! "

“孩子们，”他继续说道，“你们知道我们一直以来的第一条黄金法则是什么！”

" [əˈbiːdiəns] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] .
" Obedience , " was the quick reply .
" 服从 , " 曾是 这 快的 回复 .

“服从。”对方迅速回答道。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
The flickering flame of the fire was the only light in the room ,
这 闪烁 火焰 的 这 火 曾是 这 仅有的 光 在 这 房间 ,

房间里唯一的光源是摇曳的炉火。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['rɒbət] [sæt][wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] ,
and just at that moment the corner where Robert sat was in shadow ,
和 只是 在 那 片刻 这 角落 在哪里 罗伯特 卫星 曾是 在 阴影 ,

就在这时，罗伯特坐着的角落陷入了阴影中。

[səʊ][nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ðæt] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]
so no one saw the crimson flush that rose in his cheeks as the question was
所以 不 一 锯 这 赤红 冲洗 那 玫瑰 在 他的 脸颊 作为 这 问题 曾是
[ɑːskt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] .
asked and answered .
问 和 回答 .

所以，当问题被提出和回答时，没有人看到他脸颊上泛起的绯红。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [naʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [spiːks] ,
" And remember that now when your mother speaks ,
" 和 记住 那 现在 什么时候 你的 母亲 说话 ,

“记住，当你母亲说话时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] .
she will be speaking for me as well as for herself , " went on Mr .
她 将要 是 请讲 为了 我 作为 出色地 作为 为了 她自己 , " 去 在 先生 .
['greɪndʒər] .
Grainger .
格雷恩杰 .

“她将代表我以及她自己发言，”格兰杰先生继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] .
" You may be quite sure her wishes would be mine .
" 你 可能 是 相当 当然 她 愿望 会 是 矿 .

“你可以完全肯定，她的愿望就是我的愿望。”

" [əˈgen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [əˈgen] ['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Again there was a silence , and again Mr . Grainger broke it .
" 再次 那里 曾是 一个 沉默 , 和 再次 先生 . 格雷恩杰 打破 它 .

“又是一阵沉默，格兰杰先生再次打破了沉默。”

" [ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	,	too	,	is	part	of	the	trust	,	"	he	said	.
"	这	,	也	,	是	部分	的	这	相信	,	"	他	说	.

“这也是信任的一部分，”他说。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

"	I	want	you	to	promise	to	be	loving	and	kind	to	each	other	;
"	我	想	你	到	承诺	到	是	爱	和	种类	到	每个	其他	;

“我希望你们承诺彼此友爱、善待对方；

[juː; jʊ] ['eldə(r)] [wʌnz] ['biːɪŋ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,

you	elder	ones	being	gentle	and	patient	with	the	younger	,
你	长老	一个	存在	温和的	和	病人	和	这	年轻	,

长辈们要温柔耐心地对待晚辈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [səb'mɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldə(r)] .

and	the	younger	submitting	themselves	to	the	elder	.
和	这	年轻	提交	他们自己	到	这	长老	.

年幼者服从年长者。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['strʌg(ə)l] ['breɪvli] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːl] [gɑːdz]

I	want	you	to	promise	that	you	will	struggle	bravely	in	the	battle	which	all	God's
我	想	你	到	承诺	那	你	将要	斗争	勇敢地	在	这	战斗	哪个	全部	神的

['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [faɪt] [ə'genst] ['selfɪʃnəs] ,

children	must	fight	against	selfishness	,
孩子们	必须	斗争	反对	自私	,

我希望你承诺，你会勇敢地与自私自利作斗争，这是所有上帝的儿女都必须面对的战斗。

[ˌdɪskən'tent] , [bæd] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'lʌvli]

discontent	,	bad	temper	,	and	,	in	fact	,	everything	that	you	know	to	be	unlovely
不满	,	坏的	脾气	,	和	,	在	事实	,	一切	那	你	知道	到	是	不可爱

[ɪn] [gɑːdz] [eɪt] .

in	God's	eight	.
在	神的	八	.

不满、坏脾气，实际上，上帝八大美德中所有你认为不可爱的事物。

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [daʊn] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['lɒti] [ðeə(r)] , [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] [tuː; tə] [faɪt]

All	of	you	,	down	to	little	Lottie	there	,	have	your	besetting	sins	to	fight
全部	的	你	,	向下	到	小的	洛蒂	那里	,	有	你的	被包围	罪孽	到	斗争

[ə'genst] ,

against	,
反对	,

你们所有人，包括小洛蒂在内，都有各自需要与之斗争的罪孽。

[ænd; ənd] , [wɪð] [gɑːdz] [help] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

and	,	with	God's	help	,	to	overcome	.
和	,	和	神的	帮助	,	到	克服	.

并且，在上帝的帮助下，克服困难。

[maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

My	dear	children	,
我的	亲爱的	孩子们	,

我亲爱的孩子们，

[wɪl] [juː; jʊ] [səʊ] [ækt] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp]

will	you	so	act	that	when	I	return	you	may	each	tell	me	you	have	tried	to	keep
将要	你	所以	行为	那	什么时候	我	返回	你	可能	每个	告诉	我	你	有	尝试	到	保持

[ðɪs] ['prɒmɪs] ? "

this	promise	?	"
这	承诺	?	"

你们能否做到让我回来时，你们每个人都能告诉我，你们已经尽力遵守了这个承诺?

" [jes] , " [ə'gen] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['veri] ['greɪvli] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
" Yes , " again came from all the children , and very gravely now was the
" 是的 , " 再次 来了 从 全部 这 孩子们 , 和 非常 严重地 现在 曾是 这
['ɑːnsə(r)] ['gɪv(ə)n] .
answer given .
回答 给定 .

“是的，”孩子们再次齐声回答，这次的回答非常严肃。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] .
" But you cannot do it in your own strength .
" 但 你 不能 做 它 在 你的 自己的 力量 .

但你靠自己的力量是做不到的。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [niːl] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [gɒd] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [meɪ] [help] [juː; jʊ] ?
Shall we kneel down together , and ask God that the Holy Spirit may help you ?
将 我们 下跪 向下 一起 , 和 问 上帝 那 这 圣 精神 可能 帮助 你 ?

我们一起跪下，祈求上帝让圣灵帮助你好吗?

" [ɔːl] [ɪk'septɪŋ] ['lænsi] , [huː] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['səʊfə] , [nelt] [daʊn] ,
" All excepting Lancie , who lay on his sofa , knelt down ,
" 全部 除外 兰西 , WHO 躺 在 他的 沙发 , 跪下 向下 ,

除了躺在沙发上的兰西之外，所有人都跪了下来。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ruːm] [ə'sendɪd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [help] [iːtʃ]
and from that room ascended an earnest prayer that God would help each
和 从 那 房间 上升 一个 认真 祷告 那 上帝 会 帮助 每个
['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
member of the family to keep the solemn promise that had been made ,
成员 的 这 家庭 到 保持 这 庄严 承诺 那 有 到过 制成 ,

从那个房间里传来虔诚的祈祷声，祈求上帝帮助家里的每个成员遵守他们所作出的庄严承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
and that He would let them all meet again in health and safety .
和 那 他 会 让 他们 全部 见面 再次 在 健康 和 安全 .

祂会让他们所有人健康安全地再次相聚。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [niːz] , ['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌn]
When they had risen from their knees , Mr . Grainger kissed his children one
什么时候 他们 有 升起 从 他们的 膝盖 , 先生 . 格雷恩杰 亲吻 他的 孩子们 一
[baɪ] [wʌn] .
by one .
经过 一 .

孩子们从跪姿站起身来后，格兰杰先生一个接一个地亲吻了他的孩子们。

- [tɜːn] [keɪm] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt]
Lancie's turn came last , and bending over him , his father took his thin white
- 转动 来了 最后的 , 和 弯曲 超过 他 , 他的 父亲 采取 他的 薄的 白色的
[hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
hand in his .
手 在 他的 .

最后轮到兰西，他的父亲弯下腰，握住了他那只瘦削白皙的手。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !
" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !

“哦，父亲!

[haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ] . "
How I shall want you . "
如何 我 将 想 你 . "

我该如何称呼你呢?

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['lænsi] !
" My poor little Lancie !
" 我的 贫穷的 小的 兰西 !

“我可怜的小兰西！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [ðen] —
" There was the sound of a smothered sob , and then —
" 那里 曾是 这 声音 的 一个 窒息 哭泣 , 和 然后 —

传来一声压抑的抽泣声，然后——

" [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] ? "
" Is there nothing I can do ? "
" 是 那里 没有什么 我 能 做 ? "

难道我真的无能为力吗?

" - [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [huː] ['əʊnli][stænd][ænd; ənd] [weɪt] . - "
" ' They also serve who only stand and wait . ' "
" - 他们 还 服务 WHO 仅有的 站立 和 等待 . - "

“即使只是站着等待，他们也同样在发挥作用。”

" [əʊ] , [jes] , [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] , " [sed] ['lænsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪl]
" Oh , yes , I had forgotten , " said Lancie , and a smile lighted up his pale
" 哦 , 是的 , 我 有 被遗忘的 , " 说 兰西 , 和 一个 微笑 照明 向上 他的 苍白
[feɪs] .
face .
脸 .

“哦，是的，我都忘了，”兰西说，苍白的脸上露出了笑容。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɒd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [wɪð] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]
" And you think God will be as pleased with that as if — as if I could
" 和 你 思考 上帝 将要 是 作为 高兴 和 那 作为 如果 — 作为 如果 我 可以
[duː; də][æz; əz][ðə; ði]['lʌðə(r)z][kæn; kən] ? "
do as the others can ? "
做 作为 这 其他的 能 ? "

“你认为上帝会像我——像其他人一样——那样对我感到满意吗？”

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər] , ['tendəli] ;
" I know He will , " said Mr . Grainger , tenderly ;
" 我 知道 他 将要 , " 说 先生 . 格雷恩杰 , 温柔地 ;

“我知道他会的，”格兰杰先生温柔地说；

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [teɪks] [nəʊt] [ɒv; əv] ['evri] [peɪn] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] .
" and remember He takes note of every pain you suffer .
" 和 记住 他 需要 笔记 的 每一个 疼痛 你 遭受 .

“记住，祂会注意到你所遭受的每一份痛苦。”

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)] , ['lænsi] , ['əʊnli] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv]
That He has given you so much to bear , Lancie , only shows His great love
那 他 有 给定 你 所以 很多 到 熊 , 兰西 , 仅有的 演出 他的 伟大的 爱
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

兰茜，祂让你承受这么多，正体现了祂对你深深的爱。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] - ['pɜːfɪkt] [θruː] ['sʌfərɪŋ] . - "
He wants to make you ' perfect through suffering . ' "
他 想要 到 制作 你 - 完美的 通过 痛苦 . - "

他想让你“通过苦难变得完美”。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][səʊ] , ['fɑːðə(r)] .
" Thank you , you have comforted me so , father .
" 感谢 你 , 你 有 安慰 我 所以 , 父亲 .

“谢谢您，父亲，您给了我莫大的安慰。”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] ,
" Then , after a momentary pause ,
" 然后 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

然后，短暂的停顿之后，

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːst] [kɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .
" I shall be awake when you come to give me a last kiss before you go .
" 我 将 是 醒 什么时候 你 来 到 给 我 一个 最后的 吻 前 你 去 .

“当你离开前来给我最后一个吻时，我一定会醒着。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
" And his eyes were wide open when , in the early winter morning ,
" 和 他的 眼睛 是 宽的 打开 什么时候 , 在 这 早期的 冬天 早晨 ,

“在初冬的清晨，他睁大了眼睛，

['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər] [stept] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]
Mr . Grainger stepped quietly into the room adjoining his own to say good - bye
先生 . 格雷恩杰 步 悄悄 进入 这 房间 相邻的 他的 自己的 到 说 好的 - 再见
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] [sʌn] .
to his little crippled son .
到 他的 小的 残疾的 儿子 .

格兰杰先生静静地走进隔壁的房间，向他那残疾的小儿子道别。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['edgə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
But with the exception of Edgar , who was to accompany him to the
但 和 这 例外 的 埃德加 , WHO 曾是 到 陪伴 他 到 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

但除了要陪同他去车站的埃德加之外，

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
all the other children were sound asleep when he left the house from which
全部 这 其他 孩子们 是 声音 睡着了 什么时候 他 左边 这 房子 从 哪个
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][ə; eɪ] [həʊl] [lɒŋ] [jɪə(r)] .
he would be absent a whole long year .
他 会 是 缺席的 一个 所有的 长的 年 .

当他离开家时，其他孩子都睡得很香。他将离开家整整一年。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɒləʊd] .
THE DAY THAT FOLLOWED .
这 天 那 随后 .

第二天。

['dɔːrə] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stɑːt] ,
DORA had resolved to be up to see her father start ,
多拉 有 已解决 到 是 向上 到 看 她 父亲 开始 ,

多拉决心要早起去看她父亲开始比赛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [vekst] [wɪð] [hɜː'self] [wen] [ɒn] [ə'weɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] ['sev(ə)n] .
and she felt vexed with herself when on awaking she heard the clock strike seven .
和 她 毛毡 烦恼 和 她自己 什么时候 在 觉醒 她 听到 这 钟 罢工 七 .

醒来时，她听到钟敲了七下，心里很懊恼。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] ,
She knew then that he had been gone nearly two hours ,
她 知道 然后 那 他 有 到过 已消失 几乎 二 小时 ,

她当时就知道他已经离开将近两个小时了。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['nesld] [daʊn] [ɪn]

and	becoming	aware	it	was	a	very	cold	morning	,	she	nestled	down	in
和	成为	意识到的	它	曾是	一个	非常	寒冷的	早晨	,	她	依偎	向下	在

[hɜː(r); hə(r)][bed] [ə'gen] ,

her	bed	again	,
她	床	再次	,

意识到早晨很冷，她又钻回被窝里躺了下来。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ]

while	her	thoughts	went	back	to	the	conversation	of	the	previous	evening
尽管	她	想法	去	后退	到	这	对话	的	这	以前的	晚上

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] .

and	the	good	resolutions	she	had	formed	.
和	这	好的	决议	她	有	形成	.

她的思绪回到了前一天晚上的谈话以及她所下定的良好决心。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [bɪ'gʌn] [ðæt] [deɪ] !

How	much	she	would	do	during	the	year	begun	that	day	!
如何	很多	她	会	做	期间	这	年	开始	那	天	!

从那天开始的这一年里，她将完成多少事情啊！

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	children	should	all	look	up	to	,	and	love	,	and	obey	her	,
这	孩子们	应该	全部	看	向上	到	,	和	爱	,	和	服从	她	,

孩子们都应该敬仰她、爱戴她、服从她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [liːn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	her	mother	would	lean	more	and	more	upon	her	,
和	她	母亲	会	倾斜	更多的	和	更多的	之上	她	,

她的母亲会越来越依赖她，

[tɪl] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] ,

till	when	her	father	came	home	her	mother	would	say	,
直到	什么时候	她	父亲	来了	家	她	母亲	会	说	,

直到她父亲回家，她母亲才会说：

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['dɔːrə] .

"	I	do	not	know	what	I	should	have	done	without	Dora	.
"	我	做	不是	知道	什么	我	应该	有	完毕	没有	多拉	.

“如果没有朵拉，我真不知道该怎么办。”

[raɪt] ['nəʊbli][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] [ðə; ðɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

Right	nobly	has	she	fulfilled	the	trust	you	gave	her	.
正确的	高贵地	有	她	已完成	这	相信	你	给予	她	.

她出色地履行了你对她的信任。

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wiːv] [aʊt][ɒv; əv]

"	And	thereupon	she	began	thinking	what	a	pretty	story	she	could	weave	out	of
"	和	于是	她	开始	思维	什么	一个	漂亮的	故事	她	可以	编织	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .

her	own	life	.
她	自己的	生活	.

于是她开始思考，她能把自己的生活编织成一个多么美好的故事啊。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv]

A	year	ago	she	had	been	told	she	might	have	a	tiny	room	at	the	top	of
一个	年	前	她	有	到过	讲述	她	可能	有	一个	微小的	房间	在	这	顶部	的

[ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːz] .

the	house	for	her	own	use	.
这	房子	为了	她	自己的	使用	.

一年前，她被告知她可能会在房子顶楼拥有一间供自己使用的小房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kʌbəd] ,

It	was	very	little	larger	than	a	good	-	sized	cupboard	,
它	曾是	非常	小的	更大的	比	一个	好的	-	尺寸	橱柜	,

它比一个大小合适的橱柜大不了多少。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['əʊnli] ['ɒkjəpənt] ,

but	she	considered	it	a	great	privilege	to	be	its	only	occupant	,
但	她	经过考虑的	它	一个	伟大的	特权	到	是	它是	仅有的	居住者	,

但她认为能成为这间房子的唯一住户是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['meni] [ə; eɪ][speə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] [ɪn] ['skrɪb(ə)lɪŋ]

and	here	she	had	spent	many	a	spare	hour	and	half	-	holiday	in	scribbling
和	这里	她	有	花费	许多	一个	空闲的	小时	和	一半	-	假期	在	涂鸦

[teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] " ['meɪkɪŋ] ['pəʊətri] ,

tales	and	"	making	poetry	,
故事	和	"	制作	诗	,

她曾在这里度过许多空闲时间和半个假期，涂涂写写故事，写写诗。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dɔːrəz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːθəres] .

"	for	it	was	Dora's	great	ambition	to	become	an	authoress	.
"	为了	它	曾是	朵拉的	伟大的	志向	到	变得	一个	作者	.

因为成为一名女作家是朵拉的远大梦想。

[naʊ] , [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [wəʊv] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]

Now	,	with	herself	for	the	heroine	of	her	story	,	she	wove	a	charming	little
现在	,	和	她自己	为了	这	女英雄	的	她	故事	,	她	编织	一个	迷人	小的

[rəʊ'mæns] .

romance	.
浪漫	.

现在，她以自己为故事的女主角，编织了一个迷人的小爱情故事。

[ðɪs] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [tɪl]

This	proved	such	a	delightful	occupation	that	she	quite	forgot	the	lapse	of	time	till
这	已证实	这样的	一个	愉快	职业	那	她	相当	忘了	这	失效	的	时间	直到

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bel] ,

the	sound	of	a	church	bell	,
这	声音	的	一个	教会	钟	,

这件事让她乐在其中，以至于她完全忘记了时间的流逝，直到教堂的钟声响起。

['toʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['sɜːvɪs] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ]

tolling	for	an	early	service	,	brought	her	back	to	the	real	world	in	which
收费	为了	一个	早期的	服务	,	带来	她	后退	到	这	真实的	世界	在	哪个

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

she	lived	.
她	居住地	.

早祷的钟声将她拉回了她所生活的现实世界。

[ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊə(r)] !

Ten	minutes	to	eight	,	and	eight	o'clock	was	the	breakfast	hour	!
十	分钟	到	八	,	和	八	点钟	曾是	这	早餐	小时	!

差十分钟八点，八点是早餐时间！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dres] ['prɒpəli] .

It	was	impossible	to	dress	properly	.
它	曾是	不可能的	到	裙子	适当地	.

当时根本无法穿得体面。

[səʊ] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [preə(r)] ,

So	having	put	on	her	clothes	,	she	washed	her	face	,	hurried	over	a	prayer	,
所以	拥有	放	在	她	衣服	,	她	洗过	她	脸	,	慌忙	超过	一个	祷告	,

[ænd; ənd] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] .

and	ran	downstairs	.
和	跑	楼下	.

于是，她穿好衣服，洗了把脸，匆匆祷告了一声，就跑下楼去了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] ['keɪti] ['kʌtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ]

She	was	relieved	to	find	Katie	cutting	bread	and	butter	,	and	helping
她	曾是	松了口气	到	寻找	凯蒂	切割	面包	和	黄油	,	和	帮助

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

她松了一口气，发现凯蒂正在切面包、抹黄油，并且帮忙做其他事情。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] .

"	I	am	so	sorry	to	be	late	,	"	she	said	,	as	she	gave	her	mother	a	kiss	.
"	我	是	所以	对不起	到	是	晚的	,	"	她	说	,	作为	她	给予	她	母亲	一个	吻	.

“我很抱歉来晚了，”她说着，亲吻了妈妈。

" [ai] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

"	I	meant	to	be	in	such	good	time	this	morning	.	"
"	我	意思是	到	是	在	这样的	好的	时间	这	早晨	.	"

“我本想今天早上准时到达的。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][rɪ'plaɪ] .

"	Never	mind	,	dear	,	"	was	the	kind	reply	.
"	绝不	头脑	,	亲爱的	,	"	曾是	这	种类	回复	.

“没关系，亲爱的，”对方友好地回答道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed][lɑːst] [naɪt] ,

"	I	have	no	doubt	you	were	tired	when	you	went	to	bed	last	night	,
"	我	有	不	怀疑	你	是	疲劳的	什么时候	你	去	到	床	最后的	夜晚	,

“我毫不怀疑你昨晚睡觉时很累。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ['kwɪkli] .

and	perhaps	did	not	go	to	sleep	quickly	.
和	也许	做过	不是	去	到	睡觉	迅速地	.

或许他并没有很快入睡。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [duː; də] [fɪlz] ['fiːdə(r)] ,

Now	,	will	you	please	do	Phil's	feeder	,
现在	,	将要	你	请	做	菲尔的	喂料器	,

现在，请你帮忙喂菲尔。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː] ['kwɪkli] ?

and	see	that	he	doesn't	eat	his	bread	and	milk	too	quickly	?
和	看	那	他	不	吃	他的	面包	和	牛奶	也	迅速地	?

看看他别吃面包和牛奶吃得太快?

" [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

"	The	Christmas	holidays	were	not	yet	come	to	an	end	.
"	这	圣诞节	假期	是	不是	然而	来	到	一个	结尾	.

圣诞假期还没有结束。

['kɒnsɪkwəntli] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,

Consequently	as	there	was	no	hurrying	off	to	be	in	good	time	for	school	,
最后	作为	那里	曾是	不	匆忙	离开	到	是	在	好的	时间	为了	学校	,

因此，由于无需急着赶去上学，

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][wʌn][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

the	meal	was	rather	a	longer	one	than	usual	.
这	一顿饭	曾是	相当	一个	更长	一	比	通常	.

这顿饭比平时吃得要长一些。

[pə'hæps] ['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] [wɪʃt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] .

Perhaps	Mrs	.	Grainger	wished	there	had	been	need	for	haste	.
也许	太太	.	格雷恩杰	希望	那里	有	到过	需要	为了	匆忙	.

或许格兰杰夫人希望当初有必要那么仓促行事。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]

The	younger	children	did	not	understand	that	it	would	have	been	kinder	to	their
这	年轻	孩子们	做过	不是	理解	那	它	会	有	到过	幼儿园	到	他们的

['mʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

mother	to	have	made	no	remark	on	the	vacant	place	at	the	breakfast	-	table	,
母亲	到	有	制成	不	评论	在	这	空缺	地方	在	这	早餐	-	桌子	,

年幼的孩子们并不明白，如果他们的母亲对餐桌上的空位不予置评，那对她来说会更体贴一些。

[nɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [səʊ] ['friːli] , [ænd; ənd] ['dəʊlfəli] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd]

nor	to	have	talked	so	freely	,	and	dolefully	,	too	,	of	the	father	who	had
也不	到	有	谈话	所以	自由	,	和	悲伤地	,	也	,	的	这	父亲	WHO	有

[gɒn] [ə'weɪ] .

gone	away	.
已消失	离开	.

也不至于如此坦率、如此悲伤地谈论那位离家的父亲。

[ðen] [dʒaɪlz][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [went] " [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] [ɔː(r)]

Then	Giles	was	very	anxious	to	know	whether	he	went	"	in	a	four	-	wheeler	or
然后	吉尔斯	曾是	非常	焦虑的	到	知道	无论	他	去	"	在	一个	四	-	惠勒	或者

[ə; eɪ]['hænsəm] ,

a	hansom	,
一个	汉森	,

吉尔斯非常想知道他是“乘四轮车还是马车去”，

" [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌæljə'mɪniəm]['pens(ə)l] - [keɪs] ,

"	and	whether	he	had	taken	a	certain	aluminium	pencil	-	case	,
"	和	无论	他	有	已采取	一个	肯定	铝	铅笔	-	案件	,

“以及他是否拿走了某个铝制铅笔盒，

[wɪtʃ] [dʒaɪlz][hæd; həd] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] — [ðə; ði]['keəf(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] —

which	Giles	had	bought	with	a	shilling	—	the	careful	savings	of	several	months	—
哪个	吉尔斯	有	买	和	一个	先令	—	这	小心	节省	的	一些	几个月	—

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

and	given	him	for	a	Christmas	present	.
和	给定	他	为了	一个	圣诞节	展示	.

那是吉尔斯用一先令买的——这是他几个月来省吃俭用攒下的钱——作为圣诞礼物送给他的。

[səʊ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [miːl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['edgə(r)] — [huː] [hæd; həd]

So	the	younger	children	lingered	over	the	meal	long	after	Edgar	—	who	had
所以	这	年轻	孩子们	徘徊不去	超过	这	一顿饭	长的	后	埃德加	—	WHO	有

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɒf] — [hæd; həd][left] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,

returned	from	seeing	his	father	off	—	had	left	for	business	,
返回	从	看到	他的	父亲	离开	—	有	左边	为了	商业	,

因此，在送别父亲后外出办事的埃德加离开后，年幼的孩子们仍然久久地围坐在餐桌旁。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlfeləʊ] [wɪð]

and	Robert	had	taken	his	departure	to	the	house	of	a	schoolfellow	with
和	罗伯特	有	已采取	他的	离开	到	这	房子	的	一个	同学	和

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ] .

whom	he	was	going	to	spend	the	day	.
谁	他	曾是	去	到	花费	这	天	.

罗伯特启程前往一位同学的家中，他要和这位同学一起度过一天。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['dɔːrə] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] - [treɪ] .

They	finished	at	last	,	however	,	and	Dora	offered	to	go	for	Lancie's	tray	.
他们	完成的	在	最后的	,	然而	,	和	多拉	提供	到	去	为了	-	托盘	.

她们最终还是吃完了，朵拉主动提出去拿兰茜的托盘。

[hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

He	,	poor	child	,	was	not	so	well	as	usual	this	morning	,
他	,	贫穷的	孩子	,	曾是	不是	所以	出色地	作为	通常	这	早晨	,

他，可怜的孩子，今天早上身体不太舒服。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][bed] .

and	had	taken	his	breakfast	in	bed	.
和	有	已采取	他的	早餐	在	床	.

他把早餐带到床上吃了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['meəri] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] ,

When	she	returned	to	the	sitting	room	,	Mary	,	their	little	maid	of	-	all	-	work	,
什么时候	她	返回	到	这	坐着	房间	,	玛丽	,	他们的	小的	女佣	的	-	全部	-	工作	,

[wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

was	clearing	the	table	.
曾是	清理	这	桌子	.

当她回到客厅时，她们家的万能女佣玛丽正在收拾桌子。

['dɔːrə][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ]

Dora	had	to	wait	a	few	minutes	before	she	found	an	opportunity	of	speaking
多拉	有	到	等待	一个	很少	分钟	前	她	成立	一个	机会	的	请讲

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

to	her	mother	.
到	她	母亲	.

多拉等了几分钟才找到机会和妈妈说话。

" ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .

"	Mother	dear	,	"	she	said	,	"	I	want	to	begin	at	once	to	help	you	all	I	can	.
"	母亲	亲爱的	,	"	她	说	,	"	我	想	到	开始	在	一次	到	帮助	你	全部	我	能	.

“亲爱的妈妈，”她说，“我想立刻开始尽我所能地帮助您。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Will	you	let	me	attend	to	the	cooking	to	-	day	?	"
将要	你	让	我	出席	到	这	烹饪	到	-	天	?	"

今天我可以负责做饭吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

"	You	will	do	me	a	greater	service	if	you	will	take	the	children	for	a	long
"	你	将要	做	我	一个	更大的	服务	如果	你	将要	拿	这	孩子们	为了	一个	长的

[wɔːk] .

walk	.
走	.

“如果你能带孩子们出去散散步，那将对我帮助很大。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðɪs] [kəʊld] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] ,

It	will	be	so	good	for	them	,	this	cold	frosty	morning	,
它	将要	是	所以	好的	为了	他们	,	这	寒冷的	霜冻	早晨	,

在这个寒冷的霜冻早晨，这对他们来说真是太好了。

[ænd; ənd][ɪn] ['hɒlədeɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get] ['restləs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	in	holiday	time	they	always	get	restless	if	they	are	kept	in	the	house	.
和	在	假期	时间	他们	总是	得到	不安	如果	他们	是	保留	在	这	房子	.

假期里，如果把它们关在家里，它们总是会变得焦躁不安。

" ['dɔːrə] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

"	Dora	would	much	have	preferred	making	the	pudding	,
"	多拉	会	很多	有	首选	制作	这	布丁	,

“朵拉其实更喜欢做布丁。”

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ][kəʊld] [miːt] [left] [frɒm; frəm] ['jɛstərdeɪz] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hæʃ] ,

and	preparing	the	cold	meat	left	from	yesterday's	dinner	for	a	hash	,
和	准备	这	寒冷的	肉	左边	从	昨天的	晚餐	为了	一个	哈希	,

将昨天晚餐剩下的冷肉准备做成杂烩。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,

but	her	good	resolutions	were	fresh	in	her	memory	,
但	她	好的	决议	是	新鲜的	在	她	记忆	,

但她立下的美好愿望却记忆犹新。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪʃt] .

and	she	instantly	said	she	would	do	as	her	mother	wished	.
和	她	即刻	说	她	会	做	作为	她	母亲	希望	.

她立刻表示会遵从母亲的意愿。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][gəʊ] [jet] , " [went] [ɒn]['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] .

"	But	you	need	not	go	yet	,	"	went	on	Mrs	.	Grainger	.
"	但	你	需要	不是	去	然而	,	"	去	在	太太	.	格雷恩杰	.

“但你还不用走，”格兰杰太太继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn]

"	If	you	start	in	an	hour	,	or	an	hour	-	and	-	a	-	half	,	it	will	be	soon
"	如果	你	开始	在	一个	小时	,	或者	一个	小时	-	和	-	一个	-	一半	,	它	将要	是	很快

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“如果你一个小时后，或者一个半小时后开始，那就足够了。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðen] [juː; jʊ] [mait] [get] [ə; eɪ] [naɪs] ['præktɪs] . "

Before	then	you	might	get	a	nice	practice	.	"
前	然后	你	可能	得到	一个	好的	实践	.	"

在此之前，你或许能得到一次不错的练习机会。

" [jes] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [ruːm] ['taɪdi] [fɜːst] , [pliːz] , " [sed] ['dɔːrə] .

"	Yes	,	but	I	will	put	my	room	tidy	first	,	please	,	"	said	Dora	.
"	是的	,	但	我	将要	放	我的	房间	整齐的	第一的	,	请	,	"	说	多拉	.

“好的，但请先把我的房间收拾干净。”朵拉说。

" [ai] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	hadn't	time	to	do	it	before	I	came	down	this	morning	.
"	我	之前没有	时间	到	做	它	前	我	来了	向下	这	早晨	.

“我今天早上下来之前没时间做这件事。”

[əʊ] , ['mʌðə(r)] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

Oh	,	mother	—	"	she	stopped	a	moment	,	then	throwing	her	arms	round	her
哦	,	母亲	—	"	她	停止	一个	片刻	,	然后	投掷	她	武器	圆形的	她

['mʌðərz] [nek] ['wɪspəd] ,

mother's	neck	whispered	,
母亲的	脖子	低声说道	,

“哦，妈妈——”她停顿了一下，然后搂住妈妈的脖子低声说道，

" [ai][duː; də] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

"	I	do	hope	I	shall	be	a	real	help	to	you	now	and	always	.
"	我	做	希望	我	将	是	一个	真实的	帮助	到	你	现在	和	总是	.

“我真心希望现在和将来都能真正帮到你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Will	you	let	me	have	a	quiet	talk	with	you	some	time	to	-	day	?
将要	你	让	我	有	一个	安静的	讲话	和	你	一些	时间	到	-	天	?

今天能抽出点时间跟我单独谈谈吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] ?

And	will	you	give	me	a	lot	of	work	?
和	将要	你	给	我	一个	很多	的	工作	?

你会给我安排很多工作吗?

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ai] [mait] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈtaɪəli] [naʊ] .

I	have	been	thinking	I	might	teach	the	children	entirely	now	.
我	有	到过	思维	我	可能	教	这	孩子们	完全	现在	.

我一直在考虑，或许我可以完全教孩子们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] . "

And	there	are	other	things	I	should	like	to	undertake	.	"
和	那里	是	其他	事物	我	应该	喜欢	到	承担	.	"

还有其他一些我想做的事情。

" [duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] , [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

"	Do	not	want	to	do	too	much	at	once	,	my	child	,	"	replied	her	mother	,
"	做	不是	想	到	做	也	很多	在	一次	,	我的	孩子	,	"	回复	她	母亲	,

['fɒndli] .

fondly	.
深情地	.

“孩子，不要一次做太多事，”母亲慈爱地回答道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]['regjələ(r)] ['deɪli] [wɜːk] ,

"	But	I	am	sure	it	will	be	good	for	you	to	have	regular	daily	work	,
"	但	我	是	当然	它	将要	是	好的	为了	你	到	有	常规的	日常的	工作	,

但我相信，规律的日常工作对你来说是件好事。

[ænd; ənd][ai] [ɪnˈtendɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

and	I	intended	speaking	to	you	about	it	as	soon	as	your	father
和	我	故意的	请讲	到	你	关于	它	作为	很快	作为	你的	父亲

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

我本打算在你父亲去世后尽快和你谈谈这件事。

[ai] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tɔːk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

I	cannot	promise	you	a	talk	before	the	little	ones	have	gone	to	bed	,
我	不能	承诺	你	一个	讲话	前	这	小的	一个	有	已消失	到	床	,

我不能保证在孩子们睡觉前能和你们谈谈。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] [təˈgeðə(r)] [ðen] .

but	we	will	certainly	have	a	quiet	chat	together	then	.
但	我们	将要	当然	有	一个	安静的	聊天	一起	然后	.

但到时候我们一定会找个时间好好聊聊。

[naʊ] , [dɪə(r)] , [rʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

Now	,	dear	,	run	and	put	your	room	in	order	.
现在	,	亲爱的	,	跑步	和	放	你的	房间	在	命令	.

亲爱的，快去收拾房间吧。

" ['dɔːrə][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] ['keɪti] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði][bedz] ,

"	Dora	did	as	she	was	bid	,	but	finding	Katie	stripping	the	beds	,
"	多拉	做过	作为	她	曾是	出价	,	但	寻找	凯蒂	脱衣舞	这	床	,

“朵拉照做了，但却发现凯蒂正在拆床单，

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] .

she	offered	to	help	her	make	them	.
她	提供	到	帮助	她	制作	他们	.

她主动提出帮她制作。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [dʌst] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] " [den] " ['taɪdi] ,

When	this	was	done	,	she	dusted	and	put	her	own	little	"	den	"	tidy	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	她	掸去灰尘	和	放	她	自己的	小的	"	丹	"	整齐的	,

做完这一切后，她掸了掸灰尘，把自己的小"窝"收拾得干干净净。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪs] .

and	then	went	down	stairs	to	begin	her	practice	.
和	然后	去	向下	楼梯	到	开始	她	实践	.

然后她下楼开始练习。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['grʌmb(ə)l] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [dɪd] ,

She	did	not	grumble	,	as	she	often	did	,
她	做过	不是	叽	,	作为	她	经常	做过	,

她没有像往常那样抱怨。

[æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['djuːti] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [ruːm] ,

at	being	obliged	to	perform	this	duty	in	a	cold	room	,
在	存在	有义务	到	履行	这	责任	在	一个	寒冷的	房间	,

被迫在冷库中执行这项任务，

[ænd; ənd] [skeɪlz] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪʃntli] [rɪ'piːtɪd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [felt]

and	scales	and	exercises	were	patiently	repeated	till	her	fingers	felt
和	秤	和	练习	是	耐心	重复	直到	她	手指	毛毡

[dɪ'laɪtfəli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lɪsəm] .

delightfully	warm	and	lissom	.
令人愉悦	温暖的	和	轻盈	.

于是，她耐心地一遍遍地练习音阶和各种练习曲，直到她的手指感觉温暖而灵活。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

But	she	was	not	sorry	to	shut	the	piano	and	go	in	search	of	her
但	她	曾是	不是	对不起	到	关闭	这	钢琴	和	去	在	搜索	的	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

但她并不后悔关上钢琴，去找她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	found	her	in	the	kitchen	.
她	成立	她	在	这	厨房	.

她在厨房里找到了她。

['keɪti] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [tuː] , ['wɒʃɪŋ] ['kʌrənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .

Katie	was	there	,	too	,	washing	currants	for	the	pudding	.
凯蒂	曾是	那里	,	也	,	洗涤	醋栗	为了	这	布丁	.

凯蒂也在那里，正在洗做布丁用的葡萄干。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːt] [naʊ] , ['mʌðə(r)] ? " ['dɔːrə] [ɑːskt] .

"	Shall	we	start	now	,	mother	?	"	Dora	asked	.
"	将	我们	开始	现在	,	母亲	?	"	多拉	问	.

"妈妈，我们现在开始吧？"朵拉问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

"	Yes	,	I	think	so	.
"	是的	,	我	思考	所以	.

"是的，我也这么认为。"

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['fɪl] ? "

Will	it	be	too	much	trouble	to	take	Phil	?	"
将要	它	是	也	很多	麻烦	到	拿	菲尔	?	"

带菲尔一起去会不会太麻烦?

" [ɪn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	In	the	perambulator	,	do	you	mean	?	"
"	在	这	婴儿车	,	做	你	意思是	?	"

“你是说在婴儿推车里吗？”

" [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd] [bæk] .

"	He	certainly	could	not	walk	to	the	Park	and	back	.
"	他	当然	可以	不是	走	到	这	公园	和	后退	.

“他肯定无法步行往返公园。”

['keɪti] [wɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [æt; ət] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] .

Katie	will	take	her	turn	at	pushing	him	.
凯蒂	将要	拿	她	转动	在	推动	他	.

凯蒂将轮到她推他了。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] , ['keɪti] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	At	the	mention	of	her	own	name	,	Katie	looked	up	quickly	.
"	在	这	提到	的	她	自己的	姓名	,	凯蒂	看起来	向上	迅速地	.

听到自己的名字，凯蒂迅速抬起头来。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	But	,	mother	,	"	she	exclaimed	,
"	但	,	母亲	,	"	她	惊呼	,

“可是，母亲，”她惊呼道，

" ['kɒni] [-] [sed] [ʃi:; ʃi] [mait] [pə'hæps] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . "

"	Connie	Pafford	said	she	might	perhaps	call	for	me	to	go	for	a	walk	with	her	.	"
"	康妮	帕福德	说	她	可能	也许	称呼	为了	我	到	去	为了	一个	走	和	她	.	"

康妮·帕福德说她或许会打电话约我一起出去散步。

" [səʊ][ju:; jʊ] [sed] ['jestədeɪ] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] . "

"	So	you	said	yesterday	,	dear	,	but	she	didn't	come	.	"
"	所以	你	说	昨天	,	亲爱的	,	但	她	没有	来	.	"

“你昨天是这么说的，亲爱的，可是她没来。”

" [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . "

"	No	;	and	that	is	why	I	think	she	is	sure	to	call	this	morning	.	"
"	不	;	和	那	是	为什么	我	思考	她	是	当然	到	称呼	这	早晨	.	"

“不，所以我认为她今天早上肯定会打电话。”

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɒri] , ['keɪti] ,

"	I	do	not	know	that	I	should	be	sorry	,	Katie	,
"	我	做	不是	知道	那	我	应该	是	对不起	,	凯蒂	,

“我不知道我是否应该感到抱歉，凯蒂，”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ju:; jʊ] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] , ['sʌmwɒt] ['greɪvli] .

if	she	should	come	and	find	you	out	,	"	said	Mrs	.	Grainger	,	somewhat	gravely	.
如果	她	应该	来	和	寻找	你	出去	,	"	说	太太	.	格雷恩杰	,	有些	严重地	.

“如果她来找你的话，”格兰杰太太有些严肃地说。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] ['keɪtiz] [feɪs] [flʌʃt] .

"	Why	,	mother	,	"	and	Katie's	face	flushed	.
"	为什么	,	母亲	,	"	和	凯蒂的	脸	酡	.

“为什么，妈妈？”凯蒂的脸涨得通红。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['kɒni] [-] [ɪz] ['veri] [naɪs] .

"	I	am	sure	Connie	Pafford	is	very	nice	.
"	我	是	当然	康妮	帕福德	是	非常	好的	.

“我相信康妮·帕福德人很好。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [wɪð] [ˌem 'i:] .

And	it's	very	kind	of	her	to	want	to	be	friendly	with	me	.
和	它是	非常	种类	的	她	到	想	到	是	友好的	和	我	.

她想和我友好相处，真是太好了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .

They	are	very	much	better	off	than	we	are	.
他们	是	非常	很多	更好的	离开	比	我们	是	.

他们的生活条件比我们好得多。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

She	has	an	uncle	who	keeps	his	carriage	.
她	有	一个	叔叔	WHO	保持	他的	运输	.

她有个叔叔，负责保管他的马车。

" ['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Grainger	smiled	.
"	太太	.	格雷恩杰	微笑	.

格兰杰夫人笑了。

" [ai] [həʊp] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['waɪzə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ,

"	I	hope	my	little	daughter	will	be	wiser	some	day	,
"	我	希望	我的	小的	女儿	将要	是	更明智	一些	天	,

“我希望我的小女儿将来能更懂事一些。”

[ænd; ənd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l][hæz; həz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [ki:ps] [hɪz; ɪz]

and	not	think	that	because	a	little	girl	has	an	uncle	who	keeps	his
和	不是	思考	那	因为	一个	小的	女孩	有	一个	叔叔	WHO	保持	他的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

不要因为一个小女孩有个叔叔帮她照看马车，就认为

[hɜ:(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .

her	friendship	should	be	cultivated	.
她	友谊	应该	是	栽培	.

应该好好维系这段友谊。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] , ['keɪti] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['æŋkʃəs] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði]

But	indeed	,	Katie	,	I	am	not	at	all	anxious	that	your	intimacy	with	the
但	的确	,	凯蒂	,	我	是	不是	在	全部	焦虑的	那	你的	亲密关系	和	这

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kri:s] ;

Paffords	should	increase	;
帕福德	应该	增加	;

但凯蒂，我其实一点也不希望你和帕福德一家关系更加亲密；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['eni] ['ri:əl] [gʊd] [ɔ:(r)] ['hæpinəs] .

it	is	not	likely	to	bring	you	any	real	good	or	happiness	.
它	是	不是	可能	到	带来	你	任何	真实的	好的	或者	幸福	.

它不太可能给你带来任何真正的好处或幸福。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [ðæt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [mɪs] [ləʊm] ['ɒfəd] [tu:; tə] [teɪk]

Had	it	not	been	that	on	hearing	of	our	trouble	Miss	Loam	offered	to	take
有	它	不是	到过	那	在	听力	的	我们的	麻烦	错过	壤土	提供	到	拿

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['dɔ:rə][ɒn] ['greɪtli] [rɪ'dju:st] [tɜ:mz] ,

you	and	Dora	on	greatly	reduced	terms	,
你	和	多拉	在	非常	减少	条款	,

如果不是洛姆小姐在得知我们的困境后，主动提出以极低的价格收留你和朵拉，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [skju:l] ,

you	could	not	have	remained	at	so	good	a	school	,
你	可以	不是	有	剩余	在	所以	好的	一个	学校	,

你不可能留在这么好的学校。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt][jɔː(r); jə(r)]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

and	you	must	remember	that	your	social	position	is	very	different	from
和	你	必须	记住	那	你的	社会的	位置	是	非常	不同的	从

[ðæt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [mɪs] [loʊmz] ['pjuːp(ə)lz] . "

that	of	most	of	Miss	Loam's	pupils	.	"
那	的	最多	的	错过	壤土的	学生	.	"

你必须记住，你的社会地位与洛姆小姐的大多数学生截然不同。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['keɪti] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Yes	,	and	that's	just	what	makes	it	so	hard	,	"	rejoined	Katie	,	with	a	sigh	.
"	是的	,	和	那就是	只是	什么	制作	它	所以	难的	,	"	重新加入	凯蒂	,	和	一个	叹	.

“是啊，正因为如此才这么难，”凯蒂叹了口气，重新说道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['pʊrər]

"	Some	of	the	girls	would	not	think	any	the	worse	of	you	for	being	poorer
"	一些	的	这	女孩们	会	不是	思考	任何	这	更糟	的	你	为了	存在	贫穷

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

than	themselves	,
比	他们自己	,

“有些女孩不会因为你比她们穷就看不起你，

[dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

dear	child	,	"	said	her	mother	;
亲爱的	孩子	,	"	说	她	母亲	;

“亲爱的孩子，”她母亲说；

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['frendli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	and	there	is	no	reason	why	you	should	not	be	friendly	with	them	.
"	和	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	是	友好的	和	他们	.

你没有任何理由不和他们友好相处。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

But	from	what	I	have	heard	,	I	should	not	think	the	Paffords	are	of	that
但	从	什么	我	有	听到	,	我	应该	不是	思考	这	帕福德	是	的	那

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

但就我所听到的情况来看，我认为帕福德一家并不属于那个阶层。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] . "

and	I	do	not	think	it	well	for	you	to	seek	their	acquaintance	.	"
和	我	做	不是	思考	它	出色地	为了	你	到	寻找	他们的	熟人	.	"

我认为你最好不要去结识他们。

" [aɪ][doʊnt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [æt; ət][ɔːl] [naɪs] , " [riˈmɑːk] ['dɔːrə] .

"	I	don't	consider	the	Paffords	at	all	nice	,	"	remarked	Dora	.
"	我	不	考虑	这	帕福德	在	全部	好的	,	"	评论	多拉	.

“我一点也不觉得帕福德一家人好，”多拉说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp] ,

"	They	are	proud	and	stuck	-	up	,
"	他们	是	自豪的	和	卡住	-	向上	,

他们骄傲自大，目中无人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-] ['nevə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt]

and	Mrs	.	Pafford	never	takes	the	least	notice	of	us	if	we	happen	to	meet
和	太太	.	帕福德	绝不	需要	这	至少	注意	的	我们	如果	我们	发生	到	见面

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] . "

her	in	the	street	.	"
她	在	这	街道	.	"

如果我们碰巧在街上遇到帕福德太太，她从来不会注意到我们。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
" You couldn't expect her to stop and speak to you when you were
" 你 不能 预计 她 到 停止 和 说话 到 你 什么时候 你 是
['kæriɪŋ] [ðæt] [bɪg] ['bɑːskɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
carrying that big basket the other day ,
携带 那 大的 篮子 这 其他 天 ,

“那天你提着那个大篮子的时候，你不能指望她停下来跟你说话。”

" [sed] ['keɪti] .
" said Katie .
" 说 凯蒂 .

凯蒂说道。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] . "
" You looked exactly like a servant . "
" 你 看起来 确切地 喜欢 一个 仆人 . "

你看起来就像个仆人。

" [let] [juː 'es] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] , ['kwaɪətli] ,
" Let us hope she did not recognise your sister , " said Mrs . Grainger , quietly ,
" 让 我们 希望 她 做过 不是 认出 你的 姐姐 , " 说 太太 . 格雷恩杰 , 悄悄 ,

“但愿她没有认出你妹妹，”格兰杰太太平静地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['dɔːrə] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [nəʊn]
" for if Dora had been a servant and Mrs . Pafford had known
" 为了 如果 多拉 有 到过 一个 仆人 和 太太 . 帕福德 有 已知
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“因为如果朵拉是位女仆，而帕福德太太认识她的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [greɪt] [ɪl] - ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['aʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv]
it would have shown great ill - breeding to pass without any outward sign of
它 会 有 所示 伟大的 患病的 - 选育 到 经过 没有 任何 向外 符号 的
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .

如果没有任何外在的辨认迹象，那将是非常缺乏教养的表现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] - [biː; bi] ['kɜːtiəs] .
It would have been more , a direct violation of the command ' be courteous .
它 会 有 到过 更多的 , 一个 直接的 违反 的 这 命令 - 是 有礼貌 .
-
'
-
-

这岂不是更严重，直接违反了“要有礼貌”的命令？

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [breɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] [tɔːk] ,
But , " she added , changing her voice , " we must break off our talk ,
但 , " 她 额外 , 变化 她 嗓音 , " 我们 必须 休息 离开 我们的 讲话 ,

但是，”她换了个语气补充道，“我们必须停止谈话了。”

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] .
or you will not get the long walk I want you to have .
或者 你 将要 不是 得到 这 长的 走 我 想 你 到 有 .

否则你就无法进行我希望你进行的长途散步了。

['keɪti] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] .
Katie dear , it is my desire that you go with your sister .
凯蒂 亲爱的 , 它 是 我的 欲望 那 你 去 和 你的 姐姐 .

亲爱的凯蒂，我希望你能和你姐姐一起去。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ['veri] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɜːmnəs] [ðæt] [left] [nəʊ]

"	The	words	were	said	very	kindly	,	but	with	a	certain	firmness	that	left	no
"	这	字	是	说	非常	亲切地	,	但	和	一个	肯定	硬度	那	左边	不

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] ,

room	for	argument	,
房间	为了	争论	,

“这些话虽然语气很和善，但语气却很坚定，不容置疑。”

[ænd; ənd] ['keɪti] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] ['redi] [hɜː'self] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

and	Katie	went	away	to	get	ready	herself	and	help	to	dress	her	little
和	凯蒂	去	离开	到	得到	准备好	她自己	和	帮助	到	裙子	她	小的

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

brothers	and	sisters	.
兄弟	和	姐妹	.

凯蒂离开去准备自己，还要帮弟弟妹妹们穿衣服。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [vek'seɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːk] .

But	she	forgot	her	vexation	when	she	found	herself	in	Regent's	Park	.
但	她	忘了	她	烦恼	什么时候	她	成立	她自己	在	摄政王	公园	.

但当她置身于摄政公园时，便忘记了所有的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [klɪə(r)] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	a	remarkably	clear	fine	morning	,
它	曾是	一个	非常	清除	美好的	早晨	,

这是一个格外晴朗的好早晨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['taɪni] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [hɔː(r)] - [frɒst] [ðæt] ['glitə] [laɪk]

and	the	trees	were	covered	with	tiny	particles	of	hoar	-	frost	that	glittered	like
和	这	树木	是	涵盖	和	微小的	颗粒	的	白霜	-	霜	那	闪闪发光	喜欢

['daɪmənd] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

diamond	dust	in	the	bright	sunshine	.
钻石	灰尘	在	这	明亮的	阳光	.

树上覆盖着一层细小的霜花，在明媚的阳光下闪闪发光，如同钻石粉末一般。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] ['fɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [stæmp]

No	wonder	Phil	wanted	to	get	out	of	his	perambulator	and	run	and	stamp
不	想知道	菲尔	通缉	到	得到	出去	的	他的	婴儿车	和	跑步	和	邮票

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] ,

his	little	feet	on	the	hard	,
他的	小的	脚	在	这	难的	,

难怪菲尔想从婴儿车里出来，跑来跑去，用他的小脚丫跺跺脚。

['frəʊz(ə)n] [graʊnd] .

frozen	ground	.
冷冻	地面	.

冻土。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ðæt] ['dɔːrə] [ænd; ənd] ['keɪti] [fə'gɒt] [ðeə(r)]

Indeed	the	air	was	so	fresh	and	exhilarating	that	Dora	and	Katie	forgot	their
的确	这	空气	曾是	所以	新鲜的	和	令人振奋	那	多拉	和	凯蒂	忘了	他们的

['dɪgnətɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [dˈɔːtəz] ,

dignity	as	the	two	eldest	daughters	,
尊严	作为	这	二	长子	女儿们	,

空气如此清新怡人，以至于朵拉和凯蒂都忘记了自己作为家中两个大女儿的尊严。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [dʒaɪlz][ænd; ənd] ['blɪv] [tuː; tə] " [maɪnd] ['fɪl] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — ['lɒti]

and	begging	Giles	and	Olive	to	"	mind	Phil	"	for	a	few	minutes	—	Lottie
和	乞讨	吉尔斯	和	橄榄	到	"	头脑	菲尔	"	为了	一个	很少	分钟	—	洛蒂

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] — ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs]

was	considered	old	enough	to	take	care	of	herself	—	started	off	for	a	race
曾是	经过考虑的	老的	足够的	到	拿	关心	的	她自己	—	开始	离开	为了	一个	种族

.

:

.

洛蒂恳求吉尔斯和奥利弗“照看一下菲尔”几分钟——洛蒂被认为已经足够大，可以照顾自己了——然后开始赛跑。

[naʊ] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðeə(r)]['eɪdʒɪz] ,

Now	,	though	there	was	a	difference	of	two	years	in	their	ages	,
现在	,	尽管	那里	曾是	一个	不同之处	的	二	年	在	他们的	年龄	,

虽然他们年龄相差两岁，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [haɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

there	was	very	little	difference	in	their	height	;	it	was	not	surprising	,	therefore	,
那里	曾是	非常	小的	不同之处	在	他们的	高度	;	它	曾是	不是	奇怪	,	所以	,

他们的身高差别很小；因此，这并不奇怪。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [gɜːl][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['vɪktə(r)] .

that	the	younger	girl	was	the	victor	.
那	这	年轻	女孩	曾是	这	胜利者	.

结果是年纪较小的女孩获胜。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kləʊsli] - ['kɔntest, kən'test] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]

But	,	after	all	,	it	was	a	closely	-	contested	point	,	and	panting
但	,	后	全部	,	它	曾是	一个	密切	-	有争议的	观点	,	和	喘息

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [wɪð] ['rəʊzi] - [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,

and	laughing	,	with	rosy	-	cheeks	and	sparkling	eyes	,
和	笑	,	和	红润	-	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	,

但毕竟这是一个势均力敌的比分，两人气喘吁吁，笑着，脸颊泛红，双眼闪闪发光。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

they	came	back	to	their	charges	.
他们	来了	后退	到	他们的	收费	.

他们回到了各自的岗位。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [leɪk] ? " [ɑːskt] [dʒaɪlz] .

"	Couldn't	we	go	as	far	as	the	lake	?	"	asked	Giles	.
"	不能	我们	去	作为	远的	作为	这	湖	?	"	问	吉尔斯	.

“我们能不能走到湖边去？”吉尔斯问道。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['skeɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shouldn't	wonder	if	there's	skating	going	on	,	and	I'd	like	to	see	it	.
"	我	不应该	想知道	如果	有	溜冰	去	在	,	和	ID	喜欢	到	看	它	.

“我不应该怀疑是否有人在滑冰，我很想看看。”

" [ðə; ðɪ] [leɪk] [wɒz; wəz][ɪg'zæktlɪ] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːk] ['nɪərɪst] [mə'dɪərə] [striːt] ,

"	The	lake	was	exactly	opposite	that	part	of	the	Park	nearest	Madeira	Street	,
"	这	湖	曾是	确切地	对面的	那	部分	的	这	公园	最近的	马德拉	街道	,

“湖泊正对着公园靠近马德拉街的那一部分，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [piːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] -

but	as	they	were	already	half	way	across	the	large	open	piece	of	pleasure	-
但	作为	他们	是	已经	一半	方式	穿过	这	大的	打开	片	的	乐趣	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但当他们已经走到这片广阔的游乐场的一半路程时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [həʊm] [baɪ] ['dɪnə(r)]

it	was	decided	they	could	easily	go	to	the	water	and	be	home	by	dinner
它	曾是	决定	他们	可以	容易地	去	到	这	水	和	是	家	经过	晚餐

- [taɪm] .

-	time	.
-	时间	.

他们决定可以轻松地去水边玩，并在晚饭前回家。

[dʒaɪlz][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['skeɪtəz] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

Giles	was	right	;	there	were	some	skaters	on	the	ice	,	but	they	were	all
吉尔斯	曾是	正确的	;	那里	是	一些	滑冰者	在	这	冰	,	但	他们	是	全部

[nɪə(r)][wʌn] [spɒt] ,

near	one	spot	,
靠近	一	点	,

吉尔斯说得对；冰上确实有一些滑冰者，但他们都集中在一个地方附近。

[ænd; ənd] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] ,

and	too	far	off	to	be	plainly	seen	,
和	也	远的	离开	到	是	显然	已见	,

距离太远，无法清楚地看到。

[fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪən] [brɪdʒ]

for	Dora	said	they	would	not	have	time	to	go	farther	than	the	iron	bridge
为了	多拉	说	他们	会	不是	有	时间	到	去	更远	比	这	铁	桥

[ðæt] [spænz][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ɪts] [nˈærəʊəst] [pɔɪnt] .

that	spans	the	lake	at	its	narrowest	point	.
那	跨度	这	湖	在	它是	最窄	观点	.

多拉说，他们没有时间走到湖面最窄处那座铁桥以外的地方。

" [waɪ] , " [sed] ['keɪti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skeɪtəz] ,

"	Why	,	"	said	Katie	,	as	she	stood	there	straining	her	eyes	to	see	the	skaters	,
"	为什么	,	"	说	凯蒂	,	作为	她	站立	那里	紧张	她	眼睛	到	看	这	滑冰者	,

“为什么？”凯蒂站在那里，努力睁大眼睛想看清滑冰者，问道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [dʒʌst] [laɪk] ['rɒbət] .

"	there's	somebody	just	like	Robert	.
"	有	某人	只是	喜欢	罗伯特	.

“这里有个像罗伯特一样的人。”

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɔːlən] [daʊn] ?

Don't	you	see	that	boy	who	has	just	fallen	down	?
不	你	看	那	男生	WHO	有	只是	倒下	向下	?

你没看到那个刚刚摔倒的男孩吗?

" [bʌt; bət]['dɔːrə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] .

"	But	Dora	was	a	little	bit	short	-	sighted	.
"	但	多拉	曾是	一个	小的	少量	短的	-	目击者	.

但朵拉有点短视。

" ['nɒns(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['rɒbət] .

"	Nonsense	,	"	she	said	,	"	it	couldn't	be	Robert	.
"	废话	,	"	她	说	,	"	它	不能	是	罗伯特	.

“胡说，”她说，“不可能是罗伯特。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'genst] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

He	wouldn't	go	against	father's	wishes	so	much	as	that	.
他	不会	去	反对	父亲的	愿望	所以	很多	作为	那	.

他与其说是违背父亲的意愿，不如说是违背父亲的意愿。

" ['mɪstə(r)] . ['greɪndʒərz] ['əʊnli] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [frɒm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði]

"	Mr	.	Grainger's	only	brother	had	met	his	death	from	an	accident	on	the
"	先生	.	格雷恩格的	仅有的	兄弟	有	遇见	他的	死亡	从	一个	事故	在	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

“格兰杰先生唯一的兄弟在冰上发生意外身亡。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [j'iəz] [ə'gəʊ][end] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['mærid] , [bʌt; bət][æz; əz]

It	had	happened	years	ago	end	before	he	himself	had	married	,	but	as
它	有	发生	年	前	结尾	前	他	他自己	有	已婚	,	但	作为

[lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

long	as	he	lived	,
长的	作为	他	居住地	,

这件事发生在很多年前，在他自己结婚之前，但只要他还活着，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	would	never	forget	the	fearful	shock	of	seeing	the	dead	body	brought	into	the
他	会	绝不	忘记	这	可怕	震惊	的	看到	这	死的	身体	带来	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他永远不会忘记看到尸体被抬进屋里的那种恐惧和震惊。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] ,

From	that	day	he	had	a	horror	of	skating	,
从	那	天	他	有	一个	恐怖	的	溜冰	,

从那天起，他就对滑冰产生了恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðə; ði]

and	he	made	it	a	command	that	not	one	of	his	children	should	learn	the
和	他	制成	它	一个	命令	那	不是	一	的	他的	孩子们	应该	学习	这

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

他还下令，他的孩子中任何人都不准学习这门技艺。

[ænd; ənd] ['keɪti] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['spləmli] [ɪm'prest]

And	Katie	,	remembering	her	father's	well	-	known	and	solemnly	impressed
和	凯蒂	,	记住	她	父亲的	出色地	-	已知	和	庄严地	印象深刻

[dɪ'zaɪə(r)] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,

desire	,	thought	she	must	have	been	mistaken	,
欲望	,	想法	她	必须	有	到过	错误	,

凯蒂想起父亲众所周知且郑重其事的愿望，心想自己一定是弄错了。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	dismissed	the	subject	from	her	mind	.
和	解雇	这	主题	从	她	头脑	.

她将这件事从脑海中抛诸脑后。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

Perhaps	she	would	have	thought	of	it	on	her	return	home	,
也许	她	会	有	想法	的	它	在	她	返回	家	,

或许她回家后就会想到这一点。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['rɒbət] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	told	her	mother	of	the	strange	resemblance	between	Robert	and	the
和	讲述	她	母亲	的	这	奇怪的	相似	之间	罗伯特	和	这

['skeɪtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

skater	she	had	seen	in	the	distance	,
滑冰者	她	有	已见	在	这	距离	,

她告诉母亲，罗伯特和她远远看到的滑冰者长得非常像。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][ɪn] , [ə; eɪ][nəʊt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]

but	as	soon	as	she	got	in	,	a	note	was	given	her	,	and	,	for
但	作为	很快	作为	她	得到	在	,	一个	笔记	曾是	给定	她	,	和	,	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

但她刚进去就有人给了她一张纸条，然后，过了一段时间，

[ðə; ði] ['kɒntents] ['bænɪʃt] ['evriθɪŋ] [els] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

the	contents	banished	everything	else	from	her	memory	.
这	内容	被放逐	一切	别的	从	她	记忆	.

这些内容让她彻底忘记了其他一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['kɒni] [-] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] [æt; ət]

It	was	an	invitation	from	Connie	Pafford	to	an	evening	party	at
它	曾是	一个	邀请	从	康妮	帕福德	到	一个	晚上	派对	在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

这是康妮·帕福德发来的邀请函，邀请她参加在她家举办的晚宴。

" [əʊ] ! ['mʌðə(r)] , [meɪ] [aɪ][gəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['breθləsli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt]

"	Oh	!	Mother	,	may	I	go	?	"	she	asked	,	breathlessly	,	when	she	had	read	the	note
"	哦	!	母亲	,	可能	我	去	?	"	她	问	,	气喘吁吁	,	什么时候	她	有	读	这	笔记

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

“哦！妈妈，我可以走了吗？”她气喘吁吁地读完纸条后问道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] ? "

"	You	think	it	will	give	you	pleasure	?	"
"	你	思考	它	将要	给	你	乐趣	?	"

你觉得这会给你带来快乐吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ænd; ənd] ['keɪtiz] [aɪz] ['spɑːkl] .

"	Yes	,	of	course	,	"	and	Katie's	eyes	sparkled	.
"	是的	,	的	课程	,	"	和	凯蒂的	眼睛	闪闪发光	.

“是的，当然，”凯蒂的眼睛闪闪发光。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evribɒdi] ['kɒni] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

"	Besides	,	it	isn't	everybody	Connie	would	invite	to	her	house	.
"	除了	,	它	不是	大家	康妮	会	邀请	到	她	房子	.

“此外，康妮也不会邀请所有人到她家来。”

[lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət] [skuːl] [wɪl] ['envi] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [aɪv] [biːn] .

Lots	of	the	girls	at	school	will	envy	me	when	I	tell	them	where	I've	been	.
很多	的	这	女孩们	在	学校	将要	嫉妒	我	什么时候	我	告诉	他们	在哪里	我已经	到过	.

当我告诉学校里的很多女生我去过哪里时，她们都会羡慕我。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [dres] [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv] ? "

What	kind	of	dress	shall	I	have	?	"
什么	种类	的	裙子	将	我	有	?	"

我该穿什么样的裙子呢?

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][weə(r)][jɔː(r); jə(r)][best][mə'riːnəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	My	dear	child	,	you	can	only	wear	your	best	merino	,	"	replied	her	mother
"	我的	亲爱的	孩子	,	你	能	仅有的	穿	你的	最好的	美利奴羊毛	,	"	回复	她	母亲

.

:
.

“我亲爱的孩子，你只能穿你最好的美利奴羊毛衫，”她母亲回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [dres] ['pɑːti] .
" But it's a dress party .
" 但 它是 一个 裙子 派对 .

但这是一场盛装派对。

['kɒni] [sez] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pəʊstskrɪpt] [ðæt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [sɪlk] ,
Connie says in her postscript that she's going to wear a light blue silk ,
康妮 说道 在 她 后记 那 她是 去 到 穿 一个 光 蓝色的 丝绸 ,

康妮在后记中说，她要穿一件浅蓝色丝绸衣服。

[trɪmd] [wɪð] [kriːm] - ['kʌləd] [leɪs] .
trimmed with cream - coloured lace .
修剪过的 和 奶油 - 有色 蕾丝 .

饰以米色蕾丝边。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] [mə'riːnəʊ] . "
I don't think I can go in a dark green merino . "
我 不 思考 我 能 去 在 一个 黑暗的 绿色的 美利奴羊毛 . "

我觉得我穿深绿色美利奴羊毛衫不太合适。

" [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [frɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['keɪti] ; [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
" I cannot give you a new frock for the occasion , Katie ; that is quite impossible
" 我 不能 给 你 一个 新的 连衣裙 为了 这 场合 , 凯蒂 ; 那 是 相当 不可能的
.
:
.

“凯蒂，我不可能送你一件新裙子来参加这个场合；这完全不可能。”

[ɪf] ['kɒni] ['riːəli] ['wɒnts] [juː; jʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dres] .
If Connie really wants you at her party , she will not care about your dress .
如果 康妮 真的 想要 你 在 她 派对 , 她 将要 不是 关心 关于 你的 裙子 .

如果康妮真的想让你参加她的派对，她不会在意你的礼服。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [griːn] [wɪl] [lʊk] ['veri] [naɪs] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɪti] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]
And your green will look very nice with some pretty lace at the neck and
和 你的 绿色的 将要 看 非常 好的 和 一些 漂亮的 蕾丝 在 这 脖子 和
[rɪsts] . "
wrists . "
手腕 . "

你的绿色连衣裙配上领口和袖口的漂亮蕾丝会非常好看。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [dres] ,
" I'm afraid I couldn't go in a woollen dress ,
" 我是 害怕的 我 不能 去 在 一个 羊毛 裙子 ,

“恐怕我不能穿羊毛连衣裙去。”

" [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] ['keɪtiz] [aɪz] .
" and tears of disappointment suddenly filled Katie's eyes .
" 和 眼泪 的 失望 突然 已填 凯蒂的 眼睛 .

“凯蒂的眼中突然充满了失望的泪水。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs]
" I am sorry to appear unsympathetic , " said her mother , " but in that case
" 我 是 对不起 到 出现 冷漠无情 , " 说 她 母亲 , " 但 在 那 案件
,
,
,

“我很抱歉显得冷漠无情，”她母亲说，“但是，在这种情况下，

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]

I	see	nothing	else	for	you	to	do	but	to	write	and	decline	the
我	看	没有什么	别的	为了	你	到	做	但	到	写	和	衰退	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

我觉得你除了写信婉拒邀请之外别无他法。

" ['dɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['lænsi] [wen] ['kɑːniz] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt]

"	Dora	,	who	had	been	reading	aloud	to	Lancie	when	Connie's	letter	was	brought
"	多拉	,	WHO	有	到过	阅读	大声	到	兰西	什么时候	康妮的	信	曾是	带来

[ɪn] ,

in	,
在	,

“当时多拉正在给兰茜朗读故事，康妮的信就被拿了进来。”

[hæd; həd]['əʊnli] [left] [ɒf] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]

had	only	left	off	to	hear	what	it	was	about	,	and	then	resumed	her
有	仅有的	左边	离开	到	听到	什么	它	曾是	关于	,	和	然后	恢复	她

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

她只是停下来听听发生了什么事，然后继续工作。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ;

But	her	attention	was	only	half	given	to	the	book	;
但	她	注意力	曾是	仅有的	一半	给定	到	这	书	;

但她只有一半的注意力放在了书上；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

she	had	heard	the	whole	of	the	conversation	between	her	mother	and
她	有	听到	这	所有的	的	这	对话	之间	她	母亲	和

['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

sister	,	and	now	looking	up	,
姐姐	,	和	现在	寻找	向上	,

她听到了母亲和姐姐之间的全部对话，现在抬起头来，

[sed] ['iːgəli] —

said	eagerly	—
说	急切地	—

急切地说——

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][weə(r)] ,

"	But	I	have	a	dress	I	think	you	could	wear	,
"	但	我	有	一个	裙子	我	思考	你	可以	穿	,

但我有一件我觉得你可以穿的裙子，

['keɪti] — [ðə; ði] [waɪt] [sɜːdʒ] [aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['kʌz(ə)n] ['mɛriz] ['wedɪŋ] .

Katie	—	the	white	serge	I	had	for	cousin	Mary's	wedding	.
凯蒂	—	这	白色的	哔叽	我	有	为了	表哥	玛丽的	婚礼	.

凯蒂——我为表妹玛丽的婚礼准备的那件白色斜纹呢外套。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['dɜːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [naʊ] ,

It's	a	little	bit	dirty	,	and	it	may	be	a	little	old	-	fashioned	now	,
它是	一个	小的	少量	肮脏的	,	和	它	可能	是	一个	小的	老的	-	造型	现在	,

它有点脏，而且现在可能有点过时了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [meɪk] . "

but	we	could	turn	it	,	and	perhaps	alter	the	make	.	"
但	我们	可以	转动	它	,	和	也许	改变	这	制作	.	"

但我们可以把它翻转过来，或许还能改变它的构造。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['bjuːtɪfli] , " [sed] ['keɪti] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɔːl] [smaɪlz] .

"	That	will	do	beautifully	,	"	said	Katie	,	whose	face	was	again	all	smiles	.
"	那	将要	做	非常漂亮	,	"	说	凯蒂	,	谁	脸	曾是	再次	全部	微笑	.

“那真是太好了，”凯蒂说，脸上又露出了笑容。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [tuː] [ʃɔːt] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	And	if	it's	too	short	,	I	daresay	we	could	let	it	down	.
"	和	如果	它是	也	短的	,	我	敢说	我们	可以	让	它	向下	.

“如果太短，我想我们可以放弃它。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

I'll	go	and	fetch	it	at	once	.
患病的	去	和	拿来	它	在	一次	.

我马上去取。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːrə] ?

Where	shall	I	find	it	,	Dora	?
在哪里	将	我	寻找	它	,	多拉	?

多拉，我该去哪里找呢?

" ['hɑːdli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ruːm] ,

"	Hardly	waiting	for	the	answer	,	she	ran	upstairs	to	her	sister's	room	,
"	几乎	等待	为了	这	回答	,	她	跑	楼上	到	她	姐妹	房间	,

她几乎没等回答，就跑上楼去了她姐姐的房间。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

and	Dora	again	turned	to	her	book	.
和	多拉	再次	转向	到	她	书	.

朵拉又低头看书了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θɪn] [hænd][wɒz; wəz] [pʊt] ['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] , [swiːt] [vɔɪs] [sed] , —

But	a	little	,	thin	hand	was	put	gently	over	the	page	,	and	a	low	,	sweet	voice	said	,	—
但	一个	小的	,	薄的	手	曾是	放	轻轻地	超过	这	页	,	和	一个	低的	,	甜的	嗓音	说	,	—

但一只纤细的小手轻轻地放在纸上，一个低沉甜美的声音说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , ['dɒli] .

"	I	am	glad	you	did	that	,	Dolly	.
"	我	是	高兴的	你	做过	那	,	多莉	.

“我很高兴你这么做了，多莉。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

It	was	kind	of	you	.
它	曾是	种类	的	你	.

你真是太好了。

['keɪti] [hæz; həz][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [els] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][mə'riːnəʊ] .

Katie	has	set	her	heart	upon	the	party	,	and	else	wouldn't	have	gone	in	her	merino	.
凯蒂	有	放	她	心	之上	这	派对	,	和	别的	不会	有	已消失	在	她	美利奴羊毛	.

凯蒂一心想参加派对，否则她不会穿着美利奴羊毛衫去。

" ['dɒli] [wɒz; wəz] - [pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['sɪstə(r)] .

"	Dolly	was	Lancie's	pet	name	for	his	eldest	and	favourite	sister	.
"	多莉	曾是	-	宠物	姓名	为了	他的	长子	和	最喜欢的	姐姐	.

“多莉是兰西对他最年长、最喜欢的姐姐的昵称。”

" [ɪts] [nɒt] ['eni] [greɪt] ['kaɪndnəs] , " [sed] ['dɔːrə] .

"	It's	not	any	great	kindness	,	"	said	Dora	.
"	它是	不是	任何	伟大的	仁慈	,	"	说	多拉	.

“这算不上什么伟大的善举，”朵拉说。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] [wɔːn] [ðə; ðɪ] [dres] [maɪ'self] [ə'gen] .

"	I	don't	suppose	I	should	ever	have	worn	the	dress	myself	again	.
"	我	不	认为	我	应该	曾经	有	磨损	这	裙子	我	再次	.

“我想我以后都不应该再穿那件裙子了。”

[aɪ] [θɪŋk] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [went] [ɒn] ['θɔːtfəli] — " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]

I	think	—	"	she	paused	a	moment	,	then	went	on	thoughtfully	—	"	it	seems	to
我	思考	—	"	她	暂停	一个	片刻	,	然后	去	在	深思熟虑	—	"	它	似乎	到

[ˌem 'iː] , ['lænsi] ,

me	,	Lancie	,
我	,	兰西	,

“我想——”她停顿了一下，然后若有所思地继续说道——“在我看来，兰茜，

[ðæt] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɒsts] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['merɪt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	more	a	thing	costs	us	the	more	merit	there	is	in	doing	it	,
那	这	更多的	一个	事物	成本	我们	这	更多的	优点	那里	是	在	正在做	它	,

事情花费越多，做这件事的价值就越大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['merɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	it	doesn't	cost	us	anything	,	there's	no	merit	in	doing	it	.
和	如果	它	不	成本	我们	任何事物	,	有	不	优点	在	正在做	它	.

如果做这件事不需要我们付出任何代价，那就没有意义去做。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [end] ['wɒntɪd] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ðɪ] [dres]

It	isn't	as	if	I	were	going	to	the	party	end	wanted	to	wear	the	dress
它	不是	作为	如果	我	是	去	到	这	派对	结尾	通缉	到	穿	这	裙子

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

并不是说我要去参加派对，也不是说我自己想穿那件裙子。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪs]

Now	it	cost	me	a	great	deal	more	to	take	the	children	out	for	a	walk	this
现在	它	成本	我	一个	伟大的	交易	更多的	到	拿	这	孩子们	出去	为了	一个	走	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

今天早上带孩子们出去散步，花费比平时多了很多。

[wen] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋ]

when	I	would	much	rather	have	stayed	at	home	,	and	made	the	pudding
什么时候	我	会	很多	相当	有	入住	在	家	,	和	制成	这	布丁

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] .

and	cooked	the	dinner	.
和	煮熟	这	晚餐	.

我宁愿待在家里，做布丁，做晚饭。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [ɪk'sprest] [maɪ'self] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] . "

I	am	afraid	I	haven't	expressed	myself	very	well	,	but	you	know	what	I	mean	.	"
我	是	害怕的	我	还没有	表达	我	非常	出色地	,	但	你	知道	什么	我	意思是	.	"

恐怕我没表达清楚，但你应该明白我的意思。

" [jes] — - ['naɪðə(r)] [wɪl] [aɪ]['ɒfə(r)] [bɜːnt] ['ɒfəɹɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
" Yes — ' neither will I offer burnt offerings unto the Lord my God of that which
" 是的 — - 两者都不 将要 我 提供 烧焦的 供品 到 这 主 我的 上帝 的 那 哪个
[kɒst] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] . -
cost me nothing . '
成本 我 没有什么 . -

“是的——‘我也不将我一无所得的东西献给耶和华我的神作燔祭。’”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['keɪti] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [dres] ['əʊvə(r)]
" There was a silence after that until Katie came back with the dress over
" 那里 曾是 一个 沉默 后 那 直到 凯蒂 来了 后退 和 这 裙子 超过
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
her arm ,
她 手臂 ,

之后一片沉默，直到凯蒂胳膊上搭着裙子回来。

[fɔː(r); fə(r)] ['lænsi] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
for Lancie had covered his face with his hands ,
为了 兰西 有 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 ,

因为兰西用双手捂住了脸。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [njuː] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] .
and Dora knew he did not wish to be spoken to .
和 多拉 知道 他 做过 不是 希望 到 是 说 到 .

多拉知道他不想被人跟她说话。

[ə'gen] [ə; eɪ] [diːp] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd] [θrɔb] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-] [hɑːt] .
Again a deep thrill of joy had throbbed through the little cripple's heart .
再次 一个 深的 刺激 的 喜悦 有 悸动 通过 这 小的 残疾人的 心 .

小残疾人的心中再次涌起一阵深深的喜悦。

[gɒd] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [hɪm][tuː; tə][laɪ][səʊ] ['meni] ['wɪəri] ['aʊəz] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] ,
God knew what it cost him to lie so many weary hours in pain and weakness ,
上帝 知道 什么 它 成本 他 到 说谎 所以 许多 厌倦 小时 在 疼痛 和 弱点 ,

上帝知道他承受了多少痛苦和虚弱，才得以在地上躺了那么长时间，付出了怎样的代价。

[ænd; ənd][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [daʊn] [tuː; tə]['beɪbi]
and be cut off from the pleasures which all his brothers , down to Baby
和 是 切 离开 从 这 快乐 哪个 全部 他的 兄弟 , 向下 到 婴儿
['fɪl] , [ɪn'dʒɔɪd] .
Phil , enjoyed .
菲尔 , 享受 .

他将无法享受到他所有兄弟，甚至包括小菲尔，都曾享受过的快乐。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['deɪli]
He knew how high a price was paid for the sacrifice which he could daily
他 知道 如何 高的 一个 价格 曾是 有薪酬的 为了 这 牺牲 哪个 他 可以 日常的
['ɒfə(r)] [ʌp] — [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] ,
offer up — the price of his weariness and suffering — and in the thought ,
提供 向上 — 这 价格 的 他的 疲劳 和 痛苦 — 和 在 这 想法 ,

他深知自己每日所能付出的牺牲——疲惫和痛苦——需要付出多么沉重的代价，想到这里，

[ə; eɪ] [diːp] ['θæŋkfulnəs] [rəʊz][frɒm; frəm] - [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][gɪft]
a deep thankfulness rose from Lancie's heart that he had so rich a gift
一个 深的 感恩 玫瑰 从 - 心 那 他 有 所以 富有的 一个 礼物
[tuː; tə]['ɒfə(r)] .
to offer .
到 提供 .

兰西心中涌起深深的感激之情，因为他拥有如此珍贵的礼物可以赠予。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðen] .
If he could always feel as he was feeling then .
如果 他 可以 总是 感觉 作为 他 曾是 感觉 然后 .

如果他能一直拥有当时的那种感觉就好了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['dɔːrə] [grəuz] [mə'θɒdɪkl] .
DORA GROWS METHODICAL .
多拉 生长 有条不紊 .

朵拉的成长有条不紊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɪð] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dres] [wʊd] [duː; də]
IT was decided that with turning and a little alteration the dress would do
它 曾是 决定 那 和 转弯 和 一个 小的 改造 这 裙子 会 做
['veri] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['pɑːti] .
very nicely for the Pafford's party .
非常 很好 为了 这 - 派对 .

大家一致认为，稍微改一下，这条裙子就非常适合帕福德家的派对。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['dɔːrə] , ['keɪti] , [ænd; ənd] ['ɒlɪv] , [huː] [wɒz; wəz]
And as soon as tea was over , Dora , Katie , and Olive , who was
和 作为 很快 作为 茶 曾是 超过 , 多拉 , 凯蒂 , 和 橄榄 , WHO 曾是
['veri] [praʊd] [tuː; tə] [help] ,
very proud to help ,
非常 自豪的 到 帮助 ,

茶歇结束后，朵拉、凯蒂和奥利弗（她非常自豪能帮忙）

[set] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [siːmz] .
set about taking out the seams .
放 关于 采取 出去 这 接缝 .

开始拆除缝线。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪpɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['rɒbət] [rɪ'tɜːnd] .
Before the unripping was finished , Robert returned .
前 这 解开 曾是 完成的 , 罗伯特 返回 .

拆东西还没拆完，罗伯特就回来了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tɔːkətɪv] [muːd] ,
He did not seem in a very talkative mood ,
他 做过 不是 似乎 在 一个 非常 健谈 情绪 ,

他似乎不太想说话。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɑːnɪŋ] ,
and glancing up presently from the little sock she was darning ,
和 瞥了一眼 向上 目前 从 这 小的 短袜 她 曾是 织补 ,

她不时从正在补的小袜子上抬起头来，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['wɪəri] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
his mother was struck by the weary look on his face .
他的 母亲 曾是 击 经过 这 厌倦 看 在 他的 脸 .

他母亲注意到他脸上疲惫的神情。

" [juː; jʊ] [siːm] ['taɪəd] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	seem	tired	,	dear	,	"	she	said	.
"	你	似乎	疲劳的	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，你看上去很累。”她说。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ? "

"	What	have	you	been	doing	all	day	?	"
"	什么	有	你	到过	正在做	全部	天	?	"

你今天一整天都在干什么?

" [əʊ] , [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]

"	Oh	,	lots	of	things	,	"	he	replied	,	as	he	hastily	took	up	a	book	and
"	哦	,	很多	的	事物	,	"	他	回复	,	作为	他	草草	采取	向上	一个	书	和

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

“哦，很多事，”他回答道，同时匆匆拿起一本书翻开。

" [dʒæk][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "

"	Jack	and	I	were	out	of	doors	the	greater	part	of	the	time	.	"
"	杰克	和	我	是	出去	的	门	这	更大的	部分	的	这	时间	.	"

“我和杰克大部分时间都在户外。”

" [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][dɪ'kleə(r)][ai] [sɔː] [juː; jʊ] [wʌns] ,

"	And	I	could	declare	I	saw	you	once	,
"	和	我	可以	宣布	我	锯	你	一次	,

我可以说我曾经见过你，

" [sed] ['keɪti] ['brɪskli] — [ˌʌn'pik] [ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] — " [bʌt; bət]

"	said	Katie	briskly	—	unpicking	the	dress	was	a	delightful	occupation	—	"	But
"	说	凯蒂	轻快地	—	拆解	这	裙子	曾是	一个	愉快	职业	—	"	但

“凯蒂干脆利落地说道——拆裙子是一件令人愉快的事情——”

[ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

I	knew	I	was	mistaken	because	this	boy	who	was	so	like	you	was	on	the
我	知道	我	曾是	错误	因为	这	男生	WHO	曾是	所以	喜欢	你	曾是	在	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

我知道我弄错了，因为那个和你长得那么像的男孩就在冰上。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [juː; jʊ] ['skeɪtɪŋ] . "

It	couldn't	have	been	you	skating	.	"
它	不能	有	到过	你	溜冰	.	"

不可能是你滑冰。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] , " [ænd; ənd] ['rɒbət] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .

"	No	,	of	course	it	couldn't	,	"	and	Robert	gave	a	short	laugh	.
"	不	,	的	课程	它	不能	,	"	和	罗伯特	给予	一个	短的	笑	.

“不，当然不可能，”罗伯特轻笑了一声。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bʊk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['krɪmz(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	behind	his	book	,	his	face	,	which	had	been	crimson	a	moment	before	,
但	在后面	他的	书	,	他的	脸	,	哪个	有	到过	赤红	一个	片刻	前	,

['sʌd(ə)nli] [gruː] [peɪl] .

suddenly	grew	pale	.
突然	生长	苍白	.

但他藏在书后的脸，刚才还红扑扑的，突然变得苍白起来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [dʒaɪlz][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

He	gave	a	sigh	of	relief	as	he	heard	Giles	ask	for	an	explanation	of
他	给予	一个	叹	的	宽慰	作为	他	听到	吉尔斯	问	为了	一个	解释	的

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

a	passage	in	the	story	he	was	reading	.
一个	通道	在	这	故事	他	曾是	阅读	.

听到吉尔斯要求解释他正在读的故事中的一段话，他松了一口气。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['taɪəd][aʊt] ,

In	a	few	minutes	he	rose	,	and	saying	he	was	"	tired	out	,
在	一个	很少	分钟	他	玫瑰	,	和	说	他	曾是	"	疲劳的	出去	,

几分钟后他站了起来，说他"累坏了"。

" [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm][ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][bed] .

"	asked	his	mother	to	excuse	him	and	let	him	go	to	bed	.
"	问	他的	母亲	到	原谅	他	和	让	他	去	到	床	.

他请求母亲原谅他，让他去睡觉。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbət] !

Poor	Robert	!
贫穷的	罗伯特	!

可怜的罗伯特!

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [wɪð] [hɪm] [ˌʌp'steəz] ,

He	carried	a	heavy	heart	with	him	upstairs	,
他	携带	一个	重的	心	和	他	楼上	,

他带着沉重的心情上了楼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][sɪn] [ðæt] [ɪz]

because	for	the	first	time	since	he	had	understood	the	sin	that	is
因为	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	理解	这	罪	那	是

[kə'mɪtɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ] ,

committed	in	giving	utterance	to	a	lie	,
坚定的	在	给予	发声	到	一个	说谎	,

因为自从他明白说谎是一种罪过之后，这是他第一次意识到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌlid] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

he	had	sullied	his	lips	with	a	falsehood	.
他	有	污秽	他的	嘴唇	和	一个	谬误	.

他用谎言玷污了自己的嘴唇。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [ˌʌn'pɪkt] [æt; ət][lɑːst] ,

The	dress	was	unpicked	at	last	,
这	裙子	曾是	未拆解	在	最后的	,

裙子终于被拆开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [huː] ['ɒf(ə)n] [wɜːkt] [æt; ət] - , [mə'dɪərə] [striːt] ,

and	a	note	sent	to	the	dressmaker	who	often	worked	at	99	,	Madeira	Street	,
和	一个	笔记	发送	到	这	裁缝	WHO	经常	工作	在	-	,	马德拉	街道	,

还有一张寄给经常在马德拉街99号工作的裁缝的便条，

[tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sɜːdʒ]

to	beg	her	to	come	to	superintend	the	re	-	making	of	the	white	serge
到	求	她	到	来	到	督	这	关于	-	制作	的	这	白色的	哔叽

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

恳求她尽快前来监督白色斜纹呢的重制工作。

[ðen] , [wen] ['keɪti] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][bed] ,

Then	,	when	Katie	had	taken	her	departure	to	bed	,
然后	,	什么时候	凯蒂	有	已采取	她	离开	到	床	,

然后，当凯蒂上床睡觉时，

['dɔːrə] [pʊt] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['ætɪtjuːd] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːθrʌg] ,

Dora	put	herself	in	her	favourite	attitude	on	the	hearthrug	,
多拉	放	她自己	在	她	最喜欢的	态度	在	这	壁炉架	,

朵拉在壁炉地毯上摆出了她最喜欢的姿势。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niː] , [sed] , —

and	with	her	elbow	on	her	mother's	knee	,	said	,	—
和	和	她	弯头	在	她	母亲的	膝盖	,	说	,	—

她用手肘撑在母亲的膝盖上，说道：

" [naʊ] , [pliːz] , [let] [juː 'es] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .

"	Now	,	please	,	let	us	have	our	talk	together	.
"	现在	,	请	,	让	我们	有	我们的	讲话	一起	.

现在，请让我们一起谈谈。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊt] - [bʊk] ,

I	have	a	pencil	and	note	-	book	,
我	有	一个	铅笔	和	笔记	-	书	,

我有一支铅笔和一个笔记本。

[ænd; ənd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

and	I	mean	to	write	down	all	the	duties	you	are	going	to	give	me	to
和	我	意思是	到	写	向下	全部	这	职责	你	是	去	到	给	我	到

[duː; də] . "

do	.	"
做	.	"

我打算把您要交给我的所有任务都写下来。

" [naʊ] , [pliːz] , [let] [juː 'es] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [tɔːk] [tə'geðə(r)] . "

"	NOW	,	PLEASE	,	LET	US	HAVE	OUR	TALK	TOGETHER	.	"
"	现在	,	请	,	让	我们	有	我们的	讲话	一起	.	"

“现在，请让我们一起谈谈。”

" [ə'gen] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['iːgə(r)] , ['dɔːrə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] .

"	Again	I	ask	you	not	to	be	too	eager	,	Dora	,	"	said	Mrs	.	Grainger	.
"	再次	我	问	你	不是	到	是	也	渴望的	,	多拉	,	"	说	太太	.	格雷恩杰	.

“我再次请求你不要太急躁，朵拉，”格兰杰太太说。

" [ðəʊz] [huː] [stɑːt] [tuː] ['hʌrɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [lɑːst] . "

"	Those	who	start	too	hurriedly	in	the	race	are	apt	to	come	in	last	.	"
"	那些	WHO	开始	也	匆匆	在	这	种族	是	易于	到	来	在	最后的	.	"

“那些在比赛中起跑过快的人往往会垫底。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] ['set(ə)ld] .

"	Yes	,	I	know	,	but	I	am	so	anxious	to	have	things	settled	.
"	是的	,	我	知道	,	但	我	是	所以	焦虑的	到	有	事物	定居	.

“是的，我知道，但我太想把事情解决清楚了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

As	soon	as	the	holidays	are	over	,	and	that	will	be	at	the	end	of
作为	很快	作为	这	假期	是	超过	,	和	那	将要	是	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [wiːk] ,

the	week	,
这	星期	,

假期一结束，也就是本周末，

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

will	you	let	me	take	your	place	in	the	schoolroom	and	teach	the	children
将要	你	让	我	拿	你的	地方	在	这	教室	和	教	这	孩子们

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ? "

without	any	help	from	you	?	"
没有	任何	帮助	从	你	?	"

你愿意让我代替你在教室里教孩子们，而不需要你帮忙吗?

" [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [nəʊ] [laɪt] [tɑːsk] , [dɪə(r)] . "

"	You	would	find	that	no	light	task	,	dear	.	"
"	你	会	寻找	那	不	光	任务	,	亲爱的	.	"

“你会发现这可不是一件轻松的事，亲爱的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留下信托(Left with a trust)
第2/5页

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dɔ:rə] .

"	I	am	sure	I	could	do	it	,	"	said	Dora	.
"	我	是	当然	我	可以	做	它	,	"	说	多拉	.

“我肯定能做到，”朵拉说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'weə(r)][dʒaɪlz][ɪz]['ɒf(ə)n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	I	am	quite	aware	Giles	is	often	trying	to	one's	patience	.
"	我	是	相当	意识到的	吉尔斯	是	经常	尝试	到	一个人的	耐心	.

“我非常清楚吉尔斯经常会挑战别人的耐心。”

[hi:; hi][ɑ:sks][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weəfɔ:(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz]

He	asks	the	why	and	the	wherefore	of	everything	,	and	it	is	not	always
他	问	这	为什么	和	这	因此	的	一切	,	和	它	是	不是	总是

['i:zi] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

easy	to	explain	.
简单的	到	解释	.

他凡事都爱追问缘由，而这并不总是容易解释的。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɒti] ['fri:kwəntli] ['lu:zɪz][hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] .

And	then	Lottie	frequently	loses	her	temper	.
和	然后	洛蒂	频繁地	失败	她	脾气	.

而且洛蒂经常发脾气。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən]

But	I	am	certain	I	could	manage	them	and	teach	them	into	the	bargain
但	我	是	肯定	我	可以	管理	他们	和	教	他们	进入	这	便宜货

. "

: "

. "

但我确信我能管理好他们，还能顺便教教他们。

" [ai] ['kænɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [nɪ'glekt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp]

"	I	cannot	have	you	neglect	your	own	studies	,	and	you	must	keep	up
"	我	不能	有	你	忽视	你的	自己的	研究	,	和	你	必须	保持	向上

[jɔ:(r); jə(r)]['mju:zɪk][ænd; ənd] [frentʃ] .

your	music	and	French	.
你的	音乐	和	法语	.

“我不能让你荒废自己的学业，你必须继续学习音乐和法语。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [skʊ:l] ,

You	know	,	dear	,	you	are	very	young	to	have	left	school	,
你	知道	,	亲爱的	,	你	是	非常	年轻的	到	有	左边	学校	,

亲爱的，你知道吗，你离开学校还很年轻。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] ['kæri] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'ləʊn] ,

and	you	must	try	to	carry	on	your	education	for	a	while	alone	,
和	你	必须	尝试	到	携带	在	你的	教育	为了	一个	尽管	独自的	,

你必须尝试独自继续学业一段时间。

[ɔ:(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [help] [æz; əz]['edgə(r)][ɔ:(r)][ai][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] .

or	with	such	little	help	as	Edgar	or	I	can	give	you	.
或者	和	这样的	小的	帮助	作为	埃德加	或者	我	能	给	你	.

或者说，我和埃德加能给你的帮助微乎其微。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ˈlesnz] . "

I	hope	you	will	some	day	have	the	advantage	of	more	lessons	.	"
我	希望	你	将要	一些	天	有	这	优势	的	更多的	课程	.	"

我希望你将来能有更多机会上课。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [mʌst; məst] [ˈstʌdi] , [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

"	Of	course	I	must	study	,	but	I	shall	have	plenty	of	time	for
"	的	课程	我	必须	学习	,	但	我	将	有	很多	的	时间	为了

[ˈevriθɪŋ] , " [sed] [ˈdɔːrə] .

everything	,	"	said	Dora	.
一切	,	"	说	多拉	.

“我当然要学习，但我有的是时间做其他事，”朵拉说。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpensə(l)] .

"	Now	see	here	,	"	and	she	began	to	use	her	pencil	.
"	现在	看	这里	,	"	和	她	开始	到	使用	她	铅笔	.

“现在你看，”她开始用铅笔画画。

" [frɒm; frəm] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [tɪl] [twelv] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

"	From	half	-	past	nine	till	twelve	I	shall	teach	the	children	.
"	从	一半	-	过去的	九	直到	十二	我	将	教	这	孩子们	.

“从九点半到十二点，我将教孩子们。”

[ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [tɪl] [wʌn] .

Then	I	shall	take	them	out	for	a	walk	till	one	.
然后	我	将	拿	他们	出去	为了	一个	走	直到	一	.

然后我会带他们出去散步，直到一点钟。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ˈlesnz] [əˈgen] [frɒm; frəm] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [tɪl] [fɔː(r)] . "

After	that	,	lessons	again	from	half	-	past	two	till	four	.	"
后	那	,	课程	再次	从	一半	-	过去的	二	直到	四	.	"

之后，从两点半到四点继续上课。

" [ðæt] [liːvz] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] . "

"	That	leaves	you	very	little	time	for	yourself	.	"
"	那	树叶	你	非常	小的	时间	为了	你自己	.	"

“这样一来，你就几乎没有时间留给自己了。”

" [ai] [kæn; kən] [ˈpræktɪs] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [tɪl] [faɪv] , " [went] [ɒn] [ˈdɔːrə] .

"	I	can	practise	from	four	till	five	,	"	went	on	Dora	.
"	我	能	实践	从	四	直到	五	,	"	去	在	多拉	.

“我可以从下午四点练习到五点，”朵拉继续说道。

" [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ,

"	Then	in	the	evening	I	can	have	half	an	hour	for	French	,
"	然后	在	这	晚上	我	能	有	一半	一个	小时	为了	法语	,

“然后晚上我可以抽出半小时学法语。”

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]

and	an	hour	for	other	things	,	and	after	that	,	help	you	with	the
和	一个	小时	为了	其他	事物	,	和	后	那	,	帮助	你	和	这

[ˈmendɪŋ] .

mending	.
修补	.

还有一个小时做其他事情，之后帮你缝补。

[ðeə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [ɪf] [ai] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] ? "

There	,	mother	,	shall	I	not	be	your	right	hand	if	I	do	all	that	?	"
那里	,	母亲	,	将	我	不是	是	你的	正确的	手	如果	我	做	全部	那	?	"

“母亲，如果我做了这一切，难道我不应该成为您的得力助手吗？”

" [ɪn'di:d] , [maɪ]['dɔ:rə] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][hɑ:f] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [mʌtʃ] ,

" **Indeed , my Dora , if you do half , you will relieve me of much ,**

" 的确 , 我的 多拉 , 如果 你 做 一半 , 你 将要 缓解 我 的 很多 ,

“的确，我的朵拉，如果你能做一半，就能减轻我很多负担。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] [strəʊkt] [bæk] [ðə; ði] [sɒft] ['kɜ:li] [heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:rlz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]

" **and Mrs . Grainger stroked back the soft curly hair from the girl's forehead**

" 和 太太 . 格雷恩杰 抚摸 后退 这 柔软的 卷曲 头发 从 这 女孩们 前额

.

:

.

“然后格兰杰太太轻轻地把女孩额前柔软的卷发拨到耳后。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['θæŋkfl] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

" **I shall indeed be thankful , " she continued ,**

" 我 将 的确 是 感恩 , " 她 持续 ,

“我一定会心存感激的，”她继续说道。

" [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ə; eɪ] [nju:] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .

" **if this should prove a new starting - point in your life .**

" 如果 这 应该 证明 一个 新的 开始 - 观点 在 你的 生活 .

“如果这能成为你人生的新起点。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['dri:mɪŋ]

It has seemed to me that my daughter was getting a habit of dreaming

它 有 似乎 到 我 那 我的 女儿 曾是 获得 一个 习惯 的 做梦

[ɒv; əv] [wɒt] [mait] [bi:; bi] ,

of what might be ,

的 什么 可能 是 ,

我觉得女儿好像养成了幻想未来事物的习惯。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɒt] [ɪz] .

instead of acting in the what is .

反而 的 表演 在 这 什么 是 .

而不是按照现状行事。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][kjʊə(r)] [ðæt] ['di:fekt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Now I think she is going the right way to work to cure that defect in her

现在 我 思考 她 是 去 这 正确的 方式 到 工作 到 治愈 那 缺点 在 她

['kærəktə(r)] . "

character . "

特点 . "

现在我认为她正在朝着正确的方向努力，以弥补她性格上的这个缺陷。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɒv; əv][maɪn] , " [ænd; ənd] [tɪəz] [spræŋ] [tu:; tə] ['dɔ:rəz] [aɪz] ,

" **Yes , I know that is a fault of mine , " and tears sprang to Dora's eyes ,**

" 是的 , 我 知道 那 是 一个 过错 的 矿 , " 和 眼泪 弹簧 到 朵拉的 眼睛 ,

“是的，我知道这是我的错，”说着，朵拉的眼里涌出了泪水。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [dri:m] , [bʌt; bət][du:; də] .

" **but I will try to struggle against it , and not only dream , but do .**

" 但 我 将要 尝试 到 斗争 反对 它 , 和 不是 仅有的 梦 , 但 做 .

但我会努力与之抗争，不仅要梦想，还要付诸行动。

[pə'hæps] ['raɪtɪŋ] ['stɔ:riz] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

Perhaps writing stories isn't a good thing for me .

也许 写作 故事 不是 一个 好的 事物 为了 我 .

或许写故事并不适合我。

[ai][woʊnt] [raɪt] ['eni] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] . "

I won't write any more for a whole year . "

我 惯于 写 任何 更多的 为了 一个 所有的 年 . "

我一年之内不会再写任何东西了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːt] ,

"	It	will	do	you	no	harm	to	indulge	in	your	favourite	pursuit	,
"	它	将要	做	你	不	伤害	到	放纵	在	你的	最喜欢的	追逐	,

“尽情享受你最喜欢的爱好对你没有任何害处。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

if	you	do	it	in	moderation	,	"	said	her	mother	,	smiling	.
如果	你	做	它	在	适度	,	"	说	她	母亲	,	微笑	.

“只要适度就好，”她母亲笑着说。

" ['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

"	Only	you	must	not	let	it	interfere	with	more	important	occupations	.
"	仅有的	你	必须	不是	让	它	干扰	和	更多的	重要的	职业	.

“只是你不能让它干扰更重要的工作。”

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

I	do	not	think	it	improbable	that	some	day	your	desire	will	be	fulfilled	,
我	做	不是	思考	它	不太可能	那	一些	天	你的	欲望	将要	是	已完成	,

我认为你的愿望终有一天会实现，这并非不可能。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['ɔːθəres] . "

and	that	you	will	find	yourself	a	recognised	authoress	.	"
和	那	你	将要	寻找	你自己	一个	已确认	作者	.	"

这样你就能成为一位受人认可的女作家。

" [əʊ] ! [duː; də][juː; jʊ] ?

"	Oh	!	Do	you	?
"	哦	!	做	你	?

“哦！是吗？”

" [ænd; ənd] ['dɔːrəz] [feɪs] [gruː] ['rəʊzi] [red] ,

"	And	Dora's	face	grew	rosy	red	,
"	和	朵拉的	脸	生长	红润	红色的	,

“朵拉的脸涨得通红，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glisən] [θruː] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	her	eyes	glistened	through	the	tears	that	had	gathered	in	them	.
和	她	眼睛	闪闪发光	通过	这	眼泪	那	有	聚集	在	他们	.

她眼中噙满了泪水，闪闪发光。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld]['priːsept] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] , - [kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ;

"	You	know	the	old	precept	and	promise	,	'	Commit	thy	way	unto	the	Lord	;
"	你	知道	这	老的	戒律	和	承诺	,	-	犯罪	你的	方式	到	这	主	;

[trʌst] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [hɪm] ,

trust	also	in	Him	,
相信	还	在	他	,

你们知道古老的训词和应许：‘当将你的道路交托耶和华，并信靠他。’

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] . -

and	He	shall	bring	it	to	pass	.	'
和	他	将	带来	它	到	经过	.	-

他必成就此事。

[biː; bi] ['kɒntent] [ðæt] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][də'rekt][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [steps] .

Be	content	that	God	shall	direct	your	life	and	guide	your	steps	.
是	内容	那	上帝	将	直接的	你的	生活	和	指导	你的	步骤	.

要相信上帝会指引你的人生方向和人生道路。

[ðen] , [ɪf] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [jɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ]

Then , if this desire of yours should be good for you , He will accomplish

然后 , 如果 这 欲望 的 你的 应该 是 好的 为了 你 , 他 将要 完成

[ˌaɪ 'ti:] ;

it ;

它 ;

那么，如果你的这个愿望对你有益，祂就会实现它；

[ɪf] [nɒt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] . -

if not , you will still be able to say , ' It is well . '

如果 不是 , 你 将要 仍然 是 有能力的 到 说 , - 它 是 出色地 . -

否则，你仍然可以说，“一切都好。”

[bʌt; bət] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

But leave all that for the future , dear child .

但 离开 全部 那 为了 这 未来 , 亲爱的 孩子 .

但亲爱的孩子，把这一切都留待将来吧。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [tru:] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [naʊ] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz]

You will be doing as true work for God now in teaching your little brothers

你 将要 是 正在做 作为 真的 工作 为了 上帝 现在 在 教学 你的 小的 兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

and sisters ,

和 姐妹 ,

你现在教导你的弟弟妹妹们，就是在为上帝做真正的工作。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['haʊshəʊld] ['dju:tiz] , [æz; əz]['evə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ]

and helping me in my household duties , as ever you would be as a

和 帮助 我 在 我的 家庭 职责 , 作为 曾经 你 会 是 作为 一个

['feɪməs] ['raɪtə(r)] .

famous writer .

著名的 作家 .

你一如既往地帮助我做家务，就像你是一位著名作家一样。

[jet] , [maɪ]['dɔ:rə] , [jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]

Yet , my Dora , your power of imagination , and your love of

然而 , 我的 多拉 , 你的 力量 的 想像力 , 和 你的 爱 的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature ,

文学 ,

然而，我的朵拉，你丰富的想象力，以及你对文学的热爱，

[ænd; ənd] [ðæt] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑ:t] [wɪð] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz]

and that appreciation of loveliness in nature and art with which God has

和 那 欣赏 的 可爱 在 自然 和 艺术 和 哪个 上帝 有

['gɪftɪd] [ju:; jʊ] ,

gifted you ,

天才 你 ,

以及上帝赋予你的那种欣赏自然和艺术之美的能力，

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtli] [kən'sɪdəd] . "

are responsibilities not to be lightly considered . "

是 职责 不是 到 是 轻轻 经过考虑的 . "

这些都是不容轻视的责任。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] ['dɔ:rə] , ['wʌndrɪŋli] .

" How do you mean , mother ? " asked Dora , wonderingly .

" 如何 做 你 意思是 , 母亲 ? " 问 多拉 , 惊奇地 .

“妈妈，您这话是什么意思呢？”朵拉好奇地问道。

" [ðɪs] , [dɪə(r)] , [ðæt] [weə(r)] [mʌtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

"	This	,	dear	,	that	where	much	is	given	,	much	will	be	required	.
"	这	,	亲爱的	,	那	在哪里	很多	是	给定	,	很多	将要	是	必需的	.

亲爱的，要知道，给予越多，要求也越多。

[juː; jʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [diːpə(r)] ,

You	often	have	beautiful	thoughts	;	you	are	quick	to	recognise	the	deeper	,
你	经常	有	美丽的	想法	;	你	是	快的	到	认出	这	更深	,

你常常拥有美好的想法；你能够迅速领悟更深层次的含义，

['hɪd(ə)n] ['mɪnɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , [tiːtʃ]

hidden	meanings	which	the	lessons	of	nature	,	and	of	our	own	lives	,	teach
隐	含义	哪个	这	课程	的	自然	,	和	的	我们的	自己的	生活	,	教

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

大自然和我们自身生活所教会我们的那些隐藏的意义。

[ai] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] ['lænsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

I	heard	what	you	said	to	Lancie	about	the	coat	of	self	-	sacrifice	,
我	听到	什么	你	说	到	兰西	关于	这	外套	的	自己	-	牺牲	,

我听到了你跟兰茜说的关于那件自我牺牲之袍的事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ðeɪ]

and	was	struck	by	the	truth	of	your	remarks	and	the	insight	they
和	曾是	击	经过	这	真相	的	你的	评论	和	这	洞察力	他们

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

我被你话语中的真理和洞察力所深深打动。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

In	proportion	to	the	light	that	has	been	given	you	,	my	child	,
在	部分	到	这	光	那	有	到过	给定	你	,	我的	孩子	,

孩子，你所获得的光芒与你所获得的光芒成正比，

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [məʊld] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "

so	will	you	be	expected	to	mould	your	life	.	"
所以	将要	你	是	预期的	到	模具	你的	生活	.	"

所以，你会被期望去塑造自己的人生吗?

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [haʊ] ['spləm] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! "

"	Oh	,	mother	,	how	solemn	and	serious	a	thing	you	make	of	it	all	!	"
"	哦	,	母亲	,	如何	庄严	和	严肃的	一个	事物	你	制作	的	它	全部	!	"

“哦，母亲，您把这一切都看得多么严肃认真啊！”

" [laɪf] [ɪz] ['spləm] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌn] [deɪ] ,

"	Life	is	solemn	and	serious	,	but	remember	you	have	only	to	live	one	day	,
"	生活	是	庄严	和	严肃的	,	但	记住	你	有	仅有的	到	居住	一	天	,

[neɪ] ,

nay	,
不	,

“人生是庄严肃穆的，但记住你只有一天，不，

[wʌn]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

one	hour	at	a	time	.
一	小时	在	一个	时间	.

一次只花一个小时。

[duː; də][ðə; ði]['djuːti] [wɪtʃ] [ðæt]['aʊə(r)] [brɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv]

Do	the	duty	which	that	hour	brings	with	a	whole	heart	and	singleness	of
做	这	责任	哪个	那	小时	带来	和	一个	所有的	心	和	单身	的

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

以全心全意和一心一意的决心，履行那一刻赋予你的职责。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] .

and	you	need	not	fear	for	the	rest	.
和	你	需要	不是	害怕	为了	这	休息	.

其他人则无需担心。

" [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] [kən'tɪnjuːd] , —

"	Then	changing	her	voice	,	Mrs	.	Grainger	continued	,	—
"	然后	变化	她	嗓音	,	太太	.	格雷恩杰	持续	,	—

“然后她换了个声音，继续说道，——”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [daʊn] [ɒn]['peɪpə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɪn'tend] ['duːɪŋ] .

"	I	am	glad	you	have	put	down	on	paper	what	you	intend	doing	.
"	我	是	高兴的	你	有	放	向下	在	纸	什么	你	打算	正在做	.

我很高兴你把你打算做的事情写下来了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ruːlz] ,

There	is	nothing	like	having	fixed	and	settled	rules	,
那里	是	没有什么	喜欢	拥有	固定的	和	定居	规则	,

没有什么比制定固定且既定的规则更好的了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəm] .

and	I	think	you	know	you	are	naturally	wanting	in	order	and	system	.
和	我	思考	你	知道	你	是	自然	想要	在	命令	和	系统	.

我想你知道你天生就渴望秩序和系统。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ɪn][ðə; ði]

I	am	sure	it	would	be	better	if	I	were	in	the	schoolroom	in	the
我	是	当然	它	会	是	更好的	如果	我	是	在	这	教室	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

我相信如果我下午待在教室里会更好。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðen] [ɪk'sept] [riːd] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	children	do	nothing	then	except	read	and	prepare	their	lessons	for	the
这	孩子们	做	没有什么	然后	除了	读	和	准备	他们的	课程	为了	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

孩子们那时除了读书和准备第二天的课程之外什么也不做。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evri] [naʊ]

and	so	it	does	not	matter	if	I	leave	them	for	a	little	while	every	now
和	所以	它	做	不是	事情	如果	我	离开	他们	为了	一个	小的	尽管	每一个	现在

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

所以，即使我偶尔离开他们一会儿也没关系。

[aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnstəntli] ['gəʊɪŋ]

I	must	own	it	has	always	troubled	me	that	I	was	so	constantly	going
我	必须	自己的	它	有	总是	麻烦	我	那	我	曾是	所以	不断地	去

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] .

from	the	room	in	the	morning	to	attend	to	household	duties	.
从	这	房间	在	这	早晨	到	出席	到	家庭	职责	.

我必须承认，每天早上我总是要离开房间去处理家务，这件事一直困扰着我。

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['geinə] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

They	will	certainly	be	the	gainers	if	you	become	their	teacher	,
他们	将要	当然	是	这	增益者	如果	你	变得	他们的	老师	,

如果你成为他们的老师，他们一定会受益匪浅。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] . "

for	with	me	they	were	often	alone	for	an	hour	together	.	"
为了	和	我	他们	是	经常	独自的	为了	一个	小时	一起	.	"

因为他们经常和我单独相处一个小时。

" [əʊ] , [pliːz] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] , " [sed] ['dɔːrə] , ['pliːdɪŋli] .

"	Oh	,	please	give	them	up	to	me	entirely	,	"	said	Dora	,	pleadingly	.
"	哦	,	请	给	他们	向上	到	我	完全	,	"	说	多拉	,	恳求地	.

“哦，求求你把它们全都给我吧，”朵拉恳求道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	I	don't	want	to	do	a	little	to	help	you	;	I	want	to	do	a	great	deal	.
"	我	不	想	到	做	一个	小的	到	帮助	你	;	我	想	到	做	一个	伟大的	交易	.

"

"

"

“我不想只帮你一点点，我想帮你很多。”

" ['veri] [wel] , [dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ðɪ]['traɪəl] ,

"	Very	well	,	dear	,	"	replied	her	mother	,	"	you	shall	make	the	trial	,
"	非常	出色地	,	亲爱的	,	"	回复	她	母亲	,	"	你	将	制作	这	审判	,

“很好，亲爱的，”她母亲回答说，“你将参加试炼。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [θruː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] ['prɒpəli] ,

and	until	you	say	you	cannot	get	through	all	your	duties	properly	,
和	直到	你	说	你	不能	得到	通过	全部	你的	职责	适当地	,

除非你承认自己无法妥善完成所有职责，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	shall	not	interfere	with	you	.
我	将	不是	干扰	和	你	.

我不会干涉你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][set] [jɔː'self] [tuː]

But	you	must	not	feel	ashamed	to	tell	me	that	you	have	set	yourself	too
但	你	必须	不是	感觉	羞愧	到	告诉	我	那	你	有	放	你自己	也

[hɑːd] [ə; eɪ][tɑːsk] .

hard	a	task	.
难的	一个	任务	.

但是，如果你觉得自己给自己设定的任务太难了，千万不要感到羞愧。

" ['dɔːrə] [meɪd] [nəʊ] ['ɔːdəbl] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'rəʊz][ðə; ðɪ] [wɜːdz] — " [aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	Dora	made	no	audible	answer	,	but	in	her	heart	arose	the	words	—	"	I	shall
"	多拉	制成	不	可听见的	回答	,	但	在	她	心	出现	这	字	—	"	我	将

['nevə(r)][duː; də] [ðæt] .

never	do	that	.
绝不	做	那	.

“朵拉没有发出声音回答，但她的心中却升起一个声音——‘我永远不会那样做。

['mʌðə(r)] [daut] [maɪ] [p'aʊəz] , [aɪ] [siː] ,

Mother	**doubts**	**my**	**powers**	**,**	**I**	**see**	**,**
母亲	疑虑	我的	权力	,	我	看	,

我看得出来，母亲怀疑我的能力。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əʊn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌmis'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] .

but	**in**	**a**	**little**	**while**	**she**	**will**	**own**	**she**	**has**	**misjudged**	**me**	**.**
但	在	一个	小的	尽管	她	将要	自己的	她	有	判断失误	我	.

但过不了多久，她就会承认她误判了我。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['ɛdgərz] ['entrəns] .

"	**At**	**this**	**point**	**the**	**conversation**	**was**	**interrupted**	**by**	**Edgar's**	**entrance**	**.**
"	在	这	观点	这	对话	曾是	中断	经过	埃德加的	入口	.

这时，埃德加走了进来，打断了他们的谈话。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['taɪəd][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['wɪərəli] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] .

He	**looked**	**very**	**tired**	**as**	**he**	**threw**	**himself**	**wearily**	**down**	**in**	**an**	**arm**	**-**	**chair**	**.**
他	看起来	非常	疲劳的	作为	他	扔	他自己	疲劳	向下	在	一个	手臂	-	椅子	.

他看起来很疲惫，无力地瘫倒在扶手椅里。

['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] [went] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Mrs	**.**	**Grainger**	**went**	**to**	**him**	**,**	**and**	**laid**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
太太	.	格雷恩杰	去	到	他	,	和	铺设	她	手	在	他的	肩膀	.

格兰杰太太走到他跟前，把手放在他的肩膀上。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] ['bæləns] [hɪz; ɪz]

"	**For**	**your**	**sake**	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**when**	**Mr**	**.**	**Barfitt**	**has**	**balanced**	**his**
"	为了	你的	清酒	我	将	是	高兴的	什么时候	先生	.	-	有	均衡	他的

[ə'kaʊnts] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ,

accounts	**,**	**dear**	**boy**	**,**
账户	,	亲爱的	男生	,

“亲爱的孩子，为了你好，我希望巴菲特先生的账目结算完毕后我才能高兴。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɒndli] .

"	**she**	**said**	**,**	**fondly**	**.**
"	她	说	,	深情地	.

她温柔地说。

" [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] ,

"	**Now**	**you**	**shall**	**have**	**a**	**cup**	**of**	**cocoa**	**,**
"	现在	你	将	有	一个	杯子	的	可可	,

“现在你可以喝一杯热可可了，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .

and	**then**	**you**	**must**	**go**	**off**	**to**	**bed**	**at**	**once**	**.**
和	然后	你	必须	去	离开	到	床	在	一次	.

然后你必须立刻去睡觉。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri]

You	**were**	**awake**	**at**	**half**	**-**	**past**	**four**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**that**	**left**	**you**	**a**	**very**
你	是	醒	在	一半	-	过去的	四	这	早晨	,	和	那	左边	你	一个	非常

[ʃɔːt] [naɪts] [rest] . "

short	**night's**	**rest**	**.**	**"**
短的	夜晚	休息	.	"

你今天早上四点半就醒了，所以昨晚睡眠时间很短。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [səʊ]['taɪəd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	**I**	**suppose**	**that**	**is**	**the**	**reason**	**why**	**I**	**feel**	**so**	**tired**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	我	认为	那	是	这	原因	为什么	我	感觉	所以	疲劳的	,	"	他	回复	和	一个	叹	.

“我想这就是我感到如此疲惫的原因吧，”他叹了口气回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [aiˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	But	you	know	I	am	very	glad	to	go	to	Mr	.	Barfitt	in	the	evening	,
"	但	你	知道	我	是	非常	高兴的	到	去	到	先生	.	-	在	这	晚上	,

“但是你知道我晚上非常乐意去巴菲特先生那里。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['riːəli] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .

and	it's	really	very	good	of	him	to	have	me	.
和	它是	真的	非常	好的	的	他	到	有	我	.

他能收留我，真是太好了。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'kaʊntənt] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] .

He	must	find	me	a	very	different	accountant	from	father	.
他	必须	寻找	我	一个	非常	不同的	会计	从	父亲	.

他必须给我找一个和我父亲截然不同的会计师。

[niːd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] , ['mʌðə(r)] ?

Need	you	go	to	make	the	cocoa	,	mother	?
需要	你	去	到	制作	这	可可	,	母亲	?

妈妈，您需要去煮可可吗?

" ['edgə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [wɔːm] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	Edgar	would	have	liked	to	keep	her	soft	warm	hand	in	his	,	and	she
"	埃德加	会	有	喜欢	到	保持	她	柔软的	温暖的	手	在	他的	,	和	她

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

“埃德加很想把她柔软温暖的手握在手里，她也知道这一点。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]['dɔːrə] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] ,

But	the	little	maid	had	gone	to	bed	,	and	Dora	,	sitting	on	the	hearthrug	,
但	这	小的	女佣	有	已消失	到	床	,	和	多拉	,	坐着	在	这	壁炉架	,

但小女仆已经上床睡觉了，朵拉坐在壁炉旁的毯子上，

[wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)] , [red] - [hɒt] [kəʊl] .

was	gazing	fixedly	at	the	clear	,	red	-	hot	coal	.
曾是	凝视	固定地	在	这	清除	,	红色的	-	热的	煤炭	.

他目不转睛地盯着那块晶莹剔透、滚烫的煤炭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['revəri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	enjoying	a	reverie	,	and	her	mother	would	not	disturb	her	.
她	曾是	享受	一个	遐想	,	和	她	母亲	会	不是	打扰	她	.

她沉浸在自己的思绪中，母亲不愿打扰她。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] .

"	I	shall	not	be	a	minute	,	dear	.
"	我	将	不是	是	一个	分钟	,	亲爱的	.

“亲爱的，我一分钟就到。”

[ai] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

I	will	fetch	the	little	kettle	,	and	boil	it	here	.
我	将要	拿来	这	小的	壶	,	和	熬	它	这里	.

我去拿小水壶，在这里烧水。

" ['dɔːrə][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,

"	Dora	was	still	in	the	same	position	when	she	returned	,
"	多拉	曾是	仍然	在	这	相同的	位置	什么时候	她	返回	,

“朵拉回来时仍然保持着原来的姿势。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

and	not	a	word	had	passed	between	the	brother	and	sister	.
和	不是	一个	单词	有	通过了	之间	这	兄弟	和	姐姐	.

兄妹俩一句话也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:kʌp] [ænd; ənd]['sɔ:sə(r)] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] [pleɪst] [ðə; ði]

But	the	clatter	of	the	teacup	and	saucer	,	as	Mrs	.	Grainger	placed	the
但	这	哒	的	这	茶碗	和	碟子	,	作为	太太	.	格雷恩杰	放置	这

[treɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

tray	on	the	table	,
托盘	在	这	桌子	,

但当格兰杰太太把托盘放在桌子上时，茶杯和茶碟发出碰撞的叮当声。

[ə'raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] .

aroused	her	,	and	the	next	instant	she	rose	from	the	floor	.
被唤醒	她	,	和	这	下一个	立即的	她	玫瑰	从	这	地面	.

这让她心神荡漾，下一刻她便从地上站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	think	I'll	go	to	bed	now	,	mother	,	"	she	said	.
"	我	思考	患病的	去	到	床	现在	,	母亲	,	"	她	说	.

“妈妈，我想我该睡觉了。”她说。

[ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['ket(ə)l] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

Then	as	she	saw	the	kettle	,	she	added	,
然后	作为	她	锯	这	壶	,	她	额外	,

然后，当她看到水壶时，她又补充道：

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [fetʃ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "

"	Why	didn't	you	ask	me	to	fetch	that	for	you	?	"
"	为什么	没有	你	问	我	到	拿来	那	为了	你	?	"

“你为什么不让我帮你拿呢？”

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] , [dɪə(r)] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə]

"	You	were	busy	,	dear	,	with	your	own	thoughts	,	and	I	did	not	wish	to
"	你	是	忙碌的	,	亲爱的	,	和	你的	自己的	想法	,	和	我	做过	不是	希望	到

[ˌɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] .

interrupt	you	.
打断	你	.

“亲爱的，你当时正沉浸在自己的思绪中，我不想打扰你。”

" ['dɔ:rə] [lɑ:ft] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['hæpi] [lɑ:f] .

"	Dora	laughed	a	low	,	happy	laugh	.
"	多拉	笑了	一个	低的	,	快乐的	笑	.

多拉发出低沉而快乐的笑声。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tru:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	was	dreaming	a	dream	that	shall	come	true	,	"	she	said	,
"	我	曾是	做梦	一个	梦	那	将	来	真的	,	"	她	说	,

“我做了一个将会实现的梦，”她说。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [ʃi:; ʃi][ræn] ['laɪtli]

and	having	wished	her	mother	and	brother	good	-	night	,	she	ran	lightly
和	拥有	希望	她	母亲	和	兄弟	好的	-	夜晚	,	她	跑	轻轻

[ˌʌp'steəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

upstairs	to	her	room	.
楼上	到	她	房间	.

她向母亲和弟弟道了晚安，然后轻快地跑上楼回了自己的房间。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ʌn'dres] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][bed] .

But	she	did	not	undress	and	prepare	for	bed	.
但	她	做过	不是	脱衣服	和	准备	为了	床	.

但她没有脱衣服准备睡觉。

[ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ræpt] [æn; ən][əʊld] [ʃɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	first	of	all	wrapped	an	old	shawl	around	her	,
她	第一的	的	全部	包装	一个	老的	披肩	大约	她	,

她先用一条旧披肩裹住了自己，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [di:l] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .

and	sat	down	at	the	little	deal	table	on	which	stood	her	writing	materials	.
和	卫星	向下	在	这	小的	交易	桌子	在	哪个	站立	她	写作	材料	.

她坐在摆放着写作用品的小桌子旁。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt]['peɪpə(r)] ,

Then	she	took	from	a	drawer	a	sheet	of	manuscript	paper	,
然后	她	采取	从	一个	抽屉	一个	床单	的	手稿	纸	,

然后她从抽屉里拿出一张手稿纸，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['ru:lə(r)] ['keəfəli] [ru:ld] [sʌm; səm] [laɪnz] .

and	with	a	ruler	carefully	ruled	some	lines	.
和	和	一个	统治者	小心	裁决	一些	线条	.

然后他用尺子仔细地画了几条线。

[ði:z] [fɔ:md] [dɪ'vɪʒnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ,

These	formed	divisions	for	the	labours	of	each	day	in	the	week	,
这些	形成	部门	为了	这	劳动	的	每个	天	在	这	星期	,

这些划分为一周中每天的劳动任务，

[ænd; ənd]['dɔ:rə] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['aʊəz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] [tɑ:sks][ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd]

and	Dora	then	began	to	write	the	hours	at	which	the	many	tasks	she	intended
和	多拉	然后	开始	到	写	这	小时	在	哪个	这	许多	任务	她	故意的

[tu:; tə][du:; də] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][end] .

to	do	should	begin	and	end	.
到	做	应该	开始	和	结尾	.

于是，朵拉开始写下她打算做的许多事情的开始和结束时间。

" ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['sɪstəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] [wɪð]

"	Mother	thinks	I	am	wanting	in	order	and	system	,	"	she	said	to	herself	with
"	母亲	思考	我	是	想要	在	命令	和	系统	,	"	她	说	到	她自己	和

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	smile	,
一个	微笑	,

“妈妈觉得我做事缺乏条理和秩序，”她笑着自言自语道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [əʊn] [hɜ:'self] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [mɪ'steɪkən] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðɪs] .

"	but	perhaps	she	will	own	herself	just	a	little	bit	mistaken	when	she	sees	this	.
"	但	也许	她	将要	自己的	她自己	只是	一个	小的	少量	错误	什么时候	她	看到	这	.

但当她看到这个时，或许会承认自己有点错了。

" ['mʌnˌdeɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [θɔ:t] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] ,

"	Monday's	work	was	thought	over	,	and	put	down	,
"	星期一的	工作	曾是	想法	超过	,	和	放	向下	,

“星期一的工作经过深思熟虑，并被记录下来。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['evri] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .

and	from	early	morning	till	late	at	night	every	minute	was	occupied	.
和	从	早期的	早晨	直到	晚的	在	夜晚	每一个	分钟	曾是	占领	.

从清晨到深夜，每一分钟都被充分利用。

['tju:zdeɪ] [wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən]

Tuesday	was	treated	in	the	same	fashion	,	and	Wednesday	was	being	taken
周二	曾是	治疗	在	这	相同的	时尚	,	和	周三	曾是	存在	已采取

['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

into	consideration	,
进入	考虑	,

星期二的情况也采取了同样的做法，星期三的情况也在考虑之中。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sɒft] [tæp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] .

when	there	came	a	soft	tap	at	her	door	.
什么时候	那里	来了	一个	柔软的	轻敲	在	她	门	.

这时，有人轻轻敲了敲她的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	so	soft	that	she	did	not	hear	it	.
它	曾是	所以	柔软的	那	她	做过	不是	听到	它	.

声音太轻了，她没听到。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sed] " [kʌm] [ɪn] , " [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

But	on	a	repetition	she	said	"	Come	in	,	"	and	glancing	up	she	saw	it	was
但	在	一个	重复	她	说	"	来	在	,	"	和	瞥了一眼	向上	她	锯	它	曾是

['rɒbət] .

Robert	.
罗伯特	.

但她重复了一遍后说“进来”，抬头一看，发现是罗伯特。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] ,

I	thought	you'd	gone	to	bed	hours	ago	,	"	she	exclaimed	in	surprise	,
我	想法	你会	已消失	到	床	小时	前	,	"	她	惊呼	在	惊喜	,

“我还以为你几个小时前就睡了呢，”她惊讶地说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ʌn'drest] [jet] . "

"	and	you	haven't	even	undressed	yet	.	"
"	和	你	还没有	甚至	脱光衣服	然而	.	"

“你甚至还没脱衣服呢。”

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʌndə(r)]

"	No	,	there's	—	there's	something	bothering	me	,	and	I	saw	a	light	under
"	不	,	有	—	有	某物	烦人	我	,	和	我	锯	一个	光	在下面

[jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ,

your	door	,
你的	门	,

“不，我——我有些心事，我看到你门缝底下透出光亮。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [jʊd] [let][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] . "

and	I	thought	perhaps	you'd	let	me	talk	to	you	a	bit	.	"
和	我	想法	也许	你会	让	我	讲话	到	你	一个	少量	.	"

我想或许你会让我跟你聊一会儿。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [sed] ['dɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Oh	dear	!	"	said	Dora	,	with	a	sigh	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	多拉	,	和	一个	叹	.

“哦，天哪！”朵拉叹了口气说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [waɪl] [aɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

"	And	I	did	so	want	to	finish	this	while	I've	got	everything	fresh	in	my	mind	.
"	和	我	做过	所以	想	到	结束	这	尽管	我已经	得到	一切	新鲜的	在	我的	头脑	.

“我真的很想趁着记忆犹新的时候把这件事完成。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , ['rɒbət] ?

"	Then	she	added	impatiently	"	Is	it	very	particular	,	Robert	?
"	然后	她	额外	不耐烦地	"	是	它	非常	特别的	,	罗伯特	?

然后她不耐烦地补充道：“罗伯特，这要求很特别吗？”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	He	did	not	answer	,	but	bending	over	her	table	asked	what	she	was
"	他	做过	不是	回答	,	但	弯曲	超过	她	桌子	问	什么	她	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他没有回答，而是俯身靠近她的桌子，问她在做什么。

" [ɪts] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	a	time	-	table	,	"	she	replied	.
"	它是	一个	时间	-	桌子	,	"	她	回复	.

“这是时间表，”她回答说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['set(ə)ld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [ti:tʃ] ['lænsi] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] , [ænd; ənd] ['ɒlɪv] , [ænd; ənd]

"	It	is	settled	that	I	am	to	teach	Lancie	,	and	Giles	,	and	Olive	,	and
"	它	是	定居	那	我	是	到	教	兰西	,	和	吉尔斯	,	和	橄榄	,	和

['lɒti] .

Lottie	.
洛蒂	.

“已经决定由我来教兰西、吉尔斯、奥利弗和洛蒂。”

[ðen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

Then	there	are	my	own	studies	and	countless	other	things	.
然后	那里	是	我的	自己的	研究	和	无数	其他	事物	.

此外，还有我自己的学习以及其他数不胜数的事情。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['bɪzi] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .

I	shall	be	busy	all	day	long	.
我	将	是	忙碌的	全部	天	长的	.

我今天一整天都会很忙。

[ju:; jʊ] [si:] , ['rɒbət] — "

You	see	,	Robert	—	"
你	看	,	罗伯特	—	"

你看，罗伯特——”

" [jes] ? " [hi:; hi] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)]['dɔ:rə][hæd; həd] [stɒpt] [ʃɔ:t] .

"	Yes	?	"	he	said	,	for	Dora	had	stopped	short	.
"	是的	?	"	他	说	,	为了	多拉	有	停止	短的	.

“什么事？”他问道，因为朵拉突然停住了脚步。

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] - [dɪə(r)] ['fɑ:.ðərz] [trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [rɪ'li:v] ['mʌðə(r)] ,

"	I	am	determined	to	fufil	dear	father's	trust	,	and	the	more	I	relieve	mother	,
"	我	是	决定	到	-	亲爱的	父亲的	相信	,	和	这	更多的	我	缓解	母亲	,

“我决心不辜负父亲的期望，我越是减轻母亲的负担，

[ðə; ði] ['betə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "

the	better	I	shall	be	doing	it	.	"
这	更好的	我	将	是	正在做	它	.	"

我做得越好。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ?

"	And	what	about	the	promise	?
"	和	什么	关于	这	承诺	?

“那么，之前的承诺呢？”

" ['rɒbət] [ɑ:skt] .

"	Robert	asked	.
"	罗伯特	问	.

罗伯特问道。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

But	he	did	not	put	the	question	without	difficulty	.
但	他	做过	不是	放	这	问题	没有	困难	.

但他提出这个问题并非一帆风顺。

" [əʊ] ! [ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [rɪˈtɜːnd] ['dɔːrə] , [ˈiːgəli] [ænd; ənd]

" Oh ! I mean to do great things this year , " returned Dora , eagerly and

" 哦 ! 我 意思是 到 做 伟大的 事物 这 年 , " 返回 多拉 , 急切地 和

['kɒnfɪdəntli] .

confidently .

自信地 .

“哦！我今年打算做很多大事，”朵拉热情而自信地回答道。

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tɔːk] ,

" Mother and I have been having a lovely talk ,

" 母亲 和 我 有 到过 拥有 一个 迷人的 讲话 ,

“我和妈妈聊得很开心，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][set][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [gɪv] ['fɑːðə(r)]

and I shall set to work so that I may have a good account to give father

和 我 将 放 到 工作 所以 那 我 可能 有 一个 好的 帐户 到 给 父亲

.

:

.

我将努力工作，以便将来能向父亲交代一个好结果子。

[waɪ] , ['rɒbət] , " [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; " [juː; jʊ]

Why , Robert , " as her eye for the first time fell upon his face ; " you

为什么 , 罗伯特 , " 作为 她 眼睛 为了 这 第一的 时间 跌倒 之上 他的 脸 ; " 你

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] ,

are shivering ,

是 瑟瑟发抖 ,

“为什么，罗伯特？”她的目光第一次落在他的脸上，“你在发抖。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [peɪl] .

and you look so pale .

和 你 看 所以 苍白 .

你脸色好苍白。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] .

You had better go to bed , and leave me to finish this .

你 有 更好的 去 到 床 , 和 离开 我 到 结束 这 .

你最好去睡觉，让我来完成这件事。

" [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm]

" He moved away , but before he had reached the door , turned and came

" 他 已搬 离开 , 但 前 他 有 达到 这 门 , 转向 和 来了

[bæk] .

back .

后退 .

他走开了，但还没走到门口，就转身回来了。

" ['dɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

" Dora , " he said , in a low voice ,

" 多拉 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“朵拉，”他低声说道。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [naʊ] ?

" I wonder whether father is thinking about us all now ?

" 我 想知道 无论 父亲 是 思维 关于 我们 全部 现在 ?

“我想知道父亲现在是否在想念我们大家？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

"	She	was	just	in	the	act	of	dipping	her	pen	in	the	ink	to	continue
"	她	曾是	只是	在	这	行为	的	浸渍	她	笔	在	这	墨水	到	继续

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

her	work	,
她	工作	,

她当时正准备蘸墨水继续写作，

[bʌt; bət][æt; ət] ['rɑːbərts] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli]

but	at	Robert's	question	,	she	leaned	back	in	her	chair	,	and	answered	slowly
但	在	罗伯特的	问题	,	她	倾斜	后退	在	她	椅子	,	和	回答	缓慢地

, —

,	—
,	—

但听到罗伯特的问题，她向后靠在椅子上，缓缓回答道：

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] .

"	Yes	,	I	am	sure	he	is	.
"	是的	,	我	是	当然	他	是	.

“是的，我确信他是。”

[hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] — "

He	is	thinking	—	"
他	是	思维	—	"

他在想——

" [wel] , [gəʊ][ɒn] .

"	Well	,	go	on	.
"	出色地	,	去	在	.

“好吧，继续。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] [ə'gen] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

You	are	dreaming	again	,	I	know	that	by	the	look	in	your	eyes	.
你	是	做梦	再次	,	我	知道	那	经过	这	看	在	你的	眼睛	.

你又在做梦了，我从你的眼神里就能看出来。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What	is	he	thinking	about	?	"
什么	是	他	思维	关于	?	"

他在想什么?

" [hiː; hi][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['fænsi] , [hiː; hi] [siːz] [iːtʃ] [wʌn]

"	He	is	wondering	what	we	are	all	doing	,	and	in	fancy	,	he	sees	each	one
"	他	是	好奇	什么	我们	是	全部	正在做	,	和	在	想要	,	他	看到	每个	一

[ɒv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

“他想知道我们都在做什么，在幻想中，他看到了我们每一个人。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [æz; əz] [wel] .

and	can	read	our	hearts	as	well	.
和	能	读	我们的	心	作为	出色地	.

还能读懂我们的内心。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [hɪm] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]

It	troubles	him	that	every	minute	is	putting	a	farther	distance	between	him	and
它	麻烦	他	那	每一个	分钟	是	推杆	一个	更远	距离	之间	他	和

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

他很苦恼，因为每一分钟都在拉开他和我们之间的距离。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪl] ['wiːkən] ['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	he	has	no	fear	that	separation	will	weaken	our	love	for	him	.
但	他	有	不	害怕	那	分离	将要	削弱	我们的	爱	为了	他	.

但他并不担心分离会削弱我们对他的爱。

[hiː; hi] [nəʊz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [lʌv] [hɪm] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] .

He	knows	,	indeed	,	that	we	shall	only	love	him	more	,	and	strive	to	show	that	we	do	.
他	知道	,	的确	,	那	我们	将	仅有的	爱	他	更多的	,	和	努力	到	展示	那	我们	做	.

他当然知道，我们会更加爱他，并且会努力向他证明这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ri'membə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['spɪrəʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [liːvz] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	as	he	remembers	this	,	the	sorrowful	expression	leaves	his	face	,	and	raising	his	eyes	,
和	作为	他	记得	这	,	这	悲伤	表达	树叶	他的	脸	,	和	提高	他的	眼睛	,

当他想起这件事时，脸上的悲伤表情消失了，他抬起头来，

[hiː; hi] ['wɪspərz] ['sɒftli] , - [gɒd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] ! -

he	whispers	softly	,	'	God	bless	and	keep	them	all	!	'
他	低语	轻轻	,	-	上帝	保佑	和	保持	他们	全部	!	-

他轻声低语道：“愿上帝保佑他们！”

" [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['dɔːrə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

"	In	imagination	Dora	saw	her	father	standing	on	the	deck	of	a	ship	.
"	在	想像力	多拉	锯	她	父亲	常设	在	这	甲板	的	一个	船	.

在想象中，朵拉看到她的父亲站在一艘船的甲板上。

[ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ,

Around	him	was	a	wide	vast	expanse	of	ocean	,
大约	他	曾是	一个	宽的	广阔的	广阔	的	海洋	,

他周围是一望无际的大海，

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪlvəri] [stɑːz] [lʊkt] ['kɑːmli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] .

and	the	silent	silvery	stars	looked	calmly	down	from	the	deep	blue	sky	above	.
和	这	沉默的	银色	明星	看起来	平静地	向下	从	这	深的	蓝色的	天空	多于	.

寂静的银色繁星静静地从蔚蓝的天空俯瞰着大地。

[səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

So	distinct	was	the	vision	that	she	seemed	to	hear	the	throb	of	the	engine	,
所以	清楚的	曾是	这	想象	那	她	似乎	到	听到	这	搏动	的	这	引擎	,

眼前的景象如此清晰，她仿佛听到了引擎的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [plau] [hɜː(r); hə(r)]['ræpɪd] [wei] [θruː] [ðə; ði] [siː] .

and	the	rush	of	water	as	the	vessel	ploughed	her	rapid	way	through	the	sea	.
和	这	匆忙	的	水	作为	这	血管	耕作	她	迅速的	方式	通过	这	海	.

船只劈波斩浪，疾驰在海面上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['rɑːbərts] [tʃiːks] ,

And	thus	it	was	she	did	not	perceive	that	tears	were	running	down	Robert's	cheeks	,
和	因此	它	曾是	她	做过	不是	感知	那	眼泪	是	跑步	向下	罗伯特的	脸颊	,

因此，她没有注意到罗伯特的脸颊上正流下泪水。

[nɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tʃəʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][sɒbz] .

nor	that	he	had	great	difficulty	in	choking	down	his	sobs	.
也不	那	他	有	伟大的	困难	在	窒息	向下	他的	啜泣	.

他也没有表现出难以抑制的抽泣。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

She	only	knew	that	a	moment	after	she	ceased	speaking	,	he	left	the	room	.
她	仅有的	知道	那	一个	片刻	后	她	停止	请讲	,	他	左边	这	房间	.

她只知道，在她停止说话后不久，他就离开了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [get] [ðɪs] ['fɪnɪʃt] ,

And	then	accompanying	the	words	,	"	Now	I	really	must	get	this	finished	,
和	然后	随同	这	字	,	"	现在	我	真的	必须	得到	这	完成的	,

然后他接着说："现在我真的必须完成这件事了。"

" [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

"	with	a	little	shake	of	her	body	,
"	和	一个	小的	摇	的	她	身体	,

她身体微微颤抖了一下，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] ,

as	if	to	detach	herself	from	the	scene	she	had	conjured	up	,
作为	如果	到	分离	她自己	从	这	场景	她	有	召唤	向上	,

仿佛要让自己从她所构想的场景中抽离出来，

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

she	once	more	concentrated	her	thoughts	on	the	time	-	table	before	her	.
她	一次	更多的	集中	她	想法	在	这	时间	-	桌子	前	她	.

她再次将注意力集中在面前的时间表上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[dʒaɪlz] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mænli] [bɔɪ] .

GILES	PROVES	HIMSELF	A	MANLY	BOY	.
吉尔斯	证明	他自己	一个	男子气概	男生	.

吉尔斯证明了自己是个男子汉。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['dɔːrə]

BY	some	means	or	other	the	children	knew	before	breakfast	next	morning	that	Dora
经过	一些	方法	或者	其他	这	孩子们	知道	前	早餐	下一个	早晨	那	多拉

[wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

would	be	their	teacher	as	soon	as	the	holidays	were	over	.
会	是	他们的	老师	作为	很快	作为	这	假期	是	超过	.

孩子们在第二天早餐前就以某种方式得知，假期结束后，朵拉将成为他们的老师。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

But	the	news	did	not	give	the	satisfaction	she	expected	.
但	这	消息	做过	不是	给	这	满意	她	预期的	.

但这个消息并没有给她带来预期的满足感。

['ɒlɪv] ['əʊpənli] ['grʌmbld] .

Olive	openly	grumbled	.
橄榄	公然	咕哝	.

奥利弗公开抱怨起来。

" [ðeɪ] [lɜːnt] [wel] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] ?

"	They	learnt	well	enough	from	mother	,	why	couldn't	they	go	on	in	the	old	way	?
"	他们	学会了	出色地	足够的	从	母亲	,	为什么	不能	他们	去	在	在	这	老的	方式	?

"他们从母亲那里学到了足够的东西，为什么不能继续沿用旧方法呢？"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][ɑːsk] .

"	she	was	heard	to	ask	.
"	她	曾是	听到	到	问	.

有人听到她这样问道。

[ænd; ənd] ['lɒti] ,

And	Lottie	,
和	洛蒂	,

还有洛蒂，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['klevə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə]['ekəʊ]

for	no	other	reason	than	because	she	thought	it	a	clever	thing	to	echo
为了	不	其他	原因	比	因为	她	想法	它	一个	聪明的	事物	到	回声

['ɑːlɪvz] [wɜːdz] ,

Olive's	words	,
橄榄的	字	,

她这么做的唯一原因，仅仅是因为她觉得复述奥利弗的话很聪明。

[tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] , " [jes] ,

chimed	in	with	,	"	Yes	,
齐声说道	在	和	,	"	是的	,

他插话说："是的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] ['lesnz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

it	would	be	ever	so	much	nicer	to	go	on	doing	lessons	as	they	did	before	.
它	会	是	曾经	所以	很多	更漂亮	到	去	在	正在做	课程	作为	他们	做过	前	.

如果他们能像以前那样继续上课，那就太好了。

" ['dɔːrə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [kept] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [hɜː'self] , [θɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ]

"	Dora	,	though	she	wisely	kept	the	opinion	to	herself	,	thought	them	both
"	多拉	,	尽管	她	明智地	保留	这	观点	到	她自己	,	想法	他们	两个都

[ʌn'greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] .

ungrateful	little	creatures	.
忘恩负义	小的	生物	.

"朵拉虽然明智地没有把这种想法说出来，但她认为他们两个都是忘恩负义的小家伙。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] ['əʊvə(r)] ,

But	the	momentary	feeling	of	annoyance	over	,
但	这	瞬间	感觉	的	烦恼	超过	,

但短暂的恼怒感很快就过去了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [gʊd] ['tempə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kɔːz]

she	resolved	with	characteristic	good	temper	that	they	should	have	as	little	cause
她	已解决	和	特征	好的	脾气	那	他们	应该	有	作为	小的	原因

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

as	possible	to	regret	the	change	,
作为	可能的	到	后悔	这	改变	,

她以她一贯的乐观态度决心，要让他们尽可能少地后悔这一改变。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒaɪlz] ,

and	she	drew	comfort	from	the	fact	that	Giles	,
和	她	画	舒适	从	这	事实	那	吉尔斯	,

她从吉尔斯身上得到了安慰，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hɑːf] [fɪəd] [wʊd] ['prəʊtest] [ə'genst] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['gʌvənəs] , [meɪd]

whom	she	half	feared	would	protest	against	having	her	as	his	governess	,	made
谁	她	一半	害怕	会	反对	反对	拥有	她	作为	他的	家庭教师	,	制成

[nəʊ] [rɪ'mɑːk] [wɒt'evə(r)] .

no	remark	whatever	.
不	评论	任何	.

她原本有点担心他会反对让她做他的家庭教师，但他却什么也没说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ]

It	was	well	for	her	peace	of	mind	that	she	did	not	hear	a
它	曾是	出色地	为了	她	和平	的	头脑	那	她	做过	不是	听到	一个

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

conversation	which	took	place	between	him	and	his	eldest	brother	as	soon	as
对话	哪个	采取	地方	之间	他	和	他的	长子	兄弟	作为	很快	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

they	had	left	the	table	.
他们	有	左边	这	桌子	.

幸好她没有听到他和他大哥离开餐桌后进行的对话，这样她才能安心。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['weəhaʊs] ,

In	order	to	be	in	good	time	at	the	warehouse	,
在	命令	到	是	在	好的	时间	在	这	仓库	,

为了及时到达仓库，

['edgə(r)]['ɒf(ə)n] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

Edgar	often	got	up	from	breakfast	before	the	younger	children	had	finished	,
埃德加	经常	得到	向上	从	早餐	前	这	年轻	孩子们	有	完成的	,

埃德加经常在弟弟妹妹们吃完早饭前就起床了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

and	during	the	holidays	he	had	frequently	been	accompanied	to	the	railway
和	期间	这	假期	他	有	频繁地	到过	伴随	到	这	铁路

['steɪʃ(ə)n][baɪ]['aɪðə(r)] ['rɒbət] [ɔː(r)][dʒaɪlz] .

station	by	either	Robert	or	Giles	.
车站	经过	任何一个	罗伯特	或者	吉尔斯	.

假期里，他经常由罗伯特或吉尔斯陪同前往火车站。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

This	morning	the	latter	asked	permission	to	go	with	his	brother	,
这	早晨	这	后者	问	允许	到	去	和	他的	兄弟	,

今天早上，后者请求允许和他的哥哥一起去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] ['wɪlɪŋli] ['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

and	his	mother	having	willingly	granted	his	request	,
和	他的	母亲	拥有	心甘情愿	的确	他的	要求	,

他的母亲欣然同意了他的请求，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] ['edgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

he	followed	Edgar	out	of	the	room	and	into	the	hall	.
他	随后	埃德加	出去	的	这	房间	和	进入	这	大厅	.

他跟着埃德加走出房间，来到走廊。

[ðeə(r)] [dʒaɪlz] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] —

There	Giles	burst	forth	with	—
那里	吉尔斯	爆裂	前进	和	—

吉尔斯突然开口说道——

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

"	I	want	to	know	if	I	can't	go	to	school	.
"	我	想	到	知道	如果	我	不能	去	到	学校	.

我想知道我是否可以去上学。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] .

I	am	sick	of	doing	lessons	at	home	like	a	girl	.
我	是	生病的	的	正在做	课程	在	家	喜欢	一个	女孩	.

我厌倦了像个女孩子一样在家做功课。

" [ðə; ði][lɑːst] [θriː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [wɪð] [greɪt] [kən'tempt] .

"	The	last	three	words	were	brought	out	with	great	contempt	.
"	这	最后的	三	字	是	带来	出去	和	伟大的	鄙视	.

“最后三个字带着极大的轻蔑说出。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , " [sed] ['edgə(r)] ,
" I am afraid you must put up with it for a while longer , " said Edgar ,
" 我 是 害怕的 你 必须 放 向上 和 它 为了 一个 尽管 更长 , " 说 埃德加 ,
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“恐怕你还得再忍受一段时间，”埃德加平静地说。

" ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" After another year we shan't have to be so particular about spending a little
" 后 其他 年 我们 不会 有 到 是 所以 特别的 关于 开支 一个 小的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“再过一年，我们就不用那么在意花钱的事了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˌdeə'seɪ] [jʊl] [gəʊ] [wɪð] ['rɒbət] [ə'gen] . "
and then I daresay you'll go with Robert again . "
和 然后 我 敢说 你会 去 和 罗伯特 再次 . "

然后我敢说你还会和罗伯特一起走。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] [skuːl] .
" It isn't as if it were a dear school .
" 它 不是 作为 如果 它 是 一个 亲爱的 学校 .

“这又不是一所昂贵的学校。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kɒst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] , " [went] [ɒn][dʒaɪlz] .
It wouldn't cost much to send me , " went on Giles .
它 不会 成本 很多 到 发送 我 , " 去 在 吉尔斯 .

“派我过去花不了多少钱，”吉尔斯继续说道。

" [ai] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] ['sʌmbədi] [seɪ] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt]
" I remember hearing somebody say once it was one of the few things that
" 我 记住 听力 某人 说 一次 它 曾是 一 的 这 很少 事物 那
[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [gʊd] . "
were both cheap and good . "
是 两个都 便宜的 和 好的 . "

“我记得曾经听人说过，它是少数既便宜又好用的东西之一。”

" [ðə; ði] [tɜːmz] [ɑːrnt] [haɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['pɜːpəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" The terms aren't high , because it's purposely for people in our class of life ,
" 这 条款 不是 高的 , 因为 它是 故意 为了 人们 在 我们的 班级 的 生活 ,
" [ˌriː'dʒɔin, ri-]['edgə(r)] .
" rejoined Edgar .
" 重新加入 埃德加 .

“条款不高，因为这是专门为我们这个阶层的人制定的，”埃德加补充道。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [jet] . "
" But for all that I know mother can't afford to let you go back yet . "
" 但 为了 全部 那 我 知道 母亲 不能 买得起 到 让 你 去 后退 然而 . "

“但据我所知，妈妈现在还不能让你回去。”

" [ðen] , " [sed] [dʒaɪlz] , ['pæʃənətli] , " [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ai][woʊnt] [lɜːn] [ɒv; əv]
" Then , " said Giles , passionately , " I've a great mind to say I won't learn of
" 然后 , " 说 吉尔斯 , 热情地 , " 我已经 一个 伟大的 头脑 到 说 我 惯于 学习 的
['dɔːrə] .
Dora .
多拉 .

“那么，”吉尔斯激动地说，“我真想说，我不会知道朵拉的事。”

[waɪ] !
Why !
为什么！

为什么！

[ʃiːz] ['əʊnli] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] . "
She's only five years and two months older than I . "
她是 仅有的 五 年 和 二 几个月 老 比 我 . "

她只比我大五岁零两个月。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [naʊ] [wɪr] [ɔːl] [jʌŋ] , " [sed] ['edgə(r)] ,
" That's a good deal now we're all young , " said Edgar ,
" 那就是 一个 好的 交易 现在 是 全部 年轻的 , " 说 埃德加 ,

“现在我们都还年轻，这笔交易很划算，”埃德加说。

['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['brʌʃɪŋ] ,
putting on the coat and hat he had been brushing ,
推杆 在 这 外套 和 帽子 他 有 到过 刷牙 ,

他穿上外套，戴上他一直在刷的帽子，

" [ðəʊ] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi] [grəʊ] [ʌp] .
" Though I don't suppose we shall find it much when we grow up .
" 尽管 我 不 认为 我们 将 寻找 它 很多 什么时候 我们 生长 向上 .

“不过我想我们长大后应该不会经常发现它。”

[naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ;
Now come along , if you are going to the station ;
现在 来 沿着 , 如果 你 是 去 到 这 车站 ;

如果你要去车站，那就一起来吧；

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [maɪ] ['juːʒuəl] [treɪn] .
I don't want to miss my usual train .
我 不 想 到 错过 我的 通常 火车 .

我不想错过平时坐的那趟火车。

" [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
" Then as they walked along , he tried to change the conversation to a more
" 然后 作为 他们 步行 沿着 , 他 尝试 到 改变 这 对话 到 一个 更多的
['tʃɪəf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] .
cheerful subject .
快乐 主题 .

“然后，当他们边走边聊时，他试图把话题转移到更轻松愉快的事情上。

[bʌt; bət] [dʒaɪlz] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən]
But Giles was feeling very sore this morning , and he would not be taken
但 吉尔斯 曾是 感觉 非常 疼 这 早晨 , 和 他 会 不是 是 已采取
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] .
from his grievance .
从 他的 不满 .

但吉尔斯今天早上感觉非常不舒服，他不肯罢休。

" [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kaɪnd] ['efəts] ,
" All I can say , " he continued , ignoring his brother's kind efforts ,
" 全部 我 能 说 , " 他 持续 , 忽略 他的 兄弟 种类 努力 ,

“我只能说，”他继续说道，完全无视了他哥哥的好意。

" [ɪz] [ðæt] [ai] [ʃænt] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːrə] .
" is that I shan't try to do my lessons for Dora .
" 是 那 我 不会 尝试 到 做 我的 课程 为了 多拉 .

“也就是说，我不会尝试为朵拉上课。”

[wen] [aɪm] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [əˈgen] [aɪl] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] .

When	I'm	sent	to	school	again	I'll	work	as	well	as	anybody	.
什么时候	我是	发送	到	学校	再次	患病的	工作	作为	出色地	作为	任何人	.

等我再次被送回学校，我会像任何人一样努力学习。

" ['edgə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wʊd] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] [ɪn]

"	Edgar	had	not	before	realised	that	any	additional	responsibility	would	fall	on	him	in
"	埃德加	有	不是	前	意识到	那	任何	额外的	责任	会	落下	在	他	在

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['æbsəns] .

consequence	of	his	father's	absence	.
结果	的	他的	父亲的	缺席	.

“埃德加之前并没有意识到，父亲的缺席会给他带来额外的责任。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]

Now	he	saw	it	was	his	duty	to	take	his	father's	place	to	the	utmost
现在	他	锯	它	曾是	他的	责任	到	拿	他的	父亲的	地方	到	这	极致

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,

of	his	power	,
的	他的	力量	,

现在他明白，自己有责任竭尽全力继承父亲的遗志。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [dʒaɪlz] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ðeə(r)] .

and	talk	to	Giles	as	he	would	have	talked	had	he	been	there	.
和	讲话	到	吉尔斯	作为	他	会	有	谈话	有	他	到过	那里	.

像吉尔斯在场时那样与他交谈。

[ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

A	new	light	was	suddenly	thrown	on	the	words	that	had	been	said	to	him	,
一个	新的	光	曾是	突然	抛掷	在	这	字	那	有	到过	说	到	他	,

他突然对别人对他说过的话有了新的理解。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ɒn] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

as	to	the	eldest	son	,	on	their	father's	last	evening	at	home	.
作为	到	这	长子	儿子	,	在	他们的	父亲的	最后的	晚上	在	家	.

至于长子，那是父亲在家的最后一个晚上。

" [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] , [dʒaɪlz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	That	spirit	will	never	do	,	Giles	,	"	he	remarked	.
"	那	精神	将要	绝不	做	,	吉尔斯	,	"	他	评论	.

“吉尔斯，那种精神是行不通的，”他说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] , " ['grʌmbld] [dʒaɪlz] .

"	I	don't	care	,	"	grumbled	Giles	.
"	我	不	关心	,	"	咕哝	吉尔斯	.

“我不在乎，”吉尔斯咕哝道。

" [aɪm] ['əʊvə(r)] [ten] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] . "

"	I'm	over	ten	,	and	I	think	it's	a	great	shame	to	be	treated	like	a	baby	.	"
"	我是	超过	十	,	和	我	思考	它是	一个	伟大的	耻辱	到	是	治疗	喜欢	一个	婴儿	.	"

“我已经十多岁了，我觉得被当成婴儿对待非常可耻。”

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

"	I	don't	know	about	being	treated	like	a	baby	.
"	我	不	知道	关于	存在	治疗	喜欢	一个	婴儿	.

“我不知道被当成婴儿对待是什么感觉。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [wʌn] .

I	know	you	are	behaving	like	one	.
我	知道	你	是	行为	喜欢	一	.

我知道你的行为就像个罪犯。

" ['edgə(r)] [spəʊk] ['veri] ['dʒentli] .

"	Edgar	spoke	very	gently	.
"	埃德加	辐	非常	轻轻地	.

埃德加说话非常轻声细语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][nəʊ]['æŋgə(r)] ;

There	was	no	contempt	in	his	voice	,	and	no	anger	;
那里	曾是	不	鄙视	在	他的	嗓音	,	和	不	愤怒	;

他的语气中没有轻蔑，也没有愤怒；

['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][fɒnd] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] .

only	a	kind	and	fond	interest	was	expressed	.
仅有的	一个	种类	和	喜爱	兴趣	曾是	表达	.

只有亲切友好的关心。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [dʒaɪlz] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] .

Perhaps	for	this	reason	Giles	blushed	and	looked	ashamed	.
也许	为了	这	原因	吉尔斯	脸红了	和	看起来	羞愧	.

或许正因如此，吉尔斯脸红了，显得很羞愧。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

Nevertheless	,	he	put	on	an	air	of	indifference	.
尽管如此	,	他	放	在	一个	空气	的	漠不关心	.

然而，他却装出一副漠不关心的样子。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	see	how	that	can	be	,	"	he	said	.
"	我	不	看	如何	那	能	是	,	"	他	说	.

“我不明白怎么会这样，”他说。

" ['eni] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [tɔːt] [wɪð] [tuː] ['sɪstəz] ['jʌŋgə]

"	Any	boy	of	spirit	would	object	to	being	taught	with	two	sisters	younger
"	任何	男生	的	精神	会	目的	到	存在	教授	和	二	姐妹	年轻

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	himself	,
比	他自己	,

任何一个有主见的男孩都会反对和两个比自己小的妹妹一起上课，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , " [dʒaɪlz][leɪd] [greɪt] [stres] [ɒn][ðə; ði][baɪ] , — " [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['əʊldə] .

and	by	a	sister	,	"	Giles	laid	great	stress	on	the	by	,	—	"	a	very	little	older	.
和	经过	一个	姐姐	,	"	吉尔斯	铺设	伟大的	压力	在	这	经过	,	—	"	一个	非常	小的	老	.

还有一个妹妹，“吉尔斯非常强调这一点，——”一个年纪稍大一些的人。

" ['edgə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

"	Edgar	could	have	laughed	outright	,	but	he	restrained	himself	.
"	埃德加	可以	有	笑了	直接	,	但	他	克制	他自己	.

埃德加本可以放声大笑，但他忍住了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

"	I	don't	know	your	idea	of	a	boy	of	spirit	,
"	我	不	知道	你的	主意	的	一个	男生	的	精神	,

我不知道你对有精神的男孩有什么定义，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [best]

but	I	know	what	your	Sunday	-	school	teacher	and	mother	would	think	the	best
但	我	知道	什么	你的	星期日	-	学校	老师	和	母亲	会	思考	这	最好的

[kaɪnd][ɒv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə][hæv; həv] ,

kind	of	spirit	to	have	,
种类	的	精神	到	有	,

但我知道你的主日学老师和母亲会认为最好的精神面貌是什么样的。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [dʒaɪlz] .
" What ? " asked Giles .
" 什么 ? " 问 吉尔斯 .

“什么？”吉尔斯问道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['edgə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
For a moment Edgar hesitated .
为了 一个 片刻 埃德加 犹豫了一下 .

埃德加犹豫了片刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk]
He was naturally reserved and it was not easy for him to speak
他 曾是 自然 预订的 和 它 曾是 不是 简单的 为了 他 到 说话
['əʊpənli][ɒv; əv]['seɪkrɪd]['sʌbdʒɪkts][æt; ət]['eni] [taɪm] .
openly of sacred subjects at any time .
公然 的 神圣 主题 在 任何 时间 .

他天性内向，任何时候都很难公开谈论神圣的话题。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hɑːdə(r)] .
To do so now was still harder .
到 做 所以 现在 曾是 仍然 更难 .

现在这样做就更难了。

[dʒaɪlz] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [əb'hɔːd] .
Giles might think he was preaching , and that was what he abhorred .
吉尔斯 可能 思考 他 曾是 布道 , 和 那 曾是 什么 他 令人厌恶 .

吉尔斯可能认为自己是在说教，而这正是他最厌恶的。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" The spirit of Christ , " he replied ,
" 这 精神 的 基督 , " 他 回复 ,

“基督的精神，”他回答说。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] ['sləʊli]
and though he spoke with much difficulty the words were uttered slowly
和 尽管 他 辐 和 很多 困难 这 字 是 说出 缓慢地
[ænd; ənd] ['revərəntli] .
and reverently .
和 虔诚地 .

虽然他说话很吃力，但语速缓慢而虔诚。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['truːli] ['mænli] ['spɪrɪt][wiː; wi][kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] .
" That is the best and most truly manly spirit we can any of us have .
" 那 是 这 最好的 和 最多 真的 男子气概 精神 我们 能 任何 的 我们 有 .

“这是我们每个人都能拥有的最好、最真正的男子气概。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][duː; də] ?
You know what it would have you do ?
你 知道 什么 它 会 有 你 做 ?

你知道它会让你做什么吗?

" [dʒaɪlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Giles shook his head .
" 吉尔斯 摇晃 他的 头 .

吉尔斯摇了摇头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [meɪd] [wɒz; wəz] : " [lɜːn] [ɒv; əv]['dɔːrə][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
But the answer that his heart made was : " Learn of Dora and try to
但 这 回答 那 他的 心 制成 曾是 : " 学习 的 多拉 和 尝试 到
[meɪk] [gʊd] ['prəʊgres] . "
make good progress . "
制作 好的 进步 . "

但他内心给出的答案是："学习朵拉的故事，努力取得进步。"

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , " [sed] ['edgə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" The spirit of Christ , " said Edgar in the same low voice ,
" 这 精神 的 基督 , " 说 埃德加 在 这 相同的 低的 嗓音 ,

"基督的精神，"埃德加用同样的低沉声音说道。

" [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,
" would have you willing to learn of your sister ,
" 会 有 你 愿意的 到 学习 的 你的 姐姐 ,

"会让你愿意了解你姐姐的事，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] .
and anxious to do her credit as her pupil .
和 焦虑的 到 做 她 信用 作为 她 瞳孔 .

她渴望不辜负老师的期望，成为老师的得意门生。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)][mʌst; məst][wiː; wi] .
He did not seek to please Himself , you know , and neither must we .
他 做过 不是 寻找 到 请 他本人 , 你 知道 , 和 两者都不 必须 我们 .

你知道，祂并没有寻求取悦自己，我们也不应该这样做。

[ðen] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
Then by putting aside your own wishes and saying nothing about them ,
然后 经过 推杆 旁边 你的 自己的 愿望 和 说 没有什么 关于 他们 ,

然后，放下自己的意愿，对此只字不提，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] ['fɑːðə(r)] [left] [ˌjuː 'es] . "
you will be fulfilling your part of the trust father left us . "
你 将要 是 满足 你的 部分 的 这 相信 父亲 左边 我们 . "

你将履行父亲留给我们的信任。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] , " [sed] [dʒaɪlz] ['briːfli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌlənnəs] [ɔː(r)] [kəm'pleɪnt] [ɪn]
" I don't see how , " said Giles briefly , but without any sullenness or complaint in
" 我 不 看 如何 , " 说 吉尔斯 简要地 , 但 没有 任何 阴郁 或者 抱怨 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

"我不明白，"吉尔斯简短地说，语气中没有任何闷闷不乐或抱怨的情绪。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [æt; ət][ɔːl]
" I don't think there's any need for me to tell you mother is not at all
" 我 不 思考 有 任何 需要 为了 我 到 告诉 你 母亲 是 不是 在 全部
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

"我想我没必要告诉你，母亲一点也不坚强。"

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][lɑːst] [jɪə(r)]
and attending to the house and teaching so much as she did all last year
和 参加 到 这 房子 和 教学 所以 很多 作为 她 做过 全部最后的 年
[hæz; həz] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .
has tried her greatly .
有 尝试 她 非常 .

去年她既要操持家务又要教书，这让她非常疲惫。

[naʊ] ['dɔːrə][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Now	**Dora**	**is**	**not**	**only**	**willing**	**,**	**but**	**very**	**eager**	**to**	**take**	**the**	**work**	**from**	**her**	**.**
现在	多拉	是	不是	仅有的	愿意的	,	但	非常	渴望的	到	拿	这	工作	从	她	.

现在朵拉不仅愿意，而且非常渴望接手她的工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd] [gɪv] ['dɔːrə] ['trʌb(ə)l] ,

But	**if**	**you**	**grumble**	**and**	**make**	**a**	**fuss**	**and**	**give**	**Dora**	**trouble**	**,**
但	如果	你	叽	和	制作	一个	大惊小怪	和	给	多拉	麻烦	,

但如果你抱怨、大吵大闹，给朵拉添麻烦，

[ðen] ['mʌðə(r)] [wɪl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

then	**mother**	**will**	**feel**	**obliged**	**to**	**teach**	**you**	**again**	**herself**	**,**	**and**	**besides**	**that**	**,**
然后	母亲	将要	感觉	有义务	到	教	你	再次	她自己	,	和	除了	那	,

这样一来，母亲就会觉得有义务亲自再教你一遍，而且，除此之外，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [griːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] .

she	**will**	**be**	**so**	**grieved**	**that**	**she**	**cannot**	**send**	**you**	**to**	**school**	**.**
她	将要	是	所以	伤心	那	她	不能	发送	你	到	学校	.

她会非常伤心，以至于无法送你去上学。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɔðə] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

It	**bothers**	**her**	**now**	**.**
它	烦人	她	现在	.

现在这件事让她很困扰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][lɑːst] [naɪt] .

She	**was**	**talking**	**about**	**it**	**only**	**last**	**night**	**.**
她	曾是	说	关于	它	仅有的	最后的	夜晚	.

她昨晚还在谈论这件事。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['enihaʊ] [speə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['spvrɪn] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	**If**	**I**	**could**	**anyhow**	**spare**	**another**	**sovereign**	**,**	**he**	**should**	**go**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	如果	我	可以	无论如何	空闲的	其他	主权	,	他	应该	去	,	-	她	说	,

“如果我能再腾出一个金币，他就应该走，”她说。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

and	**there**	**were**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
和	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	作为	她	辐	.

她说话时眼里噙着泪水。

[dʒaɪlz] , [əʊld] ['feləʊ] , [juː; jʊ][woʊnt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Giles	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**you**	**won't**	**add**	**to**	**her**	**troubles**	**,**	**will**	**you**	**?**
吉尔斯	,	老的	同伴	,	你	惯于	添加	到	她	麻烦	,	将要	你	?

吉尔斯，老伙计，你不会给她添麻烦吧?

" [dʒaɪlz] - [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

"	**Giles**	**'**	**face**	**was**	**turned**	**away**	**,**	**and**	**his**	**brother**	**had**	**to**	**wait**	**for**	**an**
"	吉尔斯	-	脸	曾是	转向	离开	,	和	他的	兄弟	有	到	等待	为了	一个

['ɑːnsə(r)] .

answer	**.**
回答	.

吉尔斯转过脸去，他的兄弟只好等待他的回答。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] ,

When	**it**	**did**	**come**	**,**
什么时候	它	做过	来	,

当它真的到来时，

[ðə; ði] " [nəʊ] " [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɪn][səʊ] [tʃəʊkt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]['edgə(r)]['əʊnli][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði]

the	"	No	"	was	spoken	in	so	choked	a	voice	that	Edgar	only	just	caught	the
这	"	不	"	曾是	说	在	所以	窒息	一个	嗓音	那	埃德加	仅有的	只是	捕捉	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

“不”这个字说得如此哽咽，以至于埃德加几乎没听清。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][dʒaɪlz] - ['ʃəʊldə(r)] .

"	I	knew	you	wouldn't	,	"	he	said	,	as	he	put	his	hand	on	Giles	'	shoulder	.
"	我	知道	你	不会	,	"	他	说	,	作为	他	放	他的	手	在	吉尔斯	-	肩膀	.

“我就知道你不会，”他一边说着，一边把手放在吉尔斯的肩膀上。

" [ai] [njuː] [jʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]['bɜːd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] , ['mænli] [bɔɪ] .

"	I	knew	you'd	take	your	share	in	bearing	the	family	burden	like	a	brave	,	manly	boy	.
"	我	知道	你会	拿	你的	分享	在	轴承	这	家庭	负担	喜欢	一个	勇敢的	,	男子气概	男生	.

“我知道你会像个勇敢的男子汉一样，承担起自己应尽的家务责任。”

[ɪts] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] ['bɜːd(ə)n] .

It's	not	an	easy	burden	.
它是	不是	一个	简单的	负担	.

这并非易事。

[æt; ət] [taɪmz] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

At	times	I	feel	as	if	I	couldn't	bear	my	part	of	it	.
在	时代	我	感觉	作为	如果	我	不能	熊	我的	部分	的	它	.

有时我觉得自己无法承受自己所承担的那部分责任。

" [æz; əz][dʒaɪlz] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪsti] [aɪz] ,

"	As	Giles	looked	up	wonderingly	and	with	misty	eyes	,
"	作为	吉尔斯	看起来	向上	惊奇地	和	和	蒙蒙	眼睛	,

“吉尔斯抬起头，眼中充满惊奇和泪光，

[sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd][məʊst][ʌn'juːʒuəl] ['ɪmpʌls] ['prɒmptɪd] ['edgə(r)][tuː; tə] [spiːk] [stɪl] [mɔː(r)] ['friːli] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

some	inexplicable	and	most	unusual	impulse	prompted	Edgar	to	speak	still	more	freely	of	himself	.
一些	无法解释的	和	最多	异常	冲动	提示	埃德加	到	说话	仍然	更多的	自由	的	他自己	.

某种无法解释且极其不寻常的冲动促使埃德加更加畅所欲言地谈论自己。

" [maɪ] [pɑːt] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	part	has	been	to	give	up	my	desire	of	becoming	a	doctor	,	"	he	said	.
"	我的	部分	有	到过	到	给	向上	我的	欲望	的	成为	一个	医生	,	"	他	说	.

“我所做的就是放弃成为一名医生的愿望，”他说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒaɪlz][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	I	didn't	know	you	ever	wanted	to	be	one	,	"	exclaimed	Giles	in	astonishment	.
"	我	没有	知道	你	曾经	通缉	到	是	一	,	"	惊呼	吉尔斯	在	惊讶	.

“我不知道你曾经想过要成为一名警察，”吉尔斯惊讶地说道。

" ['əʊnli] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [nəʊ] .

"	Only	mother	and	father	know	.
"	仅有的	母亲	和	父亲	知道	.

只有父母知道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [naʊ] , [bʌt; bət] [jʊl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You	are	in	the	secret	now	,	but	you'll	keep	it	to	yourself	,	won't	you	?
你	是	在	这	秘密	现在	,	但	你会	保持	它	到	你自己	,	惯于	你	?

你现在知道了这个秘密，但你会保守秘密，对吧?

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [praɪd] , [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] ['edgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kən'faid] [ɪn] [hɪm] ,

"	A	thrill	of	pride	,	not	unmixed	with	gratitude	to	Edgar	for	having	confided	in	him	,
"	一个	刺激	的	自豪	,	不是	未混合的	和	感激	到	埃德加	为了	拥有	坦白	在	他	,

“心中既有自豪之情，又夹杂着对埃德加的感激之情，感谢他向自己吐露心声。”

[ʃɒt] [θru:] [dʒaɪlz] - [hɑ:t] .

shot	through	Giles	'	heart	.
射击	通过	吉尔斯	-	心	.

子弹穿透了吉尔斯的心脏。

[jes] ; [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Yes	;	he	would	be	as	true	as	steel	to	his	brother	.
是的	;	他	会	是	作为	真的	作为	钢	到	他的	兄弟	.

是的，他会像钢铁一样忠于他的兄弟。

" [aɪ] [woʊnt] [tel] .

"	I	won't	tell	.
"	我	惯于	告诉	.

我不会说的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .

You	may	depend	upon	that	,	"	he	said	.
你	可能	依赖	之上	那	,	"	他	说	.

“你可以相信这一点，”他说。

" [wel] , [aɪv] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ,

"	Well	,	I've	had	to	give	up	my	idea	of	being	a	doctor	,
"	出色地	,	我已经	有	到	给	向上	我的	主意	的	存在	一个	医生	,

“唉，我不得不放弃当医生的梦想了。”

[ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [ɪn'sted] . "

and	go	to	the	warehouse	instead	.	"
和	去	到	这	仓库	反而	.	"

然后去仓库。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	And	you	don't	like	it	?	"
"	和	你	不	喜欢	它	?	"

“你不喜欢吗？”

" [nəʊ] . [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	No	.	I	hate	it	.
"	不	.	我	恨	它	.

不，我讨厌它。

" [dʒaɪlz] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Giles	was	silent	.
"	吉尔斯	曾是	沉默的	.

吉尔斯沉默不语。

[hi:; hi] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

He	felt	very	sorry	for	his	brother	,
他	毛毡	非常	对不起	为了	他的	兄弟	,

他非常同情他的弟弟。

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [tu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

and	ashamed	too	of	his	complaints	of	a	little	while	ago	.
和	羞愧	也	的	他的	投诉	的	一个	小的	尽管	前	.

他也为自己不久前的抱怨感到羞愧。

[hiː; hi] [felt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ,

He	felt	,	more	than	he	understood	,
他	毛毡	,	更多的	比	他	理解	,

他感觉到的，远胜于他所理解的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

that	his	trouble	was	small	in	comparison	with	that	of	which	he	had	just
那	他的	麻烦	曾是	小的	在	比较	和	那	的	哪个	他	有	只是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

与他刚刚听到的那件事相比，他的麻烦简直微不足道。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː] ['ɛdgərz] .

"	I	am	so	sorry	,	"	he	said	,	and	he	slipped	his	hand	into	Edgar's	.
"	我	是	所以	对不起	,	"	他	说	,	和	他	滑倒了	他的	手	进入	埃德加的	.

“我非常抱歉，”他说着，把手伸进了埃德加的手里。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [jet] ? "

"	Isn't	there	any	hope	that	you	may	be	a	doctor	yet	?	"
"	不是	那里	任何	希望	那	你	可能	是	一个	医生	然而	?	"

“你还有希望成为一名医生吗？”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

In	the	present	day	,
在	这	展示	天	,

如今，

[wʌn] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pɑːst] [lɒts]

one	can't	be	a	doctor	without	having	had	a	good	education	and	passed	lots
一	不能	是	一个	医生	没有	拥有	有	一个	好的	教育	和	通过了	很多

[ɒv; əv][ɪg'zæmz] . ,

of	exams	.	,
的	考试	.	,

没有接受过良好的教育并通过了多项考试，就不可能成为医生。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] .

and	I	had	to	leave	school	before	I	was	fifteen	.
和	我	有	到	离开	学校	前	我	曾是	十五	.

我不到十五岁就不得不辍学了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

Even	if	we	should	be	better	off	in	a	year	or	two	,
甚至	如果	我们	应该	是	更好的	离开	在	一个	年	或者	二	,

即使一两年后我们的情况会更好，

[ðeə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)] . "

there	will	certainly	be	no	money	to	spare	.	"
那里	将要	当然	是	不	钱	到	空闲的	.	"

肯定不会有任何多余的钱了。

" [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] , " [sed] [dʒaɪlz] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði]

"	Perhaps	something	will	turn	up	,	"	said	Giles	,	hardly	knowing	what	he	meant	by	the
"	也许	某物	将要	转动	向上	,	"	说	吉尔斯	,	几乎	会心	什么	他	意思是	经过	这

['friːkwəntli] - [hɜːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

frequently	-	heard	expression	,
频繁地	-	听到	表达	,

“或许会有什么进展，”吉尔斯说道，他几乎不明白这句常被提及的表达是什么意思。

[bʌt; bət] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [gɪv] ['kʌmfət] .

but	hoping	the	words	would	show	his	sympathy	and	give	comfort	.
但	希望	这	字	会	展示	他的	同情	和	给	舒适	.

但他希望这些话语能够表达他的同情和安慰。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [gʊd] ['feləʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , " [sed] ['edgə(r)] ,

"	You're	a	downright	good	fellow	to	talk	to	,	"	said	Edgar	,
"	你是	一个	彻头彻尾	好的	同伴	到	讲话	到	,	"	说	埃德加	,

“跟你聊天真是太愉快了，”埃德加说。

['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [dʒaɪlz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

greatly	touched	by	the	manner	in	which	Giles	had	received	his	confidence	,
非常	感动	经过	这	方式	在	哪个	吉尔斯	有	已收到	他的	信心	,

吉尔斯接受他信任的方式令他深受感动。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [skwiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd]

and	accompanying	the	words	with	an	affectionate	squeeze	of	the	little	hand
和	随同	这	字	和	一个	亲热	挤	的	这	小的	手

[ðæt] [wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

that	was	clasped	in	his	own	.
那	曾是	紧握	在	他的	自己的	.

说着话的同时，他还深情地捏了捏自己手中紧握的小手。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	But	,	"	he	continued	,	"	I'm	afraid	there	isn't	a	shadow	of	hope	for	me	.
"	但	,	"	他	持续	,	"	我是	害怕的	那里	不是	一个	阴影	的	希望	为了	我	.

“但是，”他继续说道，“恐怕我没有任何希望了。”

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] , [ðəʊ] , [ðæt] [aɪ] [heit] [maɪ] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['weəhaʊs] .

I	shouldn't	have	said	,	though	,	that	I	hated	my	work	at	the	warehouse	.
我	不应该	有	说	,	尽管	,	那	我	憎恨	我的	工作	在	这	仓库	.

但我不应该说我讨厌在仓库的工作。

[aɪ][duː; də][traɪ][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [meɪ] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	try	to	like	it	,	and	perhaps	,	after	a	while	,	I	may	find	pleasure	in	it	.
我	做	尝试	到	喜欢	它	,	和	也许	,	后	一个	尽管	,	我	可能	寻找	乐趣	在	它	.

我努力让自己喜欢上它，也许过一段时间后，我会从中找到乐趣。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] .

I	am	very	glad	to	be	able	to	do	something	towards	adding	to	the	general	fund	.
我	是	非常	高兴的	到	是	有能力的	到	做	某物	向	添加	到	这	一般的	基金	.

我很高兴能够为增加公共基金贡献一份力量。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [klɒg] [ɒn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] .

I	wouldn't	be	a	clog	on	mother	and	father	for	ever	so	.
我	不会	是	一个	阻塞	在	母亲	和	父亲	为了	曾经	所以	.

我不会永远拖父母的后腿。

[aɪ'd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I'd	a	thousand	times	rather	have	it	as	it	is	.
ID	一个	千	时代	相当	有	它	作为	它	是	.

我宁愿它保持原样一千次。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'brʌptlɪ] [endid] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] ['entəd]

"	At	this	the	conversation	abruptly	ended	,	for	at	that	moment	they	entered
"	在	这	这	对话	突然	结束	,	为了	在	那	片刻	他们	进入

[ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] ,

the	booking	-	office	,
这	预订	-	办公室	,

“谈话戛然而止，因为就在这时，他们走进了售票处。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [wɔːnd]

and	the	puffing	and	noise	of	a	train	drawing	up	in	the	station	below	warned
和	这	抽气	和	噪音	的	一个	火车	绘画	向上	在	这	车站	以下	警告

['edgə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Edgar	that	if	he	would	catch	it	,
埃德加	那	如果	他	会	抓住	它	,

火车驶入车站的轰鸣声和喷气声提醒埃德加，如果他能赶上这趟列车，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

he	had	not	a	moment	to	lose	.
他	有	不是	一个	片刻	到	失去	.

他一刻也不能耽搁。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnlɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌrɪd] [gʊd] - [baɪ] ,

He	had	only	time	for	a	look	and	a	hurried	good	-	bye	,
他	有	仅有的	时间	为了	一个	看	和	一个	慌忙	好的	-	再见	,

他只来得及瞥一眼，便匆匆道别。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , ['liːvɪŋ] [dʒaɪlz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'ləʊn] .

as	he	rushed	down	the	long	flight	of	steps	,	leaving	Giles	to	go	home	alone	.
作为	他	匆忙	向下	这	长的	航班	的	步骤	,	离开	吉尔斯	到	去	家	独自的	.

他匆匆跑下长长的台阶，留下吉尔斯独自回家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [dʒaɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

But	it	was	a	very	different	Giles	from	the	one	who	had	left	the
但	它	曾是	一个	非常	不同的	吉尔斯	从	这	一	WHO	有	左边	这

['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .

breakfast	-	table	.
早餐	-	桌子	.

但此时的吉尔斯与离开餐桌时的那个吉尔斯判若两人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .

For	the	first	time	he	began	to	see	some	of	the	true	meaning	of	life	.
为了	这	第一的	时间	他	开始	到	看	一些	的	这	真的	意义	的	生活	.

他第一次开始领悟到人生的真谛。

[kraɪst] [hæd; həd] [nɒt] [pliːzd] [hɪm'self] , ['naɪðə(r)] [mʌst; məst][hiː; hi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [glæd]

Christ	had	not	pleased	Himself	,	neither	must	he	;	and	it	made	him	glad
基督	有	不是	高兴	他本人	,	两者都不	必须	他	;	和	它	制成	他	高兴的

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ,

to	know	that	he	,
到	知道	那	他	,

基督并没有取悦自己，他也不应该取悦自己；他很高兴知道，

[tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['trʌb(ə)l] .

child	as	he	was	,	could	take	his	part	in	bearing	the	family	trouble	.
孩子	作为	他	曾是	,	可以	拿	他的	部分	在	轴承	这	家庭	麻烦	.

虽然他还是个孩子，但他也能为承受家庭的苦难尽一份力。

[ðə; ði] [θɔːt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] ['mænli] .

The	thought	caused	him	to	be	very	strong	,	and	brave	,	and	manly	.
这	想法	导致	他	到	是	非常	强的	,	和	勇敢的	,	和	男子气概	.

这个念头让他变得非常坚强、勇敢、有男子气概。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt]['grʌmb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" No , I won't grumble , " he said to himself .
" 不 , 我 惯于 叽 , " 他 说 到 他自己 .

“不，我不会抱怨的，”他对自己说。

" [aɪl] [dʒʌst][traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ][best][fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] ,
" I'll just try to do my best for Dora ,
" 患病的 只是 尝试 到 做 我的 最好的 为了 多拉 ,

“我会尽我所能帮助朵拉。”

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ʃænt] ['evə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [heɪt] ['duːɪŋ] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] ,
and mother shan't ever know how much I hate doing lessons at home ,
和 母亲 不会 曾经 知道 如何 很多 我 恨 正在做 课程 在 家 ,

我妈永远不会知道我有多讨厌在家上课。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bædli] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] .
and how badly I want to go to school .
和 如何 糟糕 我 想 到 去 到 学校 .

我多么想去上学啊。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , " [ænd; ənd][dʒaɪlz] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['kɒnʃəs] ['dɪgnəti] ,
And what's more , " and Giles drew himself up with conscious dignity ,
和 是什么 更多的 , " 和 吉尔斯 画 他自己 向上 和 有意识的 尊严 ,

而且，吉尔斯挺直了身子，保持着一种自觉的尊严。

" [ai][woʊnt] [gɒt] [krɒs] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wen] [ai] [miːt] [tɒm] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
" I won't got cross and angry when I meet Tom Rilston - and some of the
" 我 惯于 得到 叉 和 生气的 什么时候 我 见面 汤姆 - 和 一些 的 这
['ʌðə(r)] [bɔɪz] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [fɔːm] ,
other boys who used to be in my form ,
其他 男孩们 WHO 用过的 到 是 在 我的 形式 ,

“当我遇到汤姆·里尔斯顿和其他一些以前和我同班的男生时，我不会生气或愤怒。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [laɪk] ['biːɪŋ] [tɔːt] [æt; ət] [həʊm] [baɪ][maɪ] - ['mæmi] . -
and they ask me how I like being taught at home by my ' mammy . '
和 他们 问 我 如何 我 喜欢 存在 教授 在 家 经过 我的 - 妈咪 . -

他们问我，在家由“妈妈”教我感觉怎么样。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] ['ɪntuː] ['præktɪs] [æt; ət][wʌns] .
" He began to put his good resolutions into practice at once .
" 他 开始 到 放 他的 好的 决议 进入 实践 在 一次 .

他立即开始将他的美好愿望付诸实践。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [weə(r)] ['dɔːrə][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ]
On reaching home he went straight to the sitting room where Dora was reading
在 到达 家 他 去 直的 到 这 坐着 房间 在哪里 多拉 曾是 阅读
[wɪð] ['fɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
with Phil upon her knee .
和 菲尔 之上 她 膝盖 .

回到家后，他径直去了客厅，看到朵拉正抱着菲尔在膝上看书。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [dʒaɪlz] [sed] ['sɪmpli]
She and the baby were alone , and going up to her , Giles said simply
她 和 这 婴儿 是 独自的 , 和 去 向上 到 她 , 吉尔斯 说 简单地
, 一
, 二
, 一

她和孩子孤零零地待在一起，吉尔斯走上前去，简单地说：

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['mʌðə(r)] [tiːtʃ] [juː 'es] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" I'm glad you arn't going to let mother teach us any longer .
" 我是 高兴的 你 不是 去 到 让 母亲 教 我们 任何 更长 .

“我很高兴你不再让妈妈教我们了。”

[aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə][get][ɒn] ['naɪsli] ,

I'll	do	my	best	to	get	on	nicely	,
患病的	做	我的	最好的	到	得到	在	很好	,

我会尽力与人友好相处。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [help] [ə; eɪ][bɪt] [wɪð] ['lɑːtiz] ['lesnz] .

and	perhaps	I	can	help	a	bit	with	Lottie's	lessons	.
和	也许	我	能	帮助	一个	少量	和	洛蒂的	课程	.

或许我可以帮洛蒂上一点课。

['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [sʌmz] [tuː; tə] [wɜːk] .

Mother	often	used	to	ask	me	to	set	her	some	sums	to	work	.
母亲	经常	用过的	到	问	我	到	放	她	一些	总和	到	工作	.

母亲过去经常让我帮她出一些算术题。

" ['dɔːrə][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bəuθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] [ðæt] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['lɒti]

"	Dora	was	feeling	both	disappointed	and	downhearted	that	Olive	and	Lottie
"	多拉	曾是	感觉	两个都	失望的	和	消沉	那	橄榄	和	洛蒂

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] ,

should	have	expressed	so	much	dissatisfaction	with	the	new	arrangement	,
应该	有	表达	所以	很多	不满	和	这	新的	安排	,

“多拉感到既失望又沮丧，因为奥利弗和洛蒂竟然对新的安排如此不满。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːdz] ['greɪtli] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

and	these	unexpected	words	greatly	comforted	her	.
和	这些	意外	字	非常	安慰	她	.

这些意想不到的话语让她感到莫大的安慰。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒaɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːs]

"	Thank	you	,	Giles	,	"	she	said	,	and	,	in	spite	of	her	endeavours	to	force
"	感谢	你	,	吉尔斯	,	"	她	说	,	和	,	在	尽管如此	的	她	努力	到	力量

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

“谢谢你，吉尔斯，”她说，尽管她努力想把他们赶回去，

[ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

the	tears	would	come	into	her	eyes	.
这	眼泪	会	来	进入	她	眼睛	.

她的眼里涌出了泪水。

" [ai] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	hope	to	make	your	lessons	easy	and	interesting	to	you	.
"	我	希望	到	制作	你的	课程	简单的	和	有趣的	到	你	.

我希望让你们的课程变得轻松有趣。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [iːtʃ]

I	shall	try	to	do	so	at	any	rate	,	and	we	must	be	patient	with	each
我	将	尝试	到	做	所以	在	任何	速度	,	和	我们	必须	是	病人	和	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

我无论如何都会尽力这样做，我们也必须彼此耐心一些。

['mʌsnt] [wiː; wi] ?

mustn't	we	?
不得	我们	?

难道我们不应该吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [wɒt] [dʒaɪlz][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

"	This	was	not	quite	what	Giles	had	looked	for	.
"	这	曾是	不是	相当	什么	吉尔斯	有	看起来	为了	.

“这并非吉尔斯想要的。”

['dɔːrə] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][biː; bi] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Dora	**seemed**	**almost**	**to**	**be**	**pleading**	**for**	**his**	**obedience**	**and**	**attention**	**.**
多拉	似乎	几乎	到	是	恳求	为了	他的	服从	和	注意力	.

多拉似乎在恳求他的服从和关注。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [hɑːd] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

He	**was**	**very**	**sorry**	**he**	**had**	**had**	**hard**	**thoughts**	**of**	**her**	**that**	**morning**	**,**
他	曾是	非常	对不起	他	有	有	难的	想法	的	她	那	早晨	,

他很后悔那天早上对她产生了不好的想法。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**perhaps**	**he**	**would**	**have**	**told**	**her**	**of**	**them**	**,**
和	也许	他	会	有	讲述	她	的	他们	,

或许他会把这些事告诉她。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæt] [naʊ] ['ɪnfluənst] [hɪm][hæd; həd][nɒt] ['rɒbət] [æt; ət] [ðæt]

and	**of**	**the**	**better**	**spirit**	**that**	**now**	**influenced**	**him**	**had**	**not**	**Robert**	**at**	**that**
和	的	这	更好的	精神	那	现在	影响	他	有	不是	罗伯特	在	那

['məʊmənt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

moment	**entered**	**the**	**room**	**.**
片刻	进入	这	房间	.

如果不是罗伯特这时走进了房间，他或许就不会受到现在这种良好精神的影响了。

" [ɪts] ['θɔːɪŋ] [fɑːst] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒaɪlz] ?

"	**It's**	**thawing**	**fast**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Giles**	**?**
"	它是	解冻	快速地	,	不是	它	,	吉尔斯	?

“冰雪融化得很快，不是吗，吉尔斯？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

[aɪ] [hɜːd] [wʌn][mæn] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

I	**heard**	**one**	**man**	**say**	**to**	**another**	**that**	**he**	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**if**	**we**	**had**
我	听到	一	男人	说	到	其他	那	他	不应该	是	惊讶	如果	我们	有

[reɪn] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

rain	**before**	**night**	**.**
雨	前	夜晚	.

我听到一个人对另一个人说，如果晚上之前下雨，他也不要感到惊讶。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['skeɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

I	**suppose**	**there**	**won't**	**be**	**much**	**skating**	**after**	**all**	**.**	**"**
我	认为	那里	惯于	是	很多	溜冰	后	全部	.	"

看来最终不会有很多滑冰活动了。

" [nəʊ] , " [sed] ['rɒbət] ,

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Robert**	**,**
"	不	,	"	说	罗伯特	,

“不，”罗伯特说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['trʌbld] [lʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [wɔːn] ['leɪtli] [rəʊld] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	**a**	**certain**	**troubled**	**look**	**that**	**his**	**face**	**had**	**worn**	**lately**	**rolled**	**away**	**like**	**a**
和	一个	肯定	麻烦	看	那	他的	脸	有	磨损	最近	滚动	离开	喜欢	一个

[klaʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] .

cloud	**before**	**sunshine**	**.**
云	前	阳光	.

他脸上最近一直萦绕着的忧虑神情，像阳光下的乌云一样消散了。

[ðen] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [faɪnd] [maɪ] [skuːl] [bʊks] , [dʒaɪlz] ?

Then	almost	immediately	he	asked	,	"	Will	you	help	me	find	my	school	books	,	Giles	?
然后	几乎	立即地	他	问	,	"	将要	你	帮助	我	寻找	我的	学校	图书	,	吉尔斯	?

然后他几乎立刻问道："吉尔斯，你能帮我找找我的课本吗？"

[aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [maɪ] ['hɒlədeɪ] [tɑːsk] [jet] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [aɪ] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	haven't	begun	my	holiday	task	yet	,	and	it's	time	I	set	about	it	.
我	还没有	开始	我的	假期	任务	然而	,	和	它是	时间	我	放	关于	它	.

我的假期任务还没开始做，是时候着手做了。

" [dʒaɪlz] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	Giles	would	rather	have	done	anything	than	this	,
"	吉尔斯	会	相当	有	完毕	任何事物	比	这	,

"吉尔斯宁愿做任何事也不愿做这件事。"

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊks] — ['rɒbət] ['nevə(r)] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz]

for	while	searching	for	the	books	—	Robert	never	knew	where	to	find	his
为了	尽管	搜索	为了	这	图书	—	罗伯特	绝不	知道	在哪里	到	寻找	他的

[pə'zeʃənz] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] ,

possessions	—	he	should	be	thinking	of	the	school	he	had	liked	so	much	,
财产	—	他	应该	是	思维	的	这	学校	他	有	喜欢	所以	很多	,

在寻找书籍的时候——罗伯特总是找不到自己的东西——他应该想起他非常喜欢的那所学校。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'muːvd] .

and	from	which	he	had	been	so	unexpectedly	removed	.
和	从	哪个	他	有	到过	所以	不料	已移除	.

而他却如此出乎意料地离开了那里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['vɒljuːmz] ,

Without	a	word	,	however	,	he	began	to	hunt	for	the	missing	volumes	,
没有	一个	单词	,	然而	,	他	开始	到	打猎	为了	这	丢失的	卷	,

然而，他一言不发，开始寻找那些遗失的书籍。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['rɒbət] , [wɪð] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hænd] ,

and	in	a	little	while	Robert	,	with	pencil	and	paper	in	hand	,
和	在	一个	小的	尽管	罗伯特	,	和	铅笔	和	纸	在	手	,

过了一会儿，罗伯特手里拿着纸笔，

[wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [ɪn] ['ældʒɪbrə] .

was	hard	at	work	upon	a	simple	equation	in	algebra	.
曾是	难的	在	工作	之上	一个	简单的	方程	在	代数	.

当时他正在努力推导一个简单的代数方程。

[æz; əz] [dʒaɪlz] [glɑːns, glænsˌ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] - [bʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æt; ət]

As	Giles	glanced	up	from	his	story	-	book	,	and	saw	his	brother	at
作为	吉尔斯	瞥了一眼	向上	从	他的	故事	-	书	,	和	锯	他的	兄弟	在

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [æn; ən] [aɪ'dɪə] ,

the	table	,	an	idea	,
这	桌子	,	一个	主意	,

吉尔斯从故事书中抬起头，看到桌旁的哥哥，一个想法涌上心头。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] , " [æz; əz] ['dɔːrə] ['friːkwəntli] [sed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [keɪm]

"	just	a	lovely	one	,	"	as	Dora	frequently	said	of	her	own	thoughts	,	came
"	只是	一个	迷人的	一	,	"	作为	多拉	频繁地	说	的	她	自己的	想法	,	来了

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

into	his	mind	.
进入	他的	头脑	.

"真是个可爱的人，"就像朵拉经常用来形容自己想法的人一样，这个念头浮现在他的脑海中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [duː; də] [æt; ət] [həʊm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [hæd; həd] [hiː; hi]

Why	**should**	**he**	**not**	**do**	**at**	**home**	**what**	**he**	**would**	**have**	**been**	**doing**	**had**	**he**
为什么	应该	他	不是	做	在	家	什么	他	会	有	到过	正在做	有	他

[biːn] [æt; ət] [skuːl] ?

been	**at**	**school**	**?**
到过	在	学校	?

为什么他不能在家做他在学校时会做的事情?

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['lætɪn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn]

He	**had**	**just**	**begun**	**Latin**	**when**	**he**	**had**	**been**	**taken**	**away**	**;**	**he**	**had**	**,**	**in**
他	有	只是	开始	拉丁	什么时候	他	有	到过	已采取	离开	;	他	有	,	在

[fækt] ,

fact	**,**
事实	,

他刚开始学习拉丁语就被带走了；事实上，他当时.....

['mɑːstəd] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [dɪ'klenʃ(ə)n] .

mastered	**the**	**first**	**three**	**declensions**	**.**
精通	这	第一的	三	词尾变化	.

掌握了前三个词形变化。

[naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [dʒaɪlz] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)]

Now	**,**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**shame**	**,**	**Giles**	**found**	**himself**	**unable**	**to**	**decline**	**the**	**singular**
现在	,	和	一个	感觉	的	耻辱	,	吉尔斯	成立	他自己	无法	到	衰退	这	单数

[ɒv; əv] " ['mensə] .

of	**"**	**Mensa**	**.**
的	"	门萨	.

现在，吉尔斯感到羞愧，他无法拒绝“门萨”这个单数形式的称呼。

" [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

"	**Well**	**,**	**he**	**would**	**begin**	**again**	**.**
"	出色地	,	他	会	开始	再次	.

“好吧，他会重新开始。”

['edgə(r)] [wʊd] [help] [hɪm] , [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [hɑːd] [æt; ət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

Edgar	**would**	**help**	**him**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**and**	**he**	**would**	**work**	**hard**	**at**	**all**	**his**	**studies**	**,**
埃德加	会	帮助	他	,	他	知道	,	和	他	会	工作	难的	在	全部	他的	研究	,

他知道埃德加会帮助他，而且他会努力学习。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ,

so	**that**	**when**	**he**	**went**	**to**	**school**	**again**	**,**
所以	那	什么时候	他	去	到	学校	再次	,

所以当他再次去上学时，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [fɔːm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wen]

he	**might**	**be**	**placed**	**in**	**a**	**higher**	**form**	**than**	**that**	**in**	**which**	**he**	**had**	**been**	**when**
他	可能	是	放置	在	一个	更高	形式	比	那	在	哪个	他	有	到过	什么时候

[hiː; hi] [left] .

he	**left**	**.**
他	左边	.

他或许会被安置在比他离开时更高的位置。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['rɒbət] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm]

Yes	**,**	**that**	**was**	**what**	**he**	**would**	**do**	**,**	**and**	**perhaps**	**Robert**	**would**	**teach**	**him**
是的	,	那	曾是	什么	他	会	做	,	和	也许	罗伯特	会	教	他

['ældʒɪbrə] .

algebra	**.**
代数	.

是的，他会这么做，也许罗伯特还会教他代数。

[hiː; hi] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

He	would	puzzle	it	out	as	much	as	possible	for	himself	,
他	会	谜	它	出去	作为	很多	作为	可能的	为了	他自己	,

他会尽可能自己想办法弄明白。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] .

so	that	it	would	only	be	a	little	help	he	should	need	.
所以	那	它	会	仅有的	是	一个	小的	帮助	他	应该	需要	.

这样一来，他只需要一点点帮助就够了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [dʒaɪlz] , ['præktɪkl] ['lɪt(ə)l] [dʒaɪlz] , [dɪd] [æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [θɪŋ] .

And	here	Giles	,	practical	little	Giles	,	did	an	unheard	-	of	thing	.
和	这里	吉尔斯	,	实际的	小的	吉尔斯	,	做过	一个	闻所未闻	-	的	事物	.

而务实的小吉尔斯，竟然做了一件闻所未闻的事。

[hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] ,

He	dreamed	a	day	-	dream	,
他	梦见	一个	天	-	梦	,

他做了个白日梦，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] ['raɪvld] [ðəʊz]

which	for	brilliancy	of	colouring	and	impossibility	of	attainment	rivalled	those
哪个	为了	才华横溢	的	染色	和	不可能	的	素养	竞争对手	那些

[ɒv; əv] ['dɔːrə] [hɜː'self] .

of	Dora	herself	.
的	多拉	她自己	.

其色彩之绚丽和难以企及，堪比朵拉本人的作品。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aʊt] .

AN	EVENING	OUT	.
一个	晚上	出去	.

外出消遣。

[bʌt; bət] [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,

BUT	when	Monday	morning	came	,
但	什么时候	周一	早晨	来了	,

但是，星期一早上到来时，

['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['lɒti] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['lesnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Olive	and	Lottie	were	willing	enough	to	begin	lessons	under	the	direction	of
橄榄	和	洛蒂	是	愿意的	足够的	到	开始	课程	在下面	这	方向	的

[ðeə(r)] [njuː] ['gʌvənəs] .

their	new	governess	.
他们的	新的	家庭教师	.

奥利弗和洛蒂很乐意在新家庭教师的指导下开始上课。

[ðə; ði] [θɔː] , [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] , ['kwɪkli] [tɜːnd] [tuː; tə] [reɪn] ,

The	thaw	,	as	had	been	predicted	,	quickly	turned	to	rain	,
这	解冻	,	作为	有	到过	预测	,	迅速地	转向	到	雨	,

正如预料的那样，融雪很快转为降雨。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [hæd; həd]

and	for	the	remainder	of	that	last	week	of	holidays	the	little	girls	had
和	为了	这	余	的	那	最后的	星期	的	假期	这	小的	女孩们	有

[nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

not	been	allowed	to	go	out	of	doors	.
不是	到过	允许	到	去	出去	的	门	.

在假期最后一周的剩余时间里，小女孩们都不被允许外出。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ]['regjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə]

Consequently	**they**	**had**	**grown**	**very**	**tired**	**of**	**having**	**no**	**regular**	**employment**	**to**
最后	他们	有	生长	非常	疲劳的	的	拥有	不	常规的	就业	到

['ɒkjupaɪ][ðem; ðəm] ,

occupy	**them**	**,**
占据	他们	,

因此，他们渐渐厌倦了没有固定工作的生活。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [wen] ['dɔ:rə] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst]

and	**not**	**a**	**word**	**of**	**disapproval**	**was**	**expressed**	**when**	**Dora**	**said**	**they**	**must**
和	不是	一个	单词	的	不赞成	曾是	表达	什么时候	多拉	说	他们	必须

[bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [naɪn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

be	**ready**	**for**	**her**	**in**	**the**	**schoolroom**	**at**	**half**	**-**	**past**	**nine**	**on**	**Monday**
是	准备好	为了	她	在	这	教室	在	一半	-	过去的	九	在	周一

.

:
.

当朵拉说星期一早上九点半大家必须在教室里做好迎接她的准备时，没有一个人表示反对。

[ɪf] [ðæt] [fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] [mait] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][feə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] ,

If	**that**	**first**	**morning**	**might**	**be**	**taken**	**as**	**a**	**fair**	**example**	**of**	**what**	**would**	**follow**	**,**
如果	那	第一的	早晨	可能	是	已采取	作为	一个	公平的	例子	的	什么	会	跟随	,

如果把第一个早晨当作接下来事情的一个恰当例子的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðeɪ] [wʊd] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ti:tʃə(r)z] .

they	**must**	**have**	**felt**	**they**	**would**	**benefit**	**by**	**the**	**change**	**of**	**teachers**	**.**
他们	必须	有	毛毡	他们	会	益处	经过	这	改变	的	教师	.

他们一定是觉得换老师对他们有好处。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] " ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] " [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

They	**had**	**often**	**declared**	**it**	**to**	**be**	**"**	**very**	**provoking**	**"**	**that**	**just**	**as**	**they**
他们	有	经常	声明	它	到	是	"	非常	挑衅	"	那	只是	作为	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

were	**in**	**the**	**most**	**interesting**	**part**	**of**	**a**	**lesson**	**,**
是	在	这	最多	有趣的	部分	的	一个	课	,

他们经常抱怨，正当他们学习到课程中最精彩的部分时，突然中断，这“非常令人恼火”。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] ,

their	**mother**	**should**	**be**	**called**	**hastily**	**away**	**,**
他们的	母亲	应该	是	称为	草草	离开	,

应该赶紧把他们的母亲叫走。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .

and	**sometimes**	**half**	**an**	**hour**	**would**	**elapse**	**before**	**she**	**returned**	**to**	**the**	**room**	**.**
和	有时	一半	一个	小时	会	流逝	前	她	返回	到	这	房间	.

有时过了半个小时她才会回到房间。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][set][ðem; ðəm][tɑ:sks] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] [tu:; tə]

Again	**she**	**had**	**often**	**been**	**obliged**	**to**	**set**	**them**	**tasks**	**while**	**she**	**attended**	**to**
再次	她	有	经常	到过	有义务	到	放	他们	任务	尽管	她	参加	到

[sʌm; səm] ['nesəsəri] ['haʊshəʊld] ['mætə(r)] .

some	**necessary**	**household**	**matter**	**.**
一些	必要的	家庭	事情	.

她经常不得不给他们安排任务，以便自己处理一些必要的家务。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] , [pə'hæps] ,

And	**when**	**she**	**came**	**back**	**,**	**she**	**would**	**find**	**,**	**perhaps**	**,**
和	什么时候	她	来了	后退	,	她	会	寻找	,	也许	,

当她回来时，或许会发现，

[ðæt] ['blɪv] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ruːl] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,

that	Olive	was	waiting	for	an	explanation	of	a	new	rule	in	arithmetic	,
那	橄榄	曾是	等待	为了	一个	解释	的	一个	新的	规则	在	算术	,

奥利弗当时正在等待对一条新的算术规则的解释。

[ɔː(r)] [ðæt] [dʒaɪlz][kʊd; kəd][nɒt] [prə'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['eksəsaɪz] ,

or	that	Giles	could	not	proceed	with	his	French	exercise	,
或者	那	吉尔斯	可以	不是	继续	和	他的	法语	锻炼	,

或者说，吉尔斯无法继续他的法语练习。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['femənɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [wɪð]

because	he	had	forgotten	how	to	form	the	feminine	of	an	adjective	with
因为	他	有	被遗忘的	如何	到	形式	这	女性	的	一个	形容词	和

[sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['endɪŋ] ,

some	particular	ending	,
一些	特别的	结束	,

因为他忘记了某个特定词尾形容词的阴性形式如何构成。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	could	not	find	the	example	.
和	可以	不是	寻找	这	例子	.

找不到例子。

[ðen] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['fɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['les(ə)n] [taɪm] .

Then	very	often	Phil	was	in	the	room	the	whole	of	lesson	time	.
然后	非常	经常	菲尔	曾是	在	这	房间	这	所有的	的	课	时间	.

菲尔经常整节课都待在教室里。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][left] [ə'ləʊn] ,

He	had	to	be	there	because	he	could	not	be	left	alone	,
他	有	到	是	那里	因为	他	可以	不是	是	左边	独自的	,

他必须待在那里，因为他不能一个人待着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] - ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	the	little	maid	-	servant	was	too	busy	to	take	charge	of	him	.
和	这	小的	女佣	-	仆人	曾是	也	忙碌的	到	拿	收费	的	他	.

小女仆太忙了，没空管他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,

But	his	presence	did	not	tend	to	keep	order	and	quietness	,
但	他的	在场	做过	不是	趋向	到	保持	命令	和	寂静	,

但他的出现往往不利于维持秩序和安宁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz]['ɒf(ə)n] [druː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	his	doings	often	drew	the	interest	of	the	little	students	from	their
和	他的	行为	经常	画	这	兴趣	的	这	小的	学生	从	他们的

[bʊks] .

books	.
图书	.

他的行为常常吸引小学生们从书本中抽身出来，产生兴趣。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kleɪm] [ɒn] ['dɔːrəz] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

Now	there	was	no	claim	on	Dora's	attention	outside	the	schoolroom	,
现在	那里	曾是	不	宣称	在	朵拉的	注意力	外部	这	教室	,

现在，除了教室以外，没有其他事情能分散朵拉的注意力了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɪl] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] " ['məʊdə(r)] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	as	Phil	was	more	than	content	to	be	with	"	moder	,	"	there	was
和	作为	菲尔	曾是	更多的	比	内容	到	是	和	"	摩登族	,	"	那里	曾是

[nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .

no	interruption	within	.
不	中断	之内	.

由于菲尔非常乐意与“现代人”在一起，所以他们之间没有发生任何冲突。

[ænd; ənd]['dɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lesnz] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ]

And	Dora	,	as	she	had	promised	,	tried	to	make	the	lessons	as	interesting
和	多拉	,	作为	她	有	承诺	,	尝试	到	制作	这	课程	作为	有趣的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

朵拉也像她承诺的那样，努力让课程尽可能地变得有趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][speə(r)] [hɜː'self] [nəʊ]['leɪbə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] [maɪt] [lɜːn]

She	had	determined	to	spare	herself	no	labour	that	her	pupils	might	learn
她	有	决定	到	空闲的	她自己	不	劳动	那	她	学生	可能	学习

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

她决心不遗余力地帮助学生们轻松学习。

[ænd; ənd][dʒaɪlz]['saɪləntli] [əʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] " ['dɔːrə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] ['klevər] [ðæn; ðən]

and	Giles	silently	owned	to	himself	that	"	Dora	was	a	deal	cleverer	than
和	吉尔斯	默默	拥有	到	他自己	那	"	多拉	曾是	一个	交易	更聪明	比

[hiː; hi]['evə(r)] [θɔːt] .

he	ever	thought	.
他	曾经	想法	.

吉尔斯默默地承认："多拉比他想象的要精明得多。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [straɪk] [twelv] .

"	They	were	all	surprised	when	they	heard	the	clock	in	the	passage	strike	twelve	.
"	他们	是	全部	惊讶	什么时候	他们	听到	这	钟	在	这	通道	罢工	十二	.

"当他们听到走廊里的钟敲响十二下时，他们都感到惊讶。"

['iːv(ə)n] ['lænsi] , ['taɪəd][æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][gɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] ['aʊəz] ,

Even	Lancie	,	tired	as	he	often	got	of	the	lesson	hours	,
甚至	兰西	,	疲劳的	作为	他	经常	得到	的	这	课	小时	,

即使是兰西，尽管他经常在课后感到疲惫，

[hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

had	no	wish	to	put	away	his	books	.
有	不	希望	到	放	离开	他的	图书	.

他根本不想把书收起来。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['hæznt] [siːmd] ['eni] [taɪm] , " [sed] ['ɒlɪv] .

"	Why	,	the	morning	hasn't	seemed	any	time	,	"	said	Olive	.
"	为什么	,	这	早晨	还没有	似乎	任何	时间	,	"	说	橄榄	.

"哎呀，感觉早上好像没过多久似的，"奥利弗说。

" [əʊ] ! [duː; də][let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [dʒɪ'ɒgrəfi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

"	Oh	!	Do	let	us	go	on	with	our	geography	a	little	longer	.
"	哦	!	做	让	我们	去	在	和	我们的	地理	一个	小的	更长	.

"哦！请让我们再继续学习地理一段时间吧。"

[ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] ['fænsi] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [speɪn] .

It's	such	fun	to	fancy	ourselves	a	party	of	rich	people	travelling	in	Spain	.
它是	这样的	乐趣	到	想要	我们自己	一个	派对	的	富有的	人们	旅行	在	西班牙	.

假装自己是一群在西班牙旅行的富人，真是太有趣了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['dɔːrə] ? "

Are	you	always	going	to	teach	us	in	this	way	,	Dora	?	"
是	你	总是	去	到	教	我们	在	这	方式	,	多拉	?	"

多拉，你总是要这样教我们吗?

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['dʒɜːrniz] ['sʌmtaɪmz] .

"	Not	always	,	but	it	will	be	pleasant	to	take	make	-	believe	journeys	sometimes	.
"	不是	总是	,	但	它	将要	是	令人愉快的	到	拿	制作	-	相信	旅程	有时	.

"不总是如此，但偶尔进行一次假想的旅行也是一件令人愉快的事情。"

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [end] [ðeə(r)] .

But	then	,	you	know	,	it	doesn't	end	there	.
但	然后	,	你	知道	,	它	不	结尾	那里	.

但是，你知道，事情并没有就此结束。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [wiː; wi]

You	have	to	learn	by	heart	the	names	of	all	the	mountains	and	rivers	we
你	有	到	学习	经过	心	这	姓名	的	全部	这	山脉	和	河流	我们

[hæv; həv] [krɒst] ,

have	crossed	,
有	交叉	,

你必须把我们穿越过的所有山川河流的名字都牢记在心。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [æz; əz] [fʊl] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən]

and	also	to	write	as	good	and	as	full	an	account	as	you	can
和	还	到	写	作为	好的	和	作为	满的	一个	帐户	作为	你	能

[ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

of	what	I	have	been	telling	you	about	the	country	.
的	什么	我	有	到过	讲述	你	关于	这	国家	.

另外，还要尽可能详细完整地记录下我跟你讲的关于这个国家的事情。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪkˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [dʒiˈɒgrəfi] . "

I	shall	expect	it	done	by	the	next	time	we	have	a	lesson	in	geography	.	"
我	将	预计	它	完毕	经过	这	下一个	时间	我们	有	一个	课	在	地理	.	"

我希望在下次地理课之前完成。

" [ˈðæt|] [biː; bi] [ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] , " [sed] [ˈlɒti] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] -

"	That'll	be	on	Thursday	,	"	said	Lottie	,	who	had	been	looking	at	her	time	-
"	那将	是	在	周四	,	"	说	洛蒂	,	WHO	有	到过	寻找	在	她	时间	-

[ˈteɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

“那是在星期四，”洛蒂一边看着她的课程表一边说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɔːrə] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpjuːp(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] .

for	Dora	had	presented	each	of	her	pupils	with	a	copy	.
为了	多拉	有	呈现	每个	的	她	学生	和	一个	复制	.

因为朵拉给她的每个学生都送了一份。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪnˈsted] .

"	I	wish	we	could	have	it	to	-	morrow	instead	.
"	我	希望	我们	可以	有	它	到	-	明天	反而	.

“我希望我们明天就能拥有它。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈdɔːrə] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [hæd; həd] [biːn]

"	It	was	very	pleasant	to	Dora	to	hear	that	her	efforts	had	been
"	它	曾是	非常	令人愉快的	到	多拉	到	听到	那	她	努力	有	到过

[əˈpriːʃieɪtɪd] ,

appreciated	,
感谢	,

听到自己的努力得到认可，朵拉非常高兴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈtiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋz]

and	she	began	to	think	that	teaching	was	one	of	the	most	delightful	things
和	她	开始	到	思考	那	教学	曾是	一	的	这	最多	愉快	事物

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

她开始觉得教书是世界上最令人愉快的事情之一。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['lesnz] [ʌn'tɪl]

For	her	part	she	would	have	been	very	willing	to	go	on	with	lessons	until
为了	她	部分	她	会	有	到过	非常	愿意的	到	去	在	和	课程	直到

['dɪnə(r)] - [taɪm] ,

dinner	-	time	,
晚餐	-	时间	,

她本人则非常乐意继续上课直到晚餐时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][biː; bi] [mə'θɒdɪkl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ]

but	the	recollection	of	her	resolve	to	be	methodical	made	her	say
但	这	回忆	的	她	解决	到	是	有条不紊	制成	她	说

[ðæt] [bʊks] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] ,

that	books	must	be	put	aside	,
那	图书	必须	是	放	旁边	,

但想起自己决心做事有条不紊，她便说必须把书放在一边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][mʌst; məst] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	that	her	pupils	must	get	ready	for	a	walk	.
和	那	她	学生	必须	得到	准备好	为了	一个	走	.

她的学生们必须准备好去散步。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

At	this	moment	there	was	a	tap	at	the	door	,	and	without	waiting	for
在	这	片刻	那里	曾是	一个	轻敲	在	这	门	,	和	没有	等待	为了

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)] ,

permission	to	enter	,
允许	到	进入	,

这时有人敲门，不等允许就走了进来。

['rɒbət] [keɪm] [ɪn] .

Robert	came	in	.
罗伯特	来了	在	.

罗伯特进来了。

" [aɪ] [njuː] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [hɜːd] .

"	I	knew	school	was	over	,	"	he	said	,	"	by	the	noise	I	heard	.
"	我	知道	学校	曾是	超过	,	"	他	说	,	"	经过	这	噪音	我	听到	.

“我听到噪音就知道放学了，”他说。

[dʒaɪlz] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lætɪn] [dɪ'klenʃ(ə)n] ,

Giles	,	would	you	like	me	to	help	you	with	your	Latin	declensions	,
吉尔斯	,	会	你	喜欢	我	到	帮助	你	和	你的	拉丁	词尾变化	,

吉尔斯，你想让我帮你学习拉丁语词形变化吗?

[ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ?

and	look	over	the	exercises	you	have	written	?
和	看	超过	这	练习	你	有	书面	?

再看看你写好的练习题?

" [ðæt] [dʒaɪlz][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] ,

"	That	Giles	was	grateful	for	this	offer	of	assistance	was	very	plain	,
"	那	吉尔斯	曾是	感激的	为了	这	提供	的	协助	曾是	非常	清楚的	,

“吉尔斯对这份帮助表示感激之情，这一点显而易见。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['lesnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðen] ,

and	as	he	could	go	out	after	afternoon	lessons	as	well	as	then	,
和	作为	他	可以	去	出去	后	下午	课程	作为	出色地	作为	然后	,

而且他下午上完课后也可以出去玩，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] .

he	was	allowed	to	follow	his	own	inclinations	.
他	曾是	允许	到	跟随	他的	自己的	倾向	.

他被允许按照自己的喜好行事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈrɒbət] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [ækt] [ɒv; əv]
This **was** **not** **the** **first** **occasion** **on** **which** **Robert** **had** **done** **a** **similar** **act** **of**
这 曾是 不是 这 第一的 场合 在 哪个 罗伯特 有 完毕 一个 相似的 行为 的
[ˈkaɪndnəs] .
kindness **.**
仁慈 .

这并非罗伯特第一次做出类似的善举。

[ɒn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
On **that** **morning** **,**
在 那 早晨 ,

那天早上，

[wen] [dʒaɪlz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstʌdiz] [hiː; hi] [hæd; həd]
when **Giles** **had** **made** **up** **his** **mind** **to** **go** **on** **with** **the** **studies** **he** **had**
什么时候 吉尔斯 有 制成 向上 他的 头脑 到 去 在 和 这 研究 他 有
[ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈmuːv(ə)l] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
discontinued **on** **his** **removal** **from** **school** **,**
已停产 在 他的 移动 从 学校 ,

当吉尔斯下定决心继续他因辍学而中断的学业时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlætɪn] [naʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he **had** **asked** **his** **brother** **the** **pronunciation** **of** **a** **certain** **Latin** **noun** **of** **the**
他 有 问 他的 兄弟 这 发音 的 一个 肯定 拉丁 名词 的 这
[θɜːd] [dɪˈklenʃ(ə)n] .
third **declension** **.**
第三 衰落 .

他曾问过他哥哥一个拉丁语第三变格名词的发音。

[ˈrɒbət] [nɒt] [ˈəʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɑːskt] [waɪ] [dʒaɪlz] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Robert **not** **only** **gave** **the** **information** **,** **but** **asked** **why** **Giles** **wished** **to** **know** **,**
罗伯特 不是 仅有的 给予 这 信息 , 但 问 为什么 吉尔斯 希望 到 知道 ,
[ænd; ənd] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] ,
and **on** **being** **told** **,**
和 在 存在 讲述 ,

罗伯特不仅提供了信息，还询问吉尔斯想知道的原因，吉尔斯回答后，

[ˈɪnstəntli] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [help] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] .
instantly **volunteered** **to** **give** **any** **help** **in** **his** **power** **.**
即刻 自愿 到 给 任何 帮助 在 他的 力量 .

他立即主动提出尽其所能提供帮助。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈɒfə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [əkˈseptɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
But **though** **the** **offer** **was** **at** **once** **accepted** **,** **it** **was** **certainly** **unexpected** **.**
但 尽管 这 提供 曾是 在 一次 公认 , 它 曾是 当然 意外 .

虽然对方立即接受了提议，但这确实出乎意料。

[laɪk] [məʊst] [wiːk] [ˈkærəktəz] , [ˈrɒbət] [wɒz; wəz] [ˈselfɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈpleʒə(r)]
Like **most** **weak** **characters** **,** **Robert** **was** **selfish** **,** **and** **instead** **of** **giving** **pleasure**
喜欢 最多 虚弱的 人物 , 罗伯特 曾是 自私 , 和 反而 的 给予 乐趣
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] ,
to **the** **brother** **,**
到 这 兄弟 ,

像大多数性格软弱的人一样，罗伯特很自私，他没有给弟弟带来快乐，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [θriː] [jˈiəz] [hɪz; ɪz] [ˈdʒuːniə(r)] ,
who **was** **only** **three** **years** **his** **junior** **,**
WHO 曾是 仅有的 三 年 他的 初级 ,

比他小三岁的

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ['aʊəz] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['hɒlədeɪz] ,

by	making	him	his	companion	after	school	hours	and	during	holidays	,
经过	制作	他	他的	伴侣	后	学校	小时	和	期间	假期	,

放学后和假期里让他陪伴自己，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri]

he	treated	him	with	an	indifference	and	neglect	which	would	have	been	very
他	治疗	他	和	一个	漠不关心	和	忽视	哪个	会	有	到过	非常

['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][mɔː(r)] ['sensətɪv] [ðæn; ðən][dʒaɪlz] .

galling	to	one	more	sensitive	than	Giles	.
令人恼火	到	一	更多的	敏感的	比	吉尔斯	.

他对吉尔斯冷漠无情，这种态度对于比吉尔斯更敏感的人来说，会非常令人恼火。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] ['friːkwəntli] [wɪʃt] ['rɒbət] " [ˌwʊdnt] [snʌb] [ə; eɪ] ['feləʊ]

As	it	was	,	the	younger	boy	frequently	wished	Robert	"	wouldn't	snub	a	fellow
作为	它	曾是	,	这	年轻	男生	频繁地	希望	罗伯特	"	不会	冷落	一个	同伴

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

事实上，小男孩经常希望罗伯特“不要那样冷落别人”。

" ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['præktɪkl] [eɪd][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt]

"	Therefore	to	meet	with	sympathy	and	as	much	practical	aid	as	he	liked
"	所以	到	见面	和	同情	和	作为	很多	实际的	援助	作为	他	喜欢

[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

to	ask	for	was	indeed	a	surprise	.
到	问	为了	曾是	的确	一个	惊喜	.

因此，他得到了同情和尽可能多的实际帮助，这确实让他感到意外。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ['rɒbət] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['dɪfrəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv]

But	in	many	respects	Robert	had	behaved	differently	during	the	last	week	of
但	在	许多	尊重	罗伯特	有	表现	不同	期间	这	最后的	星期	的

[hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] .

his	holidays	.
他的	假期	.

但在假期的最后一周，罗伯特在许多方面表现得有所不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːl,feləu] , [æz; əz]

Instead	of	going	off	for	hours	together	with	some	of	his	schoolfellows	,	as
反而	的	去	离开	为了	小时	一起	和	一些	的	他的	同学们	,	作为

[wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

was	usually	his	custom	,
曾是	通常	他的	风俗	,

他没有像往常那样和一些同学一起出去玩几个小时，

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] " ['hɒlədeɪ] [tɑːsk] ,

he	stayed	in	the	house	and	worked	industriously	at	his	"	holiday	task	,
他	入住	在	这	房子	和	工作	勤奋地	在	他的	"	假期	任务	,

他待在房子里，勤奋地完成他的“假期任务”。

" [ɔː(r)] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kwaɪət] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

"	or	amused	himself	with	some	other	quiet	occupation	.
"	或者	觉得好笑	他自己	和	一些	其他	安静的	职业	.

或者他自己则去做其他安静的事情来消磨时间。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [wʌn][ɪn'taɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['mendɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['brəʊkən] [bæk] ,

He	devoted	one	entire	morning	to	mending	a	chair	that	had	a	broken	back	,
他	奉献	一	全部的	早晨	到	修补	一个	椅子	那	有	一个	破碎的	后退	,

他花了一整个上午的时间修理一把椅背断裂的椅子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [si:n] ['gʌmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kʌvə(r)][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bædli]

and	was	actually	seen	gumming	the	dilapidated	cover	to	one	of	his	badly
和	曾是	实际上	已见	胶质	这	破旧的	覆盖	到	一	的	他的	糟糕

[ju:st] [sku:l] [bʊks] .

used	school	books	.
用过的	学校	图书	.

有人看到他用胶水把破旧的封面粘到自己一本用旧了的课本上。

[ɒn][ðə; ði] ['tju:zdeɪ] [hɪz; ɪz]['hɒlədeɪz] [wʊd] [bi:; bi]['əʊvə(r)] ,

On	the	Tuesday	his	holidays	would	be	over	,
在	这	周二	他的	假期	会	是	超过	,

他的假期将在星期二结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] ['fri:dəm]

and	that	he	should	offer	to	give	up	some	part	of	his	last	day	of	freedom
和	那	他	应该	提供	到	给	向上	一些	部分	的	他的	最后的	天	的	自由

[tu:; tə] [help] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lætɪn] ,

to	help	him	with	his	Latin	,
到	帮助	他	和	他的	拉丁	,

而且他应该主动提出牺牲自己最后一天自由时间的一部分来帮助他学习拉丁语。

[si:md] [tu:; tə][dʒaɪlz] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd] .

seemed	to	Giles	especially	kind	.
似乎	到	吉尔斯	尤其	种类	.

吉尔斯似乎格外友善。

[hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [wʌn] [ɪn'taɪə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

HE	DEVOTED	ONE	ENTIRE	MORNING	TO	MENDING	A	CHAIR	.
他	奉献	一	全部的	早晨	到	修补	一个	椅子	.

他花了一整个上午的时间修补一把椅子。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['lænsi] , ['wɪstfəli] ,

"	I	think	I	am	well	enough	to	go	out	to	-	day	,	"	said	Lancie	,	wistfully	,
"	我	思考	我	是	出色地	足够的	到	去	出去	到	-	天	,	"	说	兰西	,	怅然地	,

“我觉得我今天身体好些了，可以出门了。”兰茜怅然地说。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [naʊ] ['set(ə)ld][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] ,

as	he	looked	from	his	brothers	,	now	settled	at	the	table	with	their	books	,
作为	他	看起来	从	他的	兄弟	,	现在	定居	在	这	桌子	和	他们的	图书	,

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

to	the	window	,
到	这	窗户	,

他目光从围坐在桌旁看书的兄弟们身上移开，转向窗外。

[θru:] [wɪtʃ] [fel] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [peɪl] ['sʌnʃaɪn] .

through	which	fell	a	ray	of	pale	sunshine	.
通过	哪个	跌倒	一个	射线	的	苍白	阳光	.

一缕淡淡的阳光从中洒下。

" [wɪl] [ju:; jʊ][ɑ:sk] ['mʌðə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] , ['dɔ:rə] ?

"	Will	you	ask	mother	what	she	thinks	,	Dora	?
"	将要	你	问	母亲	什么	她	思考	,	多拉	?

“朵拉，你去问问妈妈她怎么想吧？”

" [æz; əz][hi:; hi] [felt] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] , ['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] [θɔ:t] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wʊd]

"	As	he	felt	equal	to	the	exertion	,	Mrs	.	Grainger	thought	the	fresh	air	would
"	作为	他	毛毡	平等的	到	这	用力	,	太太	.	格雷恩杰	想法	这	新鲜的	空气	会

[du:; də][hɪm] [gʊd] ,

do	him	good	,
做	他	好的	,

“鉴于他感觉身体状况良好，格兰杰太太认为呼吸新鲜空气对他有好处。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wel] [ræpt] [ʌp] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

and	accordingly	,	after	being	well	wrapped	up	,	he	went	out	with	his	sisters	.
和	因此	,	后	存在	出色地	包装	向上	,	他	去	出去	和	他的	姐妹	.

于是，他穿戴整齐后，便和姐妹们一起出门了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

But	he	had	not	gone	the	length	of	the	street	before	he	was	tired	,
但	他	有	不是	已消失	这	长度	的	这	街道	前	他	曾是	疲劳的	,

但他还没走完这条街就累了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] .

and	said	he	must	return	.
和	说	他	必须	返回	.

他说他必须回去。

['dɔːrə][wɒz; wəz] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ɪn]

Dora	was	pained	at	the	ring	of	disappointment	and	weariness	she	detected	in
多拉	曾是	痛苦	在	这	戒指	的	失望	和	疲劳	她	检测到	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

多拉从他的声音中听出了失望和疲惫，这让她感到很痛苦。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['lɒti] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	telling	Olive	and	Lottie	not	to	go	out	of	the	street	until	she	had
和	讲述	橄榄	和	洛蒂	不是	到	去	出去	的	这	街道	直到	她	有

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

joined	them	again	,
加入	他们	再次	,

并告诉奥利弗和洛蒂，在她重新加入她们之前不要离开这条街。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [wɪð] [hɪm] .

she	went	back	with	him	.
她	去	后退	和	他	.

她跟他回去了。

" [əʊ] , ['lænsi] !

"	Oh	,	Lancie	!
"	哦	,	兰西	!

“哦，兰西！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][tʃeə(r)] ['sʌmtaɪmz]

"	How	I	wish	we	could	afford	to	give	you	a	ride	in	a	bath	chair	sometimes
"	如何	我	希望	我们	可以	买得起	到	给	你	一个	骑	在	一个	洗澡	椅子	有时

,

,
,

“我多么希望我们有时能负担得起用轮椅送你出去兜风。”

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

as	we	used	to	do	before	father	had	to	pay	all	that	money	for	that
作为	我们	用过的	到	做	前	父亲	有	到	支付	全部	那	钱	为了	那

['hɒrəb(ə)l][mæn] . "

horrible	man	.	"
可怕	男人	.	"

就像我们以前那样，直到父亲不得不为那个可怕的男人支付所有费用。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['lænsi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] , [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [dʒʌst][ðə; ði]
" Never mind , " said Lancie , trying to look cheerful , though he felt just the
" 绝不 头脑 , " 说 兰西 , 尝试 到 看 快乐 , 尽管 他 毛毡 只是 这
[rɪ'vɜːs] ,
reverse ,
撤销 ,

“没关系，”兰西说道，努力让自己看起来高兴些，尽管他内心却恰恰相反。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [det] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" we shall be out of debt after a while .
" 我们 将 是 出去 的 债务 后 一个 尽管 .

“过一段时间我们就能还清债务了。”

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] [juː; jʊ] ['meiənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm]
And who knows whether long before then you mayn't be able to earn some
和 WHO 知道 无论 长的 前 然后 你 可能不会 是 有能力的 到 赚 一些
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

谁知道在那之前很久，你是否就能赚到一些钱呢?

[ɪf] [səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [maɪ] [raɪdz] . "
If so , I am sure I should get my rides . "
如果 所以 , 我 是 当然 我 应该 得到 我的 骑行 . "

如果真是这样，我相信我应该能搭上车。

" [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə] .
" If only I could ! " exclaimed Dora .
" 如果 仅有的 我 可以 ! " 惊呼 多拉 .

“要是我能做到就好了！”朵拉惊呼道。

" [wɒt'evə(r)] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
" Whatever put the idea into your head ?
" 任何 放 这 主意 进入 你的 头 ?

是什么让你产生了这个想法?

[əʊ] , ['lænsi] !
Oh , Lancie !
哦 , 兰西 !

哦，兰西!

[kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ! "
Can't you think of some thing I could do ! "
不能 你 思考 的 一些 事物 我 可以 做 ! "

你就不能想想我能做些什么吗?

" [ai]['əʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" I only said it because I knew it would please you , " he said , smiling .
" 我 仅有的 说 它 因为 我 知道 它 会 请 你 , " 他 说 , 微笑 .

“我这么说只是因为我知道你会高兴，”他笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留下信托(Left with a trust)
第3/5页

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Yes	,	of	course	,	I	know	that	;	but	couldn't	I	do	it	!	"
"	是的	,	的	课程	,	我	知道	那	;	但	不能	我	做	它	!	"

“是的，我当然知道；但我难道做不到吗！”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə'waɪl] .

"	I'm	afraid	you	can	only	dream	about	it	yet	awhile	.
"	我是	害怕的	你	能	仅有的	梦	关于	它	然而	一会儿	.

恐怕你暂时只能想想而已。

[ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , [ai][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [aɪd]['nevə(r)] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] . "

If	it's	going	to	make	you	unhappy	,	I	shall	wish	I'd	never	said	such	a	silly	thing	.	"
如果	它是	去	到	制作	你	不开心	,	我	将	希望	ID	绝不	说	这样的	一个	愚蠢的	事物	.	"

如果这让你不开心，我会后悔说了这么蠢的话。

" [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] ?

"	Make	me	unhappy	?
"	制作	我	不开心	?

“让我不开心吗？”

[nəʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] .

No	indeed	it	shall	not	.
不	的确	它	将	不是	.

不，绝不会。

[bʌt; bət] , ['lænsi] , [juːv] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

But	,	Lancie	,	you've	put	the	thought	in	my	head	and	the	longing	in	my	heart	,
但	,	兰西	,	你已经	放	这	想法	在	我的	头	和	这	渴望	在	我的	心	,

但是，兰茜，你已经把这个想法放在我的脑海里，把渴望放在我的心里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][baɪ]

and	it	won't	be	for	want	of	trying	if	I	do	not	devise	some	plan	by
和	它	惯于	是	为了	想	的	尝试	如果	我	做	不是	设计	一些	计划	经过

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] .

which	to	earn	money	.
哪个	到	赚	钱	.

如果我仍然想不出赚钱的办法，那绝不是我没有努力。

" [ðə; ði] " [plænz] " [ðæt] [sə'dʒestid] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['dɔːrə][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['mjuːzɪk] ['lesnz] ,

"	The	"	plans	"	that	suggested	themselves	to	Dora	were	to	give	music	lessons	,
"	这	"	计划	"	那	建议	他们自己	到	多拉	是	到	给	音乐	课程	,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ædvətaɪz] ,

and	to	advertise	,
和	到	广告	,

多拉脑海中浮现的“计划”是教授音乐课并做广告，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [kɒst] ['nʌθɪŋ] ,

in	a	way	that	would	cost	nothing	,
在	一个	方式	那	会	成本	没有什么	,

以一种无需任何成本的方式，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɔː(r)]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] - ['lesnz] .

for	a	pupil	or	pupils	to	share	her	brother's	and	sisters	'	lessons	.
为了	一个	瞳孔	或者	学生	到	分享	她	兄弟	和	姐妹	-	课程	.

让一名或多名学生分享她兄弟姐妹的课程。

[bʌt; bət][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ,

But	on	hearing	of	her	wish	,
但	在	听力	的	她	希望	,

但听到她的愿望后，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kwaɪətli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [hɜː'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]

her	mother	quietly	said	that	she	had	set	herself	more	than	enough	to	do
她	母亲	悄悄	说	那	她	有	放	她自己	更多的	比	足够的	到	做

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

她母亲平静地说，她给自己安排的任务已经足够多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][mɔː(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

and	she	was	too	young	and	inexperienced	to	undertake	the	more	responsible
和	她	曾是	也	年轻的	和	缺乏经验	到	承担	这	更多的	负责任的

[wɜːk] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

work	of	teaching	the	children	of	strangers	.
工作	的	教学	这	孩子们	的	陌生人	.

她年纪太小，经验不足，无法承担教导陌生人孩子的这项更重要的工作。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sensəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['dɔːrə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt]

A	little	sensible	reflection	would	have	made	Dora	see	that	this	was	a	right
一个	小的	明智的	反射	会	有	制成	多拉	看	那	这	曾是	一个	正确的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

稍加思考，朵拉就会明白这是个正确的观点。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv]

but	though	she	listened	in	silence	,	she	was	not	convinced	of	the	soundness	of
但	尽管	她	听着	在	沉默	,	她	曾是	不是	确信	的	这	健全性	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['riːzənɪŋ] ,

her	mother's	reasoning	,
她	母亲的	推理	,

虽然她默默地听着，但她并不相信母亲的理由是正确的。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [ðæt] [deɪ] ,

and	in	spite	of	the	success	which	had	attended	her	efforts	that	day	,
和	在	尽管如此	的	这	成功	哪个	有	参加	她	努力	那	天	,

尽管她当天的努力取得了成功，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['lænsi] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]

she	went	to	bed	feeling	that	her	desire	to	give	Lancie	benefit	and	pleasure
她	去	到	床	感觉	那	她	欲望	到	给	兰西	益处	和	乐趣

,

,

,

她带着想要给兰茜带来好处和快乐的愿望上床睡觉了。

[ænd; ənd][help] [peɪ] [ɒf] [ðeə(r)] [det] [ɪn]['æktʃuəl][kɔɪn] ,

and	help	pay	off	their	debt	in	actual	coin	,
和	帮助	支付	离开	他们的	债务	在	实际的	硬币	,

并用真金白银帮助他们偿还债务。

[hæd; həd][nɒt] [met] [wɪð] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] .

had	not	met	with	the	appreciation	and	sympathy	it	deserved	.
有	不是	遇见	和	这	欣赏	和	同情	它	应得的	.

没有得到应有的赞赏和同情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tɜːm] [æt; ət] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪti]

The	next	day	was	not	only	the	first	of	the	new	term	at	school	for	Katie
这	下一个	天	曾是	不是	仅有的	这	第一的	的	这	新的	学期	在	学校	为了	凯蒂

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] ,

as	well	as	for	Robert	,
作为	出色地	作为	为了	罗伯特	,

第二天不仅是凯蒂和罗伯特新学期的第一天，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['kɑːniz] ['pɑːti] ,

but	it	was	also	the	day	of	Connie's	party	,
但	它	曾是	还	这	天	的	康妮的	派对	,

但那天也是康妮的派对日。

[ænd; əndˈdjʊərɪŋ] ['brekfəst] ['keɪti] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)]

and	during	breakfast	Katie	was	full	of	excitement	at	the	prospect	before
和	期间	早餐	凯蒂	曾是	满的	的	激动	在	这	前景	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

早餐时，凯蒂对眼前的前景感到兴奋不已。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['riːəli] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , ['dɔːrə] ?

"	Aren't	you	really	sorry	that	you	are	not	going	,	Dora	?
"	不是	你	真的	对不起	那	你	是	不是	去	,	多拉	?

“朵拉，你难道不后悔不能去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɒn] ,

"	she	asked	,	as	she	came	into	the	sitting	room	with	her	hat	and	jacket	on	,
"	她	问	,	作为	她	来了	进入	这	坐着	房间	和	她	帽子	和	夹克	在	,

她戴着帽子，穿着外套，走进客厅，问道：“

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

just	before	starting	for	school	.
只是	前	开始	为了	学校	.

就在上学前。

" [nɒt] [wʌn] [bɪt] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [rɪ'plaɪ] .

"	Not	one	bit	,	"	was	her	sister's	reply	.
"	不是	一	少量	,	"	曾是	她	姐妹	回复	.

“一点儿也没有，”她姐姐回答道。

" [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [hɪə(r)] , [doʊnt][wiː; wi] , ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['lɒti] !

"	We	mean	to	spend	a	happy	evening	here	,	don't	we	,	Olive	and	Lottie	!
"	我们	意思是	到	花费	一个	快乐的	晚上	这里	,	不	我们	,	橄榄	和	洛蒂	!

“我们打算在这里度过一个愉快的夜晚，对吧，奥利弗和洛蒂！”

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

And	I	shouldn't	wonder	if	we	have	the	best	of	it	after	all	.
和	我	不应该	想知道	如果	我们	有	这	最好的	的	它	后	全部	.

我也不该怀疑我们最终是否拥有了最好的东西。

" [ɪn] [wʌn] [weɪ] ['dɔːrə][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rekənɪŋ] ,

"	In	one	way	Dora	was	quite	out	of	her	reckoning	,
"	在	一	方式	多拉	曾是	相当	出去	的	她	清算	,

从某种意义上说，朵拉完全超出了她的预料之中。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['əʊnli]['beɪbi] ['fɪl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət] [həʊm] [ðæt]

for	it	happened	that	only	baby	Phil	kept	her	mother	company	at	home	that
为了	它	发生	那	仅有的	婴儿	菲尔	保留	她	母亲	公司	在	家	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

那天晚上，恰巧只有小菲尔陪伴着她的母亲待在家里。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ]['leɪtə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]

An	hour	or	so	later	,	when	she	and	her	pupils	were	busy	in	the
一个	小时	或者	所以	之后	,	什么时候	她	和	她	学生	是	忙碌的	在	这

['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

大约一个小时后，当她和学生们在教室里忙碌时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜ:k] .

the	sound	of	a	strange	voice	made	them	suddenly	look	up	from	their	work	.
这	声音	的	一个	奇怪的	嗓音	制成	他们	突然	看	向上	从	他们的	工作	.

一个陌生的声音让他们猛然从工作中抬起头来。

[ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɑ:mˌstrɒŋ] , [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [hu:] , [wɪð]

Their	visitor	was	Mrs	.	Armstrong	,	a	dear	old	friend	of	their	mother	,	who	,	with
他们的	游客	曾是	太太	.	阿姆斯特朗	,	一个	亲爱的	老的	朋友	的	他们的	母亲	,	WHO	,	和

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] ,

her	only	son	,
她	仅有的	儿子	,

来访者是阿姆斯特朗夫人，她是他们母亲的一位老朋友，她和她唯一的儿子一起来到这里。

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [mə'dɪərə] [stri:t] .

lived	in	lodgings	about	half	a	mile	from	Madeira	Street	.
居住地	在	住宿	关于	一半	一个	英里	从	马德拉	街道	.

住在离马德拉街大约半英里的旅馆里。

" [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɒti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .

"	Why	!	"	exclaimed	Lottie	,	as	she	jumped	up	to	give	her	a	kiss	.
"	为什么	！	"	惊呼	洛蒂	,	作为	她	跳了起来	向上	到	给	她	一个	吻	.

“为什么！”洛蒂惊呼道，然后跳起来亲吻了她。

" [haʊ'evə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "

"	However	was	it	we	didn't	hear	you	come	in	?	"
"	然而	曾是	它	我们	没有	听到	你	来	在	?	"

“可是，我们怎么没听到你进来呢？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bɪzi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑ:mˌstrɒŋ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	suppose	you	were	too	busy	,	"	said	Mrs	.	Armstrong	,	smiling	.
"	我	认为	你	是	也	忙碌的	,	"	说	太太	.	阿姆斯特朗	,	微笑	.

“我想你当时一定太忙了，”阿姆斯特朗夫人笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [i:tʃ] , ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] -

And	then	she	shook	hands	with	each	,	lingering	a	little	when	she	came	to	Lancie's
和	然后	她	摇晃	双手	和	每个	,	挥之不去的	一个	小的	什么时候	她	来了	到	-

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

然后她与每个人握手，走到兰茜的椅子前时，她稍作停留。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [brɔ:t] [ˌem 'i:][hɪə(r)][səʊ] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?

"	What	do	you	think	brought	me	here	so	early	this	morning	?
"	什么	做	你	思考	带来	我	这里	所以	早期的	这	早晨	?

你觉得是什么原因让我今天一大早就来到这里了？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [si:t] ['ɒlɪv] [pleɪst] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	she	asked	,	as	she	took	the	seat	Olive	placed	for	her	by	the	fire	.
"	她	问	,	作为	她	采取	这	座位	橄榄	放置	为了	她	经过	这	火	.

“她一边问，一边在奥利弗为她在火炉旁摆放的座位上坐了下来。”

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ges] , [ænd; ənd] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

They	declared	they	couldn't	guess	,	and	begged	her	to	tell	them	at	once	.
他们	声明	他们	不能	猜测	,	和	乞求	她	到	告诉	他们	在	一次	.

他们说他们猜不出来，并恳求她立刻告诉他们。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] . "

"	I	came	to	ask	you	to	give	me	a	birthday	present	.	"
"	我	来了	到	问	你	到	给	我	一个	生日	展示	.	"

我来是想请你送我一份生日礼物。

" [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ?

"	Is	to	-	day	your	birthday	?
"	是	到	-	天	你的	生日	?

今天是你的生日吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðeə(r)] ['vɪzɪtərz] [rɪ'plaɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] :

"	And	then	at	their	visitor's	reply	,	there	was	a	chorus	of	:
"	和	然后	在	他们的	访客	回复	,	那里	曾是	一个	合唱	的	:

“然后，在访客回答之后，现场响起了一阵齐声说道:”

" ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] , ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] . "

"	Many	happy	returns	,	many	happy	returns	.	"
"	许多	快乐的	返回	,	许多	快乐的	返回	.	"

“祝你生日快乐，祝你生日快乐。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [lʊk] .

"	Thank	you	,	"	and	Mrs	.	Armstrong	gave	them	all	a	very	affectionate	look	.
"	感谢	你	,	"	和	太太	.	阿姆斯特朗	给予	他们	全部	一个	非常	亲热	看	.

“谢谢，”阿姆斯特朗夫人深情地看了他们一眼。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Now	for	my	present	,	"	she	went	on	,	smiling	.
"	现在	为了	我的	展示	,	"	她	去	在	,	微笑	.

“现在轮到我的礼物了，”她笑着继续说道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət] [tiː] [ðɪs]

"	I	want	you	all	to	give	me	the	pleasure	of	your	company	at	tea	this
"	我	想	你	全部	到	给	我	这	乐趣	的	你的	公司	在	茶	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“今晚我想邀请各位来和我一起喝茶，这对我来说是一种荣幸。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] , [jʌŋ] ['feɪsɪz] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

It	will	make	me	so	happy	to	see	your	bright	,	young	faces	round	me	.
它	将要	制作	我	所以	快乐的	到	看	你的	明亮的	,	年轻的	面孔	圆形的	我	.

看到你们明亮年轻的笑脸围绕在我身边，我会非常开心。

[aɪ][hɪə(r)] [ðæt] ['keɪti] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] , [səʊ][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

I	hear	that	Katie	has	an	invitation	already	,	so	I	must	not	look	for
我	听到	那	凯蒂	有	一个	邀请	已经	,	所以	我	必须	不是	看	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我听说凯蒂已经收到邀请了，所以我不能去找她了。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] ['rɒbət] [wɪl] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm] [ˌɑːftə'nuːn] [skuːl] ,

But	I	hope	Robert	will	come	straight	from	afternoon	school	,
但	我	希望	罗伯特	将要	来	直的	从	下午	学校	,

但我希望罗伯特下午放学后能直接过来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['edgə(r)] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [teɪk]

and	I	have	no	doubt	Edgar	will	stay	a	little	while	when	he	calls	to	take
和	我	有	不	怀疑	埃德加	将要	停留	一个	小的	尽管	什么时候	他	呼叫	到	拿

[juː; jʊ] [həʊm] .

you	home	.
你	家	.

我毫不怀疑，埃德加打电话来接你回家的时候，会多待一会儿。

['eniweɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

Anyway	**,**	**you**	**must**	**ask**	**him**	**to**	**do**	**so**	**.**	**"**
反正	,	你	必须	问	他	到	做	所以	.	"

总之，你必须让他这么做。

" [aɪ] ['kænɒt] [kʌm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['lænsi] ,

"	**I**	**cannot**	**come**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Lancie**	**,**
"	我	不能	来	,	感谢	你	,	"	说	兰西	,

“我不能来，谢谢。”兰茜说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][peɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kwaɪət][təʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**there**	**was**	**a**	**little**	**quiver**	**of**	**pain**	**under**	**the**	**quiet**	**tone**	**in**	**which**	**he**
和	那里	曾是	一个	小的	颤动	的	疼痛	在下面	这	安静的	语气	在	哪个	他

[spəʊk] .

spoke	**.**
辐	.

他说话的声音很平静，但语气中却带着一丝痛苦的颤抖。

" [aɪ] [went] [aʊt] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

"	**I**	**went**	**out**	**yesterday**	**,**	**but**	**before**	**I**	**got**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**street**	**,**
"	我	去	出去	昨天	,	但	前	我	得到	到	这	结尾	的	这	街道	,

“我昨天出门了，但还没走到街尾，

[aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] . "

I	**was**	**tired**	**and**	**had**	**to**	**turn**	**back**	**.**	**"**
我	曾是	疲劳的	和	有	到	转动	后退	.	"

我当时很累，不得不返回。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ðæt] ['əʊvə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] ,

"	**Your**	**mother**	**and**	**I**	**have**	**talked**	**that**	**over**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Armstrong**	**,**
"	你的	母亲	和	我	有	谈话	那	超过	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	阿姆斯特朗	,

“亲爱的，你妈妈和我谈过这件事了，”阿姆斯特朗太太说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .

"	**and**	**you**	**are**	**to**	**come**	**and**	**return**	**in**	**a**	**cab**	**.**
"	和	你	是	到	来	和	返回	在	一个	出租车	.

“你们要乘出租车来，然后再乘出租车回来。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ɒn][maɪ]['səʊfə] ,

If	**you**	**are**	**tired**	**when**	**you**	**get**	**to**	**me**	**,**	**you**	**can**	**lie**	**down**	**on**	**my**	**sofa**	**,**
如果	你	是	疲劳的	什么时候	你	得到	到	我	,	你	能	说谎	向下	在	我的	沙发	,

如果你到我这里的时候累了，可以躺在我的沙发上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	**we**	**will**	**draw**	**the**	**tea**	**-**	**table**	**close**	**to**	**you**	**,**
和	我们	将要	画	这	茶	-	桌子	关闭	到	你	,

我们会把茶桌拉到你身边，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .

so	**that**	**there**	**will**	**be**	**no**	**need**	**for**	**you**	**to**	**move**	**at**	**all**	**.**
所以	那	那里	将要	是	不	需要	为了	你	到	移动	在	全部	.

这样你就完全不需要搬家了。

[aɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ] , ['meiənt][aɪ] , ['lænsi] ?

I	**may**	**expect**	**you**	**,**	**mayn't**	**I**	**,**	**Lancie**	**?**
我	可能	预计	你	,	可能不会	我	,	兰西	?

兰茜，我或许会见到你，对吧?

" [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**His**	**answer**	**could**	**be**	**read**	**in**	**the**	**glow**	**of**	**pleasure**	**which**	**flushed**	**his**	**face**	**.**
"	他的	回答	可以	是	读	在	这	辉光	的	乐趣	哪个	酡	他的	脸	.

“他的回答可以从他脸上泛起的喜悦光芒中读出来。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ə; eɪ] [kæb] , [fʊl]

And	thus	it	came	to	pass	that	about	four	o'clock	that	afternoon	,	a	cab	,	full
和	因此	它	来了	到	经过	那	关于	四	点钟	那	下午	,	一个	出租车	,	满的

[ɒv; əv] [ˈhæpi] ,

of	happy	,
的	快乐的	,

于是，那天下午四点左右，一辆满载快乐乘客的出租车驶来，

['smaɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] , [drəʊv] [ɒf] [frɒm; frəm] - , [məˈdɪərə] [striːt] .

smiling	children	,	drove	off	from	99	,	Madeira	Street	.
微笑	孩子们	,	驾驶	离开	从	-	,	马德拉	街道	.

孩子们面带笑容，从马德拉街99号开车离开。

['keɪtiz] ['pɑːti] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [sɪks] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] .

Katie's	party	did	not	begin	till	six	,	so	she	was	much	later	in	starting	.
凯蒂的	派对	做过	不是	开始	直到	六	,	所以	她	曾是	很多	之后	在	开始	.

凯蒂的派对六点才开始，所以她开始得晚了很多。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Her	mother	helped	her	dress	,	and	then	,
她	母亲	帮助	她	裙子	,	和	然后	,

她母亲帮她穿好衣服，然后，

[wɪð] [ðə; ðiː] [waɪt] [sɜːdʒ] [skriːnd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [dæmp] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəpruːf] ,

with	the	white	serge	screened	from	sight	and	damp	beneath	her	waterproof	,
和	这	白色的	哔叽	筛选	从	视线	和	潮湿	下面	她	防水的	,

[ʃiː; ʃi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] .

she	left	for	the	Paffords	.
她	左边	为了	这	帕福德	.

她用手遮住白色的斜纹呢外套，外套下是湿漉漉的，然后她动身前往帕福德家。

['meəri] [went] [ðə; ðiː] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mary	went	the	short	distance	with	her	,
玛丽	去	这	短的	距离	和	她	,

玛丽陪她走了一小段路。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] ['edgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn]

and	it	was	arranged	that	Edgar	should	be	asked	to	call	for	her	on
和	它	曾是	安排	那	埃德加	应该	是	问	到	称呼	为了	她	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔːŋz] .

his	way	home	from	Mrs	.	Armstrong's	.
他的	方式	家	从	太太	.	阿姆斯特朗的	.

于是安排埃德加在从阿姆斯特朗太太家回家的路上顺便去接她。

['mɪstə(r)] . - [əˈkaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

Mr	.	Barfitt's	accounts	were	now	finished	,	and	his	evenings	were
先生	.	-	账户	是	现在	完成的	,	和	他的	晚上	是

['ðeəfɔː(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

therefore	once	more	at	his	own	disposal	.
所以	一次	更多的	在	他的	自己的	处理	.

巴菲特先生的账目已经处理完毕，因此他的晚上时间又可以自由支配了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['dɔːrə] , [wen] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] ,

But	though	Dora	,	when	giving	her	mother	a	good	-	bye	kiss	,
但	尽管	多拉	,	什么时候	给予	她	母亲	一个	好的	-	再见	吻	,

但是，尽管朵拉在吻别妈妈时，

[hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [ten] ,

had	said	they	should	certainly	be	back	by	ten	,
有	说	他们	应该	当然	是	后退	经过	十	,

他们曾表示十点前肯定能回来，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [pɑːst] [wen] [ðə; ði][kæb] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

it	was	more	than	half	-	past	when	the	cab	drove	up	to	the	door	,
它	曾是	更多的	比	一半	-	过去的	什么时候	这	出租车	驾驶	向上	到	这	门	,

出租车开到门口时，已经过了半小时。

[ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n][hæd; həd] [strʌk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli][wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈgæðəd] [bɪˈniːθ]

and	eleven	had	struck	before	the	whole	family	was	again	gathered	beneath
和	十一	有	击	前	这	所有的	家庭	曾是	再次	聚集	下面

[ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .

the	same	roof	.
这	相同的	屋顶	.

在全家人再次团聚于同一屋檐下之前，已有 11 人遇难。

" [əʊ] , [ˈkeɪti] , [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɒli][taɪm] , " [sed] [ˈlɒti] ,

"	Oh	,	Katie	,	we've	had	such	a	jolly	time	,	"	said	Lottie	,
"	哦	,	凯蒂	,	我们已经	有	这样的	一个	快乐的	时间	,	"	说	洛蒂	,

“哦，凯蒂，我们玩得真开心，”洛蒂说。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ˈedgə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .

as	her	sister	and	Edgar	entered	the	room	.
作为	她	姐姐	和	埃德加	进入	这	房间	.

这时，她的妹妹和埃德加走进了房间。

" [aɪm][nɒt][wʌn][bɪt] [ˈsliːpi] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈgetɪŋ] [wɔːm] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed]

"	I'm	not	one	bit	sleepy	,	and	we	are	all	getting	warm	before	we	go	to	bed
"	我是	不是	一	少量	困	,	和	我们	是	全部	获得	温暖的	前	我们	去	到	床

.

:
.

“我一点也不困，我们睡前都感觉暖和了些。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈiːvnɪŋ] ?

Have	you	had	a	happy	evening	?
有	你	有	一个	快乐的	晚上	?

你昨晚过得愉快吗?

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [spəʊk] [səʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] .

"	The	little	girl	spoke	so	rapidly	that	she	stopped	for	sheer	want	of	breath	.
"	这	小的	女孩	辐	所以	快速	那	她	停止	为了	透明	想	的	气息	.

“小女孩说话太快了，以至于她喘不过气来。”

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkeɪti] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdɑːnsɪŋ] ,

"	Well	,	"	replied	Katie	,	"	there	was	nothing	but	dancing	,
"	出色地	,	"	回复	凯蒂	,	"	那里	曾是	没有什么	但	跳舞	,

“嗯，”凯蒂回答说，“除了跳舞什么也没做。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [wʌnˈself]

and	of	course	it	isn't	the	pleasantest	thing	in	the	world	to	sit	still	oneself
和	的	课程	它	不是	这	最令人愉悦的	事物	在	这	世界	到	坐	仍然	自己

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] . "

and	watch	other	people	moving	about	.	"
和	手表	其他	人们	移动	关于	.	"

当然，自己静静地坐着看别人走来走去，也不是什么令人愉快的事情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈdɔːrə] .

"	I	should	think	not	indeed	,	"	said	Dora	.
"	我	应该	思考	不是	的确	,	"	说	多拉	.

“我倒觉得未必如此，”朵拉说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [tʃeəz] [ænd; ənd] [dʌm] [ʃə'rɑːdz]
" You had much better have been playing musical chairs and dumb charades
" 你 有 很多 更好的 有 到过 玩耍 音乐 椅子 和 哑的 猜谜游戏
[ænd; ənd][pəʊst] .
and post .
和 邮政 .

“你最好玩玩抢椅子、哑剧和邮寄游戏。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['lɒti] . "
I'm sure I enjoyed it as much as Olive and Lottie . "
我是 当然 我 享受 它 作为 很多 作为 橄榄 和 洛蒂 . "

我相信我和奥利弗、洛蒂一样喜欢它。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['keɪti] , ['stɪfli] ,
" I don't know , " said Katie , stiffly ,
" 我 不 知道 , " 说 凯蒂 , 僵硬地 ,

“我不知道，”凯蒂僵硬地说。

" ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] [naʊ] .
" whether I could bring myself to play such childish games now .
" 无论 我 可以 带来 我 到 玩 这样的 幼稚 游戏 现在 .

“我现在是否还能让自己玩这种幼稚的游戏。”

[ɪf] [wɪd] ['əʊnli] [biːn] [tɔːt] ['dɑːnsɪŋ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
If we'd only been taught dancing like other people ,
如果 我们会 仅有的 到过 教授 跳舞 喜欢 其他 人们 ,

如果我们从小就被教导像其他人一样跳舞，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn] ['veri] [wel] .
of course I should have got on very well .
的 课程 我 应该 有 得到 在 非常 出色地 .

我当然应该相处得很好。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌpə(r)] — ['tɜːki] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæm] , [ænd; ənd]
But we had a lovely supper — turkey , and chicken and ham , and
但 我们 有 一个 迷人的 晚餐 — 火鸡 , 和 鸡 和 火腿 , 和
[tɑːrts] , [ænd; ənd] ['dʒeliz] ,
tarts , and jellies ,
蛋挞 , 和 果冻 ,

但我们吃了一顿美味的晚餐——火鸡、鸡肉、火腿、馅饼和果冻。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
and everything you can think of .
和 一切 你 能 思考 的 .

以及你能想到的一切。

[ðen] [ðə; ðiː] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] .
Then the house was so large and handsomely furnished .
然后 这 房子 曾是 所以 大的 和 英俊地 提供 .

当时那栋房子非常大，而且装修得很漂亮。

[ai] ['ɔːlweɪz] [get] ['taɪəd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [wʌn] ['pəʊki] ['lɪt(ə)l] [ruːm] . "
I always get tired of Mrs . Armstrong's one pokey little room . "
我 总是 得到 疲劳的 的 太太 . 阿姆斯特朗的 一 狱 小的 房间 . "

我总是厌倦阿姆斯特朗太太那间狭小的房间。

" ['keɪti] [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['dʒentli][bʌt; bət] [rɪ'pruːvɪŋli] ,
" Katie dear , " said her mother , gently but reprovingly ,
" 凯蒂 亲爱的 , " 说 她 母亲 , 轻轻地 但 责备地 ,

“凯蒂，亲爱的，”她母亲温柔但又责备地说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] .

"	I	think	you	are	tired	and	a	little	disappointed	with	your	evening	.
"	我	思考	你	是	疲劳的	和	一个	小的	失望的	和	你的	晚上	.

“我想你很累，而且对今晚的经历有点失望。”

[juː; jʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː; də] , [mʌst; məst] ['ɒnə(r)] ['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] ,

You	,	as	we	all	do	,	must	honour	Mrs	.	Armstrong	,
你	,	作为	我们	全部	做	,	必须	荣誉	太太	.	阿姆斯特朗	,

你们和我们所有人一样，都应该尊敬阿姆斯特朗夫人。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['veri] [smɔːl] [miːnz] [ænd; ənd]

for	we	know	that	her	husband	left	her	with	very	small	means	and
为了	我们	知道	那	她	丈夫	左边	她	和	非常	小的	方法	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['edʒukeɪt] .

a	little	baby	to	bring	up	and	educate	.
一个	小的	婴儿	到	带来	向上	和	教育	.

因为我们知道，她的丈夫留给她很少的钱和一个年幼的孩子，让她抚养和教育孩子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][fɪt]

She	has	undergone	great	hardships	and	worked	very	hard	in	order	to	fit
她	有	经历	伟大的	艰辛	和	工作	非常	难的	在	命令	到	合身

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

her	only	son	to	be	a	doctor	.
她	仅有的	儿子	到	是	一个	医生	.

为了让她唯一的儿子成为一名医生，她经历了巨大的困难，付出了巨大的努力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['nɪəli]

But	she	told	me	this	morning	that	she	thought	her	long	struggle	was	nearly
但	她	讲述	我	这	早晨	那	她	想法	她	长的	斗争	曾是	几乎

['əʊvə(r)] [naʊ] ,

over	now	,
超过	现在	,

但她今天早上告诉我，她觉得她漫长的斗争即将结束。

[fɔː(r); fə(r)]['pɜːrsi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ] .

for	Percy	was	in	a	position	to	earn	enough	money	to	keep	them	both	.
为了	珀西	曾是	在	一个	位置	到	赚	足够的	钱	到	保持	他们	两个都	.

因为珀西有能力挣到足够的钱来养活他们俩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'strævəgənt] [ɒn]

For	that	reason	she	said	she	thought	she	might	be	a	little	extravagant	on
为了	那	原因	她	说	她	想法	她	可能	是	一个	小的	靡	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

her	birthday	,
她	生日	,

因此她说，她觉得生日那天自己可能会稍微奢侈一下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['plezntli] [entə'teɪnd] .

and	thus	it	was	that	you	have	been	so	pleasantly	entertained	.
和	因此	它	曾是	那	你	有	到过	所以	愉快	娱乐	.

因此，你们才会如此愉快地享受娱乐。

" [ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðiː]['sʌbdʒɪkt] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [wɒz; wəz]['pɜːrsi][æt; ət][həʊm][tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Then	,	changing	the	subject	,	she	asked	,	"	Was	Percy	at	home	to	-	night	?	"
"	然后	,	变化	这	主题	,	她	问	,	"	曾是	珀西	在	家	到	-	夜晚	?	"

然后，她转移话题问道：“珀西今晚在家吗？”

" [jes] , [hiː; hi] [keɪm] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , "
" **Yes , he came ever so much earlier than usual on purpose to see us , "**
" 是的 , 他 来了 曾经 所以 很多 早些时候 比 通常 在 目的 到 看 我们 , "
[rɪ'plaɪd] ['ɒlɪv] .
replied Olive .
回复 橄榄 .

“是的，他特意比平时早很多就来看我们了，”奥利弗回答说。

" [bʌt; bət][dʒaɪlz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
" **But Giles talked to him such a deal that there wasn't a chance for**
" 但 吉尔斯 谈话 到 他 这样的 一个 交易 那 那里 不是 一个 机会 为了
['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .
anybody else to say much .
任何人 别的 到 说 很多 .

“但吉尔斯和他谈得如此深入，以至于其他人根本没有机会多说什么。”

" [dʒaɪlz] [blʌʃt] ['fjʊəriəsli] .
" **Giles blushed furiously .**
" 吉尔斯 脸红了 愤怒地 .

吉尔斯脸涨得通红。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I wanted to know some things , and he told me , " he said ,**
" 我 通缉 到 知道 一些 事物 , 和 他 讲述 我 , " 他 说 ,

“我想知道一些事情，他就告诉我了，”他说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] .
and that was all the information he would vouchsafe .
和 那 曾是 全部 这 信息 他 会 vouchsafe .

这就是他所能提供的全部信息。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kə'mjuːnɪkətɪv] [wen] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi][ænd; ənd]
But he was more communicative when , in a very little while , he and
['edgə(r)] [went] [ˌʌp'steəz] [tə'geðə(r)] .
Edgar went upstairs together .
埃德加 去 楼上 一起 .

但过了一会儿，他和埃德加一起上楼后，他变得更加健谈了。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [ænd; ənd][dʒaɪlz][bɪ'gæn] ['iːgəli] , —
No one was within earshot and Giles began eagerly , —
不 一 曾是 之内 听力范围 和 吉尔斯 开始 急切地 , —

周围没有人能听到，吉尔斯急切地开口说道——

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt][let] ['pɜːrsi] ['ɑːmˌstrɒŋ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
" **Of course I didn't let Percy Armstrong know why I asked him such a lot of**
" 的 课程 我 没有 让 珀西 阿姆斯特朗 知道 为什么 我 问 他 这样的 一个 很多 的
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“我当然没有让珀西·阿姆斯特朗知道我为什么问了他那么多问题。”

[bʌt; bət][ai][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] [sʌm; səm] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
but I did so want to find out whether there wasn't some hope for you .
但 我 做过 所以 想 到 寻找 出去 无论 那里 不是 一些 希望 为了 你 .

但我真的很想知道你是否还有一线希望。

[hiː; hi] [sed] [lɒts] [ɒv; əv] [men] [doʊnt]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] [tɪl] ['ðer] ['əʊldə]

He	said	lots	of	men	don't	even	begin	to	study	medicine	till	they're	older
他	说	很多	的	男人	不	甚至	开始	到	学习	药品	直到	它们是	老

[ðæn; ðən][hiː; hi] .

than	he	.
比	他	.

他说，很多男人直到年纪比他大才开始学医。

[pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] [ɒf] ,

Perhaps	in	a	few	years	,	we	shall	be	better	off	,
也许	在	一个	很少	年	,	我们	将	是	更好的	离开	,

或许几年后，我们的情况会好转。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	you'll	be	able	to	be	a	doctor	after	all	.
和	你会	是	有能力的	到	是	一个	医生	后	全部	.

最终你还是能成为一名医生的。

" ['edgə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] .

"	Edgar	was	greatly	touched	.
"	埃德加	曾是	非常	感动	.

埃德加深受感动。

" [dʒaɪlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [əʊld]

"	Giles	,	"	he	said	,	"	I	had	no	idea	you	were	such	a	dear	,	sympathetic	old
"	吉尔斯	,	"	他	说	,	"	我	有	不	主意	你	是	这样的	一个	亲爱的	,	交感神经	老的

['feləʊ] !

fellow	!
同伴	!

“吉尔斯，”他说，“我真没想到你竟然是一位如此和蔼可亲、富有同情心的老先生！”

['eniweɪ] , [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .

Anyway	,	you've	made	me	feel	that	it	will	all	come	right	.
反正	,	你已经	制成	我	感觉	那	它	将要	全部	来	正确的	.

总之，你让我觉得一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðæt] [həʊp] ['stedəli] [ɪn] [vjuː] ,

And	I'll	keep	that	hope	steadily	in	view	,
和	患病的	保持	那	希望	稳步	在	看法	,

我会始终牢记这份希望。

[ænd; ənd] ['evri] [speə(r)]['aʊə(r)][ai][get] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	every	spare	hour	I	get	I'll	give	to	study	.
和	每一个	空闲的	小时	我	得到	患病的	给	到	学习	.

我会利用所有空闲时间学习。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lætɪn] .

But	remember	,	I	shall	never	be	too	busy	to	help	you	with	your	Latin	.
但	记住	,	我	将	绝不	是	也	忙碌的	到	帮助	你	和	你的	拉丁	.

但请记住，我永远不会忙到没时间帮助你学习拉丁语。

" [haʊ] ['wʌndəfəli] ['hæpi] [ðəʊz] [wɜːdz] [meɪd] [dʒaɪlz] !

"	How	wonderfully	happy	those	words	made	Giles	!
"	如何	太棒了	快乐的	那些	字	制成	吉尔斯	!

“这些话让吉尔斯多么高兴啊！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ;

He	was	so	happy	that	he	lay	awake	for	a	full	half	-	hour	;
他	曾是	所以	快乐的	那	他	躺	醒	为了	一个	满的	一半	-	小时	;

他高兴极了，整整半个小时都没睡着；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [slept] , [hiː; hi] [dremt] [ðæt] ['edgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

and	when	at	last	he	slept	,	he	dreamt	that	Edgar	was	a	famous	physician
和	什么时候	在	最后的	他	睡着了	,	他	梦见	那	埃德加	曾是	一个	著名的	医生

,

,

,

最后他睡着了，梦见埃德加是一位著名的医生。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] ,

and	went	to	see	his	patients	in	a	coach	like	the	Lord	Mayor's	,
和	去	到	看	他的	患者	在	一个	教练	喜欢	这	主	市长的	,

他乘坐类似市长座驾的马车去看望病人。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] !

and	lived	in	a	house	that	was	fit	for	a	prince	!
和	居住地	在	一个	房子	那	曾是	合身	为了	一个	王子	!

他住在一栋堪比王子住的房子里！

['sʌmbədi] [els] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

Somebody	else	was	a	still	longer	time	in	going	to	sleep	that	night	.
某人	别的	曾是	一个	仍然	更长	时间	在	去	到	睡觉	那	夜晚	.

那天晚上，还有另一个人过了更久才入睡。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [hæd; həd] [ɑːskt] ['dɔːrə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]

In	the	course	of	the	evening	Mrs	.	Armstrong	had	asked	Dora	whether	she
在	这	课程	的	这	晚上	太太	.	阿姆斯特朗	有	问	多拉	无论	她

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]['praɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌmægə'ziːn]

had	seen	the	announcement	of	prizes	that	the	editor	of	a	certain	magazine
有	已见	这	公告	的	奖品	那	这	编辑	的	一个	肯定	杂志

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] ,

for	young	people	offered	for	short	original	stories	,
为了	年轻的	人们	提供	为了	短的	原来的	故事	,

当晚，阿姆斯特朗太太问朵拉是否看到了某青少年杂志编辑为征集原创短篇小说而设立的奖项公告。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd]

and	on	her	reply	in	the	negative	,	had	produced	the	number	,	and
和	在	她	回复	在	这	消极的	,	有	生产	这	数字	,	和

[ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][peɪdʒ] .

shown	her	the	page	.
所示	她	这	页	.

在她回答“不”之后，便拿出了号码，并给她看了那一页纸。

[sʌmz] , ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] ['gini] [tuː; tə] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

Sums	,	varying	from	two	guineas	to	five	shillings	,
总和	,	变化	从	二	几内亚	到	五	先令	,

金额从两几尼到五先令不等。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [leŋkθ; leŋθ] ,

were	offered	for	the	best	tales	of	a	specified	length	,
是	提供	为了	这	最好的	故事	的	一个	指定的	长度	,

奖励对象为符合特定长度要求的最佳故事。

[ænd; ənd]['dɔːrə][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Dora	was	instantly	filled	with	a	desire	to	become	one	of	the
和	多拉	曾是	即刻	已填	和	一个	欲望	到	变得	一	的	这

[kəm'petɪtəz] .

competitors	.
竞争对手	.

朵拉立刻萌生了成为参赛者之一的愿望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [θriː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [niːd] [biː; bi] [sent] [ɪn] — [ˈæmpl] [taɪm] [ɪn]
There 那里 **were** 是 **yet** 然而 **three** 三 **weeks** 周 **before** 前 **the** 这 **stories** 故事 **need** 需要 **be** 是 **sent** 发送 **in** 在 **—** — **ample** 充足 **time** 时间 **in** 在
[wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtraɪəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] ,
which 哪个 **to** 到 **make** 制作 **trial** 审判 **of** 的 **her** 她 **skill** 技能 **,** ,

距离稿件提交截止日期还有三周时间——足够她检验自己的写作能力了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
and 和 **the** 这 **idea** 主意 **having** 拥有 **once** 一次 **entered** 进入 **her** 她 **mind** 头脑 **,** ,

而这个念头一旦进入她的脑海，

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈtændʒəb(ə)l] [fɔːm] .
it 它 **did** 做过 **not** 不是 **leave** 离开 **her** 她 **until** 直到 **it** 它 **had** 有 **taken** 已采取 **tangible** 有形 **form** 形式 **.** .

它一直萦绕在她心头，直到它化作有形之物。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] ,
That 那 **was** 曾是 **not** 不是 **until** 直到 **the** 这 **small** 小的 **hours** 小时 **of** 的 **the** 这 **morning** 早晨 **,** , **when** 什么时候 **,** ,

直到凌晨时分，

[ˈhævɪŋ] [θɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] .
having 拥有 **thought** 想法 **out** 出去 **the** 这 **incidents** 事件 **and** 和 **characters** 人物 **of** 的 **her** 她 **tale** 故事 **,** , **she** 她 **fell** 跌倒 **asleep** 睡着了 **.** .

她构思好故事中的事件和人物后，便睡着了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER 章 **VI** 六年级 **.** .

第六章

[haʊ] [ə; eɪ] [reɪs] [endid] .
HOW 如何 **A** 一个 **RACE** 种族 **ENDED** 结束 **.** .

一场比赛是如何结束的。

" [ðen] [jʊl] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [naɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] -
" " **THEN** 然后 **you'll** 你会 **be** 是 **at** 在 **my** 我的 **house** 房子 **as** 作为 **soon** 很快 **after** 后 **nine** 九 **as** 作为 **you** 你 **can** 能 **to** 到 **-** -
[ˈmɒrəʊ] , [ˈrɒbət] ? "
morrow , **, Robert** , 罗伯特 **?** ? **"** "

“那么，罗伯特，你明天九点刚过就能到我家来吗？”

" [ai] [ˈnevə(r)] [sed] [ai] [wʊd] [kʌm] .
" " **I** 我 **never** 绝不 **said** 说 **I** 我 **would** 会 **come** 来 **.** .

我从没说过我会来。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [mɔː(r)] [frɒst] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] [aɪs] [woʊnt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [skeɪt]
Besides , 除了 **if** 如果 **we** 我们 **don't** 不 **get** 得到 **more** 更多的 **frost** 霜 **to** 到 **-** - **night** 夜晚 **,** , **the** 这 **ice** 冰 **won't** 惯于 **be** 是 **safe** 安全的 **to** 到 **skate** 滑冰
[ɒn] . "
on 在 **.** . **"** "

此外，如果今晚不再下霜，冰面就不适合滑冰了。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ; [ɪts] [ˈfriːzɪŋ] [hɑːd] [naʊ] .
" " **But** 但 **we** 我们 **shall** 将 **;** ; **it's** 它是 **freezing** 冷冻 **hard** 难的 **now** 现在 **.** .

“但是我们还是会去的；现在外面冷得要命。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] ; [jʊr; jər][ə'freɪd][ɒv; əv]['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

The	fact	is	,	you	don't	want	to	come	;	you're	afraid	of	being	found	out	.
这	事实	是	,	你	不	想	到	来	;	你是	害怕的	的	存在	成立	出去	.

事实是，你不想来；你害怕被发现。

" [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [blʌʃ] [ˌəʊvə'spred] ['rɒbət] ['greɪndʒərz] [feɪs] .

"	A	burning	blush	overspread	Robert	Grainger's	face	.
"	一个	燃烧	脸红	蔓延	罗伯特	格雷恩格的	脸	.

罗伯特·格兰杰的脸上瞬间泛起了一片绯红。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒæk]['tɜːnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

I	thought	as	much	,	"	said	Jack	Turner	,	with	a	sneer	.
我	想法	作为	很多	,	"	说	杰克	车工	,	和	一个	冷笑	.

“我就知道会这样，”杰克·特纳冷笑着说。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	Poor	little	thing	!
"	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðərz] ['eɪprən] - [strɪŋz] ,

It's	a	pity	it	couldn't	be	tied	to	its	mother's	apron	-	strings	,
它是	一个	遗憾	它	不能	是	系	到	它是	母亲的	围裙	-	字符串	,

可惜它没能依附于母亲的庇护之下。

[ðen] [ʃɪd] ['ɔːlweɪz] [siː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [dɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] . "

then	she'd	always	see	what	her	pretty	dear	was	about	.	"
然后	棚	总是	看	什么	她	漂亮的	亲爱的	曾是	关于	.	"

这样她就能一眼看出她亲爱的宝贝到底在想什么了。

" [juːv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [dʒæk] .

"	You've	no	cause	to	say	that	,	Jack	.
"	你已经	不	原因	到	说	那	,	杰克	.

“杰克，你没理由这么说。”

['mʌðərz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['pleʒə(r)] .

Mother's	always	willing	enough	to	let	us	have	pleasure	.
母亲的	总是	愿意的	足够的	到	让	我们	有	乐趣	.

母亲总是很乐意让我们享受快乐。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ðæt] ['fɑːðə(r)]

You	know	it's	only	because	my	uncle	was	drowned	that	father
你	知道	它是	仅有的	因为	我的	叔叔	曾是	溺水	那	父亲

你知道，那只是因为我叔叔溺水身亡，我父亲才变成现在这样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['skeɪtɪŋ] .

and	she	can't	bear	the	idea	of	any	of	their	children	skating	.
和	她	不能	熊	这	主意	的	任何	的	他们的	孩子们	溜冰	.

她无法忍受自己的孩子去滑冰。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [wʌnz] ['keəf(ə)l] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

I'm	sure	if	one's	careful	,	there	isn't	any	danger	.
我是	当然	如果	一个人的	小心	,	那里	不是	任何	危险	.

我相信只要小心谨慎，就不会有危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['nɜːvəsnəs] ,

But	they	can't	get	over	their	nervousness	,
但	他们	不能	得到	超过	他们的	紧张	,

但他们始终无法克服紧张情绪。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['mʌðərz] [ɪəz] [ðæt] [aɪv] [biːn]
and **that's** **why** **I** **don't** **want** **it** **to** **come** **to** **mother's** **ears** **that** **I've** **been**
和 那就是 为什么 我 不 想 它 到 来 到 母亲的 耳朵 那 我已经 到过

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [skeɪt] . "
learning **to** **skate** **.** **"**
学习 到 滑冰 . "

所以，我不想让妈妈知道我一直在学滑冰。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['nidnt] . "
" **Well** **,** **it** **needn't** **.** **"**
" 出色地 , 它 不必 . "

“其实没必要。”

" [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **We** **can't** **be** **certain** **of** **that** **.**
" 我们 不能 是 肯定 的 那 .

我们无法确定这一点。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːk] , ['keɪti] [sɔː] [ˌem 'iː] .
The **last** **time** **we** **were** **on** **the** **lake** **in** **Regent's** **Park** **,** **Katie** **saw** **me** **.**
这 最后的 时间 我们 是 在 这 湖 在 摄政王 公园 , 凯蒂 锯 我 .

上次我们在摄政公园的湖边时，凯蒂看到了我。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aɪ] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
She **didn't** **think** **it** **was** **I** **—** **she** **thought** **it** **was** **somebody** **just** **like** **me** **,**
她 没有 思考 它 曾是 我 — 她 想法 它 曾是 某人 只是 喜欢 我 ,

她不认为是我——她认为是和我一样的人。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʌndɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
and **of** **course** **I** **didn't** **undeceive** **her** **.**
和 的 课程 我 没有 不欺骗 她 .

我当然没有让她醒悟过来。

" [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
" **Jack** **gave** **a** **low** **whistle** **.**
" 杰克 给予 一个 低的 哨 .

杰克吹了一声低沉的口哨。

" [hm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] ['ɔːkwəd] .
" **H'm** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **that's** **awkward** **.**
" 嗯 , " 他 说 , " 那就是 尴尬的 .

“嗯，”他说，“这有点尴尬。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔːz] ,
I'll **tell** **you** **what** **,** **old** **fellow** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **after** **a** **minute's** **pause** **,**
患病的 告诉 你 什么 , 老的 同伴 , " 他 去 在 , 后 一个 分钟 暂停 ,

“我跟你说，老伙计，”他停顿了一会儿后继续说道，“

" [wiːl; wil] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] :
" **we'll** **go** **farther** **from** **home** **:**
" 出色地 去 更远 从 家 :

我们将去离家更远的地方：

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['hendən] ?
What **do** **you** **say** **to** **Hendon** **?**
什么 做 你 说 到 亨登 ?

你想对亨顿说些什么?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʃeɪm] [naʊ] , ['aɪðə(r)] [ɪn]

"	Because	there	was	no	sense	of	wrong	,	there	was	no	shame	now	,	either	in
"	因为	那里	曾是	不	感觉	的	错误的	,	那里	曾是	不	耻辱	现在	,	任何一个	在

[təʊn] [ɔ:(r)] [lʊk] ,

tone	or	look	,
语气	或者	看	,

“因为没有错感，所以无论在语气还是眼神上，都没有羞耻感。”

[æz; əz] ['rɒbət] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] ['mænə(r)] , —

as	Robert	replied	in	a	simple	straightforward	manner	,	—
作为	罗伯特	回复	在	一个	简单的	直截了当	方式	,	—

正如罗伯特以简洁明了的方式回答的那样，——

" [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	It's	out	of	the	question	.
"	它是	出去	的	这	问题	.

“这是不可能的。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [feə(r)] . "

I	haven't	the	money	to	pay	my	fare	.	"
我	还没有	这	钱	到	支付	我的	票价	.	"

我没钱付车费。

" [ðæts] [nəʊ] ['mætə(r)] .

"	That's	no	matter	.
"	那就是	不	事情	.

“那没关系。”

[aɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fəʊks] .

I've	enough	to	pay	for	half	a	dozen	folks	.
我已经	足够的	到	支付	为了	一半	一个	打	各位	.

我有足够的钱支付六个人的费用。

" [dʒæk] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['kwɒləti] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]

"	Jack	was	very	generous	,	and	it	was	this	quality	that	made	him	a
"	杰克	曾是	非常	慷慨的	,	和	它	曾是	这	质量	那	制成	他	一个

['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sku:l,feləu] .

favourite	among	his	schoolfellows	.
最喜欢的	之中	他的	同学们	.

“杰克非常慷慨，正是这种品质使他成为同学们最喜欢的人。”

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [hæd; həd] ['meni] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [pɔɪnts] ,

Indeed	he	had	many	good	natural	points	,
的确	他	有	许多	好的	自然的	积分	,

他确实有很多优秀的自然优点。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [hæd; həd] [hi:; hi]

and	doubtless	they	would	have	become	strengthened	and	increased	had	he
和	毫无疑问	他们	会	有	变得	加强	和	增加	有	他

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] ['rɒbət] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

had	such	a	training	as	Robert	had	received	.
有	这样的	一个	训练	作为	罗伯特	有	已收到	.

毫无疑问，如果他接受过像罗伯特那样的训练，他的能力会得到加强和提升。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

But	his	mother	had	died	when	he	was	little	more	than	a	baby	,
但	他的	母亲	有	死亡	什么时候	他	曾是	小的	更多的	比	一个	婴儿	,

但他的母亲在他还是个婴儿的时候就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːnt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt]

and	the	aunt	who	had	come	to	take	her	place	in	the	house	was	not
和	这	阿姨	WHO	有	来	到	拿	她	地方	在	这	房子	曾是	不是

[fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

fond	of	children	.
喜爱	的	孩子们	.

而接替她住进这所房子的姑妈并不喜欢孩子。

['kɒnsɪkwəntli] [dʒæk]['nevə(r)] " [tʊk] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [nəʊ]

Consequently	Jack	never	"	took	"	to	her	,	and	he	had	grown	up	with	no
最后	杰克	绝不	"	采取	"	到	她	,	和	他	有	生长	向上	和	不

['wʊmənz] ['tendə(r)] ,

woman's	tender	,
女性的	投标	,

因此，杰克始终对她无动于衷，而且他从小就没有感受过女人的温柔。

['lʌvɪŋ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ] .

loving	influence	to	guide	him	and	keep	him	in	the	straight	path	.
爱	影响	到	指导	他	和	保持	他	在	这	直的	小路	.

用爱来引导他，让他走上正道。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Of	his	father	he	saw	very	little	.
的	他的	父亲	他	锯	非常	小的	.

他很少见到他的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [biː; bi][frɒm; frəm] [həʊm]

He	was	a	commercial	traveller	,	and	sometimes	would	be	from	home
他	曾是	一个	商业的	游客	,	和	有时	会	是	从	家

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] .

for	weeks	together	.
为了	周	一起	.

他是一名商务旅行者，有时会连续几周不在家。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dʒæk][wɒz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] .

After	all	,	Jack	was	greatly	to	be	pitied	.
后	全部	,	杰克	曾是	非常	到	是	可怜的	.

毕竟，杰克确实很值得同情。

" [səʊ] [jʊl] [kʌm] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['rɒbət] ?

"	So	you'll	come	,	won't	you	,	Robert	?
"	所以	你会	来	,	惯于	你	,	罗伯特	?

“所以你会来的，对吧，罗伯特？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['itl] [gɪv] [ˌem 'iː]['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	You	know	it'll	give	me	real	pleasure	to	pay	for	you	,
"	你	知道	它将	给	我	真实的	乐趣	到	支付	为了	你	,

“你知道为你付钱会让我感到非常高兴，”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][lɑːst] [taɪm] ,

and	if	you	do	as	well	as	you	did	last	time	,
和	如果	你	做	作为	出色地	作为	你	做过	最后的	时间	,

如果你表现得和上次一样好，

[jʊl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði][best]['skeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

you'll	soon	be	the	best	skater	in	the	school	.
你会	很快	是	这	最好的	滑冰者	在	这	学校	.

你很快就会成为学校里最棒的滑冰运动员。

[juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][wʌn]['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt]

You	only	had	one	tumble	,	and	that	wouldn't	have	happened	if	you	hadn't
你	仅有的	有	一	翻滚	,	和	那	不会	有	发生	如果	你	之前没有

[biːn] [trɪpt] [ʌp] . "

been	tripped	up	.	"
到过	绊倒了	向上	.	"

你只摔了一跤，如果不是被绊倒的话，就不会摔跤了。

" [ænd; ənd] [jʊl] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [skeɪts] [ə'gen] ? "

"	And	you'll	lend	me	your	skates	again	?	"
"	和	你会	借	我	你的	冰鞋	再次	?	"

“你还会再借我溜冰鞋吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ai][doʊnt][juːz][ðem; ðəm] [naʊ] [aɪv] [gɒt][maɪ]['ækmi] , [səʊ] [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

I	don't	use	them	now	I've	got	my	acmes	,	so	you've	nothing	to	thank	me	for
我	不	使用	他们	现在	我已经	得到	我的	尖峰	,	所以	你已经	没有什么	到	感谢	我	为了

.

:
.

我现在已经不用它们了，因为我已经拿到了Acmes，所以你不用谢我。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðen] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ʃɑːp] .

I	shall	expect	you	to	-	morrow	then	at	nine	o'clock	sharp	.
我	将	预计	你	到	-	明天	然后	在	九	点钟	锋利的	.

那么，我希望你明天早上九点准时到。

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

We	shan't	be	back	till	evening	,
我们	不会	是	后退	直到	晚上	,

我们晚上才能回来。

[səʊ][maɪnd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː]

so	mind	you	tell	them	at	home	you	are	going	to	spend	the	day	with	me
所以	头脑	你	告诉	他们	在	家	你	是	去	到	花费	这	天	和	我

;

;
;

所以，记得告诉家里人你今天要和我一起过；

['ðætl] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

that'll	be	true	enough	,	you	know	.
那将	是	真的	足够的	,	你	知道	.

那确实如此，你知道的。

[gʊd] - [baɪ] , [əʊld] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] -

Good	-	bye	,	old	boy	,	a	frosty	night	,	and	a	glorious	day	for	us	to	-
好的	-	再见	,	老的	男生	,	一个	霜冻	夜晚	,	和	一个	辉煌	天	为了	我们	到	-

['mɒrəʊ] !

morrow	!
明天	!

再见了，老伙计，今晚寒冷，明天对我们来说将是美好的一天！

" [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [wʌn] [ˈfraɪdeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [æz; əz] [ˈrɒbət] [ænd; ənd] [dʒæk] [keɪm] [aʊt]
" This conversation took place one Friday afternoon as Robert and Jack came out
" 这 对话 采取 地方 一 星期五 下午 作为 罗伯特 和 杰克 来了 出去
[ɒv; əv] [skuːl] [təˈgeðə(r)] .
of school together .
的 学校 一起 .

“这段对话发生在某个星期五下午，当时罗伯特和杰克一起放学回家。”

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [hæd; həd] [əˈgen] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [frɒst]
At the end of the month the weather had again suddenly changed , frost
在 这 结尾 的 这 月 这 天气 有 再次 突然 已更改 , 霜
[hæd; həd] [set] [ɪn] ,
had set in ,
有 放 在 ,

月底天气再次骤变，霜冻来临。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskeɪtəz] [rəʊz] [haɪ]
and now at the beginning of February the hopes of the skaters rose high
和 现在 在 这 开始 的 二月 这 希望 的 这 滑冰者 玫瑰 高的
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [spɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ədˈvɑːnst]
that they might yet get a few days ' sport before the season was too far advanced
那 他们 可能 然而 得到 一个 很少 天 - 运动 前 这 季节 曾是 也 远的 先进的
[tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] .
to permit them to look forward to the pleasure .
到 允许 他们 到 看 向前 到 这 乐趣 .

到了二月初，滑冰运动员们满怀希望，期待着在赛季进行到太久远、无法再享受滑冰乐趣之前，还能有几天时间进行比赛。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfraɪdeɪ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈstedəli] [ˈfɔːlɪŋ] ,
On the Friday in question the thermometer had been steadily falling ,
在 这 星期五 在 问题 这 温度计 有 到过 稳步 坠落 ,

事发当天（星期五），气温一直在持续下降。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈrɒbət] [ænd; ənd] [dʒæk] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
and as Robert and Jack went to school in the afternoon , the sight of
和 作为 罗伯特 和 杰克 去 到 学校 在 这 下午 , 这 视线 的
[sʌm; səm] [ˈventʃəsəm] [ˈskeɪtəz] ,
some venturesome skaters ,
一些 冒险 滑冰者 ,

下午，罗伯特和杰克去上学时，看到一些喜欢冒险的滑冰者，

[ˈhʌrɪɪŋ] [wɪð] [skeɪts] [ɪn] [hænd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pˈɑːks] , [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [fiːt] " [ɪtʃ] [tuː; tə] [biː; bi]
hurrying with skates in hand towards the parks , had made their feet " itch to be
匆忙 和 冰鞋 在 手 向 这 公园 , 有 制成 他们的 脚 " 痒 到 是
[ˈduːɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] ,
doing likewise ,
正在做 同样地 ,

他们手里拿着溜冰鞋，匆匆赶往公园，这让他们“也想这么做”。

" [æz; əz] [dʒæk] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" as Jack expressed it ,
" 作为 杰克 表达 它 ,

正如杰克所说，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈrɒbət] [mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɒn]
and he had declared that he and Robert must spend the next day on
和 他 有 声明 那 他 和 罗伯特 必须 花费 这 下一个 天 在
[ðə; ði] [aɪs] .
the ice .
这 冰 .

他宣布他和罗伯特第二天必须在冰上度过。

['rɒbət] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] ,

Robert	**,**	**however**	**,**	**had**	**listened**	**in**	**silence**	**,**
罗伯特	,	然而	,	有	听着	在	沉默	,

然而，罗伯特却一直默默地听着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][tɔːk] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dʒʌst] [ðen] [ə'raɪvd]

and	**as**	**there**	**was**	**no**	**time**	**for**	**more**	**talk**	**—**	**for**	**they**	**just**	**then**	**arrived**
和	作为	那里	曾是	不	时间	为了	更多的	讲话	—	为了	他们	只是	然后	到达的

[æt; ət] [skuːl] ,

at	**school**	**,**
在	学校	,

由于没有时间继续交谈——因为他们这时才刚刚到达学校——

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

and	**,**	**if**	**they**	**would**	**be**	**in**	**their**	**places**	**before**	**the**	**bell**	**rang**	**,**
和	,	如果	他们	会	是	在	他们的	地方	前	这	钟	响铃	,

如果他们能在铃响前各就各位，

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][luːz] — [dʒæk][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

had	**not**	**a**	**moment**	**to**	**lose**	**—**	**Jack**	**was**	**not**	**certain**	**whether**	**he**	**intended**	**to**
有	不是	一个	片刻	到	失去	—	杰克	曾是	不是	肯定	无论	他	故意的	到

[fɔːl][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

fall	**in**	**with**	**the**	**arrangement**	**,**
落下	在	和	这	安排	,

一刻也不能耽搁——杰克还不确定自己是否打算接受这个安排。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] [wel] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [frend] .

but	**he**	**very**	**well**	**knew**	**how**	**to**	**manage**	**his**	**friend**	**.**
但	他	非常	出色地	知道	如何	到	管理	他的	朋友	.

但他很清楚如何与朋友相处。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['rɒbət] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ]

And	**though**	**Robert**	**had**	**resolved**	**that**	**he**	**would**	**never**	**be**	**persuaded**	**to**	**go**
和	尽管	罗伯特	有	已解决	那	他	会	绝不	是	被说服	到	去

[ɒn][ðə; ði][aɪs] [ə'gen] ,

on	**the**	**ice**	**again**	**,**
在	这	冰	再次	,

尽管罗伯特已经下定决心，他再也不会上冰了，

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː] [strɒŋ] ,

the	**temptation**	**proved**	**too**	**strong**	**,**
这	诱惑	已证实	也	强的	,

诱惑实在太大了。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [nɒt] ['kɒŋkərə(r)] [bʌt; bət] ['kɔŋkə] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	**once**	**more**	**he**	**became**	**not**	**conqueror**	**but**	**conquered**	**in**	**a**	**struggle**	**for**
和	一次	更多的	他	成为	不是	征服者	但	征服	在	一个	斗争	为了

['mɒrəl] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][self] .

moral	**victory**	**over**	**self**	**.**
道德	胜利	超过	自己	.

他再一次不是征服者，而是在战胜自我的道德斗争中取得了胜利。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

The	**weather**	**next**	**morning**	**was**	**everything**	**that**	**could**	**be**	**desired**	**.**
这	天气	下一个	早晨	曾是	一切	那	可以	是	想要的	.

第二天早晨的天气简直完美。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['friːzɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,

It	**had**	**been**	**freezing**	**all**	**night**	**,**
它	有	到过	冷冻	全部	夜晚	,

昨晚一直很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔːl] [ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)] .

and	the	sun	rose	in	the	grey	sky	like	a	large	ball	of	red	fire	.
和	这	太阳	玫瑰	在	这	灰色的	天空	喜欢	一个	大的	球	的	红色的	火	.

太阳像一个巨大的红色火球，从灰蒙蒙的天空中升起。

['rɒbət] [hæd; həd] [ɑːskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [dʒæk]['tɜːnə(r)]

Robert	had	asked	and	obtained	permission	to	spend	the	day	with	Jack	Turner
罗伯特	有	问	和	获得	允许	到	花费	这	天	和	杰克	车工

[ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

on	the	previous	evening	,
在	这	以前的	晚上	,

前一天晚上，罗伯特请求并获得了与杰克·特纳共度一天的许可。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][hæt]

and	as	soon	as	he	had	finished	breakfast	,	he	rose	to	get	his	hat
和	作为	很快	作为	他	有	完成的	早餐	,	他	玫瑰	到	得到	他的	帽子

[ænd; ənd] [kəʊt] .

and	coat	.
和	外套	.

他吃完早饭后，立刻起身去拿帽子和外套。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] ['ɜːli] , [dɪə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] .

"	You	will	be	home	early	,	dear	?	"	said	Mrs	.	Grainger	.
"	你	将要	是	家	早期的	,	亲爱的	?	"	说	太太	.	格雷恩杰	.

“亲爱的，你会早点回家吗？”格兰杰太太问道。

" [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['hɒlədeɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌnˌdeɪz] ['lesnz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]

"	Remember	it	is	not	holiday	time	,	and	you	have	Monday's	lessons	to	prepare
"	记住	它	是	不是	假期	时间	,	和	你	有	星期一的	课程	到	准备

. "

:	"
.	"

“记住，现在不是假期，你还要准备周一的课。”

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tiː] , ['mʌðə(r)] .

"	I'll	come	back	to	tea	,	mother	.
"	患病的	来	后退	到	茶	,	母亲	.

“妈妈，我一会儿就回来喝茶。”

['ðætl] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][ɪn] . "

That'll	give	me	all	the	evening	to	do	them	in	.	"
那将	给	我	全部	这	晚上	到	做	他们	在	.	"

那样我就有整个晚上时间来解决他们了。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] , [æz; əz][dʒæk] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

"	Perhaps	it	will	be	best	,	as	Jack	will	then	have	a	fair	opportunity	of
"	也许	它	将要	是	最好的	,	作为	杰克	将要	然后	有	一个	公平的	机会	的

['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ;

learning	his	;
学习	他的	;

“或许这样最好，因为这样杰克就有了公平的学习机会；

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

from	what	you	tell	me	,	I	think	he	requires	longer	time	than	you	,
从	什么	你	告诉	我	,	我	思考	他	需要	更长	时间	比	你	,

根据你所说的，我认为他需要的时间比你长。

" [ænd; ənd] [wɪð] [nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [praɪd] ,

"	and	with	not	unnatural	pride	,
"	和	和	不是	不自然	自豪	,

带着并非不自然的自豪感，

['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] [huːz] [gʊd] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Mrs	**.**	**Grainger**	**looked**	**at**	**the**	**son**	**whose**	**good**	**abilities**	**and**	**aptitude**	**for**	**his**
太太	.	格雷恩杰	看起来	在	这	儿子	谁	好的	能力	和	能力倾向	为了	他的

['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [nəʊn] [bəuθ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] .

studies	**were**	**well**	**-**	**known**	**both**	**at**	**home**	**and**	**at**	**school**	**.**
研究	是	出色地	-	已知	两个都	在	家	和	在	学校	.

格兰杰太太看着儿子，他出色的能力和学习天赋在家中和学校都是众所周知的。

['rɒbət] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃeɪm] [bɪ'niːθ] [ðæt] [praʊd] , ['lʌvɪŋ] [glɑːns] .

Robert	**experienced**	**a**	**sensation**	**of**	**shame**	**beneath**	**that**	**proud**	**,**	**loving**	**glance**	**.**
罗伯特	经验丰富的	一个	感觉	的	耻辱	下面	那	自豪的	,	爱	瞥一眼	.

在那骄傲而充满爱意的目光下，罗伯特感到一丝羞愧。

[haʊ] [ʌn'wɜːðiː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

How	**unworthy**	**he**	**was**	**of**	**it**	**!**
如何	不配	他	曾是	的	它	!

他多么不配拥有它啊!

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hɪm][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] ?

Would	**she**	**have**	**given**	**it**	**him**	**had**	**she**	**known**	**?**
会	她	有	给定	它	他	有	她	已知	?

如果她知道的话，还会给他吗?

[ðen] [hiː; hi] [heit] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːn] , [dɪ'siːtf(ə)l] [pɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

Then	**he**	**hated**	**himself**	**for**	**the**	**mean**	**,**	**deceitful**	**part**	**he**	**was**	**playing**	**,**
然后	他	憎恨	他自己	为了	这	意思是	,	欺骗性的	部分	他	曾是	玩耍	,

然后，他开始憎恨自己扮演的卑鄙、欺骗的角色。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [tel] [hɪm][hiː; hi]

and	**for**	**a**	**moment**	**a**	**strong**	**desire**	**to**	**go**	**to**	**Jack**	**and**	**tell**	**him**	**he**
和	为了	一个	片刻	一个	强的	欲望	到	去	到	杰克	和	告诉	他	他

[kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

could	**not**	**keep**	**his**	**engagement**	**entered**	**his**	**mind**	**.**
可以	不是	保持	他的	订婚	进入	他的	头脑	.

那一刻，他强烈地想要去找杰克，告诉他不能履行婚约了。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

He	**would**	**say**	**that**	**he**	**must**	**do**	**right**	**,**	**even**	**if**	**it**	**necessitated**	**the**	**breaking**
他	会	说	那	他	必须	做	正确的	,	甚至	如果	它	必要	这	打破

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

of	**his**	**word**	**.**
的	他的	单词	.

他会说他必须做正确的事，即使这意味着违背诺言。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉!

[ðæt] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwentʃt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self]

that	**still**	**small**	**voice**	**was**	**quenched**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**let**	**himself**
那	仍然	小的	嗓音	曾是	淬火	几乎	作为	很快	作为	他	有	让	他自己

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

hear	**it**	**.**
听到	它	.

那微弱的声音几乎在他刚听到它的一瞬间就消失了。

[nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst]

No	,	he	must	go	with	his	friend	to	-	day	,	but	this	should	be	the	last
不	,	他	必须	去	和	他的	朋友	到	-	天	,	但	这	应该	是	这	最后的

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

不，他今天必须和朋友一起去，但这应该是最后一次了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'gen] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fɒnd] ,

He	could	not	again	meet	his	mother's	fond	,
他	可以	不是	再次	见面	他的	母亲的	喜爱	,

他再也无法见到他慈爱的母亲了，

['ɜːnɪst] [geɪz] [wɪð] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [drɒp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,

earnest	gaze	with	that	horrible	feeling	of	guilt	which	made	him	drop	his	own	eyes	,
认真	目光	和	那	可怕	感觉	的	有罪	哪个	制成	他	降低	他的	自己的	眼睛	,

他眼神真挚，却又带着一种可怕的罪恶感，这让他不由自主地垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ] , ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and	with	a	hasty	good	-	bye	,	hurried	from	the	room	.
和	和	一个	仓促	好的	-	再见	,	慌忙	从	这	房间	.

然后匆匆道别，离开了房间。

[ðæt] [lʊk] ['hɔːntɪd] [hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['hendən] ,

That	look	haunted	him	during	the	whole	of	the	journey	to	Hendon	,
那	看	闹鬼的	他	期间	这	所有的	的	这	旅行	到	亨登	,

在前往亨顿的整个旅途中，那一幕一直萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	the	wish	that	he	had	been	strong	to	resist	temptation	rose	again	and
和	这	希望	那	他	有	到过	强的	到	抵抗	诱惑	玫瑰	再次	和

[ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

again	in	his	heart	.
再次	在	他的	心	.

他心中一次又一次地涌起这样的愿望：如果当初自己能够坚强地抵制住诱惑就好了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs] [gruː] [les] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð]

But	his	remorse	grew	less	when	he	found	himself	gliding	along	over	the	smooth
但	他的	悔恨	生长	较少的什么时候		他	成立	他自己	滑翔	沿着	超过	这	光滑的

['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

frozen	surface	of	the	water	.
冷冻	表面	的	这	水	.

但当他发现自己正滑过光滑的冰冻水面时，他的懊悔之情便渐渐消退了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [skeɪt] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɪknəs] ,

He	had	learnt	to	skate	with	remarkable	quickness	,
他	有	学会了	到	滑冰	和	卓越	速度	,

他学会滑冰的速度惊人。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [speɪs] [ænd; ənd]['klɪərə(r)] [graʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

and	on	the	larger	space	and	clearer	ground	which	he	now	for	the	first
和	在	这	更大的	空间	和	更清晰	地面	哪个	他	现在	为了	这	第一的

[taɪm] [ɪn'dʒɔɪd] ,

time	enjoyed	,
时间	享受	,

而现在，他第一次享受到了更广阔的空间和更开阔的地面，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

he	was	gradually	able	to	increase	his	speed	,
他	曾是	逐步地	有能力的	到	增加	他的	速度	,

他的速度逐渐加快了，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eksəsaɪz] ,

till	in	the	excitement	and	the	exhilaration	caused	by	the	delightful	exercise	,
直到	在	这	激动	和	这	兴奋	导致	经过	这	愉快	锻炼	,

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

everything	else	was	forgotten	.
一切	别的	曾是	被遗忘的	.

在令人愉悦的运动带来的兴奋和愉悦中，其他一切都被遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [wʌn] .

And	the	scene	was	a	very	charming	one	.
和	这	场景	曾是	一个	非常	迷人	一	.

那场景非常迷人。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	sun	was	shining	brightly	,	the	air	was	clear	,	and	the	figures	of	the
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	这	空气	曾是	清除	,	和	这	数据	的	这

['leɪdɪz] ,

ladies	,
女士们	,

阳光灿烂，空气清新，女士们的身影……

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] ['greɪsfəli] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][fɜːrz][ænd; ənd] [braɪt] ['feðər]

as	they	glided	gracefully	hither	and	thither	in	their	furs	and	bright	feathers
作为	他们	滑翔	优雅地	这里	和	那里	在	他们的	毛皮	和	明亮的	羽毛

[ænd; ənd] ['rɪbənz] ,

and	ribbons	,
和	丝带	,

她们身披皮毛，羽毛鲜艳，丝带飘逸，优雅地来回滑行。

[lent] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪ'fekt] .

lent	a	very	pretty	and	cheerful	effect	.
借出的	一个	非常	漂亮的	和	快乐	影响	.

营造出非常漂亮、令人愉悦的效果。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði]

But	many	of	these	took	their	departure	when	,	as	the	afternoon	advanced	,	the
但	许多	的	这些	采取	他们的	离开	什么时候	,	作为	这	下午	先进的	,	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skeɪtəz] [ɪn'kriːst] .

number	of	skaters	increased	.
数字	的	滑冰者	增加	.

但随着下午时间的推移，滑冰者人数增加，其中许多人便离开了。

['iːgə(r)][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætədeɪ] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] ,

Eager	to	avail	themselves	of	the	Saturday	half	-	holiday	,
渴望的	到	可用	他们自己	的	这	周六	一半	-	假期	,

他们渴望利用周六的半天假期，

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət] ['hendən] [les] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪks] [ɪn]

and	hoping	to	find	the	water	at	Hendon	less	crowded	than	the	lakes	in
和	希望	到	寻找	这	水	在	亨登	较少的	挤	比	这	湖泊	在

[ðə; ði] ['lʌndən] [p'ɑːks] ,

the	London	parks	,
这	伦敦	公园	,

希望亨顿湖的水域比伦敦公园里的湖泊人少一些。

['meni] ['pæsndʒər] [keɪm] [daʊn] [baɪ][reɪl] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvəd] .

many	passengers	came	down	by	rail	,	and	soon	the	ice	was	thickly	covered	.
许多	乘客	来了	向下	经过	轨	,	和	很快	这	冰	曾是	浓密	涵盖	.

许多乘客乘火车下来，很快冰层就厚厚地覆盖了下来。

[ðen] ['wɔ:nɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [pɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wi:knəs]

Then	warnings	were	heard	that	in	one	part	it	was	showing	signs	of	weakness
然后	警告	是	听到	那	在	一	部分	它	曾是	显示	标志	的	弱点

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

beneath	the	heavy	weight	brought	to	bear	upon	it	.
下面	这	重的	重量	带来	到	熊	之上	它	.

随后有消息称，它的一部分在承受了沉重的压力后，出现了脆弱的迹象。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd] ['rɒbət]

Some	of	the	older	and	wiser	people	came	off	the	water	;	and	Robert
一些	的	这	老	和	更明智	人们	来了	离开	这	水	;	和	罗伯特

[ænd; ənd][dʒæk] ,

and	Jack	,
和	杰克	,

一些年纪较大、比较有智慧的人从水上下来；还有罗伯特和杰克，

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [wen] [ðeɪ]

as	they	passed	an	elderly	gentleman	who	had	been	on	the	lake	when	they
作为	他们	通过了	一个	老年	绅士	WHO	有	到过	在	这	湖	什么时候	他们

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

他们路过一位老先生，这位老先生在他们到达时就在湖边。

[ænd; ənd][hæd; həd]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt][ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ]

and	had	kindly	given	a	hint	or	two	to	the	boys	when	they	were	trying
和	有	亲切地	给定	一个	暗示	或者	二	到	这	男孩们	什么时候	他们	是	尝试

[tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] ,

to	do	the	outside	edge	,
到	做	这	外部	边缘	,

当男孩们尝试滑外刃时，他还好心地给了他们一两个提示。

[əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,

advised	them	to	be	satisfied	with	the	pleasure	they	had	had	,
建议	他们	到	是	使满意	和	这	乐趣	他们	有	有	,

劝告他们要满足于自己所获得的快乐，

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] ['greɪtə(r)] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['ri:s(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði]

and	so	make	greater	space	for	those	who	had	more	recently	arrived	on	the
和	所以	制作	更大的	空间	为了	那些	WHO	有	更多的	最近	到达的	在	这

[si:n] .

scene	.
场景	.

从而为那些最近才进入公众视野的人腾出更多空间。

[pə'hæps] ['rɒbət] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:d] [wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ] [ɪf] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] ['prɒmɪs]

Perhaps	Robert	would	have	heard	without	heeding	if	at	these	words	the	promise
也许	罗伯特	会	有	听到	没有	听从	如果	在	这些	字	这	承诺

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [flæʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

he	had	given	his	mother	had	not	flashed	to	his	memory	.
他	有	给定	他的	母亲	有	不是	闪光灯	到	他的	记忆	.

如果不是这些话让他想起自己对母亲的承诺，罗伯特或许会充耳不闻。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][aɪs][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃɔ:t] .

If	he	would	keep	it	,	his	time	on	the	ice	must	be	short	.
如果	他	会	保持	它	,	他的	时间	在	这	冰	必须	是	短的	.

如果他能保持住这个位置，那么他在冰上的时光肯定不会太长。

" [wi:l; wil] [li:v] [ðə; ði]['fænsi] ['skeɪtɪŋ] , [əʊld] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][dʒæk] ,

"	We'll	leave	the	fancy	skating	,	old	boy	,	"	he	said	to	Jack	,
"	出色地	离开	这	想要	溜冰	,	老的	男生	,	"	他	说	到	杰克	,

“老兄，我们还是别玩花式滑冰了，”他对杰克说。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [dʒʌst][tuː; tə] [get] [ʌp] ['aʊə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ]
" and take a straight turn or two just to get up our circulation before I go
" 和 拿 一个 直的 转动 或者 二 只是 到 得到 向上 我们的 循环 前 我 去
[həʊm] .
home .
家 .

“然后绕一两个弯道，促进一下血液循环，之后我再回家。”

[ðə; ði]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mʌnˌdeɪz] ['lesnz] [wʊd] [kʌm] [ɒf] ['bædli] [ɪf] [ai] [spent]
The mater seemed to think Monday's lessons would come off badly if I spent
这 母 似乎 到 思考 星期一的 课程 会 来 离开 糟糕 如果 我 花费
[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ]
the whole of the day with you
这 所有的 的 这 天 和 你

老师似乎认为，如果我周一整天都和你待在一起，周一的课就上不好了。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [sed] [aɪ'd][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [tiː] . "
and so I said I'd be back to tea . "
和 所以 我 说 ID 是 后退 到 茶 . "

于是我说我一会儿就回来喝茶。

" [ɔːl] [raɪt] , " [wɒz; wəz][dʒæks] ['sʌmwɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] ; " [ai]['fænsi] [aɪv] [hæd; həd] ['nɪəli]
" All right , " was Jack's somewhat unexpected reply ; " I fancy I've had nearly
" 全部 正确的 , " 曾是 杰克的 有些 意外 回复 ; " 我 想要 我已经 有 几乎
[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
enough of it myself ,
足够的 的 它 我 ,

“好吧，”杰克的回答有些出人意料；“我想我自己也差不多受够了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ə'baʊt] [juːst] [ʌp] .
for I feel about used up .
为了 我 感觉 关于 用过的 向上 .

因为我觉得自己快要精疲力竭了。

[juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] ['hɒləʊ] , ['rɒbət] .
You beat me hollow , Robert .
你 打 我 空洞的 , 罗伯特 .

罗伯特，你把我打得落花流水。

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt]['taɪəd] . "
You don't look a bit tired . "
你 不 看 一个 少量 疲劳的 . "

你看起来一点也不累。

" [nəʊ] , [aɪm] ['nɪəli] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn] .
" No , I'm nearly as fresh as when we began .
" 不 , 我是 几乎 作为 新鲜的 作为 什么时候 我们 开始 .

“不，我几乎和我们刚开始的时候一样精神。”

[naʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] .
Now , we'll have a real good turn for the last .
现在 , 出色地 有 一个 真实的 好的 转动 为了 这 最后的 .

现在，我们将迎来一个精彩的结尾。

[ɪz][ðə; ði] [stiːm] [ʌp] , [dʒæk] ?
Is the steam up , Jack ?
是 这 蒸汽 向上 , 杰克 ?

杰克，蒸汽冒出来了吗?

[ðen] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [ɒf] .
Then one , two , three , and off .
然后 一 , 二 , 三 , 和 离开 .

然后一、二、三，出发。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] .

"	And	away	he	flew	.
"	和	离开	他	飞翔	.

于是他飞走了。

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] ['veri] ['kwɪkli] [fel] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['rɒbət] ,

Jack	tried	to	keep	up	with	him	,	but	very	quickly	fell	behind	,	and	Robert	,
杰克	尝试	到	保持	向上	和	他	,	但	非常	迅速地	跌倒	在后面	,	和	罗伯特	,

杰克试图跟上他，但很快就落后了，而罗伯特，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz]

feeling	that	all	his	energy	must	be	put	into	the	last	few	minutes	of	his	day's
感觉	那	全部	他的	活力	必须	是	放	进入	这	最后的	很少	分钟	的	他的	天

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

他觉得自己必须把所有的精力都投入到一天中最后几分钟的快乐时光里。

[fə'gɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] .

forgot	he	was	going	straight	to	the	spot	about	which	he	had	been	warned	.
忘了	他	曾是	去	直的	到	这	点	关于	哪个	他	有	到过	警告	.

他忘了自己正径直前往有人警告过的那个地方。

[ɒn] , [ɒn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [lædz] , ['əʊldə] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

On	,	on	he	went	,	and	some	lads	,	older	and	bigger	than	himself	;
在	,	在	他	去	,	和	一些	小伙子们	,	老	和	大	比	他自己	;

他继续往前走，还有一些比他年纪大、个子高的男孩；

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [dʒæk] [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)]

thinking	he	was	having	a	race	with	Jack	and	noticing	how	far	the	latter
思维	他	曾是	拥有	一个	种族	和	杰克	和	注意到	如何	远的	这	后者

[wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] ,

was	behind	,
曾是	在后面	,

他以为自己在和杰克赛跑，却发现杰克已经远远落后了。

['fɒləʊd] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

followed	him	,	crying	out	:
随后	他	,	哭泣	出去	:

他跟了上去，边走边喊：

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] .

"	That	isn't	fair	.
"	那	不是	公平的	.

“这不公平。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔː'self] .

You	should	race	with	a	man	as	good	as	yourself	.
你	应该	种族	和	一个	男人	作为	好的	作为	你自己	.

你应该和与你水平相当的人比赛。

[naʊ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] - ['el'el] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Now	,	some	of	us	'	ll	have	a	try	with	you	.
现在	,	一些	的	我们	-	二	有	一个	尝试	和	你	.

现在，我们中的一些人将和你一起尝试一下。

[wiːl; wil] [siː] [wɪtʃ] [wɪl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɜːst] .

We'll	see	which	will	get	to	the	other	side	of	the	water	first	.
出色地	看	哪个	将要	得到	到	这	其他	边	的	这	水	第一的	.

我们拭目以待，看看谁能先到达河对岸。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] ['rɒbət] [felt] [ə; eɪ] [freʃ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	At	the	words	Robert	felt	a	fresh	thrill	of	excitement	,
"	在	这	字	罗伯特	毛毡	一个	新鲜的	刺激	的	激动	,

听到这些话，罗伯特感到一阵新的兴奋。

[ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [jet] ['kwɪkə(r)] [spiːd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɑːloʊərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	on	he	went	at	a	yet	quicker	speed	with	a	dozen	followers	at	his	heels	.
和	在	他	去	在	一个	然而	更快	速度	和	一个	打	追随者	在	他的	高跟鞋	.

他继续加快速度，身后跟着十几个追随者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðeə(r)] [tuː] .

He	was	in	front	and	he	would	keep	there	too	.
他	曾是	在	正面	和	他	会	保持	那里	也	.

他一直处于领先地位，而且他会一直保持领先。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

There	was	a	fellow	gaining	upon	him	.
那里	曾是	一个	同伴	获得	之上	他	.

有个家伙正在追赶他。

['geɪnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ?

Gaining	upon	him	?
获得	之上	他	?

正在追赶他?

[nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

No	,	he	had	passed	him	now	,	and	he	was	only	second	in	the	race	.
不	,	他	有	通过了	他	现在	,	和	他	曾是	仅有的	第二	在	这	种族	.

不，他现在已经超过他了，他只排在第二位。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [kraɪ] !

What	was	that	cry	!
什么	曾是	那	哭	!

那是什么叫声!

['sʌmbədi] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm] [ɒn] ?

Somebody	cheering	him	on	?
某人	欢呼	他	在	?

有人在为他加油吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] .

It	must	be	that	.
它	必须	是	那	.

肯定是那样。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [jet] .

Yes	,	he	would	win	yet	.
是的	,	他	会	赢	然而	.

是的，他最终还会赢。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] !

Now	for	a	desperate	effort	!
现在	为了	一个	绝望的	努力	!

现在只能孤注一掷了!

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] ; [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['fɪgə(r)] .

That	was	good	;	again	he	was	the	foremost	figure	.
那	曾是	好的	;	再次	他	曾是	这	首先	数字	.

那很好；他再次成为最重要的人物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz]

But	it	was	some	distance	yet	to	the	goal	,	and	his	strength	was
但	它	曾是	一些	距离	然而	到	这	目标	,	和	他的	力量	曾是

['gɪvɪŋ] [weɪ] .

giving	way	.
给予	方式	.

但距离目标还有一段距离，他的体力也开始下降了。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [kraɪ] .

Again	he	heard	that	cry	.
再次	他	听到	那	哭	.

他又听到了那声哭喊。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] ,

If	he	had	only	heard	it	aright	,
如果	他	有	仅有的	听到	它	好的	,

如果他当时听清楚了就好了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][aɪs] [sweɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

for	the	next	moment	he	felt	the	ice	sway	beneath	his	weight	.
为了	这	下一个	片刻	他	毛毡	这	冰	摇摆	下面	他的	重量	.

接下来的一刻，他感到冰面在他身下摇晃起来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][stɒp] [ɪts] ['biːtɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd]

With	a	sudden	fear	at	his	heart	that	seemed	to	stop	its	beating	,	he	turned
和	一个	突然	害怕	在	他的	心	那	似乎	到	停止	它是	殴打	,	他	转向

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

他心中突然涌起一阵恐惧，仿佛心脏都停止了跳动，他转过身去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] , ['kræklɪŋ] [saʊnd] .

There	was	a	loud	,	crackling	sound	.
那里	曾是	一个	大声	,	噼啪作响	声音	.

传来一声响亮的噼啪声。

[hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] , ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] [æz; əz][ðə; ði] ['luːs(ə)nd] [aɪs] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	uttered	a	loud	,	piercing	shriek	as	the	loosened	ice	sank	beneath	his	feet	,
他	说出	一个	大声	,	冲孔	尖叫	作为	这	松动	冰	沉没	下面	他的	脚	,

当松动的冰层在他脚下沉时，他发出了一声响亮而刺耳的尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][hæd; həd][kləʊzd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hed] .

and	the	next	instant	the	cold	water	had	closed	over	his	head	.
和	这	下一个	立即的	这	寒冷的	水	有	关闭	超过	他的	头	.

下一刻，冰冷的河水就淹没了他的头顶。

[wɒt] ['hæpənd] [nekst]['rɒbət] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .

What	happened	next	Robert	did	not	know	.
什么	发生	下一个	罗伯特	做过	不是	知道	.

接下来发生了什么，罗伯特并不知道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

When	he	came	to	his	senses	,	he	was	lying	on	the	ice	,
什么时候	他	来了	到	他的	感官	,	他	曾是	说谎	在	这	冰	,

当他回过神来时，他发现自己躺在冰面上。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] , ['faɪəri]['lɪkwɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	somebody	was	pouring	a	burning	,	fiery	liquid	down	his	throat	.
和	某人	曾是	浇注	一个	燃烧	,	火热	液体	向下	他的	喉	.

有人正往他喉咙里灌滚烫的液体。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [ænd; ənd]

Then	he	was	aware	that	he	was	the	centre	of	a	little	group	,	and
然后	他	曾是	意识到的	那	他	曾是	这	中心	的	一个	小的	团体	,	和

[ðæt] [dʒæk] ,

that	Jack	,
那	杰克	,

然后他意识到自己是一个小团体的中心人物，而杰克，

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] , ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] , [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	a	white	,	frightened	face	,	was	kneeling	by	his	side	.
和	一个	白色的	,	害怕	脸	,	曾是	跪着	经过	他的	边	.

一个脸色苍白、惊恐万分的人跪在他身边。

" [ðæts] [raɪt] , ['rɒbət] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	That's	right	,	Robert	,	"	he	gasped	.
"	那就是	正确的	,	罗伯特	,	"	他	倒吸一口气	.

“没错，罗伯特，”他喘着气说。

" [əʊ] ! [aɪm][səʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

"	Oh	!	I'm	so	thankful	to	see	you	open	your	eyes	.
"	哦	!	我是	所以	感恩	到	看	你	打开	你的	眼睛	.

“哦！看到你睁开眼睛，我真是太高兴了。”

" ['rɒbət] [traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] .

"	Robert	tried	to	speak	,	but	his	lips	refused	to	utter	the	words	.
"	罗伯特	尝试	到	说话	,	但	他的	嘴唇	拒绝	到	说出	这	字	.

罗伯特想说话，但他的嘴唇却发不出声音。

" [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][mɔː(r)]['brændi] , " [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmbədi] [seɪ] .

"	Give	him	some	more	brandy	,	"	he	heard	somebody	say	.
"	给	他	一些	更多的	白兰地	,	"	他	听到	某人	说	.

他听到有人说：“再给他来点白兰地。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['lɪkwɪd] [pɑːs] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

And	again	he	felt	the	burning	liquid	pass	down	his	throat	.
和	再次	他	毛毡	这	燃烧	液体	经过	向下	他的	喉	.

他又一次感到灼热的液体滑过喉咙。

" [ðen] [ðeɪ] [gɒt][ˌem 'iː] [aʊt] ?

"	Then	they	got	me	out	?
"	然后	他们	得到	我	出去	?

然后他们把我救了出来?

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	he	managed	to	whisper	in	a	few	minutes	.
"	他	管理	到	耳语	在	一个	很少	分钟	.

“他只用了几分钟就低声说完了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd]['əʊnli][dʒæk] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

But	his	words	were	very	low	,	and	only	Jack	caught	them	.
但	他的	字	是	非常	低的	,	和	仅有的	杰克	捕捉	他们	.

但他说话的声音很小，只有杰克听见了。

" [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊp] [kləʊz][baɪ][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənt] ,

"	Yes	,	there	was	a	rope	close	by	in	case	of	accident	,
"	是的	,	那里	曾是	一个	绳索	关闭	经过	在	案件	的	事故	,

“是的，附近有一根绳子，以防发生意外。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ][fɜːst] .

and	they	got	hold	of	you	first	.
和	他们	得到	抓住	的	你	第一的	.

他们先盯上了你。

[juː; jʊ]['hædnt] [biːn] ['eni] [taɪm] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

You	hadn't	been	any	time	under	water	.
你	之前没有	到过	任何	时间	在下面	水	.

你之前并没有在水下待过一段时间。

['rɒbət] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [həʊm] .

Robert	,	do	you	think	you're	well	enough	to	try	to	get	home	.
罗伯特	,	做	你	思考	你是	出色地	足够的	到	尝试	到	得到	家	.

罗伯特，你觉得你身体状况允许你尝试回家吗?

" ['rɒbət] [sæt][ʌp] .

"	Robert	sat	up	.
"	罗伯特	卫星	向上	.

罗伯特坐了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] .

It	was	with	great	difficulty	that	he	did	so	,	but	he	succeeded	.
它	曾是	和	伟大的	困难	那	他	做过	所以	,	但	他	成功了	.

他费了九牛二虎之力才做到这一点，但他成功了。

" [hiːl] [duː; də] [naʊ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

"	He'll	do	now	,	"	said	one	of	the	crowd	.
"	地狱	做	现在	,	"	说	一	的	这	人群	.

“他现在肯定会这么做，”人群中有人说道。

" [ðə; ði] ['kʌlərz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] . "

"	The	colour's	coming	back	to	his	lips	and	cheeks	.	"
"	这	颜色	未来	后退	到	他的	嘴唇	和	脸颊	.	"

“他的嘴唇和脸颊正在恢复血色。”

" [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ðem; ðəm] [wet] [kləʊðz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðə; ði]['betə(r)] , " [sed]

"	The	sooner	you	can	take	off	them	wet	clothes	of	yours	the	better	,	"	said
"	这	很快	你	能	拿	离开	他们	湿的	衣服	的	你的	这	更好的	,	"	说

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

“你越早脱掉湿衣服越好，”另一个人说。

[ə'dresɪŋ] ['rɒbət] .

addressing	Robert	.
解决	罗伯特	.

对罗伯特说。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['hɒrə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðə; ði]['spiːkə(r)] [tɜːnd] , ['ɑːskɪŋ] ['iːgəli] ,
Then , as a murmur of horror was heard , the speaker turned , asking eagerly ,
然后 , 作为 一个 低语 的 恐怖 曾是 听到 , 这 扬声器 转向 , 问 急切地 ,
" [eɪ] !
" Eh !
" 嗯 !

随后，一阵惊恐的低语传来，说话的人转过身，急切地问道："咦！"

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['draʊnd] ?
Drowned ?
溺水 ?

溺水了?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] ?
And they are bringing him along ?
和 他们 是 带来 他 沿着 ?

他们要带他一起去吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][smɔːlə(r)]
" There was a fresh excitement now , and the crowd leaving the smaller
" 那里 曾是 一个 新鲜的 激动 现在 , 和 这 人群 离开 这 较小的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ,
for the greater ,
为了 这 更大的 ,

"现在现场气氛焕然一新，人群纷纷离开小场馆前往大场馆，

['rɒbət] [ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kəm'pærətɪvli] [ə'ləʊn] .
Robert and Jack found themselves comparatively alone .
罗伯特 和 杰克 成立 他们自己 比较 独自的 .

罗伯特和杰克发现自己相对来说比较孤单。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] ? " ['wɪspəd] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ,
" Do you think you could walk ? " whispered Jack , in a voice full of strange ,
" 做 你 思考 你 可以 走 ? " 低声说道 杰克 , 在 一个 嗓音 满的 的 奇怪的 ,
['fraɪt(ə)nd] ['hɒrə(r)] .
frightened horror .
害怕 恐怖 .

"你觉得你能走路吗？"杰克低声问道，声音里充满了奇怪、恐惧和惊骇。

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðel] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
" It's awful to be here , and I'm afraid they'll ask your name ,
" 它是 可怕 到 是 这里 , 和 我是 害怕的 他们会 问 你的 姓名 ,

"待在这里真糟糕，我怕他们会问你的名字。"

[ænd; ənd] [ðen] ['itl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] .
and then it'll all come out .
和 然后 它将 全部 来 出去 .

然后一切都会真相大白。

[aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪf]
I've got enough money to pay for a cab to take us to the station if
我已经 得到 足够的 钱 到 支付 为了 一个 出租车 到 拿 我们 到 这 车站 如果
[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] .
you could manage to get across the ice .
你 可以 管理 到 得到 穿过 这 冰 .

如果你能设法穿过冰面，我有足够的钱打车送我们去车站。

" ['rɒbət] [dʒʌst] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [dʒæk] [helpt] [hɪm] [ʌp] ,

"	Robert	just	moved	his	head	by	way	of	reply	,	and	Jack	helped	him	up	,
"	罗伯特	只是	已搬	他的	头	经过	方式	的	回复	,	和	杰克	帮助	他	向上	,

罗伯特只是摇了摇头作为回应，杰克便扶他起来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['gɪdi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [bæk] [ə'gen] ,

but	he	was	so	faint	and	giddy	that	he	would	have	fallen	back	again	,
但	他	曾是	所以	头晕的	和	头晕	那	他	会	有	倒下	后退	再次	,

但他当时浑身乏力，头晕目眩，很可能会再次跌倒。

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [mænz] [strɒŋ] [ɑ:mz] [bi:n] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

had	not	a	man's	strong	arms	been	thrown	around	him	.
有	不是	一个	男人的	强的	武器	到过	抛掷	大约	他	.

如果不是一个男人强壮的双臂环抱着他。

[wɪð] [ðɪs] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['feɪntnəs] ['prez(ə)ntli] [pɑ:st] .

With	this	support	the	faintness	presently	passed	.
和	这	支持	这	模糊	目前	通过了	.

有了这种支撑，昏厥感随即消失了。

[ðen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [led] , [hɑ:f] ['kærid] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kæb] ,

Then	he	was	half	led	,	half	carried	to	a	cab	,
然后	他	曾是	一半	引领	,	一半	携带	到	一个	出租车	,

然后他被半扶半搀扶地送上了一辆出租车。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ,

and	in	a	short	time	he	and	Jack	were	seated	in	the	train	,
和	在	一个	短的	时间	他	和	杰克	是	坐着	在	这	火车	,

很快，他和杰克就坐上了火车。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪərə(r)] [həʊm] .

and	every	minute	was	bearing	them	nearer	home	.
和	每一个	分钟	曾是	轴承	他们	更近	家	.

每一分钟都让他们离家更近一步。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[kən'fest] [æt; ət] [lɑ:st] .

CONFESSED	AT	LAST	.
坦白	在	最后的	.

终于坦白了。

['veri] [fju:] [wɜ:dz] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

VERY	few	words	passed	between	the	boys	on	the	journey	.
非常	很少	字	通过了	之间	这	男孩们	在	这	旅行	.

旅途中，男孩们几乎没有说过一句话。

[dʒæk] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['rɒbət] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,

Jack	proposed	that	Robert	should	go	home	with	him	,
杰克	建议的	那	罗伯特	应该	去	家	和	他	,

杰克提议让罗伯特跟他回家。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [su:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [draɪd] .

and	wear	a	suit	of	his	clothes	while	his	own	were	being	dried	.
和	穿	一个	套装	的	他的	衣服	尽管	他的	自己的	是	存在	干燥	.

他穿上他的衣服，而他自己的衣服正在晾干。

[ænd; ənd] [wen] ['rɒbət] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ]

And	when	Robert	said	he	was	afraid	his	aunt	would	think	this	a	very	strange
和	什么时候	罗伯特	说	他	曾是	害怕的	他的	阿姨	会	思考	这	一个	非常	奇怪的

[ænd; ənd][bəʊld] ['prə'siːdɪŋ] ,

and	bold	proceeding	,
和	大胆的	进行中	,

当罗伯特说他担心他的姑妈会认为这是一个非常奇怪和大胆的举动时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

he	replied	that	she	had	gone	into	the	country	for	a	few	days	,
他	回复	那	她	有	已消失	进入	这	国家	为了	一个	很少	天	,

他回答说她去乡下待了几天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [raʊndz] " [ðæt]

and	that	though	his	father	would	return	from	one	of	his	"	rounds	"	that
和	那	尽管	他的	父亲	会	返回	从	一	的	他的	"	回合	"	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

虽然他父亲当晚会结束巡逻回来，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ʌn'tɪl] [ten] [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

he	was	not	expected	until	ten	or	eleven	o'clock	.
他	曾是	不是	预期的	直到	十	或者	十一	点钟	.

他预计要到十点或十一点才会到。

['rɒbət] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Robert	,	when	he	heard	this	,	leaned	back	in	his	corner	with	a	sigh	of	relief	.
罗伯特	,	什么时候	他	听到	这	,	倾斜	后退	在	他的	角落	和	一个	叹	的	宽慰	.

罗伯特听到这话，如释重负地靠回角落里。

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] .

Perhaps	after	all	his	mother	would	never	know	.
也许	后	全部	他的	母亲	会	绝不	知道	.

或许他的母亲永远不会知道。

[ɑː] [haʊ] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ] .

Ah	how	he	hoped	it	might	be	so	.
啊	如何	他	希望	它	可能	是	所以	.

他多么希望事情能如此啊。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ][aɪs] [ə'gen] .

As	long	as	he	lived	he	would	never	go	on	the	ice	again	.
作为	长的	作为	他	居住地	他	会	绝不	去	在	这	冰	再次	.

他活着的时候，绝不会再踏上冰场。

[ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [biːn] [hɪz; ɪz] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .

The	terrible	fate	which	had	so	nearly	been	his	would	never	be	forgotten	.
这	糟糕的	命运	哪个	有	所以	几乎	到过	他的	会	绝不	是	被遗忘的	.

他险些遭遇的可怕命运，他永远不会忘记。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] ?

Suppose	he	had	been	drowned	?
认为	他	有	到过	溺水	?

假设他溺水身亡了呢?

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['laɪfləs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][hiː; hi] ?

Others	had	been	brought	lifeless	from	the	water	,	and	why	not	he	?
其他的	有	到过	带来	无生命	从	这	水	,	和	为什么	不是	他	?

其他人从水中被捞上来时都已没有生命迹象，为什么他不会?

[gɒd] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [speəd] [hɪm] .

God	was	very	good	to	have	spared	him	.
上帝	曾是	非常	好的	到	有	幸存	他	.

上帝真是仁慈，饶了他一命。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'zɜːvd] [sʌtʃ] ['mɜːsi] .

He	had	not	deserved	such	mercy	.
他	有	不是	应得的	这样的	怜悯	.

他不配得到这样的怜悯。

[neɪ] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['peərənts]

Nay	,	had	he	not	by	his	disobedience	and	deceit	towards	his	earthly	parents
不	,	有	他	不是	经过	他的	不服从	和	欺骗	向	他的	尘世的	父母

[kʌt] [hɪm'self] [ɒf] ,

cut	himself	off	,
切	他自己	离开	,

不，若非他因不孝顺父母、欺骗亲人而自取灭亡，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ?

as	it	were	,	from	the	protection	and	love	of	his	heavenly	Father	?
作为	它	是	,	从	这	保护	和	爱	的	他的	天上	父亲	?

仿佛是从天父的庇护和慈爱中脱离出来似的?

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] !

And	all	for	the	sake	of	a	little	pleasure	and	excitement	!
和	全部	为了	这	清酒	的	一个	小的	乐趣	和	激动	!

而这一切，仅仅是为了获得一点快乐和刺激!

[ə; eɪ] ['hevi] ['penəlti] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] .

A	heavy	penalty	indeed	was	he	paying	for	his	sin	.
一个	重的	惩罚	的确	曾是	他	付费	为了	他的	罪	.

他为自己的罪行付出了沉重的代价。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət]

The	poor	boy	was	shivering	with	cold	when	presently	the	train	arrived	at
这	贫穷的	男生	曾是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	什么时候	目前	这	火车	到达的	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frɛndz] [həʊm] ,

the	station	that	was	only	a	two	minutes	'	walk	from	his	friend's	home	,
这	车站	那	曾是	仅有的	一个	二	分钟	-	走	从	他的	朋友们	家	,

可怜的男孩冷得直哆嗦，这时火车到站了，车站离他朋友家只有两分钟的步行路程。

[ænd; ənd][dʒæk] , ['siːɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] [ænd; ənd] [haʊ] [waɪt] [hiː; hi] [lʊkt] ,

and	Jack	,	seeing	how	his	teeth	chattered	and	how	white	he	looked	,
和	杰克	,	看到	如何	他的	牙齿	喋喋不休	和	如何	白色的	他	看起来	,

杰克看到他牙齿打颤，脸色苍白，

[sed] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [draɪd] .

said	decidedly	that	he	must	go	to	bed	while	his	clothes	were	being	dried	.
说	绝对地	那	他	必须	去	到	床	尽管	他的	衣服	是	存在	干燥	.

他斩钉截铁地说，趁着衣服晾干的时候他必须去睡觉。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['rɒbət] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

And	though	Robert	declared	he	should	be	all	right	as	soon	as	he	had
和	尽管	罗伯特	声明	他	应该	是	全部	正确的	作为	很快	作为	他	有

[gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wet] [θɪŋz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rʌb] ,

got	off	his	wet	things	and	given	himself	a	rub	,
得到	离开	他的	湿的	事物	和	给定	他自己	一个	擦	,

虽然罗伯特声称只要脱掉湿衣服，擦擦身子，他就应该没事了，

[dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

Jack	had	his	own	way	.
杰克	有	他的	自己的	方式	.

杰克一意孤行。

[ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd]['kaındli][dɪd][hiː; hi] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['rɒbət] .

And	well	and	kindly	did	he	look	after	Robert	.
和	出色地	和	亲切地	做过	他	看	后	罗伯特	.

他对罗伯特照顾得无微不至，非常和蔼可亲。

[dʒæk][hæd; həd] [əʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['skuːlfeləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] ,

Jack	had	owned	to	himself	that	,	if	his	schoolfellow	had	been	drowned	,
杰克	有	拥有	到	他自己	那	, 如果		他的	同学	有	到过	溺水	,

杰克心里承认，如果他的同学溺水身亡，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

he	should	always	have	felt	that	his	death	was	on	his	head	,
他	应该	总是	有	毛毡	那	他的	死亡	曾是	在	他的	头	,

他应该一直觉得自己的死是咎由自取。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒən] [ænd; ənd] [sniə] , ['rɒbət] [wʊd]

for	had	it	not	been	for	his	persuasions	and	sneers	,	Robert	would
为了	有	它	不是	到过	为了	他的	说服	和	冷笑	,	罗伯特	会

['nevə(r)][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [skeɪt] ,

never	have	learnt	to	skate	,
绝不	有	学会了	到	滑冰	,

如果不是他的劝说和嘲讽，罗伯特永远也学不会滑冰。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [deɪ] .

and	therefore	he	would	not	have	gone	on	the	ice	that	day	.
和	所以	他	会	不是	有	已消失	在	这	冰	那	天	.

因此，那天他不会上冰。

[ðen] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

Then	the	horror	of	the	scene	was	still	fresh	in	his	memory	,
然后	这	恐怖	的	这	场景	曾是	仍然	新鲜的	在	他的	记忆	,

当时那恐怖的景象还历历在目。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	again	and	again	he	seemed	to	see	it	acted	before	his	eyes	.
和	再次	和	再次	他	似乎	到	看	它	行动	前	他的	眼睛	.

他仿佛一次又一次地亲眼目睹了这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] [ðæt] ['fɒləʊd] .

He	had	heard	the	cries	of	warning	and	the	piercing	shriek	that	followed	.
他	有	听到	这	哭泣	的	警告	和	这	冲孔	尖叫	那	随后	.

他听到了警告的呼喊声，以及随后传来的刺耳尖叫声。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [siːzd] [ðə; ði] ['skeɪtəz]

He	had	been	almost	paralyzed	with	fear	at	the	panic	that	seized	the	skaters
他	有	到过	几乎	瘫痪	和	害怕	在	这	恐慌	那	查获	这	滑冰者

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['rɒbət] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

as	they	turned	and	fled	from	the	direction	in	which	Robert	had	disappeared
作为	他们	转向	和	逃亡	从	这	方向	在	哪个	罗伯特	有	消失

.

:

.

看到滑冰者们惊慌失措地转身逃离罗伯特消失的方向，他几乎吓得动弹不得。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [bæk] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][spɒt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd]

He	had	been	thrust	back	when	he	approached	the	spot	of	danger	;	and
他	有	到过	推力	后退	什么时候	他	接近	这	点	的	危险	;	和

[əʊ] !

oh	!
哦	!

当他接近危险地点时，他被猛地推了回去；哦！

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [sə'spens] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv]

the	agony	of	those	few	minutes	of	suspense	until	he	saw	the	dripping	form	of
这	痛苦	的	那些	很少	分钟	的	悬念	直到	他	锯	这	滴落	形式	的

[hɪz; ɪz] [frend] ['biːɪŋ] [bɔːn] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

his	friend	being	borne	towards	him	.
他的	朋友	存在	出生	向	他	.

那几分钟的煎熬让他焦急万分，直到他看到朋友浑身湿透的身影被抬向他。

[tuː; tə][dʒæk] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɔːl'redi] [ded] .

To	Jack	,	he	appeared	already	dead	.
到	杰克	,	他	出现	已经	死的	.

在杰克看来，他好像已经死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] " [id] [suːn] [kʌm] [raʊnd] ,

But	the	people	near	assured	him	"	he'd	soon	come	round	,
但	这	人们	靠近	保证	他	"	他会	很快	来	圆形的	,

但附近的人向他保证“他很快就会好起来的”，

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [tʊk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒæks][dʒɔɪ] ,

"	and	presently	the	chafing	and	rubbing	took	effect	,	and	to	Jack's	joy	,
"	和	目前	这	摩擦	和	擦	采取	影响	,	和	到	杰克的	喜悦	,

['rɒbət] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Robert	opened	his	eyes	.
罗伯特	打开	他的	眼睛	.

不久，摩擦起了作用，令杰克高兴的是，罗伯特睁开了眼睛。

[səʊ] [naʊ] , [hiː; hi] [helpt] [hɪm] [ʌn'dres] , [ænd; ənd] [ðen] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

So	now	,	he	helped	him	undress	,	and	then	,	going	down	to	the	kitchen	,
所以	现在	,	他	帮助	他	脱衣服	,	和	然后	,	去	向下	到	这	厨房	,

于是，他帮他脱了衣服，然后下楼去了厨房。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [wet] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] ,

he	spread	the	wet	clothes	over	a	couple	of	chairs	,
他	传播	这	湿的	衣服	超过	一个	夫妻	的	椅子	,

他把湿衣服摊在几把椅子上。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	by	some	means	or	other	extracted	a	promise	from	the	servant	that	she
和	经过	一些	方法	或者	其他	提取	一个	承诺	从	这	仆人	那	她

" [ˌwʊdnt] [let] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] .

"	wouldn't	let	nothing	interfere	with	the	drying	of	'	em	.
"	不会	让	没有什么	干扰	和	这	烘干	的	-	呃	.

并以某种方式让女仆承诺“不会让任何事情干扰晾晒它们”。

" [ðen] [hiː; hi] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

"	Then	he	coaxed	her	to	let	him	have	tea	in	his	bedroom	.
"	然后	他	哄骗	她	到	让	他	有	茶	在	他的	卧室	.

然后他哄着她让他去卧室喝茶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['spredɪŋ]

But	it	was	not	until	he	said	it	wouldn't	be	so	much	trouble	as	spreading
但	它	曾是	不是	直到	他	说	它	不会	是	所以	很多	麻烦	作为	传播

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

it	in	the	dining	room	,
它	在	这	用餐	房间	,

但直到他说，把东西洒在餐厅里倒没什么大不了的，

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [bəuθ] ['kæri] [ðə; ði] [treɪ] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ,

as	he	himself	would	both	carry	the	tray	upstairs	and	bring	it	down	again	,
作为	他	他自己	会	两个都	携带	这	托盘	楼上	和	带来	它	向下	再次	,

因为他会亲自把托盘端上楼，然后再端下来。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [prə'si:dɪŋ] .

that	she	consented	to	such	an	unusual	proceeding	.
那	她	同意	到	这样的	一个	异常	进行中	.

她同意进行这样一项不同寻常的诉讼程序。

['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .

Under	different	circumstances	the	boys	would	have	been	happy	enough	.
在下面	不同的	情况	这	男孩们	会	有	到过	快乐的	足够的	.

换个情况，这些男孩们本该很开心。

[bʌt; bət][du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] , ['rɒbət] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [wɔ:m] ,

But	do	what	he	would	,	Robert	could	not	get	warm	,
但	做	什么	他	会	,	罗伯特	可以	不是	得到	温暖的	,

但无论他怎么做，罗伯特都无法感到温暖。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [fu:d] ['əʊnli] ['sɪkənd] [hɪm] .

while	the	sight	of	food	only	sickened	him	.
尽管	这	视线	的	食物	仅有的	恶心	他	.

看到食物只会让他感到恶心。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][dʒæks] [pə'sɪstənt] ['efəts] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

But	for	Jack's	persistent	efforts	to	make	him	take	it	,	he	would	not	have
但	为了	杰克的	执着的	努力	到	制作	他	拿	它	,	他	会	不是	有

[drʌŋk] [hɪz; ɪz] [ti:] .

drunk	his	tea	.
醉	他的	茶	.

若非杰克坚持不懈地劝他喝，他根本不会喝那杯茶。

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['bevərɪdʒ] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] , [ænd; ənd]

At	last	,	however	,	a	cup	of	the	steaming	beverage	was	swallowed	,	and
在	最后的	,	然而	,	一个	杯子	的	这	蒸煮	饮料	曾是	吞咽	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

最后，他还是喝下了一杯热气腾腾的饮料，然后，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,

for	the	first	time	since	he	had	returned	to	consciousness	,
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	返回	到	意识	,

这是他恢复意识以来第一次，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɔ:m] [gləʊ] [sti:l] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

he	felt	a	warm	glow	steal	over	him	.
他	毛毡	一个	温暖的	辉光	偷	超过	他	.

他感到一股暖流涌遍全身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:mθ] ,

But	it	was	not	a	pleasant	warmth	,
但	它	曾是	不是	一个	令人愉快的	温暖	,

但那并非令人愉悦的温暖。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hi:t] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:viəs] ['ʃɪvərɪŋ] [fɪts] ;

and	presently	the	heat	became	more	painful	than	the	previous	shivering	fits	;
和	目前	这	热	成为	更多的	痛苦	比	这	以前的	瑟瑟发抖	适合	;

很快，这股热浪比之前的瑟瑟发抖更加难熬；

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] ['ɔ:lsəʊ] [keɪm] [ɒn] ,

a	violent	headache	also	came	on	,
一个	暴力	头痛	还	来了	在	,

同时，剧烈的头痛也袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'kjuːt] [θrɒb] [ðæt] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] .

and	he	could	hardly	speak	for	the	acute	throb	that	beat	in	his	temples	.
和	他	可以	几乎	说话	为了	这	急性	搏动	那	打	在	他的	寺庙	.

他太阳穴剧烈跳动，几乎说不出话来。

[dʒæk] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

Jack	,	finding	it	was	the	kindest	thing	to	do	,
杰克	,	寻找	它	曾是	这	最善良的	事物	到	做	,

杰克觉得这是最仁慈的做法。

[fɔrbɔr] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [tʃæt] [ænd; ənd] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] " ['tʃɪərɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,

forebore	at	last	to	chat	and	laugh	in	the	hope	of	"	cheering	him	up	,
前缘	在	最后的	到	聊天	和	笑	在	这	希望	的	"	欢呼	他	向上	,

最后还是忍不住和他聊天说笑，希望能“让他开心起来”。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] , [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [skuːl] [bʊks] ,

"	and	having	taken	down	the	tea	-	tray	,	brought	back	a	pile	of	school	books	,
"	和	拥有	已采取	向下	这	茶	-	托盘	,	带来	后退	一个	桩	的	学校	图书	,

“然后他收起茶盘，又拿回了一摞课本。”

[ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	sat	quietly	down	by	the	bed	to	do	his	preparation	.
和	卫星	悄悄	向下	经过	这	床	到	做	他的	准备	.

他静静地坐在床边，开始做准备工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

He	was	glad	to	see	that	Robert	was	asleep	.
他	曾是	高兴的	到	看	那	罗伯特	曾是	睡着了	.

他很高兴看到罗伯特睡着了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [hiː; hi] [məʊn] [ænd; ənd] ['mʌtə] ,

But	at	intervals	,	he	moaned	and	muttered	,
但	在	间隔	,	他	呻吟	和	低声说道	,

但他时不时会呻吟低语，

[ænd; ənd][dʒæk][dɪd]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['blæŋkɪts]

and	Jack	did	little	study	because	he	was	constantly	pulling	up	the	blankets
和	杰克	做过	小的	学习	因为	他	曾是	不断地	拉	向上	这	毯子

[ðæt] ['rɑːbərts] ['restləs] ['muːvmənts] [tɒst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

that	Robert's	restless	movements	tossed	from	his	body	,
那	罗伯特的	不安	移动	抛掷	从	他的	身体	,

杰克几乎没怎么学习，因为他总是忙着拉扯罗伯特不安分的动作从身上甩下来的毯子。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tʃest] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .

leaving	his	arms	and	chest	exposed	to	the	air	.
离开	他的	武器	和	胸部	裸露	到	这	空气	.

他的双臂和胸部暴露在外。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['saɪləns] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ,

Presently	,	however	,	there	came	a	longer	silence	than	usual	,	and	,	turning	,
目前	,	然而	,	那里	来了	一个	更长	沉默	比	通常	,	和	,	转弯	,

[dʒæk] [sɔː] [ðæt] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

Jack	saw	that	Robert	was	awake	.
杰克	锯	那	罗伯特	曾是	醒	.

然而，接下来的一段时间里，寂静持续了比平时更长的时间。杰克转过身，发现罗伯特已经醒了。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?

"	Is	that	you	,	Jack	?
"	是	那	你	,	杰克	?

“是你吗，杰克？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[huː] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? "
Who else should it be ? "
WHO 别的 应该 它 是 ? "

还能是谁呢?

" [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [ˌeɪ ˈem][ai] ? "
" I'm not at home , am I ? "
" 我是 不是 在 家 , 是 我 ? "

“我不在家，对吧？”

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [bed] .
" No , you're at my house and in my bed .
" 不 , 你是 在 我的 房子 和 在 我的 床 .

“不，你就在我家，在我的床上。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [brəʊk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,
Don't you remember that the ice broke , and you fell in the water ,
不 你 记住 那 这 冰 打破 , 和 你 跌倒 在 这 水 ,

你难道不记得冰面破裂，你掉进水里了吗?

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [draɪd] ?
and came here to get your clothes dried ?
和 来了 这里 到 得到 你的 衣服 干燥 ?

来这里是为了烘干衣服吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈrɒbət] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
" For a moment Robert looked puzzled .
" 为了 一个 片刻 罗伯特 看起来 困惑 .

罗伯特一时显得困惑不解。

[ðen] [dʒæk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈembəd] [ˈevriθɪŋ] .
Then Jack saw that he remembered everything .
然后 杰克 锯 那 他 记得 一切 .

然后杰克发现自己什么都记起来了。

" [wʌts] [ðə; ði] [taɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's the time ? " he asked .
" 是什么 这 时间 ? " 他 问 .

“现在几点了？”他问道。

" [ɪts] [dʒʌst] [gɒn] [eɪt] .
" It's just gone eight .
" 它是 只是 已消失 八 .

“已经八点了。”

" [ˈrɒbət] [ˈheɪstɪli] [rəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [fel] [bæk] [əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
" Robert hastily rose on his elbow , but immediately fell back again with a groan .
" 罗伯特 草草 玫瑰 在 他的 弯头 , 但 立即地 跌倒 后退 再次 和 一个 呻吟 .

罗伯特慌忙用手肘撑起身子，但随即呻吟一声又跌了回去。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [maɪ] [hed] [eɪks] [dəˈrektli] [ai] [muːv] .
" Oh , " he said , " how my head aches directly I move .
" 哦 , " 他 说 , " 如何 我的 头 疼痛 直接地 我 移动 .

“哦，”他说，“我一动头就疼。”

[bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

But	I	mustn't	stay	here	any	longer	.
但	我	不得	停留	这里	任何	更长	.

但我不能再留在这里了。

['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['fɪdʒɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃɪl] [send] [raʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)]

Mother	will	be	getting	fidgety	soon	,	and	perhaps	she'll	send	round	to	know	where
母亲	将要	是	获得	坐立不安	很快	,	和	也许	壳	发送	圆形的	到	知道	在哪里

[ai][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

母亲很快就会焦躁不安，或许她会派人来打听我在哪里。

[ai][mʌst; məst][get] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [naʊ] , ['weðə(r)] [maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][draɪ][ɔː(r)][nɒt] .

I	must	get	up	and	go	now	,	whether	my	clothes	are	dry	or	not	.
我	必须	得到	向上	和	去	现在	,	无论	我的	衣服	是	干燥	或者	不是	.

不管衣服干不干，我现在都必须起床走了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [gʊd] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ,

"	But	they	had	received	good	attention	before	a	blazing	fire	,
"	但	他们	有	已收到	好的	注意力	前	一个	炽烈	火	,

但他们在熊熊烈火之前得到了很好的照顾，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd]

and	during	the	three	hours	in	which	they	had	remained	in	the	heat	had
和	期间	这	三	小时	在	哪个	他们	有	剩余	在	这	热	有

[bɪ'kʌm] ['θʌrəli] [draɪ] .

become	thoroughly	dry	.
变得	彻底	干燥	.

在炎热的环境中待了三个小时后，他们的皮肤完全干透了。

[ə'gen] [dʒæk] [lent] [hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd] [suːn] ['rɒbət] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz]

Again	Jack	lent	his	aid	,	and	soon	Robert	was	ready	to	start	on	his
再次	杰克	借出的	他的	援助	,	和	很快	罗伯特	曾是	准备好	到	开始	在	他的

['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

homeward	journey	.
回家	旅行	.

杰克再次伸出援手，罗伯特很快就准备好踏上回家的旅程。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [mə'dɪərə] [striːt] [ə'ləʊn] ,

If	he	had	been	left	to	walk	to	Madeira	Street	alone	,
如果	他	有	到过	左边	到	走	到	马德拉	街道	独自的	,

如果他被独自留下走到马德拉街，

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt] [ðeə(r)] .

perhaps	he	would	never	have	got	there	.
也许	他	会	绝不	有	得到	那里	.

或许他永远也到不了那里。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] , [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,

But	Jack	once	more	took	a	cab	,	which	,	by	his	order	,
但	杰克	一次	更多的	采取	一个	出租车	,	哪个	,	经过	他的	命令	,

但杰克又一次搭乘了出租车，按照他的指示，

[pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɒv; əv][nəʊ] . - .

put	them	down	within	a	few	doors	of	No	.	99	.
放	他们	向下	之内	一个	很少	门	的	不	.	-	.

把它们放在离99号门不远的地方。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , ['rɒbət] [hæd; həd] ['kʌmpəni] .

Even	for	the	little	distance	that	remained	,	Robert	had	company	.
甚至	为了	这	小的	距离	那	剩余	,	罗伯特	有	公司	.

即使剩下的路程很短，罗伯特也不例外。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [səʊ][æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]

He	felt	very	grateful	to	Jack	,	and	told	him	so	as	he	wrung	his	hand	at
他	毛毡	非常	感激的	到	杰克	,	和	讲述	他	所以	作为	他	拧干	他的	手	在

['pɑːtɪŋ] .

parting	.
离别	.

他非常感激杰克，临别时一边搓着手一边告诉了他。

" [dʒæk] , [əʊld] [tʃæp] , [juːv] [biːn] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Jack	,	old	chap	,	you've	been	awfully	good	to	me	.
"	杰克	,	老的	小伙子	,	你已经	到过	非常	好的	到	我	.

“杰克，老兄，你对我真是太好了。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

I	don't	know	what	I	should	have	done	without	you	.	"
我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	没有	你	.	"

如果没有你，我真不知道该怎么办。

" [doʊnt] , [aɪ] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd] [dʒæks] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [tʃəʊkt] [wɪð] [tɪəz] .

"	Don't	,	I	can't	stand	it	;	"	and	Jack's	voice	was	actually	choked	with	tears	.
"	不	,	我	不能	站立	它	;	"	和	杰克的	嗓音	曾是	实际上	窒息	和	眼泪	.

“别这样，我受不了了；”杰克的声音哽咽了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ðə; ði][aɪs][æt; ət][ɔːl] .

"	If	it	hadn't	been	for	me	,	you'd	never	have	gone	on	the	ice	at	all	.
"	如果	它	之前没有	到过	为了	我	,	你会	绝不	有	已消失	在	这	冰	在	全部	.

“如果不是我，你根本就没机会上冰。”

[ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] , [ɪts] [aɪ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

It's	my	fault	,	and	if	you	had	been	drowned	,	it's	I	who	would	have	been
它是	我的	过错	,	和	如果	你	有	到过	溺水	,	它是	我	WHO	会	有	到过

[tuː; tə] [bleɪm] . "

to	blame	.	"
到	责备	.	"

这是我的错，如果你溺水身亡，那也是我的错。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] .

"	You	mustn't	say	that	.
"	你	不得	说	那	.

你不能这么说。

[bʌt; bət] , [dʒæk] , [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ə'gen] . "

But	,	Jack	,	I	can't	go	again	.	"
但	,	杰克	,	我	不能	去	再次	.	"

但是，杰克，我不能再去了。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][ɑːsk][juː; jʊ] .

"	And	I'll	never	ask	you	.
"	和	患病的	绝不	问	你	.

“我永远不会问你。”

['rɒbət] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] — "

Robert	,	from	this	day	you	and	I'll	try	to	—	"
罗伯特	,	从	这	天	你	和	患病的	尝试	到	—	"

罗伯特，从今天起，你我都要努力——”

" [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [dʒæk] ? " [ɑːskt] ['rɒbət] ,

"	Try	to	be	better	,	do	you	mean	,	Jack	?	"	asked	Robert	,
"	尝试	到	是	更好的	,	做	你	意思是	,	杰克	?	"	问	罗伯特	,

“你是说努力变得更好吗，杰克？”罗伯特问道。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæks] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɒp] .

for	Jack's	faltering	voice	had	come	to	an	abrupt	stop	.
为了	杰克的	摇摇欲坠	嗓音	有	来	到	一个	突然	停止	.

杰克颤抖的声音戛然而止。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][woʊnt][biː; bi][ðə; ði] [tiːz] [ænd; ənd] ['bʊli] [aɪ][hæv; həv] [biːn] .

I	won't	be	the	tease	and	bully	I	have	been	.
我	惯于	是	这	逗	和	欺负	我	有	到过	.

我不会再像以前那样戏弄和欺负别人了。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [help] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] . "

I'll	try	to	do	right	myself	,	and	help	others	to	do	the	same	.	"
患病的	尝试	到	做	正确的	我	,	和	帮助	其他的	到	做	这	相同的	.	"

我会努力让自己行事正直，并帮助其他人也这样做。

" [səʊ] [wɪl] [aɪ] ; [bʌt; bət]

"	So	will	I	;	but
"	所以	将要	我	;	但

我也会这样做；但是

[əʊ] , [dʒæk] !

oh	,	Jack	!
哦	,	杰克	!

哦，杰克!

— " [ænd; ənd] ['rɒbət] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][step] — "

—	"	and	Robert	shrank	away	from	the	door	as	he	stood	on	the	step	—	"
—	"	和	罗伯特	缩小	离开	从	这	门	作为	他	站立	在	这	步	—	"

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [dred] ['siːɪŋ] ['mʌðə(r)] .

you	don't	know	how	I	dread	seeing	mother	.
你	不	知道	如何	我	恐惧	看到	母亲	.

——”罗伯特站在台阶上，畏缩地远离门口——“你不知道我有多害怕见到母亲。”

[aɪ] ['nɪdnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [niːd] [aɪ] ? "

I	needn't	tell	her	,	need	I	?	"
我	不必	告诉	她	,	需要	我	?	"

我没必要告诉她，对吧?

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][faɪndz] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

If	she	finds	out	,	she	must	.
如果	她	发现	出去	,	她	必须	.

如果她发现了，她必须知道。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	according	to	you	,
但	根据	到	你	,

但按你的说法，

[ʃiːz] [tuː] [gʊd] [nɒt][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [haʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

she's	too	good	not	to	forgive	you	when	she	sees	how	sorry	you	are	.
她是	也	好的	不是	到	原谅	你	什么时候	她	看到	如何	对不起	你	是	.

她心地善良，看到你如此悔改，一定会原谅你的。

" [æt; ət] [ðæt] [dʒæk] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] ['rɒbət] , ['fiːlɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] ,

"	At	that	Jack	left	him	,	and	Robert	,	feeling	weak	and	sick	,
"	在	那	杰克	左边	他	,	和	罗伯特	,	感觉	虚弱的	和	生病的	,

“杰克就此离开了他，罗伯特感到虚弱不适，

[tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['meəri][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] .

turned	towards	the	door	which	Mary	was	opening	.
转向	向	这	门	哪个	玛丽	曾是	开幕	.

转身看向玛丽正在打开的门。

" [hæz; həz] ['mʌðə(r)] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Has	mother	been	expecting	me	?
"	有	母亲	到过	期待	我	?

妈妈是不是一直盼着我出生?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

"	he	asked	,	as	he	stepped	into	the	hall	.
"	他	问	,	作为	他	步	进入	这	大厅	.

他走进大厅时问道。

" [wiː; wi] [kept] [tiː] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] ,

"	We	kept	tea	ever	so	long	,	"	replied	Mary	,
"	我们	保留	茶	曾经	所以	长的	,	"	回复	玛丽	,

“我们一直喝茶喝到很晚，”玛丽回答说。

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['mɪsɪz] [sed] [aɪ'd]['betə(r)][klɪə(r)] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ]

"	and	at	last	missus	said	I'd	better	clear	away	,	for	she	didn't	think	you
"	和	在	最后的	太太	说	ID	更好的	清除	离开	,	为了	她	没有	思考	你

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

were	coming	.
是	未来	.

“最后太太说我最好赶紧走，因为她以为你不会来了。”

[waɪ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Why	,	dear	me	!
为什么	,	亲爱的	我	!

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	she	exclaimed	,	as	for	the	first	time	,	he	allowed	her	to	see	his	face
"	她	惊呼	,	作为	为了	这	第一的	时间	,	他	允许	她	到	看	他的	脸

.

:

.

“她惊呼道，因为他第一次让她看到了他的脸。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] ! "

"	If	you	don't	look	as	white	as	a	ghost	!	"
"	如果	你	不	看	作为	白色的	作为	一个	鬼	!	"

“如果你脸色不够白，像鬼一样！”

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌrɪdlɪ] .

"	I	—	I	am	not	well	to	-	night	,	"	he	said	,	hurriedly	.
"	我	—	我	是	不是	出色地	到	-	夜晚	,	"	他	说	,	匆匆	.

“我……我今晚身体不舒服，”他急忙说道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['meəri] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][bed] .

"	Look	here	,	Mary	,	I'm	going	straight	to	bed	.
"	看	这里	,	玛丽	,	我是	去	直的	到	床	.

“玛丽，听着，我要直接去睡觉了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] [ðen] .

I	shall	be	better	then	.
我	将	是	更好的	然后	.

到那时我会好起来的。

[doʊnt][juː; jʊ][let] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [aɪv] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] [jet] .

Don't	you	let	mother	know	I've	come	in	just	yet	.
不	你	让	母亲	知道	我已经	来	在	只是	然而	.

暂时别让妈妈知道我已经回来了。

[aɪv] [gɒt][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [səʊ] [peɪl] .

I've	got	an	awful	headache	,	and	it's	that	makes	me	look	so	pale	.
我已经	得到	一个	可怕	头痛	,	和	它是	那	制作	我	看	所以	苍白	.

我头疼得厉害，所以脸色看起来才这么苍白。

['itl] [gəʊ] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

It'll	go	off	as	soon	as	I	can	lie	down	,	and	then	she	won't	be	frightened	.
它将	去	离开	作为	很快	作为	我	能	说谎	向下	,	和	然后	她	惯于	是	害怕	.

"

"

"

我一躺下它就会响，这样她就不会害怕了。

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

"	Well	,	I	wouldn't	like	her	to	see	you	as	you	are	now	.
"	出色地	,	我	不会	喜欢	她	到	看	你	作为	你	是	现在	.

“嗯，我不想让她看到你现在的样子。”

[pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] [juːv] [gɒt] .

Perhaps	it's	a	sick	headache	you've	got	.
也许	它是	一个	生病的	头痛	你已经	得到	.

或许你得了重度头痛。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .

I	know	the	best	thing	for	that	is	a	good	sleep	.
我	知道	这	最好的	事物	为了	那	是	一个	好的	睡觉	.

我知道最好的办法就是好好睡一觉。

" ['rɒbət] ['skeəsli] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	Robert	scarcely	heard	the	words	,
"	罗伯特	几乎	听到	这	字	,

罗伯特几乎没听清这些话，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [fɪə(r)] [lest] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][faɪnd]

he	was	in	such	fear	lest	his	mother	would	come	into	the	passage	and	find
他	曾是	在	这样的	害怕	免得	他的	母亲	会	来	进入	这	通道	和	寻找

[hɪm] .

him	.
他	.

他非常害怕母亲会走进走廊发现他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['heɪstɪli][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz]

As	soon	as	he	got	to	his	room	,	he	began	hastily	to	take	off	his	clothes
作为	很快	作为	他	得到	到	他的	房间	,	他	开始	草草	到	拿	离开	他的	衣服

.

:
.

他一回到房间，就开始急忙脱衣服。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['məʊmənt][hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [preɪ] .

For	one	brief	moment	he	knelt	down	,	but	to	-	night	he	could	not	pray	.
为了	一	简短的	片刻	他	跪下	向下	,	但	到	-	夜晚	他	可以	不是	祈祷	.

他曾短暂地跪下，但今晚他无法祈祷。

[ə'gen] [ðə; ði] " [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] " [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['prɒmptɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz]

Again	the	"	still	,	small	voice	"	within	was	prompting	him	to	do	what	was
再次	这	"	仍然	,	小的	嗓音	"	之内	曾是	提示	他	到	做	什么	曾是

[raɪt] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

right	,	regardless	of	consequences	.
正确的	,	不管	的	结果	.

内心深处的“平静而微小的声音”再次促使他去做正确的事，无论后果如何。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; " [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Tell	your	mother	all	,	"	it	said	;	"	make	a	clean	breast	of	it	,
"	告诉	你的	母亲	全部	,	"	它	说	;	"	制作	一个	干净的	胸部	的	它	,

“把一切都告诉你的母亲，”它说；“坦白一切。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [juː; jʊ] .

and	then	ask	God	to	pardon	you	.
和	然后	问	上帝	到	赦免	你	.

然后向上帝祈求宽恕。

" [bʌt; bət] ['rɒbət] [wʊd] [nɒt] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [sɪn] , [ænd; ənd] , [sɪk] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ænd; ənd]

"	But	Robert	would	not	confess	his	sin	,	and	,	sick	and	wretched	and
"	但	罗伯特	会	不是	承认	他的	罪	,	和	,	生病的	和	可怜	和

['mɪzrəbl] , [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] .

miserable	,	he	got	into	bed	.
悲惨的	,	他	得到	进入	床	.

“但是罗伯特不肯承认自己的罪行，他病怏怏、痛苦不堪，就躺在床上。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [tɒst] [ə'baʊt] ['wɪərəli] .

For	a	little	while	he	tossed	about	wearily	.
为了	一个	小的	尽管	他	抛掷	关于	疲劳	.

他疲惫地翻来覆去睡了一会儿。

[ðen] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [məʊst] [ə'kjuːt] [peɪn] ;

Then	not	only	in	his	head	,	but	in	every	limb	,	he	felt	the	most	acute	pain	;
然后	不是	仅有的	在	他的	头	,	但	在	每一个	肢	,	他	毛毡	这	最多	急性	疼痛	;

然后，他不仅头部，而且四肢都感到剧烈的疼痛；

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [siːmd] ['smɑːtɪŋ] , [θrɒbɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] .

his	whole	body	seemed	smarting	,	throbbing	,	and	burning	.
他的	所有的	身体	似乎	刺痛	,	悸动	,	和	燃烧	.

他全身似乎都在刺痛、抽痛、灼烧。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

Suddenly	a	great	fear	took	possession	of	him	.
突然	一个	伟大的	害怕	采取	拥有	的	他	.

突然间，他感到一阵强烈的恐惧。

[sə'pəʊzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] !

Supposing	after	all	he	was	going	to	die	!
假如	后	全部	他	曾是	去	到	死	!

假设他最终还是要死呢！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['bænɪʃt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɔːts] ,

And	with	that	fear	there	came	a	question	which	banished	all	other	thoughts	,
和	和	那	害怕	那里	来了	一个	问题	哪个	被放逐	全部	其他	想法	,

伴随这种恐惧而来的一个问题，使我抛开了所有其他想法。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

even	that	of	the	terrible	sorrow	and	trouble	he	should	bring	upon	his	mother	.
甚至	那	的	这	糟糕的	悲哀	和	麻烦	他	应该	带来	之上	他的	母亲	.

甚至连他将给母亲带来的巨大悲痛和麻烦都无法预料。

[wɒz; wəz][hiː; hi][fɪt][tuː; tə][daɪ] ?

Was	**he**	**fit**	**to**	**die**	**?**
曾是	他	合身	到	死	?

他适合去死吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [dɪ'siːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'truːθfl] ?

Had	**he**	**not**	**been**	**disobedient**	**,**	**deceitful**	**,**	**and**	**untruthful**	**?**
有	他	不是	到过	忤	,	欺骗性的	,	和	不真实的	?

他难道不是不服从命令、欺骗他人、说谎吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留下信托(Left with a trust)
第4/5页

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][gɒd][tuː]['həʊli][ænd; ənd][pjʊə(r)][tuː; tə][lʊk][ə'pɒn][sɪn]?

And	was	not	God	too	holy	and	pure	to	look	upon	sin	?
和	曾是	不是	上帝	也	圣	和	纯的	到	看	之上	罪	?

上帝难道不是圣洁纯洁到不会容忍罪恶吗?

[ðen]['sʌd(ə)nli][hiː; hi][rɪ'membəd][ðə; ðɪ][wɜːdz]—[ænd; ənd]['ɑːftəwədz][ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][hɪm]

Then	suddenly	he	remembered	the	words	—	and	afterwards	it	seemed	to	him
然后	突然	他	记得	这	字	—	和	然后	它	似乎	到	他

[ðæt][æn; ən]['eɪndʒl][mʌst; məst][hæv; həv]['wɪspəd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)]—"[ɪf][wiː; wi][kən'fes]

that	an	angel	must	have	whispered	them	in	his	ear	—	"	If	we	confess
那	一个	天使	必须	有	低声说道	他们	在	他的	耳朵	—	"	如果	我们	承认

['aʊə(r)][sɪnz],

our	sins	,
我们的	罪孽	,

然后他突然想起了那些话——事后他觉得一定是天使在他耳边低语的——“如果我们承认自己的罪过，

[hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][fə'gɪv][ˌjuː 'es]['aʊə(r)][sɪnz],[ænd; ənd][tuː; tə][klenz][ˌjuː 'es]

He	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our	sins	,	and	to	cleanse	us
他	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的	罪孽	,	和	到	洁净	我们

[frɒm; frəm][ɔːl][ʌn'raitʃəsnis].

from	all	unrighteousness	.
从	全部	不义	.

祂是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

"[ænd; ənd][ləʊ]![æt; ət][ðæt]['rɑːbərts][hɑːt][wɒz; wəz]['meltɪd].

"	And	lo	!	at	that	Robert's	heart	was	melted	.
"	和	洛	!	在	那	罗伯特的	心	曾是	融化	.

“瞧！罗伯特的心瞬间融化了。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][hɜːd],[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][riːd],[ðæt]"[gɒd][ɪz][lʌv],

He	had	often	heard	,	and	often	read	,	that	"	God	is	Love	,
他	有	经常	听到	,	和	经常	读	,	那	"	上帝	是	爱	,

他经常听到，也经常读到，“上帝就是爱”，

"[bʌt; bət]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi]['riːəlaɪz][ðæt]['blesɪd; blest][truːθ],

"	but	never	before	had	he	realised	that	blessed	truth	,
"	但	绝不	前	有	他	意识到	那	蒙福	真相	,

但他此前从未意识到这个令人欣喜的真理。

[ænd; ənd][wɪð][ðə; ðɪ][rʌʃ][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæt][ðə; ðɪ][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][kɔːld][fɔːθ],

and	with	the	rush	of	emotion	that	the	realisation	called	forth	,
和	和	这	匆忙	的	情感	那	这	实现	称为	前进	,

伴随着这种领悟所带来的强烈情感，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɪld][wɪð]['sɒrəʊ][ænd; ənd][rɪ'pentəns].

he	was	filled	with	sorrow	and	repentance	.
他	曾是	已填	和	悲哀	和	悔改	.

他充满了悲伤和悔恨。

[ɑː]!

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]

If	only	he	had	thought	against	Whom	he	was	sinning	,	he	would	never
如果	仅有的	他	有	想法	反对	谁	他	曾是	犯罪	,	他	会	绝不

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	done	it	,
有	完毕	它	,

如果他能想到自己得罪了谁，他就不会那样做了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bɔːn] [tuː; tə] [griːv] [səʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]

for	he	could	never	have	borne	to	grieve	so	loving	and	tender	a	Father
为了	他	可以	绝不	有	出生	到	悲伤	所以	爱	和	投标	一个	父亲

,

,

,

因为他永远无法承受失去如此慈爱温柔的父亲的悲痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪŋgəd] ['fɒndli] [ɒn][ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	he	lingered	fondly	on	the	last	word	,	as	he	said	it	to	himself	.
和	他	徘徊不去	深情地	在	这	最后的	单词	,	作为	他	说	它	到	他自己	.

他喃喃自语，对最后一个词念念不忘。

[kən'fes] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?

Confess	his	wickedness	to	his	mother	?
承认	他的	邪恶	到	他的	母亲	?

向母亲坦白自己的罪行?

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] .

Yes	,	he	could	now	.
是的	,	他	可以	现在	.

是的，他现在可以了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ,

And	with	the	determination	to	go	to	her	at	once	,
和	和	这	决心	到	去	到	她	在	一次	,

他下定决心立刻去找她，

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dres] .

he	rose	from	his	bed	and	tried	to	dress	.
他	玫瑰	从	他的	床	和	尝试	到	裙子	.

他从床上起身，试图穿衣服。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

At	first	it	seemed	that	to	do	this	was	beyond	his	power	,
在	第一的	它	似乎	那	到	做	这	曾是	超过	他的	力量	,

起初，这似乎超出了他的能力范围。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

and	whether	he	finally	succeeded	or	not	he	did	not	know	,
和	无论	他	最后	成功了	或者	不是	他	做过	不是	知道	,

他最终是否成功，他自己也不知道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːknəs] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

for	a	great	darkness	fell	upon	him	,	and	he	remembered	nothing	more	.
为了	一个	伟大的	黑暗	跌倒	之上	他	,	和	他	记得	没有什么	更多的	.

一阵巨大的黑暗笼罩了他，他再也记不起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [huː] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][bed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz]

It	was	his	mother	who	sat	by	his	bed	,	with	her	cool	hand	on	his
它	曾是	他的	母亲	WHO	卫星	经过	他的	床	,	和	她	凉爽的	手	在	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

他的母亲坐在他的床边，用她冰凉的手抚摸着他的额头。

[ænd; ənd] — [waɪ] , [jes] , [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	**—**	**why**	**,**	**yes**	**,**	**the**	**sunlight**	**was**	**shining**	**into**	**his**	**room**	**.**
和	—	为什么	,	是的	,	这	阳光	曾是	灼灼	进入	他的	房间	.

没错，阳光照进了他的房间。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['rɒbət] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**me**	**,**	**Robert**	**?**	**"**
"	做	你	知道	我	,	罗伯特	?	"

“罗伯特，你认识我吗？”

" [jes] , ['mʌðə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**mother**	**.**
"	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] ?

Why	**am**	**I**	**here**	**?**
为什么	是	我	这里	?

我为什么会在这里?

[ˌeɪ 'em][ai] [ɪl] ? "

Am	**I**	**ill**	**?**	**"**
是	我	患病的	?	"

我生病了吗?

" [jes] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [həʊp] [jʊl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

"	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**but**	**we**	**hope**	**you'll**	**soon**	**be**	**well**	**again**	**.**
"	是的	,	亲爱的	,	但	我们	希望	你会	很快	是	出色地	再次	.

“是的，亲爱的，但我们希望你很快就能康复。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

You	**must**	**do**	**just**	**as**	**you**	**are**	**told**	**,**
你	必须	做	只是	作为	你	是	讲述	,

你必须服从命令。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ]

and	**then**	**perhaps**	**in**	**a**	**few**	**days**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**get**	**up**	**and**	**go**
和	然后	也许	在	一个	很少	天	你	将要	是	有能力的	到	得到	向上	和	去

[ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] . "

downstairs	**again**	**.**	**"**
楼下	再次	.	"

或许过几天你就能起床下楼了。

" [hæv; həv][ai] [biːn] [ɪl] [lɒŋ] ? "

"	**Have**	**I**	**been**	**ill**	**long**	**?**	**"**
"	有	我	到过	患病的	长的	?	"

我病了很久了吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn]

"	**You**	**have**	**been**	**unconscious**	**since**	**last**	**night**	**,**	**and**	**it**	**is**	**now**	**about**	**two**	**o'clock**	**in**
"	你	有	到过	无意识	自从	最后的	夜晚	,	和	它	是	现在	关于	二	点钟	在

[ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	**afternoon**	**.**
这	下午	.

“你从昨晚就一直处于昏迷状态，现在已经是下午两点左右了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] , ['rɒbət] [dɪə(r)] .

But	**you**	**must**	**not**	**talk**	**any**	**more**	**,**	**Robert**	**dear**	**.**
但	你	必须	不是	讲话	任何	更多的	,	罗伯特	亲爱的	.

但是你绝对不能再说话了，亲爱的罗伯特。

[ðə; ði]['kwaɪətə(r)][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː'self] , [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] .

The	quieter	you	keep	yourself	,	the	sooner	you	will	be	better	.
这	更安静	你	保持	你自己	,	这	很快	你	将要	是	更好的	.

你越保持安静，康复得就越快。

[laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

Lie	still	,	and	try	to	sleep	.
说谎	仍然	,	和	尝试	到	睡觉	.

保持静止，试着入睡。

" [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ,

"	He	lay	still	,	but	he	could	not	sleep	,
"	他	躺	仍然	,	但	他	可以	不是	睡觉	,

他一动不动地躺着，但却睡不着。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd][blæŋk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] ['meməriz] .

and	gradually	the	void	and	blank	in	his	mind	became	filled	with	memories	.
和	逐步地	这	空白	和	空白的	在	他的	头脑	成为	已填	和	回忆	.

渐渐地，他脑海中的空白被回忆填满。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ;

First	of	all	,	he	recollected	that	his	father	was	away	;
第一的	的	全部	,	他	回忆	那	他的	父亲	曾是	离开	;

首先，他想起父亲不在家；

[ðen] [ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət] [həʊm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,

then	the	last	evening	he	had	spent	at	home	returned	to	him	,
然后	这	最后的	晚上	他	有	花费	在	家	返回	到	他	,

然后，他在家里度过的最后一个夜晚的记忆又回到了他的脑海中。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] [trʌst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ri'pəuz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

with	the	solemn	trust	which	his	father	had	reposed	in	his	children	,
和	这	庄严	相信	哪个	他的	父亲	有	安息	在	他的	孩子们	,

怀着父亲对子女的庄严信任，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]['gɪv(ə)n][hɪm] .

and	the	promise	they	had	each	and	all	given	him	.
和	这	承诺	他们	有	每个	和	全部	给定	他	.

以及他们每个人都曾向他许下的承诺。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

He	remembered	how	he	had	listened	with	a	wretched	sense	of	shame	and
他	记得	如何	他	有	听着	和	一个	可怜	感觉	的	耻辱	和

[ʌn'wɜːðinəs] ,

unworthiness	,
不配	,

他记得当时自己是如何怀着深深的羞愧和自卑感聆听的。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] , [hiː; hi][hæd; həd]

for	on	that	very	day	,	and	on	two	or	three	previous	occasions	,	he	had
为了	在	那	非常	天	,	和	在	二	或者	三	以前的	场合	,	他	有

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

因为就在那一天，以及之前的两三次，他都去过那里。

[nɒt] ['mɪəli] [də'rektli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['peərənts] - [wɪʃ] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ðeə(r)][də'rekt] [kə'mɑːnd] ,

not	merely	directly	against	his	parents	'	wish	,	but	against	their	direct	command	,
不是	仅仅	直接地	反对	他的	父母	-	希望	,	但	反对	他们的	直接的	命令	,

他不仅直接违背了父母的意愿，而且还直接违抗了他们的命令。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [skeɪt] .

that	he	should	never	learn	to	skate	.
那	他	应该	绝不	学习	到	滑冰	.

他永远都不应该学滑冰。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

Little	by	little	,	after	that	,	he	recalled	all	that	had	taken	place	.
小的	经过	小的	,	后	那	,	他	召回	全部	那	有	已采取	地方	.

此后，他渐渐地回忆起了所有发生的事情。

[dʒæks] [pəˈsweɪʒən] ; [hɪz; ɪz] [wiːk] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd] ['spiːdi] [səˈrendə(r)] ; [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['hendən] ;

Jack's	persuasions	;	his	weak	resistance	and	speedy	surrender	;	the	journey	to	Hendon	;
杰克的	说服	;	他的	虚弱的	反抗	和	迅速	投降	;	这	旅行	到	亨登	;

杰克的劝说；他软弱的抵抗和迅速的投降；前往亨顿的旅程；

[hɪz; ɪz] [fəˈgetflnəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] ;

his	forgetfulness	of	everything	except	the	enjoyment	and	exhilaration	of	the	exercise	;
他的	健忘	的	一切	除了	这	享受	和	兴奋	的	这	锻炼	;

除了运动带来的乐趣和兴奋之外，他什么都忘了；

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

his	determination	to	make	the	most	of	the	last	few	minutes	;
他的	决心	到	制作	这	最多	的	这	最后的	很少	分钟	;

他决心充分利用最后几分钟；

[ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [led] , [ðen] [drɒpt] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] ['hedɪd] ;

the	race	in	which	he	had	first	led	,	then	dropped	behind	,	and	then	again	headed	;
这	种族	在	哪个	他	有	第一的	引领	,	然后	掉落	在后面	,	和	然后	再次	标题	;

他先是领先，然后落后，然后又重新领先；

[ðə; ði] [kraɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] ; [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɪmˈself] [sɪŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

the	cries	he	had	mistaken	;	the	awful	,	horrible	sensation	of	feeling	himself	sink	beneath	the	water	;
这	哭泣	他	有	错误	;	这	可怕	,	可怕	感觉	的	感觉	他自己	下沉	下面	这	水	;

他听错了那些呼喊声；那种可怕的、令人毛骨悚然的感觉，仿佛自己正沉入水底；

[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [inˈsjuː] .

his	return	to	consciousness	,	and	all	that	had	ensued	.
他的	返回	到	意识	,	和	全部	那	有	随后	.

他恢复意识后发生的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['siːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

And	now	he	was	lying	there	with	his	mother	seated	by	his	side	.
和	现在	他	曾是	说谎	那里	和	他的	母亲	坐着	经过	他的	边	.

现在他躺在那里，母亲坐在他身边。

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [səʊ] ['fɒndli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [diːp]

Would	**her**	**eyes**	**have**	**rested**	**upon**	**him**	**so**	**fondly**	**and**	**with**	**such**	**deep**
会	她	眼睛	有	休息	之上	他	所以	深情地	和	和	这样的	深的

['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] ?

thankfulness	**and**	**joy**	**if**	**she**	**had**	**known**	**?**
感恩	和	喜悦	如果	她	有	已知	?

如果她早知道，她的目光还会如此深情、充满感激和喜悦地停留在他身上吗?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

But	**she**	**should**	**know**	**.**
但	她	应该	知道	.

但她应该知道。

[ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ]

The	**resolution**	**with**	**which**	**he**	**had**	**sprung**	**out**	**of**	**bed**	**on**	**the**	**previous**	**evening**
这	解决	和	哪个	他	有	弹簧	出去	的	床	在	这	以前的	晚上

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærɪd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

to	**go**	**to**	**her**	**should**	**be**	**carried**	**out**	**without**	**a**	**moment's**	**delay**	**.**
到	去	到	她	应该	是	携带	出去	没有	一个	瞬间	延迟	.

他前一天晚上从床上跳起来去见她的决心，应该毫不拖延地执行。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**dear**	**?**
"	什么	是	它	,	亲爱的	?

“亲爱的，什么事？”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ? "

Do	**you**	**want**	**anything**	**?**	**"**
做	你	想	任何事物	?	"

你想要什么吗?

" ['mʌðə(r)] , [aɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	**Mother**	**,**	**I**	**must**	**talk**	**to**	**you**	**.**
"	母亲	,	我	必须	讲话	到	你	.

母亲，我必须和您谈谈。

[aɪ] [kænt] [rest] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] . "

I	**can't**	**rest**	**if**	**I**	**don't**	**.**	**"**
我	不能	休息	如果	我	不	.	"

如果我不休息，我就无法安心。

" [laɪ] [stɪl] , [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

"	**Lie**	**still**	**,**	**then**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**.**
"	说谎	仍然	,	然后	,	和	告诉	我	.

“那就别动，告诉我。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ɒf] . "

You	**are**	**throwing**	**all**	**the**	**bedclothes**	**off**	**.**	**"**
你	是	投掷	全部	这	床上用品	离开	.	"

你把所有的被褥都扔掉了。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['wɪkɪd] .

"	**I**	**have**	**been**	**so**	**wicked**	**.**
"	我	有	到过	所以	邪恶	.

我真是太邪恶了。

[aɪ] — [aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [skeɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [went] , [ænd; ənd] ['jestədeɪ] — [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

I	**—**	**I**	**learned**	**to**	**skate**	**before**	**father**	**went**	**,**	**and**	**yesterday**	**—**	**you**	**said**	**it**	**was**
我	—	我	学习	到	滑冰	前	父亲	去	,	和	昨天	—	你	说	它	曾是

['jestədeɪ] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

yesterday	**,**	**didn't**	**you**	**?**
昨天	,	没有	你	?

我——我是在父亲去世前学会滑冰的，而昨天——你说的是昨天，对吧?

— [ai] [went] [tuː; tə] ['hendən] [wɪð] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [brəʊk] , [ænd; ənd] — "

—	I	went	to	Hendon	with	Jack	,	and	the	ice	broke	,	and	—	"
—	我	去	到	亨登	和	杰克	,	和	这	冰	打破	,	和	—	"

“我和杰克去了亨顿，冰层破裂了，然后——”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] .

"	My	child	,	I	know	all	.
"	我的	孩子	,	我	知道	全部	.

“我的孩子，我什么都知道。”

[ai] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

I	came	up	to	your	room	last	night	to	find	you	insensible	on	the	floor	.
我	来了	向上	到	你的	房间	最后的	夜晚	到	寻找	你	麻木不仁	在	这	地面	.

昨晚我来到你的房间，发现你昏迷不醒地躺在地板上。

[wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [bed] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['faʊlə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

We	put	you	into	bed	and	sent	for	Dr	.	Fowler	,	but	before	he
我们	放	你	进入	床	和	发送	为了	博士	.	福勒	,	但	前	他

[ə'raɪvd] [ai] [gest] [mʌtʃ] ,

arrived	I	guessed	much	,
到达的	我	猜对了	很多	,

我们把你扶到床上，然后叫了福勒医生，但在他来之前，我猜到了很多。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

and	have	since	learned	the	whole	truth	.
和	有	自从	学习	这	所有的	真相	.

后来我才了解到全部真相。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] [juː; jʊ] [təʊld] ['evriθɪŋ] .

In	your	delirium	you	told	everything	.
在	你的	谵妄	你	讲述	一切	.

你神志不清的时候把一切都说了出来。

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] .

My	poor	boy	,	I	am	so	sorry	.
我的	贫穷的	男生	,	我	是	所以	对不起	.

我的孩子，我感到非常抱歉。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

If	I	could	have	done	so	,
如果	我	可以	有	完毕	所以	,

如果我能那样做的话，

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [ai] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] . "

how	gladly	would	I	have	saved	you	all	this	misery	and	wretchedness	.	"
如何	乐意	会	我	有	已保存	你	全部	这	苦难	和	悲惨	.	"

我多么希望能够让你们免受这一切痛苦和不幸啊！

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ai] [ˌdisə'bei] [juː; jʊ] .

"	But	,	mother	,	I	disobeyed	you	.
"	但	,	母亲	,	我	违抗命令	你	.

“但是，母亲，我违背了您的意愿。”

[ai] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['wʌznt] [truː] .

I	led	you	to	think	what	wasn't	true	.
我	引领	你	到	思考	什么	不是	真的	.

我误导了你，让你产生了错误的观念。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

Can	you	ever	forgive	me	?	"
能	你	曾经	原谅	我	?	"

你能原谅我吗?

" [fə'gɪv] [juː; jʊ] ?
" Forgive you ?
" 原谅 你 ?

“原谅你吗？”

[ɪn'diːd] [ai][kæn; kən][ænd; ənd][duː; də] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [wɒz; wəz] ['fɒndli] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn]
Indeed I can and do ; " and a loving kiss was fondly imprinted on
的确 我 能 和 做 ; " 和 一个 爱 吻 曾是 深情地 印记 在
[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
his forehead .
他的 前额 .

“我当然可以，也确实做到了；”说完，一个充满爱意的吻印在了他的额头上。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] ? "
" And you can love me still ? "
" 和 你 能 爱 我 仍然 ? "

你还能继续爱我吗?

" ['rɒbət] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
" Robert , nothing can draw a mother's love from her child ,
" 罗伯特 , 没有什么 能 画 一个 母亲的 爱 从 她 孩子 ,

“罗伯特，没有什么能夺走母亲对孩子的爱。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] ['nɪəli] [ai][hæv; həv] [lɒst] [juː; jʊ] .
and I can only rejoice over you when I think how nearly I have lost you .
和 我 能 仅有的 麾 超过 你 什么时候 我 思考 如何 几乎 我 有 丢失的 你 .

每当我想起我差点失去你，我都会为你感到高兴。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɪn] [led] [juː; jʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] , [tuː] ,
Your own sin led you into the danger , but I know , too ,
你的 自己的 罪 引领 你 进入 这 危险 , 但 我 知道 , 也 ,

是你自己犯下的罪孽把你引入了危险之中，但我也知道。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pentəns] [ɪz][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [diːp] .
that your repentance is sincere and deep .
那 你的 悔改 是 真诚 和 深的 .

你的悔改是真诚而深刻的。

[naʊ] [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)][sɪn][tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
Now confess your sin to God , and ask Him to forgive you .
现在 承认 你的 罪 到 上帝 , 和 问 他 到 原谅 你 .

现在向上帝忏悔你的罪过，求他宽恕你。

[ðen] [θæŋk] [hɪm] , [æz; əz][ai][duː; də] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [speəd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Then thank Him , as I do , that He has spared your life .
然后 感谢 他 , 作为 我 做 , 那 他 有 幸存 你的 生活 .

那么，就像我一样，感谢祂饶恕了你的性命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [end] [ðeə(r)] , [dɪə(r)] :
But it must not end there , dear :
但 它 必须 不是 结尾 那里 , 亲爱的 :

但亲爱的，事情不能就此结束：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][baɪ] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf][ɪn][ðə; ði]
you must show your sorrow for the past by leading a new life in the
你 必须 展示 你的 悲哀 为了 这 过去的 经过 领导 一个 新的 生活 在 这
['fjuːtʃə(r)] . "
future . "
未来 . "

你必须通过在未来开启新生活来表达对过去的悔恨。

" [ai] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] !
Oh , mother , how happy you have made me !
哦 , 母亲 , 如何 快乐的 你 有 制成 我 !

哦，妈妈，您让我多么幸福啊！

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ; [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn]
I wish I had told you before ; I might have known you would have forgiven
我 希望 我 有 讲述 你 前 ; 我 可能 有 已知 你 会 有 已原谅
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我真希望早点告诉你；那样我或许就知道你会原谅我的。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
And I did want to tell you .
和 我 做过 想 到 告诉 你 .

我确实想告诉你。

[ðə; ði] [naɪt] ['fɑːðə(r)] [went] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['mɪzrəbl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .
The night father went I was so miserable that I could not sleep .
这 夜晚 父亲 去 我 曾是 所以 悲惨的 那 我 可以 不是 睡觉 .

父亲离开的那晚，我难过得睡不着觉。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] ['bɜːnɪŋ] ['ʌndə(r)] ['dɔːrəz] [dɔː(r)] ,
I saw a light burning under Dora's door ,
我 锯 一个 光 燃烧 在下面 朵拉的 门 ,

我看到朵拉的门缝下透出一盏灯。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and I thought I'd get up and go to her .
和 我 想法 ID 得到 向上 和 去 到 她 .

于是我想，我应该起身去找她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]
But she was busy writing out something , and didn't want to listen to me
但 她 曾是 忙碌的 写作 出去 某物 , 和 没有 想 到 听 到 我
,
,
,

但她正忙着写东西，不想听我说话。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and so I came away without saying a word .
和 所以 我 来了 离开 没有 说 一个 单词 .

于是，我一句话也没说就离开了。

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][dɔː(r)]['kwaɪətli] ['əʊpənd] [ænd; ənd]
" He did not know that as he began speaking , the door quietly opened and
" 他 做过 不是 知道 那 作为 他 开始 请讲 , 这 门 悄悄 打开 和
['dɔːrə] ['entəd] ,
Dora entered ,
多拉 进入 ,

“他不知道，就在他开口说话的时候，门悄悄地开了，朵拉走了进来。”

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ləʊ] ,
nor did he notice the low ,
也不 做过 他 注意 这 低的 ,

他也没有注意到低谷。

['ɪnstəntli] [tʃekt] [kraɪ] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [wɪð]

instantly	checked	cry	that	escaped	her	lips	as	she	heard	his	confession	with
即刻	已检查	哭	那	逃脱	她	嘴唇	作为	她	听到	他的	忏悔	和

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

regard	to	herself	.
看待	到	她自己	.

听到他关于她的坦白，她立刻压抑住了即将脱口而出的哭声。

['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Neither	did	he	see	that	his	mother	lifted	a	warning	hand	,	and	that	,
两者都不	做过	他	看	那	他的	母亲	抬起	一个	警告	手	,	和	那	,

他既没有看到母亲举起警告的手，也没有看到.....

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ɪts] [nekst] ['muːvmənt] , ['dɔːrə] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

in	obedience	to	its	next	movement	,	Dora	left	the	room	.
在	服从	到	它是	下一个	移动	,	多拉	左边	这	房间	.

为了服从它的下一步指示，朵拉离开了房间。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['rɒbət] ?

"	You	will	never	be	afraid	of	me	again	,	Robert	?
"	你	将要	绝不	是	害怕的	的	我	再次	,	罗伯特	?

“罗伯特，你以后再也不会害怕我了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

"	she	said	then	,	as	she	bent	nearer	to	him	.
"	她	说	然后	,	作为	她	弯曲	更近	到	他	.

“她一边说着，一边弯下腰靠近他。”

" ['nevə(r)] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[pliːz] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] .

Please	say	again	that	you	forgive	and	love	me	still	.
请	说	再次	那	你	原谅	和	爱	我	仍然	.

请再说一遍，你原谅我，依然爱我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	so	sweet	to	hear	it	.
它	是	所以	甜的	到	听到	它	.

听到这些话真让人开心。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] !

"	What	a	mother	he	had	!
"	什么	一个	母亲	他	有	!

他有一位多么好的母亲啊！

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['spəʊkən] ; ['əʊnli] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ,

Not	a	word	of	reproach	had	she	spoken	;	only	in	loving	,
不是	一个	单词	的	责备	有	她	说	;	仅有的	在	爱	,

她没有说过一句责备的话；只有满满的爱意，

['ɜːnɪst] ['æksents; æk'sents] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm]

earnest	accents	had	she	told	him	of	her	love	,	and	assured	him
认真	口音	有	她	讲述	他	的	她	爱	,	和	保证	他

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːd(ə)n] .

of	her	pardon	.
的	她	赦免	.

她用真挚的语气向他表达了爱意，并向他保证会原谅他。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'givn] [hɪm][səʊ] [wʊd] [gɒd] .

And	even	as	she	had	forgiven	him	so	would	God	.
和	甚至	作为	她	有	已原谅	他	所以	会	上帝	.

就像她原谅了他一样，上帝也会原谅他。

[səʊ][nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ɪn] ['hev(ə)n] ['ɔ:lsəʊ] ,

So	not	only	in	that	little	room	was	there	joy	,	but	in	heaven	also	,
所以	不是	仅有的	在	那	小的	房间	曾是	那里	喜悦	,	但	在	天堂	还	,

所以，不仅在那间小屋里充满了喜悦，天堂里也充满了喜悦。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪnə(r)][hæd; həd] [ri'pent] ; [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt][ɪz] [sɪk] [ɒv; əv][ɪts]

for	a	sinner	had	repented	;	and	like	a	child	that	is	sick	of	its
为了	一个	罪人	有	悔改	;	和	喜欢	一个	孩子	那	是	生病的	的	它是

['nɔ:tinəs] [ænd; ənd] [pə'vɜ:səti] ,

naughtiness	and	perversity	,
顽皮	和	反常	,

因为罪人已经悔改；就像一个厌倦了顽皮和任性的孩子，

['rɒbət] , [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:m] , ['hæpi] [feɪs] , [leɪ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

Robert	,	with	a	calm	,	happy	face	,	lay	back	on	his	pillow	,
罗伯特	,	和	一个	冷静的	,	快乐的	脸	,	躺	后退	在	他的	枕头	,

罗伯特面带平静和喜悦的表情，向后躺回枕头上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] ['sli:pɪŋ] [æz; əz] ['pi:sfəli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] .

and	was	soon	sleeping	as	peacefully	as	an	infant	.
和	曾是	很快	睡眠	作为	和平地	作为	一个	婴儿	.

很快，他就睡得像婴儿一样安稳。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , ['dɔ:rə][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd]

But	in	an	adjoining	room	,	Dora	was	sobbing	as	though	her	heart	would
但	在	一个	相邻的	房间	,	多拉	曾是	啜泣	作为	尽管	她	心	会

[breɪk] .

break	.
休息	.

但在隔壁房间里，朵拉却哭得泣不成声，仿佛心都要碎了。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['rɒbət] [hæd; həd] [sed] .

Yes	,	it	was	as	Robert	had	said	.
是的	,	它	曾是	作为	罗伯特	有	说	.

是的，正如罗伯特所说。

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

She	might	have	known	he	was	in	trouble	that	night	,	and	needed	her
她	可能	有	已知	他	曾是	在	麻烦	那	夜晚	,	和	需要	她

['sɪmpəθi] ;

sympathy	;
同情	;

她或许知道他那天晚上遇到了麻烦，需要她的同情；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [wen] [hi:; hi]

and	she	remembered	her	feeling	of	irritation	and	annoyance	when	he
和	她	记得	她	感觉	的	刺激	和	烦恼	什么时候	他

[hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

had	interrupted	her	at	her	work	.
有	中断	她	在	她	工作	.

她还记得他打断她工作时，她感到恼火和烦躁。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd]

No	wonder	her	manner	had	prevented	him	from	confessing	his	sin	and
不	想知道	她	方式	有	阻止	他	从	坦白	他的	罪	和

['getɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋd] .

getting	the	relief	for	which	he	longed	.
获得	这	宽慰	为了	哪个	他	渴望	.

难怪她的态度让他无法忏悔自己的罪过，也无法得到他渴望的解脱。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] ['skeɪtɪŋ] [ə'gen] ,

Had	she	listened	,	he	would	probably	never	have	gone	skating	again	,
有	她	听着	,	他	会	大概	绝不	有	已消失	溜冰	再次	,

如果她听了她的话，他可能再也不会去滑冰了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]

and	he	would	have	been	saved	the	disastrous	results	of	his	visit	to
和	他	会	有	到过	已保存	这	灾难性的	结果	的	他的	访问	到

['hendən] .

Hendon	.
亨登	.

这样他就不会遭受亨顿之行带来的灾难性后果了。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ækt] [ɪf] [ðə; ði][pɑːst][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

How	differently	would	she	act	if	the	past	could	but	be	lived	over	again	.
如何	不同	会	她	行为	如果	这	过去的	可以	但	是	居住地	超过	再次	.

如果过去可以重来，她会做出怎样的不同选择?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['dɔːrəz] ['spraʊ] [endid] [hɪə(r)] !

Dora's	sorrow	ended	here	!
朵拉的	悲哀	结束	这里	!

朵拉的悲伤到此结束了!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃ] [hɜː'self] ['bɪtəli] ,

For	a	few	days	she	reproached	herself	bitterly	,
为了	一个	很少	天	她	受责备	她自己	苦涩地	,

她为此痛苦自责了好几天。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [raʊnd] [ɒv; əv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [left] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

but	her	constant	round	of	occupations	left	her	little	time	for	thought	.
但	她	持续的	圆形的	的	职业	左边	她	小的	时间	为了	想法	.

但她不停的忙碌让她几乎没有时间思考。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns]

As	soon	as	she	was	assured	that	Robert	was	recovering	,	the	circumstance
作为	很快	作为	她	曾是	保证	那	罗伯特	曾是	恢复中	,	这	环境

[lɒst] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

lost	its	importance	,
丢失的	它是	重要性	,

一旦她确信罗伯特正在康复，这件事就不再重要了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [fə'gɒtn] .

and	was	gradually	forgotten	.
和	曾是	逐步地	被遗忘的	.

并逐渐被人遗忘。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['dɔːrə] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [tʃek] .

DORA	RECEIVES	A	CHEQUE	.
多拉	接收	一个	查看	.

朵拉收到了一张支票。

[bʌt; bət] ['meni] [deɪz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['rɒbət] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] .

BUT	many	days	passed	before	Robert	was	able	to	come	downstairs	.
但	许多	天	通过了	前	罗伯特	曾是	有能力的	到	来	楼下	.

但过了好几天，罗伯特才能够下楼。

[ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [tʃɪl] ,

The	long	time	he	had	sat	in	his	wet	clothes	had	given	him	a	severe	chill	,
这	长的	时间	他	有	卫星	在	他的	湿的	衣服	有	给定	他	一个	严重	寒意	,

他长时间穿着湿衣服坐着，弄得浑身发冷。

[wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['nɜːvəs] [ʃɒk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] , [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ]

which	,	combined	with	the	great	nervous	shock	he	had	experienced	,	brought	on	a
哪个	,	合并	和	这	伟大的	紧张的	震惊	他	有	经验丰富的	,	带来	在	一个

[ləʊ] ['fiːvə(r)] .

low	fever	.
低的	发烧	.

再加上他所经历的巨大精神创伤，导致他低烧。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] ,

He	required	constant	attention	and	nursing	,
他	必需的	持续的	注意力	和	护理	,

他需要持续的照料和护理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tend] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

and	the	unceasing	care	with	which	he	was	tended	would	have	touched	a
和	这	不断	关心	和	哪个	他	曾是	倾向于	会	有	感动	一个

['hɑːdə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

harder	heart	than	his	.
更难	心	比	他的	.

他所受到的无微不至的关怀，即使是最铁石心肠的人也会为之动容。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ]

"	Oh	,	mother	,	"	he	would	say	,	"	what	a	trouble	and	expense	I	am	to	you
"	哦	,	母亲	,	"	他	会	说	,	"	什么	一个	麻烦	和	费用	我	是	到	你

.

:
.

“哦，妈妈，”他会说，“我给您带来了多少麻烦和负担啊。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wei] , ['truːli] , [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] ['fɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː] . "

This	is	a	nice	way	,	truly	,	of	fulfilling	the	trust	father	left	me	.	"
这	是	一个	好的	方式	,	真的	,	的	满足	这	相信	父亲	左边	我	.	"

这真是一种很好的方式，可以回报父亲留给我的信任。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [jet] , ['rɒbət] ,

"	It	is	not	too	late	yet	,	Robert	,
"	它	是	不是	也	晚的	然而	,	罗伯特	,

“罗伯特，现在还不算太晚。”

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['stændəd] [hiː; hi]

to	prove	that	you	have	endeavoured	to	live	up	to	the	high	standard	he
到	证明	那	你	有	努力	到	居住	向上	到	这	高的	标准	他

[pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

put	before	you	,
放	前	你	,

为了证明你已经努力达到他为你设定的高标准，

" [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['dʒent(ə)l][rɪ'plaɪ] .

"	would	be	the	gentle	reply	.
"	会	是	这	温和的	回复	.

这会是温和的回答。

" [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [wel] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	Your	duty	now	is	to	do	your	best	to	get	well	as	quickly	as	possible	,
"	你的	责任	现在	是	到	做	你的	最好的	到	得到	出色地	作为	迅速地	作为	可能的	,

“你现在的任务就是尽你所能尽快康复。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [juː; jʊ] ['wʌri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [jɔː'self] , [ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

and	the	less	you	worry	and	distress	yourself	,	the	sooner	it	will	come	to
和	这	较少的	你	担心	和	痛苦	你自己	,	这	很快	它	将要	来	到

[pɑːs] .

pass	.
经过	.

你越少担心和焦虑，这件事就会越快发生。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [bed] ,

"	During	the	fortnight	he	spent	in	bed	,
"	期间	这	两星期	他	花费	在	床	,

“在他卧床两周期间，

['rɒbət] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

Robert	learnt	that	the	hardest	thing	in	the	world	is	to	be	patient	,
罗伯特	学会了	那	这	最难	事物	在	这	世界	是	到	是	病人	,

罗伯特明白了，世界上最难的事情就是保持耐心。

[ænd; ənd][beə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

and	bear	weakness	and	suffering	without	complaint	.
和	熊	弱点	和	痛苦	没有	抱怨	.

默默忍受虚弱和痛苦，毫无怨言。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l]

But	he	did	try	to	let	his	weariness	and	restlessness	have	as	little
但	他	做过	尝试	到	让	他的	疲劳	和	躁动不安	有	作为	小的

['aʊtwəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

outward	expression	as	possible	.
向外	表达	作为	可能的	.

但他尽量不让自己的疲惫和焦躁表现出来。

[ðɪs] ['kɒmən] [bɒnd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [druː] [hɪm][ænd; ənd] ['lænsi] ['veri] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

This	common	bond	of	suffering	drew	him	and	Lancie	very	near	together	.
这	常见的	纽带	的	痛苦	画	他	和	兰西	非常	靠近	一起	.

共同的苦难经历使他和兰西的关系非常亲密。

['rɒbət] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['ɪlnəs] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

Robert	had	had	no	illness	since	he	was	a	baby	,
罗伯特	有	有	不	疾病	自从	他	曾是	一个	婴儿	,

罗伯特自婴儿时期以来就从未生过病。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [geɪnd] [sʌm; səm] [truː] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	for	the	first	time	he	gained	some	true	idea	of	what	the	little
和	为了	这	第一的	时间	他	获得	一些	真的	主意	的	什么	这	小的

[-] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ['bɒdi] [in'teil] [ə'pɒn] [hɪm] .

cripple's	ill	-	health	and	feeble	body	entailed	upon	him	.
残疾人的	患病的	-	健康	和	微弱	身体	包含	之上	他	.

他第一次真正体会到，这个小残疾人的疾病和虚弱的身体会给他带来什么。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lænsi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs]

And	now	Lancie	,	to	his	great	joy	,	found	himself	able	to	render	active	service
和	现在	兰西	,	到	他的	伟大的	喜悦	,	成立	他自己	有能力的	到	使成为	积极的	服务

.

:

.

兰西欣喜若狂地发现自己能够发挥积极作用了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [wiːk] ,

For	about	a	fortnight	Robert	was	extremely	weak	,
为了	关于	一个	两星期	罗伯特	曾是	极其	虚弱的	,

大约两周的时间里，罗伯特身体非常虚弱。

[ænd; ənd] ['lænsi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	Lancie	delighted	in	waiting	on	him	and	being	hands	and	feet	to	his
和	兰西	高兴极了	在	等待	在	他	和	存在	双手	和	脚	到	他的

[sɪk] ['brʌðə(r)] .

sick	brother	.
生病的	兄弟	.

兰西很乐意服侍他，像手脚一样照顾他生病的哥哥。

[æz; əz] [suːn] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ,

As	soon	,	too	,	as	he	was	well	enough	to	care	for	the	amusement	,
作为	很快	,	也	,	作为	他	曾是	出色地	足够的	到	关心	为了	这	娱乐	,

而且，只要他身体状况允许，能够继续享受娱乐活动，

[hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪm] ,

he	read	aloud	to	him	,
他	读	大声	到	他	,

他大声朗读给他听。

[ænd; ənd] ['meni] ['aʊəz] [ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [pɑːst] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['wɪərəli] [wɜː(r); wə(r)]

and	many	hours	that	would	otherwise	have	passed	heavily	and	wearily	were
和	许多	小时	那	会	否则	有	通过了	重度	和	疲劳	是

[meɪd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [braɪt] [baɪ] - ['lʌvɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][duː; də] " [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

made	pleasant	and	bright	by	Lancie's	loving	anxiety	to	do	"	what	he	could	.
制成	令人愉快的	和	明亮的	经过	-	爱	焦虑	到	做	"	什么	他	可以	.

许多原本会沉闷乏味地流逝的时光，因为兰西充满爱意的殷切期盼“尽其所能”而变得愉快而明亮。

" [nɔː(r)][wɒz; wəz] ['rɒbət] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] .

"	Nor	was	Robert	forgotten	by	those	outside	his	home	circle	.
"	也不	曾是	罗伯特	被遗忘的	经过	那些	外部	他的	家	圆圈	.

“罗伯特也没有被他家庭圈子以外的人遗忘。”

['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd] .

Mrs	.	Armstrong	was	especially	kind	.
太太	.	阿姆斯特朗	曾是	尤其	种类	.

阿姆斯特朗夫人特别和蔼可亲。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə][sɪt]

During	the	first	days	of	his	illness	it	was	necessary	for	somebody	to	sit
期间	这	第一的	天	的	他的	疾病	它	曾是	必要的	为了	某人	到	坐

[ʌp] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [naɪt] ,

up	with	him	at	night	,
向上	和	他	在	夜晚	,

在他生病的最初几天，需要有人晚上陪着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃeəd] [ðiːz] [naɪts] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	she	had	shared	these	nights	of	watching	with	his	mother	.
和	她	有	共享	这些	夜晚	的	观看	和	他的	母亲	.

她曾和他的母亲一起度过这些夜晚。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['betə(r)] ,

Then	as	he	began	to	get	better	,
然后	作为	他	开始	到	得到	更好的	,

后来，随着他的病情开始好转，

['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪnti] [tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][tuː; tə] - ,

many	a	little	dainty	to	tempt	his	appetite	did	she	bring	in	her	basket	to	99	,
许多	一个	小的	纤巧	到	诱惑	他的	食欲	做过	她	带来	在	她	篮子	到	-	,

她从篮子里带来了许多美味小点心来挑逗他的食欲，99，

[mə'dɪərə] [striːt] .

Madeira	Street	.
马德拉	街道	.

马德拉街。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

But	,	perhaps	,	of	all	who	came	to	the	house	to	inquire	for	the	invalid	,
但	,	也许	,	的	全部	WHO	来了	到	这	房子	到	查询	为了	这	无效的	,

但是，或许在所有前来探望病人的人中，

[dʒæk] [peɪd] [ðə; ði][məʊst] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] .

Jack	paid	the	most	frequent	visits	.
杰克	有薪酬的	这	最多	频繁	访问	.

杰克来访次数最多。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [felt] [tuː] ['pɔːli; 'pʊəli][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

He	himself	had	felt	too	poorly	to	do	much	on	the	day	following	the
他	他自己	有	毛毡	也	差	到	做	很多	在	这	天	下列的	这

['æksɪdənt] ;

accident	;
事故	;

事故发生后的第二天，他自己也感觉身体很不舒服，什么也做不了；

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ʌp] [leɪt] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] , [gɒn] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] .

he	had	got	up	late	,	and	,	by	his	own	request	,	gone	to	bed	early	.
他	有	得到	向上	晚的	,	和	,	经过	他的	自己的	要求	,	已消失	到	床	早期的	.

他起得很晚，而且按照自己的意愿，早早地就睡了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

But	on	the	Monday	he	was	well	enough	to	go	to	school	,
但	在	这	周一	他	曾是	出色地	足够的	到	去	到	学校	,

但到了星期一，他的身体状况已经好转，可以去上学了。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] .

and	on	his	way	he	looked	out	anxiously	for	Robert	.
和	在	他的	方式	他	看起来	出去	焦虑地	为了	罗伯特	.

他一路焦急地寻找着罗伯特的身影。

[nəʊ] ['rɒbət] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][hiː; hi] [siː] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [ðə; ði] [bɔɪz]

No	Robert	,	however	,	did	he	see	,	and	when	at	half	-	past	twelve	the	boys
不	罗伯特	,	然而	,	做过	他	看	,	和	什么时候	在	一半	-	过去的	十二	这	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] ,

were	dismissed	,
是	解雇	,

然而，他并没有见到罗伯特。十二点半，孩子们放学回家时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bʊlən] ,

he	determined	to	ask	the	head	master	,	Mr	.	Bullen	,
他	决定	到	问	这	头	掌握	,	先生	.	布伦	,

他决定去问校长布伦先生。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['æbsəns] .

if	he	knew	the	reason	of	his	friend's	absence	.
如果	他	知道	这	原因	的	他的	朋友们	缺席	.

如果他知道朋友缺席的原因的话。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz]

In	reply	he	was	told	that	Mrs	.	Grainger	had	written	saying	her	son	was
在	回复	他	曾是	讲述	那	太太	.	格雷恩杰	有	书面	说	她	儿子	曾是

['sɪəriəsli] [ɪl] ,

seriously	ill	,
严重地	患病的	,

他得到的回复是，格兰杰太太来信说她的儿子病得很重。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['fiːvə(r)] [wʊd] [end] ['feɪtəli] ,

and	though	she	did	not	think	the	fever	would	end	fatally	,
和	尽管	她	做过	不是	思考	这	发烧	会	结尾	致命的	,

虽然她认为这场高烧不会致命，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ɪn] [ə'tend] [skuːl] .

yet	it	might	be	several	weeks	before	he	would	again	be	able	in	attend	school	.
然而	它	可能	是	一些	周	前	他	会	再次	是	有能力的	在	出席	学校	.

然而，他可能要过几周才能再次上学。

[ðə; ðɪ] [njuːz] [drəʊv] ['pɜːsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv] [veɪg]

The	news	drove	personal	considerations	from	his	mind	,	and	,	full	of	vague
这	消息	驾驶	个人的	考虑因素	从	他的	头脑	,	和	,	满的	的	模糊的

[fɪəz] [ænd; ənd] [dred] ,

fears	and	dread	,
恐惧	和	恐惧	,

这则消息让他把个人恩怨抛诸脑后，取而代之的是一阵阵模糊的恐惧和焦虑。

[dʒæk] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] - , [mə'dɪərə] [striːt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [haʊ]

Jack	resolved	to	call	at	99	,	Madeira	Street	to	find	out	for	himself	how
杰克	已解决	到	称呼	在	-	,	马德拉	街道	到	寻找	出去	为了	他自己	如何

['mætəz] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .

matters	really	were	.
事情	真的	是	.

杰克决定亲自前往马德拉街99号，了解事情的真相。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃæbɪli] - ['fɜːnɪʃt] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [weə(r)] ['prez(ə)ntli]

He	was	shown	into	the	little	shabbily	-	furnished	drawing	room	,	where	presently
他	曾是	所示	进入	这	小的	破旧地	-	提供	绘画	房间	,	在哪里	目前

['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

Mrs	.	Grainger	came	to	him	.
太太	.	格雷恩杰	来了	到	他	.

他被领进那间布置简陋的小客厅，格兰杰太太随后也来到了他身边。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [let] [dʒæk] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['priːviəs]

She	at	once	let	Jack	know	she	was	acquainted	with	the	events	of	the	previous
她	在	一次	让	杰克	知道	她	曾是	熟人	和	这	活动	的	这	以前的

['sætədeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

她立刻告诉杰克，她已经了解了上周六发生的事情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['veri] [rɒŋ] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] ['rɒbət] [tuː; tə]

and	she	told	him	plainly	that	he	had	done	very	wrong	in	persuading	Robert	to
和	她	讲述	他	显然	那	他	有	完毕	非常	错误的	在	说服	罗伯特	到

[lɜːn] [tuː; tə] [skeɪt] ,

learn	to	skate	,
学习	到	滑冰	,

她直截了当地告诉他，他劝说罗伯特学习滑冰的做法大错特错。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]['peərənts] - ['wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] .

when	he	knew	it	was	against	his	parents	'	wishes	that	he	should	do	so	.
什么时候	他	知道	它	曾是	反对	他的	父母	-	愿望	那	他	应该	做	所以	.

明知这样做违背了父母的意愿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [hɑːʃ] [ɔː(r)] [ʌpˈbreɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [hɜːd] [haʊ] [ɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ,

But	she	said	nothing	harsh	or	upbraiding	,	and	when	Jack	heard	how	ill	his	friend	was	,
但	她	说	没有什么	残酷的	或者	责骂	,	和	什么时候	杰克	听到	如何	患病的	他的	朋友	曾是	,

但她并没有说任何严厉或责备的话，当杰克听说他的朋友病得很重时，

[ænd; ənd] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	what	trouble	had	been	caused	to	the	family	,	he	begged	her	,	with	tears	in	his	eyes	,
和	什么	麻烦	有	到过	导致	到	这	家庭	,	他	乞求	她	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

他眼含泪水地恳求她，告诉她给这个家庭带来了多大的麻烦。

[tuː; tə] [fəˈgɪv] [hɪm] , ['prɒmɪsɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːd] ['rɒbət] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [əˈgen] .

to	forgive	him	,	promising	he	would	never	lead	Robert	into	mischief	again	.
到	原谅	他	,	有前途	他	会	绝不	带领	罗伯特	进入	恶作剧	再次	.

原谅他，并承诺以后绝不会再让罗伯特惹是生非。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌðələs] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['dʒentli][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

And	when	Mrs	.	Grainger	,	remembering	he	was	motherless	,	put	her	hand	gently	on	his	shoulder	,
和	什么时候	太太	.	格雷恩杰	,	记住	他	曾是	无母	,	放	她	手	轻轻地	在	他的	肩膀	,

格兰杰太太想起他没有母亲，便轻轻地把手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['lʌvɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,

and	almost	as	lovingly	as	she	would	have	done	to	one	of	her	own	children	,
和	几乎	作为	深情地	作为	她	会	有	完毕	到	一	的	她	自己的	孩子们	,

她对待孩子几乎就像对待自己的孩子一样充满爱意。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔː] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][əʊld][bæd] [weɪz] ,

pointed	out	his	sin	,	and	implored	him	to	give	up	his	old	bad	ways	,
尖	出去	他的	罪	,	和	恳求	他	到	给	向上	他的	老的	坏的	方式	,

指出他的罪过，并恳求他改掉以前的坏习惯。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,

and	take	to	those	that	were	noble	and	good	,
和	拿	到	那些	那	是	高贵	和	好的	,

并带去那些高尚善良的人那里，

[dʒæk] [kəmˈpliːtli] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd] [sɔb] " [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['beɪbi] ,

Jack	completely	broke	down	and	cried	and	sobbed	"	like	a	great	big	baby	,
杰克	完全地	打破	向下	和	哭	和	啜泣	"	喜欢	一个	伟大的	大的	婴儿	,

杰克彻底崩溃了，像个大婴儿一样哭了起来。

" [æz; əz][hiː; hi][təʊld] ['rɒbət] ['ɑːftəwədz] .

"	as	he	told	Robert	afterwards	.
"	作为	他	讲述	罗伯特	然后	.

正如他后来告诉罗伯特的那样。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈkʌmfət] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈrɒbət] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l]

He	went	away	comforted	with	the	assurance	that	as	soon	as	Robert	was	able
他	去	离开	安慰	和	这	保证	那	作为	很快	作为	罗伯特	曾是	有能力的

[tuː; tə] [siː] [ˈvɪzɪtəz] ,

to	see	visitors	,
到	看	访客	,

他带着安慰离开，因为他确信，一旦罗伯特能够接见访客，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

he	should	be	admitted	to	his	room	,
他	应该	是	承认	到	他的	房间	,

他应该被允许回房间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [pəˈhæps] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [sʌtʃ]

and	he	walked	home	feeling	that	perhaps	if	he	had	had	a	mother	such
和	他	步行	家	感觉	那	也许	如果	他	有	有	一个	母亲	这样的

[æz; əz] [ˈrɑːbərts] ,

as	Robert's	,
作为	罗伯特的	,

他走回家时心里想着，或许如果他有一个像罗伯特那样的母亲，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [bɔɪ] .

he	would	have	been	a	different	boy	.
他	会	有	到过	一个	不同的	男生	.

他本可以成为一个截然不同的男孩。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [spiːk] [ˈmɒkɪŋli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] — [nəʊ] , [ˈnevə(r)] ;

He	would	never	speak	mockingly	of	her	again	—	no	,	never	;
他	会	绝不	说话	嘲讽地	的	她	再次	—	不	,	绝不	;

他再也不会嘲笑她了——不，永远不会；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɜːnd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈsnɪrɪŋ] ,

and	his	cheeks	burned	as	he	thought	of	all	the	sneering	,
和	他的	脸颊	烧伤	作为	他	想法	的	全部	这	冷笑	,

想到那些嘲笑声，他的脸颊不禁发烫。

[ˈtɔːntɪŋ] [rɪˈmɑːrks] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

taunting	remarks	he	had	made	of	her	.
嘲讽	评论	他	有	制成	的	她	.

他曾对她发表过嘲讽的言论。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪndʒər] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

Mrs	.	Grainger	kept	her	word	.
太太	.	格雷恩杰	保留	她	单词	.

格兰杰太太信守了承诺。

[dʒæk] [kɔːld] [twaɪs] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlfeləʊ] ,

Jack	called	twice	every	day	to	inquire	for	his	schoolfellow	,
杰克	称为	两次	每一个	天	到	查询	为了	他的	同学	,

杰克每天打两次电话询问他的同学的情况。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [wiːk] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	at	the	beginning	of	the	second	week	was	taken	to	his	room	.
和	在	这	开始	的	这	第二	星期	曾是	已采取	到	他的	房间	.

第二周初，他被带回了自己的房间。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

From	that	time	he	became	a	frequent	visitor	to	the	house	,
从	那	时间	他	成为	一个	频繁	游客	到	这	房子	,

从那时起，他就成了这所房子的常客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)]

and	the	good	influence	which	was	born	of	what	he	saw	and	heard	there
和	这	好的	影响	哪个	曾是	出生	的	什么	他	锯	和	听到	那里

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ɪ'fekt] .

had	a	long	and	lasting	effect	.
有	一个	长的	和	持久	影响	.

他在那里所见所闻所产生的良好影响，产生了持久而深远的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [wiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [bɪ'fɔː(r)] ['rɒbət] [wɒz; wəz]

It	was	five	weeks	from	the	day	of	the	accident	before	Robert	was
它	曾是	五	周	从	这	天	的	这	事故	前	罗伯特	曾是

[ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .

allowed	to	go	to	school	again	.
允许	到	去	到	学校	再次	.

事故发生五周后，罗伯特才被允许重新上学。

[ðəʊ] ['wɪərɪsəm] , [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['pleʒəz] .

Though	wearisome	,	the	time	was	not	without	its	pleasures	.
尽管	令人厌倦的	,	这	时间	曾是	不是	没有	它是	快乐	.

虽然令人疲惫，但那段时光也并非毫无乐趣。

[θu] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tʌtʃt]

Thu	love	that	was	shown	him	by	his	mother	and	brothers	and	sisters	touched
星期四	爱	那	曾是	所示	他	经过	他的	母亲	和	兄弟	和	姐妹	感动

[hɪm] ['greɪtli] ,

him	greatly	,
他	非常	,

他的母亲、兄弟姐妹对他的爱深深地感动了他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fiːl] [haʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	could	but	feel	how	unworthy	he	was	of	it	.
为了	他	可以	但	感觉	如何	不配	他	曾是	的	它	.

因为他只能感受到自己是多么不配拥有它。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɒv; əv] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

More	than	that	,	it	was	a	period	of	thoughtfulness	and	reflection	.
更多的	比	那	,	它	曾是	一个	时期	的	深思熟虑	和	反射	.

不仅如此，那也是一段深思熟虑的时期。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][pɑːst] , [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['sɪnfl] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [wiːk]

He	had	leisure	to	review	the	past	,	he	saw	how	sinful	,	selfish	,	and	weak
他	有	闲暇	到	审查	这	过去的	,	他	锯	如何	罪恶的	,	自私	,	和	虚弱的

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

he	had	been	,
他	有	到过	,

他有时间回顾过去，他看到了自己曾经是多么罪恶、自私和软弱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [greɪs] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪm][ænd; ənd][help] [hɪm]

and	he	earnestly	asked	for	God's	grace	to	strengthen	him	and	help	him
和	他	切实	问	为了	神的	优雅	到	加强	他	和	帮助	他

[lɪv; laɪv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

live	a	new	life	.
居住	一个	新的	生活	.

他恳切地祈求上帝赐予他力量，帮助他开始新的生活。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]['nəʊbədi] ['daʊtɪd] .

That	he	was	sorry	for	the	past	nobody	doubted	.
那	他	曾是	对不起	为了	这	过去的	无人	怀疑	.

没有人怀疑他对过去的所作所为感到后悔。

[hiː; hi] [geɪv] [pruːf] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] .

He	gave	proof	,	too	,	that	his	repentance	was	sincere	.
他	给予	证明	,	也	,	那	他的	悔改	曾是	真诚	.

他还提供了证据，证明他的悔改是真诚的。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'lesns] ,

"	Mother	,	"	he	said	one	morning	,	during	the	early	days	of	his	convalescence	,
"	母亲	,	"	他	说	一	早晨	,	期间	这	早期的	天	的	他的	恢复期	,

“母亲，”一天早晨，在他康复初期，他说道。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lesnz] ,

when	the	younger	children	were	at	lessons	,
什么时候	这	年轻	孩子们	是	在	课程	,

当年纪较小的孩子们上课时，

[ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['greɪndʒər][ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fɪl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	nobody	but	Mrs	.	Grainger	and	himself	and	Phil	were	in	the
和	无人	但	太太	.	格雷恩杰	和	他自己	和	菲尔	是	在	这

['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

sitting	room	,
坐着	房间	,

当时客厅里只有格兰杰太太、他和菲尔三个人。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [ə'gen] ? "

"	when	are	you	going	to	write	to	father	again	?	"
"	什么时候	是	你	去	到	写	到	父亲	再次	?	"

你什么时候再给父亲写信?

" [ðə; ði] [meɪl] [gəʊz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dɪə(r)] .

"	The	mail	goes	to	-	morrow	,	dear	.
"	这	邮件	去	到	-	明天	,	亲爱的	.

亲爱的，邮件明天才会寄出。

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][bed] . "

I	shall	begin	my	letter	to	-	night	,	when	you	are	all	in	bed	.	"
我	将	开始	我的	信	到	-	夜晚	,	什么时候	你	是	全部	在	床	.	"

我今晚会开始写信，等你们都睡下之后。

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪl] ? "

"	Does	he	know	I	have	been	ill	?	"
"	做	他	知道	我	有	到过	患病的	?	"

他知道我生病了吗?

" [jes] , [bʌt; bət][ai] [spəʊk] [æz; əz] ['laɪtli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	Yes	,	but	I	spoke	as	lightly	of	it	as	possible	.
"	是的	,	但	我	辐	作为	轻轻	的	它	作为	可能的	.

“是的，但我尽量轻描淡写地带过了。”

[ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [ʌn'nesəsərəli] ,

I	did	not	wish	to	trouble	him	unnecessarily	,
我	做过	不是	希望	到	麻烦	他	不必要的	,

我不想给他添不必要的麻烦。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['dɑːktər; draɪv] . ['faʊlə(r)]['nevə(r)] ['riːəli] ['daʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kʌvəri] . "

and	from	the	first	Dr	.	Fowler	never	really	doubted	your	recovery	.	"
和	从	这	第一的	博士	.	福勒	绝不	真的	怀疑	你的	恢复	.	"

从一开始，福勒医生就从未真正怀疑过你的康复。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪf] [ai]

"	But	,	mother	,	he	ought	to	know	what	made	me	ill	,	and	how	,	if	I
"	但	,	母亲	,	他	应该	到	知道	什么	制成	我	患病的	,	和	如何	,	如果	我

[hæd; həd] [biːn] [ə'biːdiənt] ,

had	been	obedient	,
有	到过	听话	,

“但是，母亲，如果我一直听话，他应该知道是什么让我生病，以及为什么会这样。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['hendən] [ðæt] [deɪ] .

I	should	never	have	gone	to	Hendon	that	day	.
我	应该	绝不	有	已消失	到	亨登	那	天	.

那天我真不该去亨顿。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] .

Will	you	please	tell	him	everything	.
将要	你	请	告诉	他	一切	.

请你把一切都告诉他。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['hæpɪə] [ðen] . "

I	shall	feel	happier	then	.	"
我	将	感觉	更快乐	然后	.	"

到那时我会更开心。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [jɔː'self] . "

"	Won't	you	wait	till	you	can	tell	him	yourself	.	"
"	惯于	你	等待	直到	你	能	告诉	他	你自己	.	"

“你为什么不等到自己能告诉他的时候再说呢？”

" [nəʊ] , [ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]

"	No	,	I	want	him	to	know	as	soon	as	possible	,	and	I'm	not	strong	enough
"	不	,	我	想	他	到	知道	作为	很快	作为	可能的	,	和	我是	不是	强的	足够的

[jet] ,

yet	,
然而	,

“不，我想尽快让他知道，但我现在还没做好心理准备。”

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['skrɪb(ə)lɪŋ] .

for	much	scribbling	.
为了	很多	涂鸦	.

涂涂画画。

[bʌt; bət] [pliːz] , [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .

But	please	,	I'll	put	a	few	words	into	your	letter	.
但	请	,	患病的	放	一个	很少	字	进入	你的	信	.

不过，请允许我在你的信里写几句话。

[aɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .

I'll	write	them	now	,	if	you'll	bring	me	a	piece	of	paper	and	a	pencil	.
患病的	写	他们	现在	,	如果	你会	带来	我	一个	片	的	纸	和	一个	铅笔	.

如果你给我拿张纸和一支铅笔，我现在就写。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] " - ['səʊfə] , " [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] ,

"	She	brought	what	he	required	to	"	Lancie's	sofa	,	"	where	he	was	now	lying	,
"	她	带来	什么	他	必需的	到	"	-	沙发	,	"	在哪里	他	曾是	现在	说谎	,

她把他需要的东西拿到了兰茜的沙发上，他现在就躺在那里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] [nəʊt] .

and	in	a	few	minutes	,	he	handed	her	a	tiny	note	.
和	在	一个	很少	分钟	,	他	递交	她	一个	微小的	笔记	.

几分钟后，他递给她一张小纸条。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] ： —

It	ran	as	follows	:	—
它	跑	作为	跟随	：	—

运行过程如下：—

" [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] ， — [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

"	DEAR	FATHER	,	—	I	have	asked	mother	to	tell	you	all	.
"	亲爱的	父亲	，	—	我	有	问	母亲	到	告诉	你	全部	.

“亲爱的父亲，——我已经请母亲把一切都告诉您了。”

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'biːdiənt]

I	had	been	on	the	ice	that	day	when	I	promised	you	I	would	be	obedient
我	有	到过	在	这	冰	那	天	什么时候	我	承诺	你	我	会	是	听话

[ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l] ,

and	dutiful	,
和	尽职尽责的	,

那天我在冰上的时候，向你承诺我会听话懂事。

[ænd; ənd][aɪ][let][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

and	I	let	you	go	away	thinking	I	was	truthful	and	honest	.
和	我	让	你	去	离开	思维	我	曾是	真实	和	诚实的	.

我让你离开，以为我诚实坦率。

['mʌðə(r)] [hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] .

Mother	has	forgiven	me	.
母亲	有	已原谅	我	.

母亲原谅我了。

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

Can	you	?
能	你	?

你可以吗?

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊfl] [bɔɪ] ,

"	Your	sorrowful	boy	,
"	你的	悲伤	男生	,

你悲伤的孩子，

" ['rɒbət] .

"	Robert	.
"	罗伯特	.

罗伯特。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['restləsnəs] [ðæt] [hæd; həd]

"	After	this	his	mind	seemed	more	at	ease	,	a	certain	restlessness	that	had
"	后	这	他的	头脑	似乎	更多的	在	舒适	,	一个	肯定	躁动不安	那	有

[bɪ'set] [hɪm] ['vænɪʃd] ，

beset	him	vanished	,
围困	他	消失了	,

“此后，他的心境似乎平静了许多，之前一直困扰着他的某种不安感消失了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ræpɪd] .

and	his	recovery	was	much	more	rapid	.
和	他的	恢复	曾是	很多	更多的	迅速的	.

他的康复速度要快得多。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [wɒz; wəz]['memə… [tuː; tə][ɔːl]

His	last	day	at	home	was	marked	by	an	event	that	was	memorable	to	all
他的	最后的	天	在	家	曾是	标记	经过	一个	事件	那	曾是	难忘	到	全部

，

，

他在家的最后一天发生了一件令所有人都难忘的事。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['dɔːrə] .

and	especially	to	Dora	.
和	尤其	到	多拉	.

尤其是对朵拉来说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [tiː] [wen] ['meəri] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

She	was	practising	in	the	drawing	room	after	tea	when	Mary	brought	her	a
她	曾是	练习	在	这	绘画	房间	后	茶	什么时候	玛丽	带来	她	一个

['letə(r)] .

letter	.
信	.

下午茶后，她正在客厅练习，这时玛丽给她带来了一封信。

[ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪznəs] - ['lʊkɪŋ] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['mæskjəlɪn] ,

The	envelope	was	very	business	-	looking	,	the	handwriting	decidedly	masculine	,
这	信封	曾是	非常	商业	-	寻找	,	这	手写	绝对地	男性	,

信封看起来很正式，笔迹也明显是男性化的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] ['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	she	broke	the	seal	wondering	who	could	have	sent	her	such	an
和	她	打破	这	海豹	好奇	WHO	可以	有	发送	她	这样的	一个

[ɪ'pɪsl] .

epistle	.
书信	.

她打开封条，想知道是谁给她寄了这样一封信。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['mɪstɪfaɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [glɑːns, glæns][æt; ət]

Apparently	the	contents	were	slightly	mystifying	,	for	,	having	glanced	at
显然	这	内容	是	轻微地	神秘的	,	为了	,	拥有	瞥了一眼	在

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [laɪnz] ,

the	first	two	or	three	lines	,
这	第一的	二	或者	三	线条	,

显然，内容有些令人费解，因为，只看了开头两三行，

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['taɪt(ə)nd] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['iːgə(r)] , [hɑːf] - ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

her	lips	tightened	,	a	half	-	eager	,	half	-	doubtful	expression	came	into	her
她	嘴唇	收紧	,	一个	一半	-	渴望的	,	一半	-	疑	表达	来了	进入	她

[aɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

eyes	,	and	,	with	a	low	,
眼睛	,	和	,	和	一个	低的	,

她的嘴唇紧抿，眼中闪过一丝渴望又一丝怀疑的神色，低声说道：

['breθləs] , " [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

breathless	,	"	It	can't	be	true	,	"	she	began	again	.
喘不过气	,	"	它	不能	是	真的	,	"	她	开始	再次	.

她气喘吁吁地再次开口：“这不可能是真的。”

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

This	time	she	read	steadily	to	the	end	.
这	时间	她	读	稳步	到	这	结尾	.

这一次，她一口气读完了整本书。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	she	started	up	with	an	energy	that	threw	the	music	stool	to	the	ground	,
然后	她	开始	向上	和	一个	活力	那	扔	这	音乐	凳子	到	这	地面	,

然后她开始演奏，一股劲儿把琴凳都震翻在地。

[krɒst] [ðə; ði][hɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

crossed	the	hall	at	a	bound	,	and	the	next	instant	was	in	the	sitting	room	,
交叉	这	大厅	在	一个	边界	,	和	这	下一个	立即的	曾是	在	这	坐着	房间	,

他一跃穿过大厅，下一刻就到了客厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz] ['gæðəd] .

where	the	whole	family	was	gathered	.
在哪里	这	所有的	家庭	曾是	聚集	.

全家人都聚在一起。

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

"	Mother	!	Mother	!
"	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

"	she	exclaimed	,	as	she	waved	a	piece	of	paper	above	her	head	,
"	她	惊呼	,	作为	她	挥手	一个	片	的	纸	多于	她	头	,

她一边挥舞着头顶上的一张纸，一边喊道：“

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	What	do	you	think	has	happened	?	"
"	什么	做	你	思考	有	发生	?	"

你觉得发生了什么事?

" [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] ['stɪfɪŋ] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

"	If	I	know	I	couldn't	say	,	for	you	are	nearly	stiffing	me	,	"	replied	Mrs	.
"	如果	我	知道	我	不能	说	,	为了	你	是	几乎	僵硬	我	,	"	回复	太太	.

['greɪndʒər] , ['lɑ:fɪŋ] .

Grainger	,	laughing	.
格雷恩杰	,	笑	.

“如果我知道，我也不能说，因为你几乎是在骗我，”格兰杰太太笑着回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['dɔ:rə] [rɪ'li:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊz] [klɑ:sp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

At	that	Dora	released	her	mother	from	the	close	clasp	of	her	arms	,
在	那	多拉	发布	她	母亲	从	这	关闭	搭扣	的	她	武器	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这时，朵拉松开了母亲紧紧搂着的双臂，然后，

[dɑ:tɪŋ] [ə'krɒs] [tu:; tə] ['lænsi] — [hi:; hi] , [nɒt] ['rɒbət] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] — [geɪv]

darting	across	to	Lancie	—	he	,	not	Robert	,	was	on	the	sofa	this	evening	—	gave
飞镖	穿过	到	兰西	—	他	,	不是	罗伯特	,	曾是	在	这	沙发	这	晚上	—	给予

[hɪm] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪm'breɪs] ,

him	a	similar	embrace	,
他	一个	相似的	拥抱	,

他迅速走到兰西身边——今晚坐在沙发上的是兰西，而不是罗伯特——给了他一个类似的拥抱。

['kraɪɪŋ] — " [əʊ] , ['lænsi] !

crying	—	"	Oh	,	Lancie	!
哭泣	—	"	哦	,	兰西	!

哭着说：“哦，兰西!

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ?

Who	would	have	thought	it	?
WHO	会	有	想法	它	?

谁能想到呢?

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — [jes] ,

You	shall	have	—	yes	,
你	将	有	—	是的	,

你将拥有——是的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [raɪdz] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][tʃeə(r)] .

I	think	I	may	promise	you	at	least	a	dozen	rides	in	a	bath	chair	.
我	思考	我	可能	承诺	你	在	至少	一个	打	骑行	在	一个	洗澡	椅子	.

我想我至少可以保证让你坐十二次轮椅。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [b'ɒnɪəst] [kæp][ai][kæn; kən][faɪnd] ,

And	**mother**	**shall**	**have**	**the**	**prettiest**	**,**	**bonniest**	**cap**	**I**	**can**	**find**	**,**
和	母亲	将	有	这	最漂亮的	,	最美丽的	帽	我	能	寻找	,

母亲要戴上我能找到的最漂亮、最精致的帽子。

[ænd; ənd] [aɪl] [bai] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [tɔɪ] ['ræbɪt] [ðæt] ['fɪl] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['jestədeɪ] ,

and	**I'll**	**buy**	**that**	**little**	**fluffy**	**toy**	**rabbit**	**that**	**Phil**	**saw**	**in**	**a**	**shop**	**yesterday**	**,**
和	患病的	买	那	小的	蓬松的	玩具	兔子	那	菲尔	锯	在	一个	店铺	昨天	,

我要买下菲尔昨天在商店里看到的那只毛茸茸的小兔子玩具。

[ænd; ənd] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**cried**	**because**	**he**	**couldn't**	**have**	**it**	**.**
和	哭	因为	他	不能	有	它	.

他因为得不到而哭了。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] , [əʊ] !

And	**I'll**	**write**	**,**	**oh**	**!**
和	患病的	写	,	哦	!

我会写，哦!

[aɪl] [raɪt] [hi:ps] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] ,

I'll	**write**	**heaps**	**of**	**stories**	**,**
患病的	写	堆积如山	的	故事	,

我会写很多故事，

[ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] ['weðə(r)] [ai] ['meiənt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][daɪ] ?

and	**who**	**knows**	**whether**	**I**	**mayn't**	**have**	**made**	**a**	**fortune**	**before**	**I**	**die**	**?**
和	WHO	知道	无论	我	可能不会	有	制成	一个	财富	前	我	死	?

谁知道我死前会不会发一笔巨款呢?

" [ˌɪnkəʊ'hɪərənt][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

"	**Incoherent**	**as**	**her**	**speech**	**was**	**,**	**it**	**gave**	**her**	**mother**	**some**	**idea**	**of**
"	语无伦次	作为	她	演讲	曾是	,	它	给予	她	母亲	一些	主意	的

[ðə; ði] [tru:θ] .

the	**truth**	**.**
这	真相	.

“尽管她的言语语无伦次，但还是让她的母亲对真相有了一些了解。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðæt] [tʃek] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd]

"	**You**	**have**	**been**	**writing**	**a**	**story**	**and**	**received**	**that**	**cheque**	**in**	**your**	**hand**
"	你	有	到过	写作	一个	故事	和	已收到	那	查看	在	你的	手

[fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] ?

for	**payment**	**?**
为了	支付	?

“你写完故事后就收到了稿费支票？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] . "

"	**My**	**child**	**,**	**I**	**can**	**hardly**	**believe**	**it**	**possible**	**.**	**"**
"	我的	孩子	,	我	能	几乎	相信	它	可能的	.	"

“我的孩子，我简直不敢相信这是真的。”

" [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [ges] , ['mʌðə(r)] [maɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ɪg'zækt] .

"	**That's**	**not**	**a**	**bad**	**guess**	**,**	**mother**	**mine**	**,**	**but**	**it**	**isn't**	**quite**	**exact**	**.**
"	那就是	不是	一个	坏的	猜测	,	母亲	矿	,	但	它	不是	相当	精确的	.

“母亲，你的猜测还不错，但并不完全准确。”

" [ænd; ənd]['dɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌmwɒt] ['kwaiətid] ,
" And Dora , who was now somewhat quieted ,
" 和 多拉 , WHO 曾是 现在 有些 安静 ,

“而朵拉，此时已经安静了下来，

[sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] ['fɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .
sat down in front of the fire and took Phil on her knee .
卫星 向下 在 正面 的 这 火 和 采取 菲尔 在 她 膝盖 .

她坐在火炉前，把菲尔抱到膝上。

" [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" I wouldn't tell you before , " she went on ,
" 我 不会 告诉 你 前 , " 她 去 在 ,

“我以前不会告诉你的，”她接着说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['nevə(r)] ['riːəli] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" because I never really thought anything would come of it .
" 因为 我 绝不 真的 想法 任何事物 会 来 的 它 .

“因为我从来没想过会有什么结果。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [tuː; tə] [tiː] ,
But when we all went to Mrs . Armstrong's to tea ,
但 什么时候 我们 全部 去 到 太太 . 阿姆斯特朗的 到 茶 ,

但当我们都去阿姆斯特朗太太家喝茶时，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm]['praɪzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] ,
she told me of some prizes that were offered for original stories ,
她 讲述 我 的 一些 奖品 那 是 提供 为了 原来的 故事 ,

她告诉我，有一些奖项是为原创故事设立的。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .
and showed me the notice in a magazine .
和 显示 我 这 注意 在 一个 杂志 .

他给我看了杂志上的那则通知。

[ðen] [ai] [θɔːt] , - [waɪ] ['ʃudnt] [ai][traɪ] ? -
Then I thought , ' Why shouldn't I try ? '
然后 我 想法 , - 为什么 不应该 我 尝试 ? -

然后我想，“我为什么不试试呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪni] [praɪz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [teɪl] ['rɪt(ə)n] [baɪ][gˈɜːlz][ɒv; əv]
for there was a guinea prize offered for the best tale written by girls of
为了 那里 曾是 一个 几内亚 奖 提供 为了 这 最好的 故事 书面 经过 女孩们 的
[frɒm; frəm] [ˌfɔː'tiːn] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] .
from fourteen to sixteen .
从 十四 到 十六 .

因为当时设立了一个几尼的奖金，奖励给十四至十六岁女孩写出的最佳故事。

[ai][hæd; həd] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
I had not very long to do it in ,
我 有 不是 非常 长的 到 做 它 在 ,

我时间不多了，

[bʌt; bət][ai][gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [leɪt] ,
but I got up early and sat up late ,
但 我 得到 向上 早期的 和 卫星 向上 晚的 ,

但我早起晚睡，

[ænd; ənd][səʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn] [taɪm] .
and so managed to get it off in time .
和 所以 管理 到 得到 它 离开 在 时间 .

所以他及时把它脱掉了。

[ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] — "

That's	more	than	six	weeks	ago	,	and	I	had	almost	forgotten	—	"
那就是	更多的	比	六	周	前	,	和	我	有	几乎	被遗忘的	—	"

那已经是六周多前的事了，我几乎都忘了——

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][praɪz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lænsi] , [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd]

"	And	you	have	got	the	prize	?	"	interrupted	Lancie	,	with	glowing	cheeks	and
"	和	你	有	得到	这	奖	?	"	中断	兰西	,	和	发光	脸颊	和

['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

glistening	eyes	.
闪闪发光	眼睛	.

“你得奖了？”兰茜打断道，脸颊泛红，双眼闪闪发光。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	knew	it	.
"	我	知道	它	.

“我就知道。

[əʊ] , ['dɔːrə] , [haʊ] [praʊd] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] !

Oh	,	Dora	,	how	proud	we	all	are	of	you	!
哦	,	多拉	,	如何	自豪的	我们	全部	是	的	你	!

哦，朵拉，我们都为你感到骄傲！

" [ænd; ənd] [ðen] ['dɔːrə][dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [θɪŋ] .

"	And	then	Dora	did	what	she	afterwards	called	"	a	very	silly	thing	.
"	和	然后	多拉	做过	什么	她	然后	称为	"	一个	非常	愚蠢的	事物	.

然后，朵拉做了一件她后来称之为“非常愚蠢的事情”。

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .

"	She	buried	her	face	on	Lancie's	shoulder	and	burst	into	a	fit	of	weeping	.
"	她	埋葬	她	脸	在	-	肩膀	和	爆裂	进入	一个	合身	的	哭泣	.

她把脸埋在兰茜的肩膀上，放声大哭起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['fɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	was	not	until	Phil	began	to	cry	for	sympathy	that	she	was	able	to
它	曾是	不是	直到	菲尔	开始	到	哭	为了	同情	那	她	曾是	有能力的	到

[steɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

stay	her	tears	,
停留	她	眼泪	,

直到菲尔开始哭着博取同情，她才止住了眼泪。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['brəʊkənli] " [ðeɪ] ['mʌsnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	tell	them	brokenly	"	they	mustn't	take	any	notice	of	her	.
和	告诉	他们	破碎地	"	他们	不得	拿	任何	注意	的	她	.

然后断断续续地告诉他们：“他们千万不要理会她。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	couldn't	help	it	,
她	不能	帮助	它	,

她情不自禁，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][səʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

for	she	was	just	so	happy	she	did	not	know	what	she	was	doing	.
为了	她	曾是	只是	所以	快乐的	她	做过	不是	知道	什么	她	曾是	正在做	.

因为她太高兴了，根本不知道自己在做什么。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['veri] [fjuː] ['gini] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] ['dɔːrə]

"	Surely	very	few	guineas	have	given	greater	pleasure	than	did	that	which	Dora
"	一定	非常	很少	几内亚	有	给定	更大的	乐趣	比	做过	那	哪个	多拉

[rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

received	as	a	reward	for	her	story	.
已收到	作为	一个	报酬	为了	她	故事	.

“毫无疑问，很少有几尼能比朵拉因讲述她的故事而获得的报酬更令人高兴。”

[səʊ] ['meni] [plænz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] ,

So	many	plans	were	discussed	for	its	expenditure	that	Mrs	.	Grainger	,
所以	许多	计划	是	讨论	为了	它是	支出	那	太太	.	格雷恩杰	,

关于这笔开支计划，人们讨论了很多，以至于格兰杰夫人.....

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [sed] [nɒt] [hɑːf] ['dɔːrəz] ['prɒmɪsɪz] [kʊd; kəd]

thinking	it	would	save	much	after	disappointment	,	said	not	half	Dora's	promises	could
思维	它	会	节省	很多	后	失望	,	说	不是	一半	朵拉的	承诺	可以

[biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

be	carried	out	.
是	携带	出去	.

以为这样可以省下很多钱，结果却令人失望，他说朵拉的承诺有一半都无法兑现。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [kɑːst][ə; eɪ] ['temprəri] [klaʊd] ['əʊvə(r)] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['lɑːtiz] ['feɪsɪz] ; [ðeɪ] [suːn] [klɪəd]

This	remark	cast	a	temporary	cloud	over	Olive	and	Lottie's	faces	;	they	soon	cleared
这	评论	投掷	一个	暂时的	云	超过	橄榄	和	洛蒂的	面孔	;	他们	很快	已清除

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

这句话让奥利弗和洛蒂的脸上暂时蒙上了一层阴影；但很快，她们的脸上又恢复了平静。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [dɪ'kleəd] ['lænsi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

however	,	and	both	little	girls	declared	Lancie	should	not	be	robbed	of	one	of
然而	,	和	两个都	小的	女孩们	声明	兰西	应该	不是	是	被抢劫	的	一	的

[hɪz; ɪz]['dʌz(ə)n] [raɪdz] ,

his	dozen	rides	,
他的	打	骑行	,

然而，两个小女孩都表示，不应该剥夺兰西的十几辆游乐设施中的任何一辆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lʌvli] [plʌm] [keɪk] "

and	that	they	would	be	content	with	their	fair	share	of	the	"	lovely	plum	cake	"
和	那	他们	会	是	内容	和	他们的	公平的	分享	的	这	"	迷人的	李子	蛋糕	"

[wɪtʃ] ['dɔːrə] [dɪ'kleəd] [ʃʊd; ʃəd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] .

which	Dora	declared	should	celebrate	the	memorable	event	.
哪个	多拉	声明	应该	庆祝	这	难忘	事件	.

他们表示，只要能分到朵拉宣布应该用来庆祝这一难忘时刻的“美味李子蛋糕”的那份，他们就会感到很满足。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə]['set(ə)l]

After	that	it	was	impossible	for	the	happy	winner	of	the	prize	to	settle
后	那	它	曾是	不可能的	为了	这	快乐的	优胜者	的	这	奖	到	定居

[daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

down	to	her	usual	evening	occupations	.
向下	到	她	通常	晚上	职业	.

此后，这位幸运的获奖者再也无法像往常一样进行晚间活动了。

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ;

The	best	part	for	her	,	she	said	,	was	yet	to	come	;
这	最好的	部分	为了	她	,	她	说	,	曾是	然而	到	来	;

她说，对她来说，最好的部分还在后面；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

for	though	she	was	glad	enough	of	the	money	,
为了	尽管	她	曾是	高兴的	足够的	的	这	钱	,

虽然她对这笔钱已经很满意了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɪn] [prɪnt] .

it	would	afford	her	infinitely	more	pleasure	to	see	her	story	in	print	.
它	会	买得起	她	无限地	更多的	乐趣	到	看	她	故事	在	打印	.

如果能看到自己的故事被印成书，她会感到无比的快乐。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [mʌnθs] ['nʌmbə(r)]

The	editor	had	told	her	it	would	be	published	in	the	next	month's	number
这	编辑	有	讲述	她	它	会	是	已发布	在	这	下一个	月份	数字

,

,

,

编辑告诉她，这篇文章将在下个月的期刊上发表。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dʒɔɪfl] [ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] ,

and	there	were	joyful	anticipations	of	its	appearance	,
和	那里	是	快乐	预期	的	它是	外貌	,

人们满怀喜悦地期待着它的出现。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	much	talk	of	father's	astonishment	and	delight	when	he	should	see	it	,
和	很多	讲话	的	父亲的	惊讶	和	喜	什么时候	他	应该	看	它	,

人们津津乐道地谈论着父亲看到它时的惊讶和喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

for	it	was	agreed	that	the	circumstance	should	be	kept	a	secret	until	the
为了	它	曾是	同意	那	这	环境	应该	是	保留	一个	秘密	直到	这

['stɔːri] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

story	could	be	sent	out	to	him	in	the	magazine	.
故事	可以	是	发送	出去	到	他	在	这	杂志	.

因为双方约定，在杂志将报道发送给他之前，此事应保密。

[səʊ] ['hæpi] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

So	happy	was	she	that	she	was	very	unwilling	to	go	to	bed	,
所以	快乐的	曾是	她	那	她	曾是	非常	不情愿	到	去	到	床	,

她高兴极了，根本不想睡觉。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ʌp] .

and	so	it	happened	that	she	and	her	mother	were	the	last	up	.
和	所以	它	发生	那	她	和	她	母亲	是	这	最后的	向上	.

结果，她和她母亲成了最后起床的人。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)] [went] ?

"	Do	you	remember	the	talk	we	had	on	the	night	after	father	went	?
"	做	你	记住	这	讲话	我们	有	在	这	夜晚	后	父亲	去	?

你还记得父亲去世后那晚我们谈话的内容吗?

" ['dɔːrə] [ɑːskt] ,

"	Dora	asked	,
"	多拉	问	,

多拉问道：

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

sitting	in	the	same	attitude	as	she	had	done	on	the	occasion	to	which	she
坐着	在	这	相同的	态度	作为	她	有	完毕	在	这	场合	到	哪个	她

[rɪ'fɜːd] ,

referred	,
指	,

她以与她所提及的那次相同的姿势坐着，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niː] .

with	her	head	resting	against	her	mother's	knee	.
和	她	头	休息	反对	她	母亲的	膝盖	.

她的头靠在母亲的膝盖上。

" [jes] , [dɪə(r)] . "

"	Yes	,	dear	.	"
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [ðə; ði] [wɜːk] ['hæznt] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	The	work	hasn't	been	too	much	,	"	she	said	,	triumphantly	.
"	这	工作	还没有	到过	也	很多	,	"	她	说	,	凯旋而归	.

“工作量不算太大，”她得意地说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] ! "

"	You	thought	I	should	break	down	!	"
"	你	想法	我	应该	休息	向下	!	"

你以为我会崩溃吗！

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['wʌndəfəli] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

"	You	have	done	wonderfully	well	,	"	replied	her	mother	;
"	你	有	完毕	太棒了	出色地	,	"	回复	她	母亲	;

“你做得非常出色，”她母亲回答说；

" [bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪ] [hæv; həv] [fɪəd] [ðə; ði] [streɪn] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

"	but	lately	I	have	feared	the	strain	is	getting	too	much	for	you	.	"
"	但	最近	我	有	害怕	这	拉紧	是	获得	也	很多	为了	你	.	"

“但最近我担心你承受的压力太大了。”

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [səʊ] ['ɜːli] ,

"	Indeed	,	I	have	not	found	it	so	;	and	now	that	it's	light	so	early	,
"	的确	,	我	有	不是	成立	它	所以	;	和	现在	那	它是	光	所以	早期的	,

“的确，我并没有发现这种情况；而且现在天亮得这么早，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['aʊərz] ['raɪtɪŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] . "

I	mean	to	have	an	hour's	writing	every	morning	before	breakfast	.	"
我	意思是	到	有	一个	小时	写作	每一个	早晨	前	早餐	.	"

我的意思是每天早上早餐前抽出一个小时写作。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [æz; əz] ['ekstrə] ['præktɪs] [taɪm] . "

"	I	thought	you	intended	taking	that	hour	as	extra	practice	time	.	"
"	我	想法	你	故意的	采取	那	小时	作为	额外的	实践	时间	.	"

“我以为你打算把那一个小时作为额外的练习时间。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['præktɪsɪŋ] , " [sed] ['dɔːrə] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

"	But	I	like	writing	so	much	better	than	practising	,	"	said	Dora	,	a	little	impatiently	.
"	但	我	喜欢	写作	所以	很多	更好的	比	练习	,	"	说	多拉	,	一个	小的	不耐烦地	.

“但我更喜欢写作而不是练习，”朵拉有些不耐烦地说。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['praʊdə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)]

"	I	know	you	will	be	prouder	of	me	some	day	as	a	writer	than	ever
"	我	知道	你	将要	是	更骄傲	的	我	一些	天	作为	一个	作家	比	曾经

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] . "

you	will	be	as	a	musician	.	"
你	将要	是	作为	一个	音乐家	.	"

我知道，总有一天，你会为我作为作家的身份感到骄傲，而不是为我作为音乐家的身份感到骄傲。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] ['aɪðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] .

"	I	am	not	anxious	to	be	proud	of	you	as	either	,	"	said	Mrs	.	Grainger	.
"	我	是	不是	焦虑的	到	是	自豪的	的	你	作为	任何一个	,	"	说	太太	.	格雷恩杰	.

“我也不急于以你为荣，”格兰杰夫人说。

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tæləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

"	To	see	you	using	your	talents	for	the	happiness	and	comfort	of	others
"	到	看	你	使用	你的	天赋	为了	这	幸福	和	舒适	的	其他的

,

,

,

“看到你运用自己的才能为他人带来幸福和舒适，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] - ['glɔːri] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] , [ɪz] [wɒt] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] ,

and	not	for	your	own	self	-	glory	and	advancement	,	is	what	I	desire	,
和	不是	为了	你的	自己的	自己	-	荣耀	和	进步	,	是	什么	我	欲望	,

['dɔːrə] .

Dora	.
多拉	.

多拉，我所希望的并非是你自己获得荣耀和晋升。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv]

Do	you	remember	what	took	place	after	our	talk	together	on	that	first	night	of
做	你	记住	什么	采取	地方	后	我们的	讲话	一起	在	那	第一的	夜晚	的

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['æbsəns] ?

your	father's	absence	?
你的	父亲的	缺席	?

你还记得在你父亲不在家的第一个晚上，我们谈话之后发生了什么吗?

" [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['greɪndʒərz] [vɔɪs] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːdz] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	gravity	of	Mrs	.	Grainger's	voice	,	more	than	the	words	,	made	her
"	这	重力	的	太太	.	格雷恩格的	嗓音	,	更多的	比	这	字	,	制成	她

['miːnɪŋ] [klɪə(r)] .

meaning	clear	.
意义	清除	.

“格兰杰太太的声音严肃，比她所说的话更能说明问题。”

" ['mʌðə(r)] , [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .

"	Mother	,	I	had	forgotten	.
"	母亲	,	我	有	被遗忘的	.

“母亲，我忘了。”

[əʊ] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

Oh	,	if	I	had	only	made	it	easy	for	Robert	to	tell	me	,
哦	,	如果	我	有	仅有的	制成	它	简单的	为了	罗伯特	到	告诉	我	,

唉，如果我当初让罗伯特更容易告诉我的话就好了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

instead	of	making	him	feel	it	was	impossible	to	say	a	word	.
反而	的	制作	他	感觉	它	曾是	不可能的	到	说	一个	单词	.

而不是让他觉得他一个字都说不出来。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [nəʊ] [haʊ] ['sɒri] [ai] [hæv; həv] [biːn] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

But	you	do	know	how	sorry	I	have	been	,	don't	you	?
但	你	做	知道	如何	对不起	我	有	到过	,	不	你	?

但你知道我有多么抱歉，对吗?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

"	There	were	tears	in	her	eyes	again	now	,	and	this	time	they	were	not
"	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	再次	现在	,	和	这	时间	他们	是	不是

[tɪəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

tears	of	happiness	.
眼泪	的	幸福	.

“她眼里又有了泪水，但这一次不是喜悦的泪水。”

" [ai] [duː; də] , [dɪə(r)] , " [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	do	,	dear	,	"	and	her	mother	took	her	hand	,	and	stroked	it
"	我	做	,	亲爱的	,	"	和	她	母亲	采取	她	手	,	和	抚摸	它

['fɒndli] ;

fondly	;
深情地	;

“我愿意，亲爱的，”她的母亲握住她的手，温柔地抚摸着；

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
" but there is the danger that you will be so wrapped up in striving to do
" 但 那里 是 这 危险 那 你 将要 是 所以 包装 向上 在 努力 到 做
[greɪt] [θɪŋz] ,
great things ,
伟大的 事物 ,

“但是，你可能会过于沉迷于努力成就伟业，这很危险。”

[ðæt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪl] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
that opportunities for little acts of kindness will pass unnoticed .
那 机会 为了 小的 行为 的 仁慈 将要 经过 未被察觉 .

那些行善的机会往往会被人忽略。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [mʌtʃ] ;
It is ' he that is faithful in that which is least is faithful also in much ;
它 是 - 他 那 是 忠实 在 那 哪个 是 至少 是 忠实 还 在 很多 ;

“在最小的事上忠心的人，在大事上也忠心；

- [nɒt] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
' not , he that is faithful in much is also faithful in the least .
- 不是 , 他 那 是 忠实 在 很多 是 还 忠实 在 这 至少 .

不，在大事上忠心的人，在小事上也忠心。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ðæt] ['dɔːrə] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .
" After all it was with a grave face that Dora went up to bed that night .
" 后 全部 它 曾是 和 一个 严重 脸 那 多拉 去 向上 到 床 那 夜晚 .

“那天晚上，朵拉愁眉苦脸地上床睡觉了。”

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɔːl] [ðæt] ['glɪtəz] [ɪz] [nɒt] [gəʊld] .
ALL THAT GLITTERS IS NOT GOLD .
全部 那 闪光 是 不是 金子 .

闪闪发光的未必都是金子。

[taɪm] [pɑːst] ['kwaɪətli][ɒn] [ʌn'tɪl] ['iːstə(r)] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['hɒlədeɪ] .
TIME passed quietly on until Easter , which brought a fortnight's holiday .
时间 通过了 悄悄 在 直到 复活节 , 哪个 带来 一个 两周的 假期 .

时间悄然流逝，直到复活节，迎来了为期两周的假期。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [leɪt] [ðæt] [jɪə(r)] .
It came late that year .
它 来了 晚的 那 年 .

那件事是在那年末发生的。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ]
The weather was warm and fine , and the children enjoyed the rest they
这 天气 曾是 温暖的 和 美好的 , 和 这 孩子们 享受 这 休息 他们
[hæd; həd] ['ɒnɪstli] [ɜːnd] ;
had honestly earned ;
有 诚实地 获得 ;

天气温暖晴朗，孩子们享受着他们辛勤劳动应得的休息；

[fɔː(r); fə(r)] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['sɪstərz] [tʃɑːdʒ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [wel] [ænd; ənd] [meɪd] [mɑːkt]
for , under their sister's charge , they had worked well and made marked
为了 , 在下面 他们的 姐妹 收费 , 他们 有 工作 出色地 和 制成 标记
['prəʊgres] .
progress .
进步 .

因为在姐姐的指导下，他们工作出色，取得了显著进步。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['dɔːrə] ['niːdɪd] [ðə; ði] [rest] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)lz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

But	though	Dora	needed	the	rest	far	more	than	her	pupils	,	she	would	not
但	尽管	多拉	需要	这	休息	远的	更多的	比	她	学生	,	她	会	不是

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

take	it	.
拿	它	.

虽然朵拉比她的学生们更需要休息，但她却不肯休息。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

She	had	received	an	unexpected	present	of	half	a	sovereign	from	a
她	有	已收到	一个	意外	展示	的	一半	一个	主权	从	一个

[rɪ'leɪʃ(ə)n] .

relation	.
关系	.

她意外地收到亲戚送的半枚金币作为礼物。

[ðɪs] [wʊd] [dʒʌst] [peɪ] [ðə; ði] [fiː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pɑːs] ;

This	would	just	pay	the	fee	of	an	examination	she	was	anxious	to	pass	;
这	会	只是	支付	这	费用	的	一个	考试	她	曾是	焦虑的	到	经过	;

这笔钱正好够支付她急于通过的那场考试的费用；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] " ['stʌdi] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	resolved	to	"	study	up	and	go	in	for	it	.
和	她	已解决	到	"	学习	向上	和	去	在	为了	它	.

于是她下定决心“好好学习，然后去尝试”。

" [ɪn] [veɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

"	In	vain	her	mother	begged	her	to	give	herself	more	time	for
"	在	徒劳	她	母亲	乞求	她	到	给	她自己	更多的	时间	为了

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

“她母亲徒劳地恳求她给自己更多的时间准备。”

['dɔːrə] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'sweɪdɪd] .

Dora	had	made	up	her	mind	,	and	was	not	to	be	dissuaded	.
多拉	有	制成	向上	她	头脑	,	和	曾是	不是	到	是	劝阻	.

多拉已经下定决心，谁也劝不动她。

['edgə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] ['hɒlədeɪ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

Edgar	had	a	much	shorter	holiday	than	his	brothers	and	sisters	.
埃德加	有	一个	很多	较短	假期	比	他的	兄弟	和	姐妹	.

埃德加的假期比他的兄弟姐妹们短得多。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [bəuθ] ['iːstə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] ,

He	had	,	however	,	both	Easter	Monday	and	Tuesday	,
他	有	,	然而	,	两个都	复活节	周一	和	周二	,

然而，他既有复活节星期一，也有星期二。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [klɑːk] ['hævɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]

and	a	fellow	clerk	having	invited	him	to	spend	the	time	at	his	home	in
和	一个	同伴	职员	拥有	受邀	他	到	花费	这	时间	在	他的	家	在

['hæmpʃɪə] ,

Hampshire	,
汉普郡	,

一位同事邀请他到自己在汉普郡的家中小住一段时间。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [leɪt] [ɒn] [ðə; ði]

he	went	down	with	him	on	the	Saturday	afternoon	and	returned	late	on	the
他	去	向下	和	他	在	这	周六	下午	和	返回	晚的	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['tjuːzdeɪ] .

following	Tuesday	.
下列的	周二	.

星期六下午他和他一起去了那里，星期二晚些时候返回。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fʊl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,

He	came	back	full	of	pleasant	recollections	of	his	visit	to	the	old	-	fashioned	,
他	来了	后退	满的	的	令人愉快的	回忆	的	他的	访问	到	这	老的	-	造型	,

['kʌmftəb(ə)l] ['fɑːmhaʊs] ,

comfortable	farmhouse	,
舒服的	农家	,

他回来时满心都是对那座古朴舒适的农舍的愉快回忆。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [entə'teɪnd] .

where	he	had	been	so	kindly	and	hospitably	entertained	.
在哪里	他	有	到过	所以	亲切地	和	热情好客	娱乐	.

他在那里受到了热情好客的款待。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] ,

His	mother	fearing	that	his	work	the	next	day	in	the	close	,
他的	母亲	害怕	那	他的	工作	这	下一个	天	在	这	关闭	,

他母亲担心他第二天在关门期间的工作，

['nɔɪzi] ['sɪti] [wʊd] [pruːv] [mɔː(r)] ['ɜːksəm] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

noisy	city	would	prove	more	irksome	than	usual	,
嘈杂	城市	会	证明	更多的	烦人的	比	通常	,

喧闹的城市会比平时更令人烦躁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

and	that	he	might	find	the	house	quiet	when	he	came	in	,
和	那	他	可能	寻找	这	房子	安静的	什么时候	他	来了	在	,

这样他进门时就能发现房子很安静。

['pɜːpəsli] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [tiː] ['ɜːli] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] ['ʌndə(r)]

purposely	gave	the	children	their	tea	early	and	sent	them	for	a	walk	under
故意	给予	这	孩子们	他们的	茶	早期的	和	发送	他们	为了	一个	走	在下面

['mɛriz] [keə(r)] .

Mary's	care	.
玛丽的	关心	.

特意提前给孩子们准备了下午茶，并派玛丽照看他们出去散步。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

But	he	looked	so	cheerful	and	bright	that	she	knew	at	once	he	was
但	他	看起来	所以	快乐	和	明亮的	那	她	知道	在	一次	他	曾是

['naɪðə(r)] ['wɪəri] [nɔː(r)] [dɪ'prest] .

neither	weary	nor	depressed	.
两者都不	厌倦	也不	郁闷	.

但他看上去如此精神焕发、神采奕奕，她立刻就知道他既不疲惫也不沮丧。

" [wɛrz] [dʒaɪlz] ? " [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːdz] .

"	Where's	Giles	?	"	were	his	first	words	.
"	在哪里?	吉尔斯	?	"	是	他的	第一的	字	.

“吉尔斯在哪儿？”这是他开口说的第一句话。

" [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lætɪn] ['eksəsaɪz] [hiː; hi] [ɪn'tendz] ['ɑːskɪŋ]
" In the schoolroom , working away at the Latin exercise he intends asking
" 在 这 教室 , 在职的 离开 在 这 拉丁 锻炼 他 意图 问
[juː; jʊ][tuː; tə] [kə'rekt] ['prez(ə)ntli] ,
you to correct presently ,
你 到 正确的 目前 ,

“在教室里，他正埋头苦做着拉丁语练习题，他马上就要请你批改这道题了。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] .
" replied Mrs . Grainger .
" 回复 太太 . 格雷恩杰 .

格兰杰夫人回答道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [wɪð] ['meəri] .
" The little ones have gone out with Mary .
" 这 小的 一个 有 已消失 出去 和 玛丽 .

小家伙们和玛丽一起出去了。

[sɪt] [daʊn] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] .
Sit down , dear , and take your tea .
坐 向下 , 亲爱的 , 和 拿 你的 茶 .

亲爱的，请坐，喝茶。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ,
" Instead of obeying her , he put his arm round her shoulder , and ,
" 反而 的 服从 她 , 他 放 他的 手臂 圆形的 她 肩膀 , 和 ,
['bendɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
bending down over her ,
弯曲 向下 超过 她 ,

他没有听从她的吩咐，而是将手臂搭在她的肩上，弯下腰，

[sed] , —
said , —
说 , —

说， -

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['dɑːktər; draɪv] . ['faʊlərz] [bɪl] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] .
" There's no need to bother about Dr . Fowler's bill , mother dear .
" 有 不 需要 到 打扰 关于 博士 . 福勒的 账单 , 母亲 亲爱的 .

“亲爱的妈妈，您不必担心福勒医生的账单。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][raɪz][ɪn][maɪ]['sæləri] .
I've got a rise in my salary .
我已经 得到 一个 上升 在 我的 薪水 .

我的工资涨了。

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
" He received the sympathy he wanted , as he knew he should .
" 他 已收到 这 同情 他 通缉 , 作为 他 知道 他 应该 .

“他得到了他想要的同情，正如他知道自己应该得到的。”

['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['meni] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ]
After all he had found many compensations for the work that was so
后 全部 他 有 成立 许多 赔偿 为了 这 工作 那 曾是 所以
[ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə][hɪm] .
uncongenial to him .
忤 到 他 .

毕竟，他从这份他并不喜欢的工作中获得了许多补偿。

" [ðə; ði] [tiː] [mʌst; məst][get][kəʊld][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" The tea must get cold to - night , " he continued .
" 这 茶 必须 得到 寒冷的 到 - 夜晚 , " 他 持续 .

“今晚茶肯定会凉掉，”他继续说道。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [dʒaɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] ['eniθɪŋ] .

"	I	must	have	a	word	or	two	with	Giles	before	I	do	anything	.
"	我	必须	有	一个	单词	或者	二	和	吉尔斯	前	我	做	任何事物	.

“在做任何事之前，我必须先和吉尔斯谈谈。”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [smaɪl] .

"	With	that	he	went	to	the	schoolroom	,	where	he	was	welcomed	with	a	very	bright	smile	.
"	和	那	他	去	到	这	教室	,	在哪里	他	曾是	欢迎	和	一个	非常	明亮的	微笑	.

“说完，他就去了教室，在那里他受到了热烈的欢迎，老师们都露出了灿烂的笑容。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [tiː] [ɔːl'redi] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	You	haven't	had	tea	already	,	have	you	?
"	你	还没有	有	茶	已经	,	有	你	?

你还没喝过茶吗?

" [dʒaɪlz] [ɑːskt] .

"	Giles	asked	.
"	吉尔斯	问	.

吉尔斯问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] . "

"	No	,	not	yet	.	"
"	不	,	不是	然而	.	"

“不，还没到时候。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪt] ['ɑːftəwədz] ? "

"	Will	you	help	me	a	bit	afterwards	?	"
"	将要	你	帮助	我	一个	少量	然后	?	"

“之后你能帮我一下吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] .

"	Of	course	I	will	.
"	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

['eksəsaɪz] - ?

Exercise	40	?
锻炼	-	?

练习 40?

[waɪ] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɒn] ['feɪməsli] .

Why	,	you're	getting	on	famously	.
为什么	,	你是	获得	在	众所周知	.

你进展得非常顺利。

[haʊ] [sə'praɪzd] ['mɪstə(r)] . ['mɪlən] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] !

How	surprised	Mr	.	Millen	will	be	when	you	go	back	the	week	after	next	!
如何	惊讶	先生	.	米伦	将要	是	什么时候	你	去	后退	这	星期	后	下一个	!

米伦先生下周再去的时候，一定会大吃一惊的!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒaɪlz] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	For	a	moment	Giles	made	no	answer	.
"	为了	一个	片刻	吉尔斯	制成	不	回答	.

吉尔斯一时没有回答。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz][lɪp][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] .

When	he	looked	up	,	his	lip	was	quivering	.
什么时候	他	看起来	向上	,	他的	唇	曾是	颤抖	.

他抬起头时，嘴唇在颤抖。

[hiː; hi] ['reəli] [ʃəʊd] ['eni] [diːp] ['aʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

He	rarely	showed	any	deep	outward	sign	of	emotion	,
他	很少	显示	任何	深的	向外	符号	的	情感	,

他很少流露出任何深层的情感。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['edgə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['riːəli] [nəʊn] [haʊ] [diːp] [ə; eɪ] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

and	until	now	Edgar	had	never	really	known	how	deep	a	grief	it	was	to
和	直到	现在	埃德加	有	绝不	真的	已知	如何	深的	一个	悲伤	它	曾是	到

[hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] .

him	to	be	obliged	to	get	his	education	at	home	.
他	到	是	有义务	到	得到	他的	教育	在	家	.

直到现在，埃德加才真正明白被迫在家接受教育对他来说是多么深切的痛苦。

" [doʊnt] [tiːz] [ə; eɪ] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [spiːk] ['breɪvli] .

"	Don't	tease	a	fellow	,	"	he	said	,	trying	hard	to	smile	and	speak	bravely	.
"	不	逗	一个	同伴	,	"	他	说	,	尝试	难的	到	微笑	和	说话	勇敢地	.

“别戏弄别人，”他努力挤出一个笑容，勇敢地说道。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gəʊ] [bæk] , [ðel] [faɪnd] [aɪ] ['hævnt] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] . "

"	But	when	I	go	back	,	they'll	find	I	haven't	wasted	my	time	.	"
"	但	什么时候	我	去	后退	,	他们会	寻找	我	还没有	浪费	我的	时间	.	"

“但当我回去的时候，他们会发现我没有浪费时间。”

" [aɪm] [nɒt] ['tiːzɪŋ] ; [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['edgə(r)] .

"	I'm	not	teasing	;	I	mean	it	,	"	said	Edgar	.
"	我是	不是	戏弄	;	我	意思是	它	,	"	说	埃德加	.

“我不是在开玩笑，我是认真的，”埃德加说。

" [aɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['dɑːbi] — [ðæts]

"	I'm	to	have	more	money	from	now	,	and	to	-	day	Mr	.	Darby	—	that's
"	我是	到	有	更多的	钱	从	现在	,	和	到	-	天	先生	.	达比	—	那就是

[ðə; ði] [hed] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːm] ,

the	head	man	in	the	firm	,
这	头	男人	在	这	公司	,

“从现在开始我会有更多的钱，今天达比先生——他是公司的负责人——

[juː; jʊ] [nəʊ] — [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens]

you	know	—	gave	me	a	sovereign	because	I	had	had	the	ordinary	sense
你	知道	—	给予	我	一个	主权	因为	我	有	有	这	普通的	感觉

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] .

to	see	a	blunder	somebody	had	made	in	the	books	.
到	看	一个	错误	某人	有	制成	在	这	图书	.

你知道——他给了我一枚金币，因为我凭着常识看出了账目上的一个错误。

[wiːl; wil] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [nekst] [mʌnθs] ['sæləri] [ðen] [aɪl] [peɪ]

We'll	borrow	the	rest	of	mother	until	I	get	my	next	month's	salary	then	I'll	pay
出色地	借	这	休息	的	母亲	直到	我	得到	我的	下一个	月份	薪水	然后	患病的	支付

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

我们会暂时借用母亲的钱，等我下个月拿到工资后再还给她。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['mɪlən] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

And	we'll	ask	her	to	write	to	Mr	.	Millen	this	very	evening	,
和	出色地	问	她	到	写	到	先生	.	米伦	这	非常	晚上	,

我们会请她今晚就给米伦先生写信。

[send] [hɪm] [ðə; ði] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [tɜːm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

send	him	the	fee	for	the	next	term	,	and	tell	him	to	expect	you	after	the	holidays	.
发送	他	这	费用	为了	这	下一个	学期	,	和	告诉	他	到	预计	你	后	这	假期	.

把下一学期的学费寄给他，并告诉他假期后你会过去。

" [æz; əz] ['edgə(r)] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] , [dʒaɪlz] - [feɪs] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt] .

"	As	Edgar	went	on	talking	,	Giles	'	face	became	radiant	.
"	作为	埃德加	去	在	说	,	吉尔斯	-	脸	成为	辐射状	.

“随着埃德加继续说下去，吉尔斯的脸上容光焕发。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [grəʊ] ['sɪəriəs] .

Now	it	suddenly	grow	serious	.
现在	它	突然	生长	严肃的	.

现在情况突然变得严重起来。

" [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [jɔː'self] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	But	are	you	sure	you	don't	want	anything	yourself	?	"	he	asked	.
"	但	是	你	当然	你	不	想	任何事物	你自己	?	"	他	问	.

“但你确定自己什么都不想要吗？”他问道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] ['medsn; 'medɪsn] .

"	You	said	the	other	night	you	wished	you	had	a	book	on	medicine	.
"	你	说	这	其他	夜晚	你	希望	你	有	一个	书	在	药品	.

“你前几天晚上说，你希望自己有一本医学方面的书。”

[aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	forget	the	name	of	it	.
我	忘记	这	姓名	的	它	.

我忘了它的名字。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] ['sɒvrɪn] ? "

Couldn't	you	buy	it	with	this	sovereign	?	"
不能	你	买	它	和	这	主权	?	"

你难道不能用这枚金币买下它吗?

" [pə'hæps] [aɪ] [maɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['edgə(r)] , ['laɪtli] ,

"	Perhaps	I	might	,	"	replied	Edgar	,	lightly	,
"	也许	我	可能	,	"	回复	埃德加	,	轻轻	,

“或许我会，”埃德加轻松地回答道。

" [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] ['sændɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

"	but	getting	it	for	myself	wouldn't	give	me	half	so	much	pleasure	as	sanding	you	to	school	.
"	但	获得	它	为了	我	不会	给	我	一半	所以	很多	乐趣	作为	打磨	你	到	学校	.

“但是，如果我自己得到它，我所获得的快乐远不及送你上学带给我的快乐。”

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [mɔː(r)] ['greɪvli] , " [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði] [bʊk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

Besides	,	"	he	continued	,	more	gravely	,	"	I	daresay	I	shall	get	the	book	after	a	while	.
除了	,	"	他	持续	,	更多的	严重地	,	"	我	敢说	我	将	得到	这	书	后	一个	尽管	.

此外，”他语气更加严肃地继续说道，“我敢说过段时间我就会拿到这本书了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['seɪɪŋ] ,

I	am	beginning	to	believe	in	that	old	saying	,
我	是	开始	到	相信	在	那	老的	说	,

我开始相信那句古老的谚语了。

- [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [wɪl] [bʌt; bət] [weɪt] . -

'	All	things	come	round	to	him	who	will	but	wait	.	'
-	全部	事物	来	圆形的	到	他	WHO	将要	但	等待	.	-

“只要耐心等待，一切都会好起来的。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [pʊt] [ðæt] [bɪ'liːf] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] ?

Do	you	know	who	put	that	belief	into	me	in	the	first	instance	?
做	你	知道	WHO	放	那	信仰	进入	我	在	这	第一的	实例	?

你知道是谁最先让我产生这种信念的吗?

" [dʒaɪlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Giles	shook	his	head	.
"	吉尔斯	摇晃	他的	头	.

吉尔斯摇了摇头。

" [juː; jʊ][dɪd] [jɔː'self] .

"	You	did	yourself	.
"	你	做过	你自己	.

是你自己干的。

[ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnwəd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['riːəlaɪz] ,

I	have	an	inward	conviction	that	some	day	my	longing	will	be	realised	,
我	有	一个	向内	定罪	那	一些	天	我的	渴望	将要	是	意识到	,

我内心深信，总有一天我的愿望会实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

and	that	I	shall	be	a	doctor	.
和	那	我	将	是	一个	医生	.

我立志成为一名医生。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði] [feɪθ] ,

I	know	it	seems	all	but	impossible	,	but	I	have	the	faith	,
我	知道	它	似乎	全部	但	不可能的	,	但	我	有	这	信仰	,

我知道这看起来几乎不可能，但我有信心。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	that	makes	all	the	difference	in	the	world	.
和	那	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

这可是天壤之别。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [əʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒaɪlz] .

You	see	I	owe	a	great	deal	to	you	,	Giles	.
你	看	我	欠	一个	伟大的	交易	到	你	,	吉尔斯	.

吉尔斯，我欠你太多了。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

"	A	few	more	words	passed	between	them	,
"	一个	很少	更多的	字	通过了	之间	他们	,

他们之间又说了几句话，

[ænd; ənd] [ðen] ['edgə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiː] .

and	then	Edgar	went	back	to	his	mother	and	his	tea	.
和	然后	埃德加	去	后退	到	他的	母亲	和	他的	茶	.

然后埃德加回到母亲身边，继续喝茶。

[hiː; hi] [left] [dʒaɪlz] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][kaɪnd][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

He	left	Giles	very	happy	,	but	with	a	quiet	kind	of	happiness	.
他	左边	吉尔斯	非常	快乐的	,	但	和	一个	安静的	种类	的	幸福	.

他离开时，吉尔斯非常高兴，但那是一种平静的喜悦。

[ɪn] ['dɔːrəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [stɪl] ,

In	Dora's	unexpected	joy	,	she	had	not	known	how	to	keep	herself	still	,
在	朵拉的	意外	喜悦	,	她	有	不是	已知	如何	到	保持	她自己	仍然	,

多拉惊喜万分，一时竟不知如何保持安静。

[bʌt; bət][dʒaɪlz][sæt] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	Giles	sat	with	only	a	slight	smile	on	his	face	.
但	吉尔斯	卫星	和	仅有的	一个	轻微	微笑	在	他的	脸	.

但吉尔斯脸上只有一丝淡淡的微笑。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪv] , ['stjuːdiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʌbld]

Then	a	grave	,	studious	expression	stole	over	his	features	,	and	with	doubled
然后	一个	严重	,	好学的	表达	偷窃	超过	他的	特征	,	和	和	双倍

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

application	,
应用	,

然后，他脸上浮现出严肃认真的神情，更加专注地投入到写作中。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪz] .

he	went	on	with	his	exercise	.
他	去	在	和	他的	锻炼	.

他继续锻炼。

['keɪti] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [spent] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪ] [æt; ət] [həʊm] .

Katie	,	comparatively	speaking	,	spent	very	little	of	her	holiday	at	home	.
凯蒂	,	比较	请讲	,	花费	非常	小的	的	她	假期	在	家	.

相比之下，凯蒂在家度过的假期时间非常少。

[ðə; ði] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] , [ænd; ənd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] ['iːstə(r)]

The	Paffords	had	decided	to	change	their	abode	,	and	on	Tuesday	in	Easter
这	帕福德	有	决定	到	改变	他们的	住所	,	和	在	周二	在	复活节

[wiːk] [bɪ'gæn][ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l] .

week	began	their	removal	.
星期	开始	他们的	移动	.

帕福德一家决定搬家，并于复活节周的星期二开始搬家。

['keɪti] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

Katie	,	who	was	very	good	-	natured	,	offered	her	services	,
凯蒂	,	WHO	曾是	非常	好的	-	自然	,	提供	她	服务	,

凯蒂性格非常善良，主动提出帮忙。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] ,

and	as	her	training	had	made	her	extremely	useful	and	quick	,
和	作为	她	训练	有	制成	她	极其	有用	和	快的	,

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [help] .

she	gave	considerable	help	.
她	给予	大量	帮助	.

由于她接受过训练，变得非常能干敏捷，因此她提供了相当大的帮助。

[ɪn'diːd] , ['kɒni] [tʊk] [mɔː(r)] [help] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][dʒʌst][ɔː(r)] [raɪt] .

Indeed	,	Connie	took	more	help	from	her	than	was	just	or	right	.
的确	,	康妮	采取	更多的	帮助	从	她	比	曾是	只是	或者	正确的	.

事实上，康妮从她那里得到的帮助远远超过了应有的程度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pæk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zeʃənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

She	had	been	told	she	must	pack	all	her	own	possessions	in	her	room	,
她	有	到过	讲述	她	必须	盒	全部	她	自己的	财产	在	她	房间	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她被告知必须把自己所有的个人物品都打包到房间里，而且，

['faɪndɪŋ] ['keɪti] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæk] , [fetʃ] , [ænd; ənd] ['kæri] , [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [daɪ'rɛktɪd] ,

finding	Katie	willing	to	pack	,	fetch	,	and	carry	,	she	merely	directed	,
寻找	凯蒂	愿意的	到	盒	,	拿来	,	和	携带	,	她	仅仅	指导	,

发现凯蒂愿意帮忙打包、取东西和搬运，她只是简单地指示了一下。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

and	her	friend	did	her	utmost	to	obey	her	wishes	.
和	她	朋友	做过	她	极致	到	服从	她	愿望	.

她的朋友竭尽全力遵从她的意愿。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒlərəbli] ['set(ə)ld] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [həʊm]

By	the	end	of	the	holidays	the	Paffords	were	tolerably	settled	in	their	new	home
经过	这	结尾	的	这	假期	这	帕福德	是	勉强可以接受	定居	在	他们的	新的	家

,

,

,

假期结束时，帕福德一家在新家基本安顿下来了。

[ænd; ənd] ['keɪti] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['freʃli] - ['peɪntɪd] [ə'pɑːtmənts]

and	Katie	was	filled	with	envy	at	the	large	,	freshly	-	painted	apartments
和	凯蒂	曾是	已填	和	嫉妒	在	这	大的	,	新鲜的	-	绘	公寓

[ænd; ənd] ['hænsəm] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

and	handsome	furniture	.
和	英俊的	家具	.

凯蒂看着那些宽敞、粉刷一新的公寓和漂亮的家具，心中充满了羡慕。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ruːm] [tuː; tə] ['kɑːniz] .

Above	all	,	she	longed	to	possess	a	similar	room	to	Connie's	.
多于	全部	,	她	渴望	到	具有	一个	相似的	房间	到	康妮的	.

她最渴望的就是拥有一间和康妮的房间一样的房间。

[wɪð] [ɪts] ['prɪti] ['meɪp(ə)l] - [wʊd] [swiːt] , [ænd; ənd][ɪts] ['deɪnti] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] [ə'rendʒmənts]

With	its	pretty	maple	-	wood	suite	,	and	its	dainty	curtains	and	toilet	arrangements
和	它是	漂亮的	枫	-	木头	套房	,	和	它是	纤巧	窗帘	和	洗手间	安排

,

,

,

它拥有漂亮的枫木套房、精致的窗帘和盥洗台布置，

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ʌn'pliːzɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['beəli] ['fɜːnɪʃt] ,

it	presented	an	unpleasing	contrast	to	the	barely	furnished	,
它	呈现	一个	令人不快	对比	到	这	仅仅	提供	,

它与那间几乎没有家具的房间形成了令人不快的对比。

['ɔːlməʊst] ['kɑːrpɪtlɪs] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['lɒti] .

almost	carpetless	room	which	she	shared	with	Olive	and	Lottie	.
几乎	无地毯	房间	哪个	她	共享	和	橄榄	和	洛蒂	.

她和奥利弗、洛蒂共用一间几乎没有地毯的房间。

['kɒni] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] ['pɑːti] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz]

Connie	had	often	talked	of	a	grand	party	her	parents	meant	to	give	as
康妮	有	经常	谈话	的	一个	盛大	派对	她	父母	意思是	到	给	作为

[ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] ,

a	house	-	warming	,
一个	房子	-	变暖	,

康妮经常提起她父母打算举办一场盛大的乔迁派对，

[ænd; ənd][æz; əz] ['sevrəl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ,

and	as	several	young	people	were	to	be	invited	,
和	作为	一些	年轻的	人们	是	到	是	受邀	,

由于要邀请几位年轻人，

['keɪti] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .

Katie	naturally	looked	forward	to	being	one	of	the	guests	.
凯蒂	自然	看起来	向前	到	存在	一	的	这	客人	.

凯蒂自然很期待成为受邀嘉宾之一。

[ðə; ði] ['pɑːti] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

The	party	,	however	,	was	postponed	until	the	beginning	of	June	,
这	派对	,	然而	,	曾是	推迟	直到	这	开始	的	六月	,

然而，聚会被推迟到六月初举行。

[ænd; ənd] ['kɒni] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑː'kiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

and	Connie	had	told	her	that	a	marquee	would	be	erected	on	the	lawn	,
和	康妮	有	讲述	她	那	一个	招牌	会	是	竖立	在	这	草地	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

康妮告诉她，草坪上会搭起一个大帐篷，

['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntənz] , [wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] - [ruːm] .

decorated	with	flowers	and	Chinese	lanterns	,	would	serve	for	a	supper	-	room	.
装饰	和	花朵	和	中国人	灯笼	,	会	服务	为了	一个	晚餐	-	房间	.

装饰着鲜花和中国灯笼，可用作餐厅。

[bʌt; bət] ['keɪti] [rɪ'siːvd] [nəʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

But	Katie	received	no	invitation	,
但	凯蒂	已收到	不	邀请	,

但凯蒂没有收到邀请。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['betə(r)] [gɪv]

and	as	the	time	drew	near	she	wondered	whether	she	had	not	better	give
和	作为	这	时间	画	靠近	她	想知道	无论	她	有	不是	更好的	给

['kɒni] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

Connie	a	hint	that	she	had	forgotten	to	say	she	would	be	expected	,
康妮	一个	暗示	那	她	有	被遗忘的	到	说	她	会	是	预期的	,

随着时间临近，她心想自己是不是应该暗示一下康妮，她忘了告诉她有人会等她。

[wen] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][əʊvər'hɜːrd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] .

when	a	conversation	she	overheard	explained	the	omission	.
什么时候	一个	对话	她	无意中听到	解释	这	省略	.

后来她无意中听到的一段对话解释了这一遗漏。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['keɪti] !

Poor	Katie	!
贫穷的	凯蒂	!

可怜的凯蒂！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	a	hard	lesson	she	learnt	that	morning	.
它	曾是	一个	难的	课	她	学会了	那	早晨	.

那天早上，她吸取了一个惨痛的教训。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [loʊmz] ['pjuːp(ə)lz] [hʌŋ] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd]['dʒækɪts][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd]

The	room	in	which	Miss	Loam's	pupils	hung	their	hats	and	jackets	was	separated
这	房间	在	哪个	错过	壤土的	学生	悬挂	他们的	帽子	和	夹克	曾是	分开

['ɪntuː] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ,

into	two	divisions	by	a	curtain	,
进入	二	部门	经过	一个	窗帘	,

洛姆小姐的学生们挂帽子和外套的房间用帘子隔成了两部分。

[wʌn] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['eldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz] .

one	being	used	by	the	elder	,	and	the	other	by	the	younger	girls	.
一	存在	用过的	经过	这	长老	,	和	这	其他	经过	这	年轻	女孩们	.

一个由年长者使用，另一个由年轻女孩使用。

[naʊ] ['keɪti] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kaɪndli] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l]

Now	Katie	had	been	asked	if	she	would	kindly	see	to	the	dressing	of	two	little
现在	凯蒂	有	到过	问	如果	她	会	亲切地	看	到	这	敷料	的	二	小的

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

现在有人问凯蒂是否愿意帮忙给两个小妹妹穿衣服，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['djuːti] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

and	on	this	particular	day	she	was	attending	to	this	duty	when	she	heard
和	在	这	特别的	天	她	曾是	参加	到	这	责任	什么时候	她	听到

['kɑːniz] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .

Connie's	voice	on	the	other	side	of	the	curtain	.
康妮的	嗓音	在	这	其他	边	的	这	窗帘	.

就在这一天，她正在履行这项职责时，听到了窗帘另一边康妮的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [ðæt] [fɜːst] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

It	was	the	mention	of	her	own	name	that	first	attracted	her	attention
它	曾是	这	提到	的	她	自己的	姓名	那	第一的	吸引	她	注意力

.

:
.

首先引起她注意的是她自己的名字。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [nəʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

Of	course	she	should	have	made	her	presence	known	,	but	she	was	so
的	课程	她	应该	有	制成	她	在场	已知	,	但	她	曾是	所以

[ə'stɒnɪʃt] , [hɜːt] ,

astonished	,	hurt	,
惊讶	,	伤害	,

她当然应该表明自己的存在，但她当时太过震惊和伤心。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,

and	indignant	at	what	she	heard	,
和	愤怒	在	什么	她	听到	,

她听到这些话后感到愤慨。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʌns] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːl,feləu]

that	it	never	once	entered	her	mind	she	ought	to	warn	her	schoolfellows
那	它	绝不	一次	进入	她	头脑	她	应该	到	警告	她	同学们

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] .

that	she	was	within	earshot	.
那	她	曾是	之内	听力范围	.

她从未想过应该提醒同学们她就在他们能听到的范围内。

[səʊ] , [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [greɪt] ['æŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

So	,	with	burning	cheeks	and	great	anger	at	her	heart	,
所以	,	和	燃烧	脸颊	和	伟大的	愤怒	在	她	心	,

于是，她双颊发烫，心中怒火中烧，

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l]['niːtə] - [ʃuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	bent	over	little	Nita	Westmacott's	shoe	as	she	buttoned	it	,
她	弯曲	超过	小的	妮塔	-	鞋	作为	她	纽扣	它	,

她弯下腰，一边帮小妮塔·韦斯特马科特扣鞋扣，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

listening	to	what	was	said	of	her	.
聆听	到	什么	曾是	说	的	她	.

听着人们对她的评价。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] ['lɪt(ə)l] ['niːtəz] [ʃuː] .

SHE	BENT	OVER	LITTLE	NITA'S	SHOE	.
她	弯曲	超过	小的	妮塔的	鞋	.

她弯下腰，拿起小妮塔的鞋子。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['keɪti] ['greɪndʒər] ? " [ɑːskt] ['eθəl] ['wɪlsn] ,

"	Aren't	you	going	to	invite	Katie	Grainger	?	"	asked	Ethel	Wilson	,
"	不是	你	去	到	邀请	凯蒂	格雷恩杰	?	"	问	埃塞尔	威尔逊	,

“你不打算邀请凯蒂·格兰杰吗？”埃塞尔·威尔逊问道。

[ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [huːm] ['kɒni] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

the	girl	to	whom	Connie	was	talking	.
这	女孩	到	谁	康妮	曾是	说	.

康妮正在和那个女孩说话。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	.

“不，”对方回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː 'es] .

"	It's	a	great	nuisance	,	because	she	really	has	been	very	useful	to	us	.
"	它是	一个	伟大的	滋扰	,	因为	她	真的	有	到过	非常	有用	到	我们	.

“这真是太麻烦了，因为她真的帮了我们很多忙。”

['ðer] ['ɔːfli] [pɔː(r); pʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiːz] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]

They're	awfully	poor	,	you	know	,	and	so	I	suppose	she's	used	to	doing	a
它们是	非常	贫穷的	,	你	知道	,	和	所以	我	认为	她是	用过的	到	正在做	一个

['sɜːrvənts] [wɜːk] .

servant's	work	.
仆人的	工作	.

你知道，他们家境非常贫寒，所以我猜她习惯了做佣人的工作。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] .

Mamma	says	she	shall	make	her	a	present	some	day	as	a	return	.
妈妈	说道	她	将	制作	她	一个	展示	一些	天	作为	一个	返回	.

妈妈说她总有一天会送她一份礼物作为回报。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pɑːti] .

But	we	can't	ask	her	to	our	party	.
但	我们	不能	问	她	到	我们的	派对	.

但我们不能邀请她参加我们的聚会。

[sɜː(r)] ['edwɪn] ['ɒzməndz] [tuː] [niːs] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [swel] ['piːp(ə)l] ,

Sir	Edwin	Osmond's	two	nieces	are	coming	,	and	lots	of	swell	people	,
先生	埃德温	奥斯蒙德	二	侄女	是	未来	,	和	很多	的	膨胀	人们	,

埃德温·奥斯蒙德爵士的两个侄女要来，还有很多很棒的人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [siː] ['enibɒdi] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ,

and	we	can't	have	them	see	anybody	at	our	house	in	such	a	shabby	,
和	我们	不能	有	他们	看	任何人	在	我们的	房子	在	这样的	一个	破旧	,

我们不能让他们在我们家这么破旧的地方见到任何人，

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [dres] [æz; əz] ['keɪti] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] . "

old	-	fashioned	dress	as	Katie	would	be	sure	to	wear	.	"
老的	-	造型	裙子	作为	凯蒂	会	是	当然	到	穿	.	"

凯蒂肯定会穿的那种老式连衣裙。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtiz] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ? "

"	But	she	has	been	to	your	parties	,	hasn't	she	?	"
"	但	她	有	到过	到	你的	各方	,	还没有	她	?	"

但她参加过你的派对，不是吗？

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

"	She	came	to	one	in	the	winter	,
"	她	来了	到	一	在	这	冬天	,

“她冬天来过这里，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

and	I	never	saw	such	a	dress	as	she	wore	in	all	my	life	.
和	我	绝不	锯	这样的	一个	裙子	作为	她	穿着	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没见过她穿的那种裙子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['noʊəz] [ɑːk] .

It	looked	as	if	it	was	made	in	Noah's	Ark	.
它	看起来	作为	如果	它	曾是	制成	在	诺亚的	方舟	.

它看起来像是诺亚方舟里制造的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [dɑːns] — [hæd; həd]['nevə(r)] [lɜːnt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [keɪm]

And	she	couldn't	dance	—	had	never	learnt	,	she	said	;	and	she	actually	came
和	她	不能	舞蹈	—	有	绝不	学会了	,	她	说	;	和	她	实际上	来了

[wɪ'ðaʊt] [glʌvz] .

without	gloves	.
没有	手套	.

她不会跳舞——她说她从来没学过；而且她来的时候竟然没戴手套。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dres] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

I	suppose	she	had	never	been	to	a	dress	party	before	,	and	didn't	know
我	认为	她	有	绝不	到过	到	一个	裙子	派对	前	,	和	没有	知道

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .

they	were	necessary	.
他们	是	必要的	.

我猜她以前从未参加过礼服舞会，也不知道舞会是必须穿礼服的。

" [ænd; ənd] ['kɒni] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [waɪl] ['keɪti] ,

"	And	Connie	went	off	into	a	peal	of	laughter	,	while	Katie	,
"	和	康妮	去	离开	进入	一个	皮尔	的	笑声	,	尽管	凯蒂	,

“康妮突然放声大笑起来，而凯蒂，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [ʃʊk] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

on	the	other	side	of	the	curtain	,	shook	with	anger	and	mortification	.
在	这	其他	边	的	这	窗帘	,	摇晃	和	愤怒	和	屈辱	.

帘子另一边，他气得浑身发抖，羞愧难当。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .

"	You	are	ready	to	go	now	.
"	你	是	准备好	到	去	现在	.

你现在可以走了。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [trɔt] [ə'weɪ] ,

Good	-	bye	,	dears	,	"	she	said	in	a	whisper	,	and	the	two	little	girls	trotted	away	,
好的	-	再见	,	亲爱的们	,	"	她	说	在	一个	耳语	,	和	这	二	小的	女孩们	小跑	离开	,

“再见，亲爱的们，”她低声说道，两个小女孩小跑着离开了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

leaving	her	still	concealed	behind	the	curtain	.
离开	她	仍然	暗	在后面	这	窗帘	.

她仍然躲在窗帘后面。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [tɪl] ['kɒni] [ænd; ənd] ['eθəl] ['wɪlsn] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;

She	stayed	till	Connie	and	Ethel	Wilson	had	taken	their	departure	;
她	入住	直到	康妮	和	埃塞尔	威尔逊	有	已采取	他们的	离开	;

她一直待到康妮和埃塞尔·威尔逊离开后才走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,

then	she	hastily	put	on	her	own	hat	and	jacket	,
然后	她	草草	放	在	她	自己的	帽子	和	夹克	,

然后她匆匆戴上自己的帽子，穿上自己的外套。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [wɪð] [hɒt] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	went	home	with	hot	tears	running	down	her	cheeks	.
和	去	家	和	热的	眼泪	跑步	向下	她	脸颊	.

她含着滚烫的泪水回了家。

[ə'raɪvd] [æt; ət][nəʊ] . - , [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ðɪ][bed] ,

Arrived	at	No	.	99	,	she	went	straight	to	her	room	,	and	throwing	herself	on	the	bed	,
到达的	在	不	.	-	,	她	去	直的	到	她	房间	,	和	投掷	她自己	在	这	床	,

到达99号后，她径直走进自己的房间，把自己扔到床上。

[sɔb] [wɪð] ['wuːndɪd] [praɪd] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

sobbed	with	wounded	pride	and	indignation	.
啜泣	和	受伤	自豪	和	愤慨	.

他因自尊心受损和义愤填膺而啜泣。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [kraɪz] [ɒv; əv] " ['keɪti]

Presently	she	heard	cries	of	"	Katie
目前	她	听到	哭泣	的	"	凯蒂

这时她听到了“凯蒂”的呼喊声

! ['keɪti] !

!	Katie	!
!	凯蒂	!

凯蒂！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['keɪti] ? "

Where	are	you	,	Katie	?	"
在哪里	是	你	,	凯蒂	?	"

凯蒂，你在哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

"	I	am	coming	,	"	she	called	out	,	and	having	bathed	her	eyes	and	smoothed	her	hair	,
"	我	是	未来	,	"	她	称为	出去	,	和	拥有	洗澡	她	眼睛	和	平滑	她	头发	,

“我来了，”她喊道，然后洗了洗眼睛，捋了捋头发。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

she	stepped	outside	.
她	步	外部	.

她走了出去。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɒbət] .

On	the	landing	was	Robert	.
在	这	降落	曾是	罗伯特	.

罗伯特正站在楼梯平台上。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , ['keɪti] ? "

"	Why	,	what's	the	matter	,	Katie	?	"
"	为什么	,	是什么	这	事情	,	凯蒂	?	"

“怎么了，凯蒂？”

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'greɪʃəsli] .

"	Nothing	that	you'd	understand	,	"	she	answered	a	little	ungraciously	.
"	没有什么	那	你会	理解	,	"	她	回答	一个	小的	不礼貌地	.

“没什么你能理解的，”她有些不客气地回答道。

" [ju:; jʊ] [mait] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['pru:vɪŋ] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	You	might	give	a	fellow	a	chance	of	proving	that	,	"	he	said	,	a	little	reproachfully	.
"	你	可能	给	一个	同伴	一个	机会	的	证明	那	,	"	他	说	,	一个	小的	责备地	.

“你或许应该给这个人一个证明自己的机会，”他略带责备地说。

[bɪ'fɔ:(r)] [skʊ:l] [laɪf][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bi:n] ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

Before	school	life	had	separated	them	,	the	twins	had	been	noted	for	their	friendliness	and	good	understanding	.
前	学校	生活	有	分开	他们	,	这	双胞胎	有	到过	著名的	为了	他们的	友善	和	好的	理解	.

在学校生活将他们分开之前，这对双胞胎以友善和善解人意而闻名。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'pɑ:t] .

During	the	last	three	or	four	years	,	however	,	they	had	drifted	apart	.
期间	这	最后的	三	或者	四	年	,	然而	,	他们	有	漂移	除	.

然而，在过去的三年或四年里，他们渐行渐远。

[naʊ] [æz; əz] ['rɒbət] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['fɒndli] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd]['bf(ə)n] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Now	as	Robert	put	his	arm	fondly	round	her	in	the	way	he	had	often	done	in	the	old	days	when	they	were	little	children	,
现在	作为	罗伯特	放	他的	手臂	深情地	圆形的	她	在	这	方式	他	有	经常	完毕	在	这	老的	天	什么时候	他们	是	小的	孩子们	,

罗伯特像他们还是小孩子时经常做的那样，亲昵地搂着她。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['sʌd(ə)nli] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] .

she	felt	all	her	heart	suddenly	going	out	to	him	.
她	毛毡	全部	她	心	突然	去	出去	到	他	.

她突然感到自己全心全意地同情他。

" [əʊ] , ['rɒbət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪv] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] . "

"	Oh	,	Robert	,	"	she	said	,	"	I've	been	such	a	simpleton	.	"
"	哦	,	罗伯特	,	"	她	说	,	"	我已经	到过	这样的	一个	傻瓜	.	"

“哦，罗伯特，”她说，“我真是个傻瓜。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留下信托(Left with a trust)
第5/5页

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Is that all that's bothering you ?
" 是 那 全部 那就是 烦人 你 ?

“就只有这件事困扰着你吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] , [ai] [mait] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ'self] .
" Why , you little goose , I might have told you that myself .
" 为什么 , 你 小的 鹅 , 我 可能 有 讲述 你 那 我 .

“你这只小鹅，我本来可以自己告诉你的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] ;
" It is not the words that are spoken ;
" 它 是 不是 这 字 那 是 说 ;

重要的不是说出口的话语；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [ðæt] [ə'fekts] [ˌjuː 'es] .
it is the manner in which they are said that affects us .
它 是 这 方式 在 哪个 他们 是 说 那 影响 我们 .

真正影响我们的是说话的方式。

[ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['rɑːbərts] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][məʊst] ['lʌvɪŋ] [wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
This speech of Robert's was just the most loving one he could have given
这 演讲 的 罗伯特的 曾是 只是 这 最多 爱 一 他 可以 有 给定
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

罗伯特的这番话，是他能对她说出的最充满爱意的话。

" [ɪts] [ə'baʊt] ['kɒni] , " [sed] ['keɪti] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] [ə'gen] .
" It's about Connie , " said Katie , breaking into tears again .
" 它是 关于 康妮 , " 说 凯蒂 , 打破 进入 眼泪 再次 .

“是关于康妮的事，”凯蒂说着，又哭了起来。

" [ʃiːz] [miːn] , [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [ænd; ənd]['nɑːsti] .
" She's mean , and horrid and nasty .
" 她是 意思是 , 和 可怕的 和 可恶的 .

她很刻薄，很可怕，很恶毒。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,
She makes use of me , and then laughs at me behind my back ,
她 制作 使用 的 我 , 和 然后 笑声 在 我 在后面 我的 后退 ,

她利用我，然后背地里嘲笑我。

[ænd; ənd] [sniə] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ai][weə(r)] ['ʃæbi]
and sneers at me because we are poor and I wear shabby
和 冷笑 在 我 因为 我们 是 贫穷的 和 我 穿 破旧
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

他嘲笑我，因为我们穷，我穿的衣服也很破旧。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

I	wouldn't	have	believed	it	of	her	.	"
我	不会	有	相信	它	的	她	.	"

我根本不相信她会做出这种事。

" [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][ɒv; əv][ðə; ði] , " [sed] ['rɒbət] , ['kwaɪətli] .

"	It's	just	what	one	might	expect	of	the	Paffords	,	"	said	Robert	,	quietly	.
"	它是	只是	什么	一	可能	预计	的	这	帕福德	,	"	说	罗伯特	,	悄悄	.

“这正符合人们对帕福德一家人的预期，”罗伯特平静地说。

" [aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . "

"	I'd	give	them	up	if	I	were	you	.	"
"	ID	给	他们	向上	如果	我	是	你	.	"

“如果我是你，我会放弃它们。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd] ['keɪtɪz] ['æŋgə(r)] [bleɪz] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Yes	,	I	will	,	"	and	Katie's	anger	blazed	forth	and	shone	in	her	eyes	.
"	是的	,	我	将要	,	"	和	凯蒂的	愤怒	燃烧的	前进	和	闪耀	在	她	眼睛	.

“是的，我会的。”凯蒂的怒火在她眼中熊熊燃烧。

" [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] ['kɒni] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "

"	I'll	never	speak	to	Connie	again	as	long	as	I	live	.	"
"	患病的	绝不	说话	到	康妮	再次	作为	长的	作为	我	居住	.	"

“我这辈子都不会再跟康妮说话了。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] ?

"	Isn't	that	going	a	little	too	far	?
"	不是	那	去	一个	小的	也	远的	?

“这难道不是有点过分了吗？”

[ai] ['fænsi] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [juː; jʊ] . "

I	fancy	mother	would	say	so	if	she	heard	you	.	"
我	想要	母亲	会	说	所以	如果	她	听到	你	.	"

我想如果妈妈听到你这么说，她也会这么说的。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] , " [sɔb] ['keɪti]

"	But	she	doesn't	deserve	it	;	she	isn't	worthy	to	be	my	friend	,	"	sobbed	Katie
"	但	她	不	应得	它	;	她	不是	值得	到	是	我的	朋友	,	"	啜泣	凯蒂

, [vɪn'dɪktɪvli] .

,	vindictively	.
,	怀有报复心理	.

“但她不配；她不配做我的朋友，”凯蒂带着怨恨抽泣着说。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪg] [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['rɒbət] [blʌʃt]

"	I	don't	want	to	be	a	prig	and	preach	to	you	,	"	and	Robert	blushed
"	我	不	想	到	是	一个	伪君子	和	布道	到	你	,	"	和	罗伯特	脸红了

['krɪmz(ə)n] ,

crimson	,
赤红	,

“我不想装腔作势地对你讲道理，”罗伯特说着，脸涨得通红。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ'd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .

"	but	if	I	were	you	,	I'd	try	to	return	good	for	evil	.
"	但	如果	我	是	你	,	ID	尝试	到	返回	好的	为了	邪恶的	.

但如果我是你，我会以德报怨。

[dəʊnt] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] , [æz; əz][aɪm] [ə'freɪd]

Don't	put	yourself	in	her	way	and	court	her	friendship	,	as	I'm	afraid
不	放	你自己	在	她	方式	和	法庭	她	友谊	,	作为	我是	害怕的

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

you	have	done	.
你	有	完毕	.

不要妨碍她，也不要刻意讨好她，恐怕你已经这么做了。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Let **her** **know** **,** **if** **you** **like** **,**
让 她 知道 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，可以告诉她。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [əˈweə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lets] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm]
you **are** **quite** **aware** **why** **she** **lets** **you** **think** **you** **are** **one** **of** **her** **chums**
你 是 相当 意识到的 为什么 她 让我们 你 思考 你 是 一 的 她 朋友们
— [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlesnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
— **I** **suppose** **you** **help** **her** **with** **her** **lessons** **and** **things** **,**
— 我 认为 你 帮助 她 和 她 课程 和 事物 ,

你很清楚她为什么让你觉得你是她的朋友——我想你大概是帮她辅导功课什么的吧。

[doʊnt] [juː; jʊ] ?
don't **you** **?**
不 你 ?

难道不是吗?

" [ˈkeɪti] [kənˈfest] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [meɪd] [kliːn] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv] [ˈeksəsaɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒni] ,
" **Katie** **confessed** **she** **had** **often** **made** **clean** **copies** **of** **exercises** **for** **Connie** **,**
" 凯蒂 坦白 她 有 经常 制成 干净的 副本 的 练习 为了 康妮 ,

凯蒂坦白说，她经常帮康妮复印干净的练习题。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈmɒnɪtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
and **frequently** **acted** **as** **monitor** **in** **her** **place** **,**
和 频繁地 行动 作为 监视器 在 她 地方 ,

并经常代替她担任监察员，

[ˈsteɪɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] [wɒz; wəz] [left]
staying **behind** **the** **rest** **of** **the** **girls** **and** **seeing** **the** **schoolroom** **was** **left**
入住 在后面 这 休息 的 这 女孩们 和 看到 这 教室 曾是 左边
[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [həʊm] [ˈɜːli] .
in **order** **when** **her** **friend** **was** **anxious** **to** **get** **home** **early** **.**
在 命令 什么时候 她 朋友 曾是 焦虑的 到 得到 家 早期的 .

她留在其他女孩身后，看到教室里一切井然有序，而她的朋友却急着早点回家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [dʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɒnɪstli] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] .
She **had** **,** **in** **fact** **,** **done** **more** **than** **she** **had** **honestly** **any** **right** **to** **do** **.**
她 有 , 在 事实 , 完毕 更多的 比 她 有 诚实地 任何 正确的 到 做 .

事实上，她所做的远远超出了她本来有权做的。

" [hm] ! " [sed] [ˈrɒbət] , [ˈmjuːziŋli] .
" **H'm** **!** **"** **said** **Robert** **,** **musingly** **.**
" 嗯 ! " 说 罗伯特 , 若有所思地 .

“嗯！”罗伯特若有所思地说。

" [wel] , [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [liːv] [mɪs] [ˈkɒni] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)]
" **Well** **,** **take** **my** **advice** **,** **"** **he** **continued** **,** **"** **and** **leave** **Miss** **Connie** **to** **look** **after**
" 出色地 , 拿 我的 建议 , " 他 持续 , " 和 离开 错过 康妮 到 看 后
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] .
her **own** **work** **.**
她 自己的 工作 .

“好吧，听我的劝告，”他继续说道，“让康妮小姐自己处理她自己的工作吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] ,
But **if** **the** **chance** **to** **do** **her** **a** **good** **turn** **should** **happen** **,**
但 如果 这 机会 到 做 她 一个 好的 转动 应该 发生 ,

但如果真有机会帮她一把，

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][doʊnt][beə(r)] ['mælɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

show	**her**	**you**	**don't**	**bear**	**malice**	**,**	**and**	**that**	**you're**	**still**	**willing**	**to**	**do**
展示	她	你	不	熊	恶意	,	和	那	你是	仍然	愿意的	到	做

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .

her	**a**	**kindness**	**.**
她	一个	仁慈	.

向她表明你没有恶意，并且仍然愿意帮助她。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] — [hiːp] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

You	**know**	**what**	**I**	**mean**	**—**	**heap**	**coals**	**of**	**fire**	**on**	**her**	**head**	**.**
你	知道	什么	我	意思是	—	堆	煤炭	的	火	在	她	头	.

你知道我的意思——把一堆燃烧的煤炭堆在她头上。

" ['keɪti] [felt] ['veri] ['sɒləm] .

"	**Katie**	**felt**	**very**	**solemn**	**.**
"	凯蒂	毛毡	非常	庄严	.

凯蒂感到非常严肃。

[ɔːl] [ðə; ði]['æŋgə(r)]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgə(r)][frɒm; frəm]

All	**the**	**anger**	**faded**	**from**	**her**	**face**	**and**	**some**	**of**	**the**	**anger**	**from**
全部	这	愤怒	褪色	从	她	脸	和	一些	的	这	愤怒	从

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	**heart**	**.**
她	心	.

她脸上的怒气渐渐消退，心中的怒气也减轻了一些。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

"	**But**	**I**	**should**	**have**	**to**	**forgive**	**her**	**to**	**do**	**that**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**low**
"	但	我	应该	有	到	原谅	她	到	做	那	,	"	她	说	在	一个	低的

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“但我应该原谅她这么做，”她低声说道。

" [ænd; ənd] [kænt] [juː; jʊ] ? "

"	**And**	**can't**	**you**	**?**	**"**
"	和	不能	你	?	"

“难道你不能吗？”

" [nəʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] , [əʊld][gɜːl] .

"	**I**	**think**	**you'll**	**have**	**to**	**,**	**old**	**girl**	**.**
"	我	思考	你会	有	到	,	老的	女孩	.

“我想你不得不这么做了，老伙计。”

['mʌðə(r)] [fə'geɪv] [dʒæk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [led][ˌem 'iː][ˈɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

Mother	**forgave**	**Jack**	**,**	**you**	**know**	**,**	**for**	**having**	**led**	**me**	**into**	**mischief**	**.**
母亲	原谅了	杰克	,	你	知道	,	为了	拥有	引领	我	进入	恶作剧	.

你知道，妈妈原谅了杰克，因为他带我惹了麻烦。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɪm] , " ['ædɪd] ['rɒbət] , ['heɪstɪli] ; " - [twɒz] [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)][maɪ] [fɔːlt] [ðæn; ðən]

Not	**that**	**I**	**blame**	**him**	**,**	**"**	**added**	**Robert**	**,**	**hastily**	**;**	**"**	**'**	**twas**	**a**	**deal**	**more**	**my**	**fault**	**than**
不是	那	我	责备	他	,	"	额外	罗伯特	,	草草	;	"	-	那是	一个	交易	更多的	我的	过错	比

[hɪz; ɪz] . "

his	**.**	**"**
他的	.	"

“我并不怪他，”罗伯特赶紧补充道，“这笔交易更多的是我的错，而不是他的错。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['keɪti] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	It	isn't	the	same	kind	of	thing	at	all	,	"	said	Katie	,	decidedly	.
"	它	不是	这	相同的	种类	的	事物	在	全部	,	"	说	凯蒂	,	绝对地	.

“这完全不是一回事，”凯蒂斩钉截铁地说。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	.

我对此不太确定。

['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][juː; jʊ] .

Mother	had	a	wrong	to	forgive	,	and	so	have	you	.
母亲	有	一个	错误的	到	原谅	,	和	所以	有	你	.

母亲犯了错，需要原谅，你也一样。

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ðeə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

The	two	things	are	alike	there	,	at	any	rate	.
这	二	事物	是	同样	那里	,	在	任何	速度	.

至少这两件事在那里是相似的。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [dʒæk] .

And	see	what	a	lot	of	good	it	has	done	Jack	.
和	看	什么	一个	很多	的	好的	它	有	完毕	杰克	.

杰克，你看这给它带来了多大的好处！

['mʌðərz] [bɪ'gɪnɪŋ] [kwaɪt][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mother's	beginning	quite	to	love	him	,	and	he	knows	it	,
母亲的	开始	相当	到	爱	他	,	和	他	知道	它	,

母亲开始非常喜欢他，他也知道这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪm] . "

and	it	makes	a	different	boy	of	him	.	"
和	它	制作	一个	不同的	男生	的	他	.	"

这让他判若两人。

" [aɪ] [nəʊ] ['sʌmbədi] [els] [huz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] , " [sed] ['keɪti] .

"	I	know	somebody	else	who's	a	different	boy	,	"	said	Katie	.
"	我	知道	某人	别的	谁是	一个	不同的	男生	,	"	说	凯蒂	.

“我还认识另一个男孩，他跟其他人不一样，”凯蒂说。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz]

And	then	,	as	there	was	nobody	there	to	see	,	and	his	manner	was
和	然后	,	作为	那里	曾是	无人	那里	到	看	,	和	他的	方式	曾是

[səʊ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,

so	encouraging	,
所以	鼓励	,

然后，因为周围没有人，而且他的态度又那么令人鼓舞，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [wɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz]

she	put	her	arm	round	his	neck	and	gave	him	what	in	her	childish	days
她	放	她	手臂	圆形的	他的	脖子	和	给予	他	什么	在	她	幼稚	天

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] " [ə; eɪ] ['bɛrz] [hʌg] ,

she	used	to	call	"	a	bear's	hug	,
她	用过的	到	称呼	"	一个	熊的	拥抱	,

她用手臂搂住他的脖子，给了他一个在她小时候称之为“熊抱”的拥抱。

" [ænd; ənd] ['rɒbət] [nɒt]['əʊnli] [səb'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [siːmd] [kwaɪt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	Robert	not	only	submitted	,	but	seemed	quite	to	enjoy	it	.
"	和	罗伯特	不是	仅有的	提交	,	但	似乎	相当	到	享受	它	.

罗伯特不仅照做了，而且似乎还挺享受的。

" ['keɪti] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] - ['ʃaɪli] , " [juːv] [lɒst] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] - [deɪ] ; [sə'pəʊz] [juː; jʊ]

"	Katie	,	"	he	said	,	half	-	shyly	,	"	you've	lost	a	friend	to	-	day	;	suppose	you
"	凯蒂	,	"	他	说	,	一半	-	害羞地	,	"	你已经	丢失的	一个	朋友	到	-	天	;	认为	你

[meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪn'sted] .

make	one	of	me	instead	.
制作	一	的	我	反而	.

“凯蒂，”他半是羞涩地说，“你今天失去了一个朋友；不如你把我当成你的朋友吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] — [wɒt] ['fɑːðə(r)] [həʊpt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ]

I	think	we	could	help	each	other	to	be	—	what	father	hoped	we	should	try
我	思考	我们	可以	帮助	每个	其他	到	是	—	什么	父亲	希望	我们	应该	尝试

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

我认为我们可以互相帮助，成为父亲希望我们努力成为的那种人。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

"	His	words	brought	the	promise	she	had	made	suddenly	to	her	mind	.
"	他的	字	带来	这	承诺	她	有	制成	突然	到	她	头脑	.

“他的话让她突然想起了自己许下的承诺。”

" [əʊ] , ['rɒbət] ! " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] — " [aɪv] [fə'gɒtn] [ɔːl]

"	Oh	,	Robert	!	"	—	and	she	actually	gasped	for	breath	—	"	I've	forgotten	all
"	哦	,	罗伯特	!	"	—	和	她	实际上	倒吸一口气	为了	气息	—	"	我已经	被遗忘的	全部

[ə'baʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

“哦，罗伯特！”——她真的喘不过气来——“我完全忘记了这件事。”

[aɪ] ['hævnt] [traɪd] [jet] [wʌn] [bɪt] . "

I	haven't	tried	yet	one	bit	.	"
我	还没有	尝试	然而	一	少量	.	"

我一点儿都没试过。

" [ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	It's	not	too	late	to	begin	,	and	you	haven't	—	"	he	stopped	a	moment	,
"	它是	不是	也	晚的	到	开始	,	和	你	还没有	—	"	他	停止	一个	片刻	,

“现在开始还不算晚，而且你还没有——”他停顿了一下，

[ðen] [went] [ɒn] ['ræpɪdli] — " [dʌn] ['eniθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

then	went	on	rapidly	—	"	done	anything	awful	as	I	have	.
然后	去	在	快速	—	"	完毕	任何事物	可怕	作为	我	有	.

然后迅速地继续说道——“做过像我这样可怕的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː] .

But	I	know	father	has	forgiven	me	.
但	我	知道	父亲	有	已原谅	我	.

但我知道父亲已经原谅我了。

['keɪti] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [aɪ] [gɒt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ?

Katie	,	would	you	like	to	see	the	letter	I	got	from	him	a	few	weeks	ago	?
凯蒂	,	会	你	喜欢	到	看	这	信	我	得到	从	他	一个	很少	周	前	?

凯蒂，你想看看我几周前收到的他的来信吗?

[aɪ] ['hævnt] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] [jet] — [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][juː; jʊ]

I	haven't	shown	it	to	anybody	yet	—	not	even	to	mother	;	but	I'd	like	you
我	还没有	所示	它	到	任何人	然而	—	不是	甚至	到	母亲	;	但	ID	喜欢	你

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	read	it	.
到	读	它	.

我还没给任何人看过——甚至连妈妈也没看过；但我希望你能读一读。

" ['keɪti] [hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

"	Katie	had	no	thought	of	herself	as	she	went	with	her	brother	into	his
"	凯蒂	有	不	想法	的	她自己	作为	她	去	和	她	兄弟	进入	他的

[ru:m] [ænd; ənd] [ri:d] [ðæt] ['letə(r)] .

room	and	read	that	letter	.
房间	和	读	那	信	.

“凯蒂当时完全没有想到自己，就和哥哥一起进了他的房间，读了那封信。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kaʊnsl] .

It	was	full	of	forgiveness	and	loving	counsel	.
它	曾是	满的	的	饶恕	和	爱	法律顾问	.

里面充满了宽恕和充满爱意的劝诫。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end] [keɪm] [ðə; ði] [wɜ:dz] :

Towards	the	end	came	the	words	:
向	这	结尾	来了	这	字	:

临近结尾时，出现了这样一句话：

" [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][mɔ:(r)] .

"	Don't	think	I	love	you	less	because	of	what	has	happened	;	I	love	you	more	.
"	不	思考	我	爱	你	较少的	因为	的	什么	有	发生	;	我	爱	你	更多的	.

“不要以为因为发生的事情我就不爱你了；我更爱你了。”

[aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['mɪəli]

I	know	from	what	your	mother	has	told	me	that	you	are	not	merely
我	知道	从	什么	你的	母亲	有	讲述	我	那	你	是	不是	仅仅

['ʃəʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'pentəns] [baɪ] [wɜ:dz] .

showing	your	repentance	by	words	.
显示	你的	悔改	经过	字	.

从你母亲告诉我的话语中，我知道你不仅仅是在口头上表达悔意。

['strʌg(ə)l] [ɒn] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ['həʊli] ['spɪrɪt] ,

Struggle	on	,	dear	boy	,	and	with	the	help	of	God's	Holy	Spirit	,
斗争	在	,	亲爱的	男生	,	和	和	这	帮助	的	神的	圣	精神	,

孩子，坚持下去，愿上帝圣灵的帮助助你一臂之力。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:sk] ,

which	will	be	given	in	proportion	as	you	ask	,
哪个	将要	是	给定	在	部分	作为	你	问	,

我们会按您要求的比例提供。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] ['nəʊbli][ænd; ənd] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði][end] . "

you	will	conquer	nobly	and	bravely	in	the	end	.	"
你	将要	征服	高贵地	和	勇敢地	在	这	结尾	.	"

最终，你们必将英勇无畏地取得胜利。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['letə(r)] , " [sed] ['keɪti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ['rɒbət] ,

"	It's	a	beautiful	letter	,	"	said	Katie	,	as	she	handed	it	back	to	Robert	,
"	它是	一个	美丽的	信	,	"	说	凯蒂	,	作为	她	递交	它	后退	到	罗伯特	,

“这是一封很美的信，”凯蒂一边说着，一边把信递还给罗伯特。

['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [lʌv] , " [əʊ] ? ['ɪz(ə)nt]['fɑ:ðə(r)] [gʊd] ! "

adding	in	a	little	outburst	of	love	,	"	Oh	?	Isn't	father	good	!	"
添加	在	一个	小的	爆发	的	爱	,	"	哦	?	不是	父亲	好的	!	"

她还略带爱意地赞叹道：“哦？爸爸真好！”

" [jes] , [woʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][laɪk] [hɪm] ? "

"	Yes	,	won't	you	try	to	be	like	him	?	"
"	是的	,	惯于	你	尝试	到	是	喜欢	他	?	"

“是啊，你难道不想努力向他学习吗？”

" [ai] [kænt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[ai] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['rɒbət] ? "
I — what do you mean , Robert ? "
我 — 什么 做 你 意思是 , 罗伯特 ? "

我——你什么意思，罗伯特?

" [ɪn] [wʌn] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'gɪv] .
" In one way you can follow his example ; you can forgive .
" 在 一 方式 你 能 跟随 他的 例子 ; 你 能 原谅 .

从某种意义上说，你可以效仿他的做法；你可以宽恕。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['keɪti] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] - [pɒts] [ðæt]
" For a few minutes Katie looked steadily at the vision of chimney - pots that
" 为了 一个 很少 分钟 凯蒂 看起来 稳步 在 这 想象 的 烟囱 - 锅 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
could be seen from the window .
可以 是 已见 从 这 窗户 .

“凯蒂凝视着窗外的烟囱，看了好几分钟。”

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] .
Then her eyes came back and met her brother's .
然后 她 眼睛 来了 后退 和 遇见 她 兄弟 .

然后她的目光再次与哥哥的目光相遇。

" ['rɒbət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Robert , " she said , " I can do it .
" 罗伯特 , " 她 说 , " 我 能 做 它 .

“罗伯特，”她说，“我可以做到。”

[ai] [fiːl] [ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ]
I feel I can do anything because you and I are going to love each
我 感觉 我 能 做 任何事物 因为 你 和 我 是 去 到 爱 每个
['ʌðə(r)][ænd; ənd][help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
other and help each other to be good .
其他 和 帮助 每个 其他 到 是 好的 .

我觉得我可以做任何事，因为你我会彼此相爱，互相帮助，变得更好。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [lʌv] .
There is nothing like love .
那里 是 没有什么 喜欢 爱 .

世上没有比爱情更好的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [rəʊd] ['iːzi] ; [ðə; ði] ['hevist] ['bɜːd(ə)n] [laɪt] .
It makes the roughest road easy ; the heaviest burden light .
它 制作 这 最粗糙 路 简单的 ; 这 最重 负担 光 .

它使最崎岖的道路变得平坦，使最沉重的负担变得轻盈。

[əʊ] , ['tʃɪldrən] !
Oh , children !
哦 , 孩子们 !

哦，孩子们!

[lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Love	your	good	heavenly	Father	,	and	love	each	other	;	for	love	overcometh	all	things	,
爱	你的	好的	天上	父亲	,	和	爱	每个	其他	;	为了	爱	克服	全部	事物	,

要爱你们的天父，也要彼此相爱；因为爱能战胜一切。

[lʌv] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [deθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [lɪft][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

love	is	stronger	than	death	,	and	love	will	lift	us	from	earth	to	heaven	,
爱	是	更强	比	死亡	,	和	爱	将要	举起	我们	从	地球	到	天堂	,

爱比死亡更强大，爱能将我们从尘世带到天堂。

[ænd; ənd][set][ˌjuː 'es] ['spɒtləs] [æt; ət][gɑːdz] [raɪt] [hænd] .

and	set	us	spotless	at	God's	right	hand	.
和	放	我们	一尘不染	在	神的	正确的	手	.

并使我们洁净无瑕地坐在上帝的右边。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['endɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

ENDING	AND	BEGINNING	.
结束	和	开始	.

结束与开始。

['dɔːrə] [went] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] .

DORA	went	up	for	her	examination	at	the	end	of	June	.
多拉	去	向上	为了	她	考试	在	这	结尾	的	六月	.

DORA在六月底参加了考试。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ['priːviəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

For	two	or	three	weeks	previously	she	had	consented	to	let	her	mother	take	her	place	in	the	schoolroom	in	the	afternoon	.
为了	二	或者	三	周	之前	她	有	同意	到	让	她	母亲	拿	她	地方	在	这	教室	在	这	下午	.

在之前的两三周里，她同意让母亲下午代替她去教室上课。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .

But	that	was	the	only	part	of	her	daily	work	of	which	she	would	allow	herself	to	be	relieved	.
但	那	曾是	这	仅有的	部分	的	她	日常的	工作	的	哪个	她	会	允许	她自己	到	是	松了口气	.

但这是她每天工作中唯一允许自己放松的部分。

['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Early	and	late	she	studied	,	and	,	though	she	would	not	own	it	,
早期的	和	晚的	她	研究	,	和	,	尽管	她	会	不是	自己的	它	,

她早出晚归，努力学习，虽然她自己并不承认，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] ['retʃɪdli] [ɪl] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] .

she	was	fooling	wretchedly	ill	when	the	first	day	of	the	examination	arrived	.
她	曾是	愚弄	可悲地	患病的什么时候	这	第一的	天	的	这	考试	到达的	.

考试第一天到来时，她装病装得非常难受。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] ,

The	important	event	over	,	she	did	take	a	short	rest	,
这	重要的	事件	超过	,	她	做过	拿	一个	短的	休息	,

重要的事情结束后，她稍作休息。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [streɪn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

for	as	soon	as	the	necessity	of	a	constant	strain	was	over	,
为了	作为	很快	作为	这	必要性	的	一个	持续的	拉紧	曾是	超过	,

一旦不再需要持续承受压力，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]['læŋgwɪd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

she	was	too	exhausted	and	languid	to	do	anything	.
她	曾是	也	筋疲力尽的	和	慵懒的	到	做	任何事物	.

她太累太懒了，什么也做不了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ə'gen] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

In	a	few	days	,	however	,	she	was	teaching	again	,	both	in	the	morning	and
在	一个	很少	天	,	然而	,	她	曾是	教学	再次	,	两个都	在	这	早晨	和

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

然而，几天后，她又开始教课了，上午和下午都有课。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv]

and	though	it	was	suggested	that	the	younger	children	had	better	have
和	尽管	它	曾是	建议	那	这	年轻	孩子们	有	更好的	有

[ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] [ðen] ,

their	holiday	then	,
他们的	假期	然后	,

虽然有人建议年纪小的孩子最好在那时放假，

[ʃiː; ʃi] ['strɒŋli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

she	strongly	objected	,
她	强烈	反对	,

她强烈反对，

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['plezəntə] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [kən'sɜːnd] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɒn]

saying	it	would	be	much	pleasanter	for	everybody	concerned	if	they	went	on
说	它	会	是	很多	更令人愉悦	为了	大家	担心的	如果	他们	去	在

[wɪð] [ðeə(r)] ['lesnz] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

with	their	lessons	till	the	end	of	July	,
和	他们的	课程	直到	这	结尾	的	七月	,

他说，如果他们能继续上课到七月底，对所有相关人员来说都会更愉快。

[wen] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['keɪti] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [breɪk] [ʌp] .

when	Robert	and	Katie	would	also	break	up	.
什么时候	罗伯特	和	凯蒂	会	还	休息	向上	.

罗伯特和凯蒂也会分手。

[wʌn] ['veri] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

One	very	warm	evening	she	went	out	to	do	some	shopping	for	her
一	非常	温暖的	晚上	她	去	出去	到	做	一些	购物	为了	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

在一个非常温暖的傍晚，她出门去帮母亲买东西。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [met] ['pɜːrsi] ['ɑːmˌstrɒŋ] .

and	on	her	way	home	met	Percy	Armstrong	.
和	在	她	方式	家	遇见	珀西	阿姆斯特朗	.

在回家的路上，她遇到了珀西·阿姆斯特朗。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [eə(r)] , [ænd; ənd] ,

He	could	not	but	notice	her	pale	face	and	listless	air	,	and	,
他	可以	不是	但	注意	她	苍白	脸	和	蔫	空气	,	和	,

他不禁注意到她苍白的脸色和无精打采的神情，而且，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [həʊm] [hiː; hi]

after	a	little	general	conversation	—	for	being	in	no	hurry	to	get	home	he
后	一个	小的	一般的	对话	—	为了	存在	在	不	匆忙	到	得到	家	他

[hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

had	turned	to	walk	a	little	distance	with	her	—	he	discovered	that	she
有	转向	到	走	一个	小的	距离	和	她	—	他	发现	那	她

['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [iːt] ,

never	cared	to	eat	,
绝不	关心	到	吃	,

两人闲聊了一会儿——因为他不急着回家，所以转身陪她走了一小段路——他发现她从来不爱吃饭。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪkɪŋ] .

that	she	slept	very	badly	,	and	that	her	back	was	always	aching	.
那	她	睡着了	非常	糟糕	,	和	那	她	后退	曾是	总是	疼痛	.

她睡眠很差，而且总是背痛。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɔːl] [ðɪs] ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	told	all	this	hardly	knowing	that	she	was	telling	it	,
她	讲述	全部	这	几乎	会心	那	她	曾是	讲述	它	,

她几乎没意识到自己在说这些话，就把这一切都说了出来。

[səʊ] ['kleɪvəli] [dɪd] ['pɜːrsi] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

so	cleverly	did	Percy	draw	her	out	.
所以	巧妙地	做过	珀西	画	她	出去	.

珀西真是巧妙地把她引了出来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm] ,

Then	he	went	home	,
然后	他	去	家	,

然后他就回家了。

[ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['greɪndʒər][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv]

and	begged	his	mother	to	write	to	Mrs	.	Grainger	and	say	that	Dr
和	乞求	他的	母亲	到	写	到	太太	.	格雷恩杰	和	说	那	博士

. ['faʊlə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] ['dɔːrə] ;

.	Fowler	ought	to	be	called	in	at	once	to	see	Dora	;
.	福勒	应该	到	是	称为	在	在	一次	到	看	多拉	;

他恳求母亲写信给格兰杰太太，说应该立即请福勒医生来给多拉看病；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	for	if	this	kind	of	thing	is	permitted	to	go	on	,	"	he	said	,
"	为了	如果	这	种类	的	事物	是	允许	到	去	在	,	"	他	说	,

“如果这种事情被允许继续下去，”他说，

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [ɪn'vælɪd] ,

"	she	will	become	a	confirmed	invalid	,
"	她	将要	变得	一个	确认的	无效的	,

她将被确诊为残疾，

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	then	good	-	bye	to	all	her	hopes	and	schemes	for	the	future	.
和	然后	好的	-	再见	到	全部	她	希望	和	方案	为了	这	未来	.

然后，她对未来所有的希望和计划都破灭了。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]

"	Mrs	.	Armstrong	lost	no	time	in	making	Mrs	.	Grainger	acquainted	with	her	son's
"	太太	.	阿姆斯特朗	丢失的	不	时间	在	制作	太太	.	格雷恩杰	熟人	和	她	儿子的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

阿姆斯特朗夫人立即将她儿子的想法告诉了格兰杰夫人。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['dɑːktər; draɪv] . ['faʊlə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][nəʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət]

and	in	consequence	Dr	.	Fowler	received	a	note	asking	him	to	call	at
和	在	结果	博士	.	福勒	已收到	一个	笔记	问	他	到	称呼	在

- , [mə'dɪərə] [striːt] .

99	,	Madeira	Street	.
-	,	马德拉	街道	.

因此，福勒博士收到了一张便条，请他到马德拉街 99 号拜访。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['dɔːrə] ,

This	he	did	,	and	after	seeing	Dora	,
这	他	做过	,	和	后	看到	多拉	,

他照做了，在见到朵拉之后，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk]

he	told	her	she	must	give	up	her	teaching	and	studying	and	take
他	讲述	她	她	必须	给	向上	她	教学	和	学习	和	拿

[ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] .

a	long	rest	.
一个	长的	休息	.

他告诉她，她必须放弃教书和学习，好好休息一段时间。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪn] .

He	also	found	that	she	had	a	slight	curvature	of	the	spine	.
他	还	成立	那	她	有	一个	轻微	曲率	的	这	脊柱	.

他还发现她脊柱略微弯曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['sɪəriəs] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ðə; ði]

It	was	not	very	serious	at	present	,	but	if	allowed	to	increase	,	the
它	曾是	不是	非常	严肃的	在	展示	,	但	如果	允许	到	增加	,	这

['mɪstʃɪf] [maɪt] [bɪ'kʌm] [greɪt] ,

mischief	might	become	great	,
恶作剧	可能	变得	伟大的	,

目前情况还不算太严重，但如果任其发展，危害可能会很大。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪ][ɒn][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst]

and	he	told	her	she	must	lie	on	a	reclining	board	for	at	least
和	他	讲述	她	她	必须	说谎	在	一个	斜倚	木板	为了	在	至少

[θriː] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] .

three	hours	every	day	.
三	小时	每一个	天	.

他告诉她，她每天必须至少在躺椅上躺三个小时。

['dɔːrə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [wɪð] [dɪs'meɪ] .

Dora	heard	her	sentence	with	dismay	.
多拉	听到	她	句子	和	沮丧	.

多拉听到判决结果，感到十分沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][səʊ][bæd][æz; əz][ðæt] !

"	It	can't	be	so	bad	as	that	!
"	它	不能	是	所以	坏的	作为	那	!

“情况不会那么糟糕吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [dəʊnt] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] . "

"	Don't	say	I	must	lie	down	all	that	time	.	"
"	不	说	我	必须	说谎	向下	全部	那	时间	.	"

“别说我必须一直躺着。”

" [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] .
" **Indeed , you must .**
" 的确 , 你 必须 .

“的确，你必须这样做。”

" [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [dɪ'speə(r)] , [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ɪm'peɪʃntli] ,
" **Then as he saw her look of hopeless despair , he asked , impatiently ,**
" 然后 作为 他 锯 她 看 的 绝望 绝望 , 他 问 , 不耐烦地 ,

“然后，当他看到她绝望的神情时，他不耐烦地问道：”

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fɔ:md] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wi:k] ,
" **Do you want to be deformed , and in a year or two become a weak ,**
" 做 你 想 到 是 变形 , 和 在 一个 年 或者 二 变得 一个 虚弱的 ,

“你想变得畸形，一两年后就变得虚弱吗？”

['helpləs] [ɪn'vælɪd] ?
helpless invalid ?
无助 无效的 ?

无助的残疾人?

" [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['ɑ:nsə(r)] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .
" **By way of answer she burst into tears .**
" 经过 方式 的 回答 她 爆裂 进入 眼泪 .

她回答时，突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [də'rektli] .
The doctor was touched directly .
这 医生 曾是 感动 直接地 .

医生直接被触摸了。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
" **Poor child !**
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[ðeə(r)] , [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][skəʊld][ju:; jʊ] ,
There , I don't want to scold you ,
那里 , 我 不 想 到 骂 你 ,

我不想责备你，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk]
" **and he took her hand and kept it gently in his own as he spoke**
" 和 他 采取 她 手 和 保留 它 轻轻地 在 他的 自己的 作为 他 辐
;
;
;

“他一边说话，一边握住她的手，轻轻地放在自己的手中；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ri:əl] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" **but if you have any real regard for your mother ,**
" 但 如果 你 有 任何 真实的 看待 为了 你的 母亲 ,

但是，如果你真的尊重你的母亲，

[ænd; ənd][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['endləs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jʊ]
and don't want to bring endless trouble and expense upon her , you
和 不 想 到 带来 无尽的 麻烦 和 费用 之上 她 , 你
[mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔ:dərs] .
must obey my orders .
必须 服从 我的 订单 .

我不想给她带来无尽的麻烦和费用，所以你必须服从我的命令。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [dˈɔːtəz] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

One	of	my	daughters	had	to	spend	the	best	part	of	a	year	on	her
一	的	我的	女儿们	有	到	花费	这	最好的	部分	的	一个	年	在	她

[bæk] [wʌns] .

back	once	.
后退	一次	.

我的一个女儿曾经有一年多的时间都只能仰面躺着。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)]

You	shall	have	the	loan	of	her	board	for	as	long	as	you	require
你	将	有	这	贷款	的	她	木板	为了	作为	长的	作为	你	要求

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

您可以根据需要借用她的宿舍。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

If	you	could	go	to	the	seaside	for	a	month	,
如果	你	可以	去	到	这	海滨	为了	一个	月	,

如果你能去海边待一个月，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

it	would	do	you	all	the	good	in	the	world	.
它	会	做	你	全部	这	好的	在	这	世界	.

这会给你带来天赐的益处。

[ˈkʊd(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] ?

Couldn't	it	be	managed	?
不能	它	是	管理	?

难道不能想办法解决吗?

" [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪndʒər] ,

"	His	last	words	were	addressed	to	Mrs	.	Grainger	,
"	他的	最后的	字	是	已解决	到	太太	.	格雷恩杰	,

“他临终遗言是对格雷恩杰夫人说的，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈlɪsənə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ˈdɔːrə]

who	had	been	an	anxious	listener	to	the	conversation	between	him	and	Dora
WHO	有	到过	一个	焦虑的	听众	到	这	对话	之间	他	和	多拉

.

:
.

他一直焦急地听着他和朵拉的对话。

" [wɒtˈevə(r)] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .

"	Whatever	is	necessary	shall	be	done	,	"	she	said	,	quietly	.
"	任何	是	必要的	将	是	完毕	,	"	她	说	,	悄悄	.

“无论如何，我们都会去做，”她平静地说。

" [wel] , [wel] , [aɪl] [tel] [maɪ][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd]

"	Well	,	well	,	I'll	tell	my	man	to	bring	round	the	board	,	"	said	the	kind	-	hearted
"	出色地	,	出色地	,	患病的	告诉	我的	男人	到	带来	圆形的	这	木板	,	"	说	这	种类	-	心地

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

“好吧，好吧，我会让我的人把董事会成员带来，”这位心地善良的医生说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]

"	and	I'll	look	in	again	in	a	few	days	to	see	what	effect	the	lying	down	and
"	和	患病的	看	在	再次	在	一个	很少	天	到	看	什么	影响	这	说谎	向下	和

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][hæv; həv]['teɪkən] ,

the	medicine	have	taken	,
这	药品	有	已采取	,

“过几天我会再来看看，躺下休息和吃药的效果如何。”

" [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] ['bʌsl] [ə'weɪ] .

"	and	bidding	them	good	-	bye	,	he	bustled	away	.
"	和	投标	他们	好的	-	再见	,	他	熙熙攘攘	离开	.

“然后他向他们道别，匆匆离开了。”

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [ðæn; ðən]['dɔːrə] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .

No	sooner	had	he	gone	than	Dora	broke	down	completely	.
不	很快	有	他	已消失	比	多拉	打破	向下	完全地	.

他刚一走，朵拉就彻底崩溃了。

[səʊ]['vaɪələnt][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [ðæt] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [siːst] [ʃiː; ʃi]

So	violent	was	her	weeping	that	when	at	length	her	sobs	ceased	she
所以	暴力	曾是	她	哭泣	那	什么时候	在	长度	她	啜泣	停止	她

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .

was	quite	exhausted	.
曾是	相当	筋疲力尽的	.

她哭得如此剧烈，以至于最后哭声停止时，她已经筋疲力尽。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

Perhaps	it	was	because	she	was	too	weak	to	resist	,
也许	它	曾是	因为	她	曾是	也	虚弱的	到	抵抗	,

或许是因为她太过虚弱，无力抵抗。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

that	she	suffered	herself	to	be	led	to	her	room	.
那	她	遭受	她自己	到	是	引领	到	她	房间	.

她忍受着被带回房间的痛苦。

[ðen] ['hævɪŋ] ['daːkənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

Then	having	darkened	the	window	,	her	mother	sat	down	by	her	side	,
然后	拥有	变暗	这	窗户	,	她	母亲	卫星	向下	经过	她	边	,

然后，她母亲拉上窗帘，在她身边坐了下来。

[ænd; ənd]['dʒentli] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] ['hiːtɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	gently	bathed	her	heated	forehead	.
和	轻轻地	洗澡	她	加热	前额	.

然后轻轻地擦拭她发烫的额头。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	mother	,	and	this	is	the	end	of	it	!
"	哦	,	母亲	,	和	这	是	这	结尾	的	它	!

“哦，母亲，一切都结束了！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [sɪns] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [left] .

"	They	were	the	first	words	she	had	spoken	since	the	doctor	had	left	.
"	他们	是	这	第一的	字	她	有	说	自从	这	医生	有	左边	.

这是医生离开后她说的第一句话。

['əʊnli] [tuː] [wel] [dɪd]['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

Only	too	well	did	Mrs	.	Grainger	understand	them	.
仅有的	也	出色地	做过	太太	.	格雷恩杰	理解	他们	.

格兰杰太太对他们的了解真是太透彻了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɒftli] ,
" I should not wonder , " she replied softly ,
" 我 应该 不是 想知道 , " 她 回复 轻轻 ,

“我并不感到奇怪，”她轻声回答道。

" [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [seɪ] , ['veri] ['hæpɪli] ,
" if in the future you will look back to this time and say , very happily ,
" 如果 在 这 未来 你 将要 看 后退 到 这 时间 和 说 , 非常 快乐地 ,

“如果将来你回首这段时光，并非常高兴地说，

- [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . - "
' That was the beginning of it all . ' "
- 那 曾是 这 开始 的 它 全部 . - "

“那是一切的开始。”

" [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .
" That could not be .
" 那 可以 不是 是 .

“那不可能。”

[siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] . "
See the trouble I have brought upon you when I only tried to be a help . "
看 这 麻烦 我 有 带来 之上 你 什么时候 我 仅有的 尝试 到 是 一个 帮助 . "

你看我只是想帮忙，结果却给你带来了这么多麻烦。

" ['dɔːrə] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rest] ['neɪtʃə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
" Dora , you would not take the rest Nature demanded ,
" 多拉 , 你 会 不是 拿 这 休息 自然 要求 ,

“朵拉，你不愿接受大自然的召唤。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] [brɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [ˌdisə'bei] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ]
and as her laws bring their own punishment if disobeyed , you must pay
和 作为 她 法律 带来 他们的 自己的 惩罚 如果 违抗命令 , 你 必须 支付
[ðə; ði] ['penəlti] .
the penalty .
这 惩罚 .

鉴于她的律法若违抗必将受到惩罚，你必须承担相应的惩罚。

[biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [wɜːs] . "
Be thankful it is no worse . "
是 感恩 它 是 不 更糟 . "

应该庆幸情况没有更糟。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːs] .
" Nothing could be worse .
" 没有什么 可以 是 更糟 .

“没有比这更糟的了。”

['dɑːktər; draɪv] . ['faʊlə(r)] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ]
Dr . Fowler said he didn't know when I should be able to do my
博士 . 福勒 说 他 没有 知道 什么时候 我 应该 是 有能力的 到 做 我的
[wɜːk] [ə'gen] . "
work again . "
工作 再次 . "

福勒医生说他不知道我什么时候才能恢复工作。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] .
" I believe good will come out of the evil .
" 我 相信 好的 将要 来 出去 的 这 邪恶的 .

我相信邪恶之中终将孕育出善良。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'fɔːst] ['kwaɪətjuːd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ,

In	the	enforced	quietude	you	will	have	time	for	thought	,	and	you	will	see	how	,
在	这	强制执行	寂静	你	将要	有	时间	为了	想法	,	和	你	将要	看	如何	,

在被迫的安静中，你将有时间思考，你也会明白，

[ɪn] [ə'tempt] [wɒt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] .

in	attempting	what	is	beyond	your	strength	,	you	have	made	a	fatal	mistake	.
在	尝试	什么	是	超过	你的	力量	,	你	有	制成	一个	致命的	错误	.

你试图去做超出自己能力范围的事情，犯了一个致命的错误。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] .

But	your	head	is	aching	too	much	to	talk	now	.
但	你的	头	是	疼痛	也	很多	到	讲话	现在	.

但你现在头疼得厉害，没法说话。

[traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

Try	to	go	to	sleep	,	and	presently	I	will	bring	you	up	a	cup	of	tea	.
尝试	到	去	到	睡觉	,	和	目前	我	将要	带来	你	向上	一个	杯子	的	茶	.

试着睡一会儿，我马上给你端杯茶上来。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] , [ðə; ðɪ] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	then	as	her	mother	turned	to	go	,	the	truth	flashed	upon	her	.
"	和	然后	作为	她	母亲	转向	到	去	,	这	真相	闪光灯	之上	她	.

“然后，当她母亲转身要走的时候，真相突然闪现在她眼前。”

[wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [self] ,

What	she	had	considered	unselfishness	and	noble	sacrifice	of	self	,
什么	她	有	经过考虑的	无私	和	高贵	牺牲	的	自己	,

她曾认为这是无私奉献和高尚的自我牺牲，

[hæd; həd] [biːn] ['ʌtə(r)] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] .

had	been	utter	selfishness	and	indulgence	in	self	-	glorification	.
有	到过	说出	自私	和	放纵	在	自己	-	荣耀	.

完全是自私自利，沉溺于自我吹嘘。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð] ['rɒbət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

The	incident	connected	with	Robert	returned	to	her	memory	.
这	事件	连接	和	罗伯特	返回	到	她	记忆	.

与罗伯特有关的那件事又浮现在她的记忆中。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˌʌndə'leɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [went] .

The	same	thing	had	underlain	every	action	since	her	father	went	.
这	相同的	事物	有	底层	每一个	行动	自从	她	父亲	去	.

自从父亲去世后，她的所有行为都源于同一件事。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌn'həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .

She	had	certainly	taught	her	brothers	and	sisters	,	and	with	unhoped	-	for	success	.
她	有	当然	教授	她	兄弟	和	姐妹	,	和	和	未曾预料到的	-	为了	成功	.

她确实教会了她的兄弟姐妹们，而且取得了意想不到的成功。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [tɔɪl] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] ,

But	what	had	been	her	motive	for	that	work	,	for	toiling	so	hard	at	her	story	-	writing	,
但	什么	有	到过	她	动机	为了	那	工作	,	为了	辛勤劳作	所以	难的	在	她	故事	-	写作	,

但她从事这项工作的动机是什么？她为何如此努力地写作？

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

and	for	going	up	for	the	examination	?
和	为了	去	向上	为了	这	考试	?

参加考试呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

It	was	not	for	the	good	of	others	.
它	曾是	不是	为了	这	好的	的	其他的	.

这并非为了他人的利益。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [wel] [ɪn][ðə; ði]

It	had	been	that	she	might	think	well	of	herself	and	should	stand	well	in	the
它	有	到过	那	她	可能	思考	出色地	的	她自己	和	应该	站立	出色地	在	这

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

opinion	of	her	friends	and	relations	.
观点	的	她	朋友们	和	关系	.

她原本希望自己能对自己评价很高，并在亲朋好友眼中拥有良好的声誉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] - ['glɔːri] , [self] - [preɪz] , [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

It	had	been	for	her	own	self	-	glory	,	self	-	praise	,	self	-	satisfaction	;
它	有	到过	为了	她	自己的	自己	-	荣耀	,	自己	-	称赞	,	自己	-	满意	;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

for	that	and	nothing	more	.
为了	那	和	没有什么	更多的	.

她所做的一切都是为了自我荣耀、自我赞扬和自我满足；仅此而已，别无其他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ləʊ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][self] , [nʌn] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən]['dɔːrə] .

And	how	low	an	object	is	self	,	none	knew	better	than	Dora	.
和	如何	低的	一个	目的	是	自己	,	没有任何	知道	更好的	比	多拉	.

而没有人比朵拉更清楚自我有多么卑微。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['ɪgnərənt] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [greɪt] .

If	she	had	been	more	ignorant	,	her	distress	would	not	have	been	so	great	.
如果	她	有	到过	更多的	无知	,	她	痛苦	会	不是	有	到过	所以	伟大的	.

如果她更无知一些，她的痛苦就不会那么大了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , ['daːkənd] [ruːm] ,

As	she	lay	thinking	in	the	cool	,	darkened	room	,
作为	她	躺	思维	在	这	凉爽的	,	变暗	房间	,

她躺在凉爽昏暗的房间里沉思着。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['meni] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

she	recollected	what	her	mother	had	said	on	that	evening	,	many	months	ago	,
她	回忆	什么	她	母亲	有	说	在	那	晚上	,	许多	几个月	前	,

她回想起几个月前那个晚上母亲说过的话。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [baɪ] ['faɪəlaɪt] .

when	they	had	talked	in	the	quiet	sitting	room	by	firelight	.
什么时候	他们	有	谈话	在	这	安静的	坐着	房间	经过	火光	.

他们在安静的客厅里，借着炉火的微光交谈。

" [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

"	In	proportion	to	the	light	that	has	been	given	you	,
"	在	部分	到	这	光	那	有	到过	给定	你	,

“与你所获得的光明成正比，

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [məʊld] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

so	will	you	be	expected	to	mould	your	life	.
所以	将要	你	是	预期的	到	模具	你的	生活	.

所以，你会被期望去塑造自己的人生。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðəʊz] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['sɒləm] [wɜ:dz] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [bi:n] [wʌns]['spəʊkən] ,

"	Then	she	remembered	those	far	more	solemn	words	which	,	having	been	once	spoken	,
"	然后	她	记得	那些	远的	更多的	庄严	字	哪个	,	拥有	到过	一次	说	,

然后她想起了那些曾经说过的、庄严得多的话，

[ɑ:(r); ə(r)]['spəʊkən][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['eɪdʒɪz] :

are	spoken	for	all	ages	:
是	说	为了	全部	年龄	:

适合所有年龄段的人使用：

" - [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:vənt] [wɪtʃ] [nju:] [hɪz; ɪz] [lɔ:dz] [wɪl] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [nɒt] [hɪm'self] ,

"	'	And	that	servant	which	knew	his	Lord's	will	and	prepared	not	himself	,
"	-	和	那	仆人	哪个	知道	他的	主场	将要	和	准备	不是	他自己	,

“那仆人明知主人的旨意，却不预备自己，

['naɪðə(r)] [dɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['bi:t(ə)n] [wɪð] ['meni] [straɪps] . -

neither	did	according	to	His	will	,	shall	be	beaten	with	many	stripes	.	'
两者都不	做过	根据	到	他的	将要	,	将	是	被打败	和	许多	条纹	.	-

凡没有遵行祂旨意的，必受重鞭。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [dɪd] [ə'plai] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Yes	,	indeed	,	that	did	apply	to	her	.
"	是的	,	的确	,	那	做过	申请	到	她	.

“是的，这确实适用于她。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [self] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n]

A	little	reflection	,	a	little	serious	self	-	examination	,	and	she	would	have	seen
一个	小的	反射	,	一个	小的	严肃的	自己	-	考试	,	和	她	会	有	已见

[hɜ:(r); hə(r)] [mis'teik] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

her	mistake	long	ago	.
她	错误	长的	前	.

只要稍加反思，认真反省一下自己，她早就发现自己的错误了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

Now	it	was	too	late	.
现在	它	曾是	也	晚的	.

现在一切都太迟了。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst][ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]

She	who	had	hoped	to	stand	at	the	head	of	the	list	in	the	fulfilment	of
她	WHO	有	希望	到	站立	在	这	头	的	这	列表	在	这	履行	的

[ðə; ði] [trʌst] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

the	trust	received	from	her	father	,
这	相信	已收到	从	她	父亲	,

她原本希望能够名列榜首，不辜负父亲的期望。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wʊd] [bi:; bi][lɑ:st][ɒv; əv]

and	in	the	promise	he	had	asked	of	all	his	children	,	would	be	last	of
和	在	这	承诺	他	有	问	的	全部	他的	孩子们	,	会	是	最后的	的

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

在他向所有孩子许下的诺言中，他将是最后一个。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['dɔ:rə] !

Poor	Dora	!
贫穷的	多拉	!

可怜的朵拉！

[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] .

Within	and	without	all	was	darkness	and	despair	to	her	that	day	.
之内	和	没有	全部	曾是	黑暗	和	绝望	到	她	那	天	.

那天，她的内心和外界都充满了黑暗和绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ænd; ənd][ɪn'vælɪd][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd]

But	the	rest	and	invalid	life	of	the	next	week	did	her	so	much	good
但	这	休息	和	无效的	生活	的	这	下一个	星期	做过	她	所以	很多	好的

['fɪzɪkli] [ðæt] ,

physically	that	,
身体	那	,

但接下来一周的休息和病弱生活对她的身体大有裨益，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['gluːmi] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

at	the	end	of	that	time	,	she	took	a	much	less	gloomy	view	of	the	future	.
在	这	结尾	的	那	时间	,	她	采取	一个	很多	较少的	阴沉	看法	的	这	未来	.

在那段时间结束时，她对未来的看法不再那么悲观了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz]

In	her	ample	leisure	for	quiet	thought	she	saw	,	too	,	she	had	no	cause
在	她	充足	闲暇	为了	安静的	想法	她	锯	,	也	,	她	有	不	原因

[tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

to	despair	.
到	绝望	.

在她充裕的闲暇时间里，她静下心来思考，也意识到自己没有理由感到绝望。

[truː] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][keə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [mɔː(r)]

True	,	that	instead	of	relieving	her	mother	of	care	,	she	had	brought	more
真的	,	那	反而	的	缓解	她	母亲	的	关心	,	她	有	带来	更多的

['trʌb(ə)l] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

trouble	upon	her	;
麻烦	之上	她	;

的确，她不但没有减轻母亲的负担，反而给母亲带来了更多的麻烦；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [ɪl] - [helθ] [ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,

for	not	only	was	her	present	ill	-	health	a	great	anxiety	,
为了	不是	仅有的	曾是	她	展示	患病的	-	健康	一个	伟大的	焦虑	,

因为她目前的健康状况不仅令她非常焦虑，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] ,

but	by	the	persistent	following	out	of	her	own	inclinations	,
但	经过	这	执着的	下列的	出去	的	她	自己的	倾向	,

但她坚持不懈地追随自己的意愿，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [ʌn'izɪnɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθs] .

she	must	have	given	her	constant	uneasiness	during	the	past	months	.
她	必须	有	给定	她	持续的	不安	期间	这	过去的	几个月	.

过去几个月里，她一定一直感到不安。

[bʌt; bət] , [baɪ][gɑːdz] [help] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [mis'teik] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd]

But	,	by	God's	help	,	she	would	profit	by	the	mistake	she	had	made	,	and
但	,	经过	神的	帮助	,	她	会	利润	经过	这	错误	她	有	制成	,	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

for	the	future	,
为了	这	未来	,

但是，在上帝的帮助下，她会从自己犯的错误中获益，并且对未来有益。

[lʌv] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [nɒt][ɒv; əv][self] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)]

love	of	others	,	not	of	self	,	should	be	the	motive	power	to	influence	her
爱	的	其他的	,	不是	的	自己	,	应该	是	这	动机	力量	到	影响	她

['ækʃ(ə)nz] .

actions	.
行动	.

她的行为应该受到爱他人而非爱自己的驱动。

['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [wel] ,

Meantime	it	was	her	duty	to	try	to	get	well	,
与此同时	它	曾是	她	责任	到	尝试	到	得到	出色地	,

与此同时，她必须努力康复。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɑː(r)]['hɑːdə(r)][tɑːsk][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

and	she	found	it	a	far	harder	task	than	she	had	anticipated	.
和	她	成立	它	一个	远的	更难	任务	比	她	有	预期	.

她发现这比她预想的要困难得多。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['faʊlərz] [fɜːst] ['vɪzɪt] ,

One	evening	,	about	a	fortnight	after	Dr	.	Fowler's	first	visit	,
一	晚上	,	关于	一个	两星期	后	博士	.	福勒的	第一的	访问	,

在福勒医生第一次来访大约两周后的一个晚上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [bɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

she	was	lying	on	the	reclining	board	in	the	drawing	room	,
她	曾是	说谎	在	这	斜倚	木板	在	这	绘画	房间	,

她当时正躺在客厅的躺椅上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt]['pɜːrsi] ['ɑːmˌstrɒŋ]

when	she	heard	a	rap	at	the	door	,	and	the	next	moment	Percy	Armstrong
什么时候	她	听到	一个	说唱	在	这	门	,	和	这	下一个	片刻	珀西	阿姆斯特朗

['entəd] .

entered	.
进入	.

她听到有人敲门，下一刻珀西·阿姆斯特朗就走了进来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

She	would	have	got	up	to	receive	him	,	but	he	begged	her	to	remain
她	会	有	得到	向上	到	收到	他	,	但	他	乞求	她	到	保持

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

where	she	was	.
在哪里	她	曾是	.

她本想起身迎接他，但他恳求她留在原地。

" [rɪ'membə(r)] [aɪm][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [djuː] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Remember	I'm	a	doctor	,	"	he	said	,	"	and	have	due	respect	for	a
"	记住	我是	一个	医生	,	"	他	说	,	"	和	有	到期的	尊重	为了	一个

['feləʊ] - ['dɒktəz] ['ɔːdərs] .

fellow	-	doctor's	orders	.
同伴	-	医生的	订单	.

“记住我是一名医生，”他说，“要尊重同行医生的指示。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [səʊ] ['plezntli] [ðæt] ['dɔːrə] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['retʃɪdli]

"	And	then	he	talked	so	pleasantly	that	Dora	forgot	she	was	feeling	wretchedly
"	和	然后	他	谈话	所以	愉快	那	多拉	忘了	她	曾是	感觉	可悲地

[dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

dull	and	depressed	,
乏味的	和	郁闷	,

“然后他谈笑风生，让朵拉忘记了自己原本感到无比沮丧和消沉。”

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [kwaɪt] ['geɪli] .

and	laughed	and	chatted	quite	gaily	.
和	笑了	和	聊天	相当	兴高采烈地	.

他们有说有笑，气氛十分融洽。

" ['dɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	**Dora**	,	"	**he**	**said**	,	**presently**	,	"	**I**	**am**	**going**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**do**	**me**	**a**
"	多拉	,	"	他	说	,	目前	,	"	我	是	去	到	问	你	到	做	我	一个

['kaɪndnəs] . "

kindness	.	"
仁慈	.	"

“朵拉，”他过了一会儿说道，“我想请你帮我个忙。”

" [ɪf] [ai][kæn; kən][ai] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['greɪtlɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,

"	**If**	**I**	**can**	**I**	**will**	,	"	**she**	**replied**	,	**for**	**she**	**greatly**	**liked**	**the**	**young**	**doctor**	,
"	如果	我	能	我	将要	,	"	她	回复	,	为了	她	非常	喜欢	这	年轻的	医生	,

“如果可以，我一定会去的，”她回答道，因为她非常喜欢这位年轻的医生。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] .

and	**would**	**have**	**done**	**anything**	**to**	**oblige**	**him**	**.**
和	会	有	完毕	任何事物	到	必须	他	.

他会不惜一切代价满足他的要求。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'gɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['helpləs] [ɪn'vælɪd][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

"	**But**	**you**	**must**	**not**	**forgot**	**I**	**am**	**only**	**a**	**helpless**	**invalid**	**at**	**present**	**.**	**"**
"	但	你	必须	不是	忘了	我	是	仅有的	一个	无助	无效的	在	展示	.	"

“但你不要忘记，我现在只是一个无助的残疾人。”

" [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [gɪv] [maɪ]['mʌðə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

"	**All**	**the**	**better**	,	**for**	**you'll**	**give**	**my**	**mother**	**the**	**pleasure**	**of**	**looking**	**after**	**you**	**.**
"	全部	这	更好的	,	为了	你会	给	我的	母亲	这	乐趣	的	寻找	后	你	.

“那就更好了，这样我妈妈就能很乐意照顾你了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,

As	**you**	**know**	,	**she**	**hates**	**to**	**be**	**idle**	,
作为	你	知道	,	她	讨厌	到	是	闲置的	,

如你所知，她最讨厌闲着。

[ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)] ['hæpi] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] .

and	**is**	**never**	**happy**	**unless**	**she**	**has**	**plenty**	**to**	**do**	**.**
和	是	绝不	快乐的	除非	她	有	很多	到	做	.

她只有有很多事情可做才会感到快乐。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɪlfrəˌkʊm] [fɔː(r); fə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [wiːks] [ænd; ənd][ai]

I	**am**	**going**	**to**	**send**	**her**	**to**	**Ilfracombe**	**for**	**five**	**or**	**six**	**weeks**	**and**	**I**
我	是	去	到	发送	她	到	伊尔弗勒科姆	为了	五	或者	六	周	和	我

[wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

want	**you**	**to**	**be**	**so**	**good**	**as**	**to**	**go**	**with**	**her**	**and**	**keep**	**her**
想	你	到	是	所以	好的	作为	到	去	和	她	和	保持	她

['kʌmpəni] . "

company	.	"
公司	.	"

我打算送她去伊尔弗勒科姆待五六个星期，我希望你能乖乖地陪她一起去，好好陪陪她。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [sə'praɪz] , ['hæpinəs] ,

"	**But**	—	**but**	—	"	**and**	**between**	**surprise**	,	**happiness**	,
"	但	—	但	—	"	和	之间	惊喜	,	幸福	,

“但是——但是——”在惊讶和喜悦之间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [pʊt] [ðəm'selvz]

and	**a**	**wish**	**to**	**say**	**she**	**couldn't**	**think**	**of**	**letting**	**her**	**friends**	**put**	**themselves**
和	一个	希望	到	说	她	不能	思考	的	出租	她	朋友们	放	他们自己

[tuː; tə]['ekstrə] [ɪk'spens] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ,

to	**extra**	**expense**	**on**	**her**	**account**	,
到	额外的	费用	在	她	帐户	,

她还想表达，她无法想象让朋友们因为她而额外花钱。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .

she	broke	down	completely	.
她	打破	向下	完全地	.

她彻底崩溃了。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['pɜːrsi] .

"	Not	a	word	,	if	you	please	,	"	said	Percy	.
"	不是	一个	单词	, 如果	你	请	,	"	说	珀西	.	

“请你一个字都别说。”珀西说道。

" [aɪ] [siː] [kwaɪt] [wel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ,

"	I	see	quite	well	you	are	willing	to	oblige	me	,
"	我	看	相当	出色地	你	是	愿意的	到	必须	我	,

“看来你很乐意满足我的要求。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][bɒks][ɪz] [pækt] ,

and	you	have	only	to	see	that	your	box	is	packed	,
和	你	有	仅有的	到	看	那	你的	盒子	是	包装	,

你只需要确认你的箱子已经打包好了，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

and	that	you	are	ready	to	start	at	ten	o'clock	the	day	after	to	-	morrow
和	那	你	是	准备好	到	开始	在	十	点钟	这	天	后	到	-	明天

.

:
.

并且你已经准备好后天上午十点开始工作。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ,

And	remember	,	the	pleasure	you	will	have	,
和	记住	,	这	乐趣	你	将要	有	,

记住，你将获得的快乐，

['kænɒt] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

cannot	be	greater	than	my	pleasure	in	being	able	to	give	my	mother	the	change
不能	是	更大的	比	我的	乐趣	在	存在	有能力的	到	给	我的	母亲	这	改变

[ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [siːn] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . "

of	air	and	scene	she	needs	almost	as	much	as	you	.	"
的	空气	和	场景	她	需求	几乎	作为	很多	作为	你	.	"

没有什么比能让母亲换换环境、呼吸新鲜空气更让我高兴的了，她和您一样需要这样的机会。

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ? " [ə'gen] [brˈgæn]['dɔːrə] .

"	But	mother	?	"	again	began	Dora	.
"	但	母亲	?	"	再次	开始	多拉	.

“可是妈妈？”朵拉又开口问道。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ,

"	She	knows	,
"	她	知道	,

她知道，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [juː; jʊ]

and	will	be	very	glad	to	hear	I	have	had	so	little	trouble	in	getting	you
和	将要	是	非常	高兴的	到	听到	我	有	有	所以	小的	麻烦	在	获得	你

[tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [skiːm] .

to	consent	to	my	scheme	.
到	同意	到	我的	方案	.

我很高兴听到您这么快就同意了我的计划。

" ['dɔːrə] [blʌʃt] [səʊ] ['peɪnfəli] [ðæt] ['pɜːrsi] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Dora	blushed	so	painfully	that	Percy	immediately	changed	the	conversation	.
"	多拉	脸红了	所以	痛苦地	那	珀西	立即地	已更改	这	对话	.

“朵拉脸红得厉害，珀西立刻转移了话题。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['hæpi] ,

But	he	left	her	very	happy	,
但	他	左边	她	非常	快乐的	,

但他离开时，她非常开心。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm]

and	with	the	promise	that	she	would	be	ready	to	start	at	the	appointed	time
和	和	这	承诺	那	她	会	是	准备好	到	开始	在	这	任命	时间

.

:

.

她承诺会在指定时间做好准备开始工作。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dɔːrə] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɪks] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [æz; əz]

So	it	happened	that	Dora	spent	such	a	delightful	six	weeks	at	the	seaside	as
所以	它	发生	那	多拉	花费	这样的	一个	愉快	六	周	在	这	海滨	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [driːmz] .

she	had	before	only	imagined	to	herself	in	dreams	.
她	有	前	仅有的	想象	到	她自己	在	梦境	.

于是，朵拉在海边度过了她以前只在梦中想象过的愉快的六周。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪl] , [siː]

At	first	she	could	do	little	more	than	admire	the	beautiful	view	of	hill	,	sea
在	第一的	她	可以	做	小的	更多的	比	钦佩	这	美丽的	看法	的	爬坡道	,	海

,

,

,

起初她只能欣赏美丽的山景和海景，

[ænd; ənd][skaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .

and	sky	from	the	windows	of	their	lodgings	.
和	天空	从	这	视窗	的	他们的	住宿	.

以及从他们住处窗户望出去的天空。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] ['deɪli] [strɒŋgə(r)] ,

But	she	grew	daily	stronger	,
但	她	生长	日常的	更强	,

但她一天比一天强壮，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [tʃek]

and	even	the	news	that	she	had	failed	in	her	examination	did	not	check
和	甚至	这	消息	那	她	有	失败的	在	她	考试	做过	不是	查看

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .

her	improvement	.
她	改进	.

即使得知自己考试不及格，也没有阻止她进步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] ,

It	was	just	what	she	might	have	expected	,	and	certainly	what	she	deserved	,
它	曾是	只是	什么	她	可能	有	预期的	,	和	当然	什么	她	应得的	,

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['kwaɪətli] .

she	remarked	quietly	.
她	评论	悄悄	.

“这正合她意，也完全是她应得的，”她平静地说道。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [həʊm] ,

When	at	length	she	went	back	home	,
什么时候	在	长度	她	去	后退	家	,

最后她回到家时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] ['fɪl] ['æktʃuəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

she	looked	so	different	that	at	first	glance	Phil	actually	didn't	know	her	.
她	看起来	所以	不同的	那	在	第一的	瞥一眼	菲尔	实际上	没有	知道	她	.

她看起来变化太大了，以至于菲尔第一眼都没认出她来。

[haʊ] [riˈdʒɔis] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

How	rejoiced	they	all	were	to	see	her	!
如何	欣喜若狂	他们	全部	是	到	看	她	!

见到她，他们都非常高兴!

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] ['evri] [kə'res] , [ænd; ənd] [smaɪl] ,

The	love	which	she	saw	in	every	caress	,	and	smile	,
这	爱	哪个	她	锯	在	每一个	抚摸	,	和	微笑	,

她从每一次爱抚和微笑中都看到了爱。

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [siːmd] [tuː; tə]['dɔːrə] ,

and	action	of	her	mother	and	brothers	and	sisters	seemed	to	Dora	,
和	行动	的	她	母亲	和	兄弟	和	姐妹	似乎	到	多拉	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ,

as	it	most	certainly	was	,
作为	它	最多	当然	曾是	,

在朵拉看来，她母亲、兄弟姐妹的行为，确实如此。

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃ(ə)n] .

her	most	precious	possession	.
她	最多	宝贵的	拥有	.

她最珍贵的财产。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'tɜːn] , [wɪtʃ] , [ɔːl] ['biːɪŋ] [wel] , [wʊd] [teɪk]

Her	return	reminded	them	of	another	return	,	which	,	all	being	well	,	would	take
她	返回	提醒	他们	的	其他	返回	,	哪个	,	全部	存在	出色地	,	会	拿

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

place	in	the	winter	.
地方	在	这	冬天	.

她的归来让他们想起了另一次归来，如果一切顺利的话，那次归来将在冬天发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sep'tembə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [hɑːf] - ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [tiː] , [wen] [ɔːl]

It	was	September	now	,	and	in	the	dusky	half	-	hour	after	tea	,	when	all
它	曾是	九月	现在	,	和	在	这	昏暗	一半	-	小时	后	茶	,	什么时候	全部

[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

were	present	,
是	展示	,

当时已是九月，下午茶后昏暗的半小时里，所有人都到齐了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] .

there	was	a	long	talk	about	that	happy	time	.
那里	曾是	一个	长的	讲话	关于	那	快乐的	时间	.

他们就那段快乐的时光进行了长时间的交谈。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

From	the	future	they	came	back	to	the	present	.
从	这	未来	他们	来了	后退	到	这	展示	.

他们从未来回到了现在。

[ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [trʌst] , [ðeə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fʊl'fɪld]

Their	father's	trust	,	their	promise	,	and	the	way	in	which	each	had	been	fulfilled
他们的	父亲的	相信	,	他们的	承诺	,	和	这	方式	在	哪个	每个	有	到过	已完成

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] .

were	discussed	.
是	讨论	.

他们讨论了父亲的信任、他们的承诺以及每项承诺是如何兑现的。

[ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] ['veri] ['əʊpənli][ænd; ənd] ['friːli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

They	all	spoke	very	openly	and	freely	that	evening	.
他们	全部	辐	非常	公然	和	自由	那	晚上	.

当晚，他们都畅所欲言，坦诚相待。

[iːtʃ] [əʊnd] [weə(r)] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] ,

Each	owned	where	he	or	she	had	failed	,
每个	拥有	在哪里	他	或者	她	有	失败的	,

每个人都应该为自己失败的地方负责。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld]

and	each	resolved	that	the	weakness	should	be	guarded	against	and	struggled
和	每个	已解决	那	这	弱点	应该	是	守卫	反对	和	挣扎

[wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

with	for	the	future	.
和	为了	这	未来	.

他们都决心要防范和克服这一弱点，以备将来之需。

['iːv(ə)n] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['lɒti] [wəʊnt][tuː; tə][bed] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

Even	Olive	and	Lottie	wont	to	bed	serious	and	thoughtful	,
甚至	橄榄	和	洛蒂	惯于	到	床	严肃的	和	周到	,

就连奥利弗和洛蒂也不愿严肃认真地上床睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [səʊ] ['greɪvli] ['ʌtə] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] :

for	they	could	not	forgot	the	words	so	gravely	uttered	by	their	mother	:
为了	他们	可以	不是	忘了	这	字	所以	严重地	说出	经过	他们的	母亲	:

因为他们无法忘记母亲那句掷地有声的话：

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] .

"	Even	a	child	is	known	by	his	doings	.
"	甚至	一个	孩子	是	已知	经过	他的	行为	.

“即使是孩子，也能从他的行为中看出他的为人。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ˌriːjuː'naɪtɪd] .

REUNITED	.
重聚	.

重聚了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['stedi] ,

THE	remainder	of	that	year	saw	a	steady	,
这	余	的	那	年	锯	一个	稳定的	,

那一年的剩余时间里，情况保持稳定，

[ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['efət] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti] , [ænd; ənd][biː; bi]

persevering	effort	on	the	part	of	all	to	walk	in	the	path	of	duty	,	and	be
坚持不懈	努力	在	这	部分	的	全部	到	走	在	这	小路	的	责任	,	和	是

['lʌvɪŋ] ,

loving	,
爱	,

所有人坚持不懈地努力走在尽责的道路上，并充满爱心。

[ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [wʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

sympathetic	,	and	unselfish	one	towards	the	other	.
交感神经	,	和	无私	一	向	这	其他	.

彼此富有同情心，并且无私奉献。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [wel] [gɪv] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ˈteɪkɪŋ] [ruːt] [ænd; ənd]

It	might	well	give	their	mother	joy	to	witness	the	good	seed	taking	root	and
它	可能	出色地	给	他们的	母亲	喜悦	到	证人	这	好的	种子	采取	根	和

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrənz] [hɑːts] ,

springing	up	in	her	children's	hearts	,
弹簧	向上	在	她	孩子们的	心	,

看到美好的种子在孩子们心中生根发芽，他们的母亲一定会感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ˈdeɪli] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [mait] [ɔːl][biː; bi] [speəd] [səʊ]

and	she	prayed	daily	that	they	and	her	husband	might	all	be	spared	so
和	她	祈祷	日常的	那	他们	和	她	丈夫	可能	全部	是	幸存	所以

[ðæt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] [mait] [faɪnd][ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd]

that	the	beginning	of	another	year	might	find	them	once	more	a	united	and
那	这	开始	的	其他	年	可能	寻找	他们	一次	更多的	一个	团结的	和

[ˈhæpi] [ˈfæməli] .

happy	family	.
快乐的	家庭	.

她每天都祈祷，希望他们和她的丈夫都能平安度过新年，让他们在新的一年伊始再次成为一个团结幸福的家庭。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈməːsi] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈrekən] [ˈdɔːrəz] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [helθ] .

Not	the	least	of	her	mercies	did	she	reckon	Dora's	restoration	to	health	.
不是	这	至少	的	她	怜悯	做过	她	估计	朵拉的	恢复	到	健康	.

她最仁慈的举动之一，就是让朵拉恢复健康。

[ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɪəfəli] [əuˈbei] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeəf(ə)l]

On	returning	home	she	cheerfully	obeyed	the	doctor's	directions	,	and	being	careful
在	返回	家	她	愉快地	服从	这	医生的	方向	,	和	存在	小心

[nɒt] [tuː; tə][ˌəʊvəˈtæks][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,

not	to	overtax	her	strength	,
不是	到	过度征税	她	力量	,

回家后，她愉快地遵照医生的指示，并且小心翼翼地不让自己过度劳累。

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ]

and	only	to	resume	her	duties	as	she	felt	fully	able	to	discharge
和	仅有的	到	恢复	她	职责	作为	她	毛毡	完全	有能力的	到	释放

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

只有当她感觉自己完全能够胜任工作时，才会恢复工作。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkʌvəri] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] .

her	recovery	was	more	rapid	than	her	mother	had	dared	to	hope	.
她	恢复	曾是	更多的	迅速的	比	她	母亲	有	敢于	到	希望	.

她的康复速度比她母亲敢于奢望的还要快。

[ænd; ənd] ['lænsi] ,

And	Lancie	,
和	兰西	,

还有兰西，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['delɪkət] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

though	he	would	always	be	delicate	and	never	have	the	use	of	his
尽管	他	会	总是	是	精美的	和	绝不	有	这	使用	的	他的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪðəd] [lɪm] ,

poor	withered	limb	,
贫穷的	干枯	肢	,

虽然他身体一直很虚弱，而且永远无法使用他那条可怜的、萎缩的肢体，

[wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

was	better	than	he	had	been	for	years	.
曾是	更好的	比	他	有	到过	为了	年	.

他的状态比过去几年都要好。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] [ə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] ,

Then	it	was	found	that	he	possessed	great	ability	for	drawing	,
然后	它	曾是	成立	那	他	拥有	伟大的	能力	为了	绘画	,

后来发现他很有绘画天赋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-] [hɑːt] [ðeə(r)][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] ,

and	in	the	little	cripple's	heart	there	had	sprung	up	a	hope	that	,
和	在	这	小的	残疾人的	心	那里	有	弹簧	向上	一个	希望	那	,

在那个小残疾人的心中，萌生了一个希望：

[ɪf] [hiː; hi] ['stʌdid] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]

if	he	studied	patiently	and	perseveringly	,	he	might	eventually	earn	his	living
如果	他	研究	耐心	和	坚持不懈	,	他	可能	最终	赚	他的	活的

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

as	an	artist	.
作为	一个	艺术家	.

如果他耐心、坚持不懈地学习，最终或许能以艺术家的身份谋生。

['ʌðə(r)] [men] , [wɪð] [wiːkə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'fɔːmd] ['bɒdɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

Other	men	,	with	weaker	and	more	deformed	bodies	than	his	,	had	done	it
其他	男人	,	和	较弱	和	更多的	变形	身体	比	他的	,	有	完毕	它

, [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][hiː; hi] ?

,	and	why	not	he	?
,	和	为什么	不是	他	?

其他身体比他虚弱、畸形的人都能做到，为什么他不行呢?

[ðɪs] [həʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['hæpinəs]

This	hope	,	which	he	kept	locked	in	his	own	heart	,	was	a	source	of	happiness
这	希望	,	哪个	他	保留	已锁定	在	他的	自己的	心	,	曾是	一个	来源	的	幸福

[tuː; tə] ['lænsi] ,

to	Lancie	,
到	兰西	,

这份他深藏于心的希望，成了兰西的幸福之源。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['dʒɔɪləs] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

and	took	away	much	that	had	helped	to	make	him	joyless	and	gloomy	.
和	采取	离开	很多	那	有	帮助	到	制作	他	悄	和	阴沉	.

并夺走了许多让他变得不快乐、忧郁的东西。

[səʊ] [taɪm] [pɑːst] [ɒn] .

So	time	passed	on	.
所以	时间	通过了	在	.

时间就这样过去了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl]

The	Christmas	holidays	came	and	went	;	lessons	at	home	and	at	school
这	圣诞节	假期	来了	和	去	;	课程	在	家	和	在	学校

[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [bɪ'gʌn] ;

were	again	begun	;
是	再次	开始	;

圣诞假期来临又过去；家里的课程和学校的课程又开始了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər][hæd; həd] [left] ['sɪdni] [wɒz; wəz]

and	in	a	few	days	the	ship	in	which	Mr	.	Grainger	had	left	Sydney	was
和	在	一个	很少	天	这	船	在	哪个	先生	.	格雷恩杰	有	左边	悉尼	曾是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

expected	to	arrive	at	Southampton	.
预期的	到	到达	在	南安普顿	.

几天后，格兰杰先生离开悉尼时乘坐的船只预计将抵达南安普顿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] ; [tiː] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'septɪŋ] ['fɪl] ,

It	was	evening	;	tea	had	been	cleared	away	,	and	all	excepting	Phil	,
它	曾是	晚上	;	茶	有	到过	已清除	离开	,	和	全部	除外	菲尔	,

夜幕降临，茶水已被收走，除了菲尔之外，所有人都离开了。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] ['wʊdn] [brɪks] , [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd]

who	was	building	a	wonderful	house	of	wooden	bricks	,	and	Olive	and
WHO	曾是	建筑	一个	精彩的	房子	的	木制的	砖块	,	和	橄榄	和

['lɒti] ,

Lottie	,
洛蒂	,

谁正在建造一座漂亮的木砖房子，还有奥利弗和洛蒂，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [dɒlz] - [kləʊðz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] ['aɪðə(r)] [ə'pɒn] [bʊks] [ɔː(r)] ['lesnz] .

who	were	making	dolls	'	clothes	,	were	intent	either	upon	books	or	lessons	.
WHO	是	制作	娃娃	-	衣服	,	是	意图	任何一个	之上	图书	或者	课程	.

那些正在制作娃娃衣服的人，要么专心致志地看书或上课。

[steɪ] [ðəʊ] ,

Stay	though	,
停留	尽管	,

不过还是留下来吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mɔː(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] — ['mɪsɪz] . ['greɪndʒər] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt]

there	was	one	more	exception	—	Mrs	.	Grainger	was	busy	at	her	not
那里	曾是	一	更多的	例外	—	太太	.	格雷恩杰	曾是	忙碌的	在	她	不是

[ʌn'juːʒuəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːnɪŋ] [stɒkɪŋz] ,

unusual	occupation	of	darning	stockings	,
异常	职业	的	织补	长筒袜	,

还有一个例外——格兰杰太太正忙着做她并不罕见的家务：补袜子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][hɪə(r)] ['lænsi] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['tensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

in	which	work	she	paused	occasionally	to	hear	Lancie	repeat	the	tenses	of	a
在	哪个	工作	她	暂停	偶尔	到	听到	兰西	重复	这	时态	的	一个

[frentʃ] [vɜːb] .

French	verb	.
法语	动词	.

在工作中，她偶尔会停下来，听兰西重复法语动词的时态。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'membəd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt]

Two	or	three	of	the	party	remembered	afterwards	that	they	had	heard	the	front
二	或者	三	的	这	派对	记得	然后	那	他们	有	听到	这	正面

[dɔː(r)] [bel] [rɪŋ] ;

door	bell	ring	;
门	钟	戒指	;

事后，一行人中有两三个人想起他们听到了前门铃响；

[bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ˌaʊt'saɪd] ,

but	nobody	was	paying	any	attention	to	what	was	going	on	outside	,
但	无人	曾是	付费	任何	注意力	到	什么	曾是	去	在	外部	,

但没有人关注外面发生的事情。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɛriz] [vɔɪs] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪəz] .

till	suddenly	the	sound	of	Mary's	voice	fell	upon	their	ears	.
直到	突然	这	声音	的	玛丽的	嗓音	跌倒	之上	他们的	耳朵	.

突然，玛丽的声音传入了他们的耳中。

[səʊ] [stɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][səʊ]['iːgə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] ,

So	still	was	the	room	,	and	so	eager	and	excited	were	her	tones	,
所以	仍然	曾是	这	房间	,	和	所以	渴望的	和	兴奋的	是	她	音调	,

房间里一片寂静，而她的语气却充满了渴望和兴奋。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

that	her	words	were	distinctly	audible	.
那	她	字	是	明显地	可听见的	.

她的声音清晰可闻。

" [waɪ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːˈself] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] .

"	Why	,	sir	,	it	is	yourself	,	sure	enough	.
"	为什么	,	先生	,	它	是	你自己	,	当然	足够的	.

“哦，先生，果然是您本人。”

[əʊ] , [woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi][glæd] !

Oh	,	won't	they	be	glad	!
哦	,	惯于	他们	是	高兴的	!

哦，他们一定会很高兴的!

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʌznt] [ɪkˈspɛktɪn] - [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [jet] .

But	they	wasn't	expectin	'	you	for	a	day	or	two	yet	.
但	他们	不是	期待	-	你	为了	一个	天	或者	二	然而	.

但他们预计你还要过一两天才会到。

" [ðen] [əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] [ɪˈskeɪpt]

"	Then	another	voice	was	heard	,	and	at	the	first	sound	,	a	little	cry	escaped
"	然后	其他	嗓音	曾是	听到	,	和	在	这	第一的	声音	,	一个	小的	哭	逃脱

['mɪsɪz] . ['greɪndʒərz] [lɪps] .

Mrs	.	Grainger's	lips	.
太太	.	格雷恩格的	嘴唇	.

“这时又传来另一个声音，听到第一个声音，格兰杰太太忍不住惊叫了一声。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['hʌrɪdli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl]

She	rose	hurriedly	from	her	seat	,	and	the	next	moment	was	in	the	hall
她	玫瑰	匆匆	从	她	座位	,	和	这	下一个	片刻	曾是	在	这	大厅

.

:
.

她匆匆从座位上站起身，下一刻就到了大厅里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ]

The	children	followed	her	,	and	then	there	was	a	shout	,	a	rush	,	a
这	孩子们	随后	她	,	和	然后	那里	曾是	一个	喊	,	一个	匆忙	,	一个

['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

crowding	round	a	tall	,
拥挤	圆形的	一个	高的	,

孩子们跟着她，然后传来一声喊叫，一阵骚动，人们围着一个高大的人，

['bɪədɪd] ['fɪgə(r)] [ɪn][æn; ən] ['əʊvəkəʊt] , [waɪl] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] ['welkəm] , ['kɪsɪz]

bearded	figure	in	an	overcoat	,	while	exclamations	of	delight	and	welcome	,	kisses
留着胡子的	数字	在	一个	大衣	,	尽管	感叹词	的	喜	和	欢迎	,	吻

, ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

,	sobbing	and	laughter	,
,	啜泣	和	笑声	,

一个身穿大衣、留着胡子的身影，伴随着喜悦和欢迎的惊叹声、亲吻声、啜泣声和笑声，

[wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [təˈgeðə(r)] [ɪn][waɪld] [kənˈfjuːʒn] .

were	mixed	together	in	wild	confusion	.
是	混合	一起	在	荒野	困惑	.

混杂在一起，一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	some	little	time	before	it	was	understood	that	,	owing	to	the
它	曾是	一些	小的	时间	前	它	曾是	理解	那	,	欠款	到	这

['feɪvərəb(ə)l] ['weðə(r)] ,

favourable	weather	,
有利	天气	,

过了一段时间，人们才明白，由于天气有利，

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " ['siːbɜːd] " [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]

the	good	ship	"	Seabird	"	had	completed	the	voyage	sooner	than	was	expected
这	好的	船	"	海鸟	"	有	完全的	这	航程	很快	比	曾是	预期的

,

,

,

“海鸟”号这艘好船比预期更早完成了航程。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][glæd] [sə'praɪz] ,

and	wishing	to	give	his	wife	and	children	a	glad	surprise	,
和	祝	到	给	他的	妻子	和	孩子们	一个	高兴的	惊喜	,

他想给妻子和孩子们一个惊喜，

['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm] [pɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Grainger	had	come	straight	from	port	without	giving	notice	of	his
先生	.	格雷恩杰	有	来	直的	从	港口	没有	给予	注意	的	他的

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləənd] .

arrival	in	England	.
到达	在	英格兰	.

格兰杰先生直接从港口来到英国，没有事先通知任何人他已抵达英国。

[hɪz; ɪz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

His	anticipations	of	that	meeting	were	not	disappointed	.
他的	预期	的	那	会议	是	不是	失望的	.

他对那次会面的期待没有落空。

['meəri][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['hændʃeɪk] , [ænd; ənd] , [pliːzd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

Mary	had	had	her	handshake	,	and	,	pleased	and	grateful	for
玛丽	有	有	她	握手	,	和	,	高兴	和	感激的	为了

[ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bi'təukən] ,

the	goodwill	it	betokened	,
这	善意	它	标记	,

玛丽已经握住了对方的手，她很高兴也很感激这所代表的善意。

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

had	retired	to	the	kitchen	.
有	退休	到	这	厨房	.

他退到厨房去了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn] " ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] ,

And	while	she	busied	herself	in	"	getting	out	the	tea	-	things	for	master	,
和	尽管	她	忙碌	她自己	在	"	获得	出去	这	茶	-	事物	为了	掌握	,

当她忙着“为主人准备茶具”时，

" [ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [riːtʃt]

"	she	constantly	wiped	away	her	tears	at	the	sounds	of	rejoicing	that	reached
"	她	不断地	擦拭	离开	她	眼泪	在	这	声音	的	欢欣鼓舞	那	达到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

听到欢呼声，她不停地擦去眼泪。

[wɒt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] !

What	**an**	**evening**	**that**	**was**	**!**
什么	一个	晚上	那	曾是	!

那真是个难忘的夜晚!

['fɪl] [gɒt] ['sliːpi] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] ,

Phil	**got**	**sleepy**	**at**	**last**	**and**	**asked**	**to**	**be**	**put**	**to**	**bed**	**,**
菲尔	得到	困	在	最后的	和	问	到	是	放	到	床	,

菲尔终于犯困了，要求上床睡觉。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][sæt][ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

but	**all**	**the**	**rest**	**sat**	**up**	**till**	**midnight**	**.**
但	全部	这	休息	卫星	向上	直到	午夜	.

但其余的人都熬夜到午夜。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tɪə] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]

They	**felt**	**they**	**could**	**not**	**tear**	**themselves**	**away**	**from**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**dear**
他们	毛毡	他们	可以	不是	撕	他们自己	离开	从	这	在场	的	这	亲爱的

['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][səʊ] [lɒŋ] .

father	**who**	**had**	**been**	**absent**	**so**	**long**	**.**
父亲	WHO	有	到过	缺席的	所以	长的	.

他们觉得无法离开这位久别重逢的亲爱的父亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] !

And	**how**	**they**	**loved**	**him**	**!**
和	如何	他们	喜爱	他	!

他们是多么爱他啊!

[hæd; həd] [ðeɪ] ['evə(r)] [nəʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [w'ʌndəd] .

Had	**they**	**ever**	**known**	**how**	**much**	**before**	**that**	**evening**	**,**	**they**	**wondered**	**.**
有	他们	曾经	已知	如何	很多	前	那	晚上	,	他们	想知道	.

他们不禁思忖，在那晚之前，他们是否曾知道会有这么多。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] [klɒk] [geɪv] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

Presently	**,**	**when**	**the**	**clock**	**gave**	**warning**	**that**	**some**	**of**	**them**	**must**	**begin**	**to**
目前	,	什么时候	这	钟	给予	警告	那	一些	的	他们	必须	开始	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] ,

think	**about**	**saying**	**good**	**-**	**night**	**,**
思考	关于	说	好的	-	夜晚	,

这时，时钟敲响，提醒他们中的一些人该开始考虑道晚安了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ðæt] [siːmd] [meɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm]

and	**after**	**a**	**pause**	**that**	**seemed**	**made**	**because**	**the**	**happiness**	**in**	**that**	**little**	**room**
和	后	一个	暂停	那	似乎	制成	因为	这	幸福	在	那	小的	房间

[hæd; həd] [grəʊn] ['ɔːlməʊst] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ,

had	**grown**	**almost**	**too**	**great**	**for**	**words**	**,**
有	生长	几乎	也	伟大的	为了	字	,

短暂的沉默之后，那沉默似乎是因为小屋里洋溢的幸福感已经高涨到难以言表的地步。

['edgə(r)] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

Edgar	**,**	**in**	**obedience**	**to**	**the**	**wish**	**he**	**read**	**in**	**the**	**faces**	**of**	**his**	**brothers**	**and**
埃德加	,	在	服从	到	这	希望	他	读	在	这	面孔	的	他的	兄弟	和

['sɪstəz] ,

sisters	**,**
姐妹	,

埃德加遵从了他从兄弟姐妹脸上读出的愿望，

[bɪ'keɪm] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

became	**spokesman**	**for**	**them**	**all**	**.**
成为	发言人	为了	他们	全部	.

成为他们的发言人。

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [trʌst] — [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ,

"	Father	,	you	left	us	a	trust	—	a	charge	,	"	he	said	;	and	,
"	父亲	,	你	左边	我们	一个	相信	—	一个	收费	,	"	他	说	;	和	,

“父亲，您留给我们一份托付——一份责任，”他说；而且，

['hævɪŋ] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [nekst][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɒn]

having	risen	from	his	seat	next	his	mother	,	he	laid	his	hand	gently	on
拥有	升起	从	他的	座位	下一个	他的	母亲	,	他	铺设	他的	手	轻轻地	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

他从母亲身旁的座位上站起来，轻轻地把手放在母亲的肩膀上。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

"	We	have	not	fulfilled	it	as	we	ought	,	as	we	might	have	done	,
"	我们	有	不是	已完成	它	作为	我们	应该	,	作为	我们	可能	有	完毕	,

“我们没有按照我们应该做的，也没有按照我们本可以做的去做，完成它。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['həʊlli] [fə'getfl] ,

but	I	think	we	can	honestly	say	we	have	not	been	wholly	forgetful	,
但	我	思考	我们	能	诚实地	说	我们	有	不是	到过	完全	健忘	,

但我认为我们可以坦诚地说，我们并没有完全忘记。

[ænd; ənd][hæv; həv] [iːtʃ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	have	each	done	something	to	prove	it	.	"
和	有	每个	完毕	某物	到	证明	它	.	"

他们每个人都用实际行动证明了这一点。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'plaɪ] .

"	I	know	that	,	dear	boy	,	"	was	his	father's	reply	.
"	我	知道	那	,	亲爱的	男生	,	"	曾是	他的	父亲的	回复	.

“我知道，孩子，”他父亲回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['lɛtəz] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ðə; ði] [rest] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

"	Your	mother's	letters	told	me	a	great	deal	;	the	rest	I	could	fill	in	for
"	你的	母亲的	信件	讲述	我	一个	伟大的	交易	;	这	休息	我	可以	充满	在	为了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“你母亲的来信告诉我很多事情；其余的我自己也能猜到。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

I	thank	you	all	for	taking	such	good	care	of	her	,
我	感谢	你	全部	为了	采取	这样的	好的	关心	的	她	,

感谢大家对她的悉心照顾。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ænd; ənd][help][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	for	striving	to	do	your	utmost	to	relieve	and	help	her	in
和	为了	努力	到	做	你的	极致	到	缓解	和	帮助	她	在

['evri] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

every	way	you	could	.
每一个	方式	你	可以	.

感谢你竭尽全力以各种方式帮助她、减轻她的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːist] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

It	was	the	truest	way	in	which	you	could	show	your	love	for	me	.	"
它	曾是	这	最真实的	方式	在	哪个	你	可以	展示	你的	爱	为了	我	.	"

这是你表达对我爱意的最真挚的方式。

" ['fɑːðə(r)] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] ; [aɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

"	Father	,	I	didn't	;	I	added	to	her	troubles	.
"	父亲	,	我	没有	;	我	额外	到	她	麻烦	.

“父亲，我没有；我反而给她添了麻烦。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm]['dɔːrə] .
" The words came from Dora .
" 这 字 来了 从 多拉 .

这句话是朵拉说的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] ['iːgəli] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .
She said them eagerly , impulsively , as was sometimes her manner .
她 说 他们 急切地 , 冲动地 , 作为 曾是 有时 她 方式 .

她急切而冲动地说出了这些话，这有时就是她的风格。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['seɪɪŋ]
And no sooner had her voice died away than Robert was heard saying
和 不 很快 有 她 嗓音 死亡 离开 比 罗伯特 曾是 听到 说
['sɒrəʊfəli] , —
sorrowfully , —
悲伤地 , —

她的声音刚消失，就听见罗伯特悲伤地说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][dɪd] .
" You know what I did .
" 你 知道 什么 我 做过 .

你知道我做了什么。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] . "
I have been the worst of all . "
我 有 到过 这 最差 的 全部 . "

我是最差劲的。

" [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [fel] ['griːvəsli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪndʒər] , ['greɪvli] [bʌt; bət] ['fɒndli] , " [bʌt; bət]
" My boy , you fell grievously , " said Mr . Grainger , gravely but fondly , " but
" 我的 男生 , 你 跌倒 严重地 , " 说 先生 . 格雷恩杰 , 严重地 但 深情地 , " 但
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] ,
you were sorry ,
你 是 对不起 ,

“我的孩子，你摔得很重，”格兰杰先生严肃而慈爱地说，“但你很后悔。”

[ænd; ənd] [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [brɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sɪn] [ə'genst] [juː; jʊ] .
and God forbid that I should ever bring up your sin against you .
和 上帝 禁止 那 我 应该 曾经 带来 向上 你的 罪 反对 你 .

我绝不会提起你的过错。

[biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] ['prɑfɪtid] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
Be thankful you profited by your bitter experience .
是 感恩 你 获利 经过 你的 苦的 经验 .

你应该庆幸自己从痛苦的经历中吸取了教训。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pentəns] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]
Your repentance brought your promise to your memory , and I know you
你的 悔改 带来 你的 承诺 到 你的 记忆 , 和 我 知道 你
[hæv; həv]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
have striven to keep it ,
有 努力 到 保持 它 ,

你的悔改让你记起了你的承诺，我知道你一直在努力遵守它。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['stedəli]
for you have struggled with your besetting sins , and are steadily
为了 你 有 挣扎 和 你的 被包围 罪孽 , 和 是 稳步
[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] .
and surely overcoming them .
和 一定 克服 他们 .

因为你们已经与缠累你们的罪恶作斗争，并且正在稳步地、确凿地战胜它们。

['rɒbət] , [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ə'gen] .

Robert	**,**	**I**	**do**	**not**	**think**	**we**	**need**	**speak**	**of**	**the**	**past**	**again**	**.**
罗伯特	,	我	做	不是	思考	我们	需要	说话	的	这	过去的	再次	.

罗伯特，我认为我们没必要再谈过去的事情了。

" [nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] ; [hi:; hi][felt] [ðæt] ,

"	**No**	**,**	**there**	**was**	**no**	**need**	**;**	**he**	**felt**	**that**	**,**
"	不	,	那里	曾是	不	需要	;	他	毛毡	那	,

“不，没有必要；他觉得，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [trʌst]

and	**he**	**looked**	**into**	**his**	**father's**	**face**	**with**	**a**	**smile**	**that**	**was**	**full**	**of**	**trust**
和	他	看起来	进入	他的	父亲的	脸	和	一个	微笑	那	曾是	满的	的	相信

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] .

and	**full**	**of**	**love**	**.**
和	满的	的	爱	.

他望着父亲的脸，脸上带着充满信任和爱意的微笑。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , ['fɑ:ðə(r)] . "

"	**And**	**I**	**have**	**tried**	**to**	**keep**	**the**	**promise**	**,**	**father**	**.**	**"**
"	和	我	有	尝试	到	保持	这	承诺	,	父亲	.	"

“父亲，我一直努力遵守承诺。”

" [ænd; ənd][ai] . "

"	**And**	**I**	**.**	**"**
"	和	我	.	"

“还有我。”

" [ænd; ənd][ai] .

"	**And**	**I**	**.**
"	和	我	.

还有我。

" [nɒt] [wʌn] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd]

"	**Not**	**one**	**voice**	**was**	**silent**	**,**	**but**	**some**	**were**	**confident**	**and**	**sure**	**,**	**and**
"	不是	一	嗓音	曾是	沉默的	,	但	一些	是	自信的	和	当然	,	和

['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] .

others	**were**	**doubtful**	**and**	**hesitating**	**.**
其他的	是	疑	和	犹豫不决	.

“没有一个人保持沉默，但有些人自信满满，有些人则犹豫不决。”

" [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

"	**I**	**know**	**you**	**have**	**,**	**each**	**one**	**of**	**you**	**,**
"	我	知道	你	有	,	每个	一	的	你	,

我知道你们每个人都有，

[ðəʊ] [sʌm; səm][hæv; həv][traɪd] [mɔ:(r)] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

though	**some**	**have**	**tried**	**more**	**bravely**	**and**	**thoroughly**	**than**	**the**	**rest**	**.**
尽管	一些	有	尝试	更多的	勇敢地	和	彻底	比	这	休息	.

虽然有些人比其他人尝试得更勇敢、更彻底。

[naʊ] [let][ju: 'es] [rɪ'zɒlv] [ðæt][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi] [wɪl] [straɪv] [stɪl] [mɔ:(r)] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə] [lʌv]

Now	**let**	**us**	**resolve**	**that**	**from**	**this**	**time**	**we**	**will**	**strive**	**still**	**more**	**earnestly**	**to**	**love**
现在	让	我们	解决	那	从	这	时间	我们	将要	努力	仍然	更多的	切实	到	爱

['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [sɜ:v] [hɪm] .

our	**Heavenly**	**Father**	**and**	**to**	**please**	**and**	**serve**	**Him**	**.**
我们的	天上	父亲	和	到	请	和	服务	他	.

现在让我们下定决心，从今以后，我们将更加努力地爱我们的天父，取悦他，侍奉他。

[ðen] ['aʊə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] ['di:pən] ,

Then	**our**	**love**	**for**	**each**	**other**	**will**	**increase**	**and**	**deepen**	**,**
然后	我们的	爱	为了	每个	其他	将要	增加	和	深化	,

那时，我们彼此之间的爱意将会增长和加深。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [gɒd] [wɪl] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

for	he	that	loveth	God	will	love	his	brother	also	.
为了	他	那	爱	上帝	将要	爱	他的	兄弟	还	.

因为爱上帝的人也必爱他的弟兄。

['tʃɪldrən] , [niːl] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Children	,	kneel	with	me	,
孩子们	,	下跪	和	我	,

孩子们，请和我一起跪下。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['ɒfə(r)] ['hɑːti] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [miːt]

and	let	us	offer	hearty	thanks	to	Him	who	has	permitted	us	all	meet
和	让	我们	提供	爽朗	谢谢	到	他	WHO	有	允许	我们	全部	见面

[tə'geðə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['seɪfti] ,

together	again	in	safety	,
一起	再次	在	安全	,

让我们衷心感谢祂，祂允许我们所有人再次安全地相聚。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] , [tuː] , [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] .

and	let	us	,	too	,	ask	His	blessing	upon	the	future	that	awaits	us	.
和	让	我们	,	也	,	问	他的	祝福	之上	这	未来	那	等待	我们	.

让我们也祈求祂保佑我们美好的未来。

" [ə; eɪ] ['hɑːtfelt] [preə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] ['ɒfəd] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['blesɪŋ] ['restɪŋ] [ə'pɒn]

"	A	heartfelt	prayer	is	never	offered	in	vain	,	and	with	that	blessing	resting	upon
"	一个	衷心	祷告	是	绝不	提供	在	徒劳	,	和	和	那	祝福	休息	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“发自内心的祈祷绝不会徒劳，有了这份祝福，他们必将蒙福。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'gen] [ju'naɪtɪd] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fruːtləs] .

we	may	be	sure	the	efforts	of	the	again	united	family	were	not	fruitless	.
我们	可能	是	当然	这	努力	的	这	再次	团结的	家庭	是	不是	徒劳无功	.

我们可以肯定，这个再次团结起来的家庭的努力并非徒劳。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] , [tuː] , [ðæt] ,

We	may	be	certain	,	too	,	that	,
我们	可能	是	肯定	,	也	,	那	,

我们也可以肯定的是，

[wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

with	the	love	of	God	binding	them	together	and	strengthening	their	love	for
和	这	爱	的	上帝	结合	他们	一起	和	强化	他们的	爱	为了

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

神的爱将他们紧紧联系在一起，加深了他们彼此之间的爱。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['hæpɪə] ['haʊshəʊld] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [seɪ]

there	could	be	no	happier	household	than	that	to	which	we	must	now	say
那里	可以	是	不	更快乐	家庭	比	那	到	哪个	我们	必须	现在	说

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

没有比我们即将告别的这个家庭更幸福的家庭了。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['gɪlbət] [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] , [ˌɛl'di:] . , [ˌes 'ti:] .

GILBERT	AND	RIVINGTON	,	LD	.	,	ST	.
吉尔伯特	和	里文顿	,	LD	.	,	英石	.

吉尔伯特和里文顿，LD，圣。

[dʒɒnz] [haʊs] , [klɑ:kənwɛl] [rəʊd] , ['lʌndən] .

JOHN'S	HOUSE	,	CLERKENWELL	ROAD	,	LONDON	.
约翰的	房子	,	克勒肯韦尔	路	,	伦敦	.

伦敦克莱肯韦尔路约翰之家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神